

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 鸣禽(a Song-bird) 000001

2. 鸣禽(a Song-bird) 000002

3. 鸣禽(a Song-bird) 000003

4. 鸣禽(a Song-bird) 000004

5. 鸣禽(a Song-bird) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸣禽(A song-bird)

第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːg] ?
" **YOU ARE NOT AFRAID OF MY DOG ?**
" 你 是 不是 害怕的 的 我的 狗 ？

你不怕我的狗吗？

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd]
" **A SONG - BIRD**
" 一个 歌曲 - 鸟

“一只鸣禽

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌeləˈnɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]
ELEANORA H . STOOKE
埃莉诺拉 H : 斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " ['eɪndʒəlz] ['brʌðər] , "
Author of " Angel's Brother , "
作者 的 " 天使的 兄弟 , "

《天使的兄弟》的作者

" ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['mæɪrɪɡoʊld] , "
" **Little Maid Marigold , "**
" 小的 女佣 万寿菊 , "

《小女仆金盏花》

" [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bred] [pæn] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **The Bottom of the Bread Pan , " etc** .
" 这 底部 的 这 面包 平底锅 , " ETC .

“面包盘底部”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɜːs]
WITH ILLUSTRATIONS BY ALFRED PEARSE
和 插图 经过 阿尔弗雷德 梨

配有阿尔弗雷德·皮尔斯的插图

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪətɪ]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] 4	[ˈbuːvəri] BOUVERIE	[ˈstriːt] STREET	[ænd; ənd] AND	- 65	[es ˈtiː] ST .	
4	布维里	街道	和	-	英石	布维里街 4 号和 65 街
[ˈpɔːl] PAUL'S	[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] CHURCHYARD	[iː] E	[siː] C			圣保罗教堂墓地 EC
[ˈkɑːntents] CONTENTS						内容
[ˈtʃæptər] CHAPTER						章
[aɪ] I	[ˈmeɪvɪs] MAVIS	[ænd; ənd] AND	[hɜːr; həɹ] HER	[ˈmʌðər] MOTHER		一、梅维斯和她的母亲
我	梅维斯	和	她	母亲		
[iː] II 三						二、
[kənˈsɜːrɪŋ] CONCERNING	[mɪs] MISS	[ˈdɔːsən] DAWSON				关于道森小姐
[aɪˈaɪˈaɪ] III 三						三、
[ðə; ðɪ] THE	[əˈraɪv(ə)l] ARRIVAL	[æt; ət] AT	[ðə; ðɪ] THE	[mɪl] MILL	[haʊs] HOUSE	抵达磨坊小屋
这	到达	在	这	磨	房子	
[aɪ ˈviː] IV 第四						四、
[ˈmɪsɪz] MRS 太太						太太。
[ˈgreɪz] GREY'S	[dɪˈpɑːrtʃər] DEPARTURE					格雷的离开
[viː] V	[ˈpetɪ] PETTY	[ˈdʒeləsi] JEALOUSY				五、小嫉妒
小气	妒忌					

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ˈroʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)]
VI . ROSE IN TROUBLE
六年级 . 玫瑰 在 麻烦

六、陷入困境的玫瑰

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft]
A GREAT GIFT
一个 伟大的 礼物

一份很棒的礼物

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs]
LOOKING FORWARD TO CHRISTMAS
寻找 向前 到 圣诞节

期待圣诞节

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈkrɪsməs] [taɪm]
CHRISTMAS TIME
圣诞节 时间

圣诞节

[eks] . [ˈsɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ˈhaʊs]
X . SICKNESS AT THE MILL HOUSE
X . 疾病 在 这 磨 房子

X. 磨坊里的疾病

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈhæpi] [deɪz]
HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd]
A SONG - BIRD
一个 歌曲 - 鸟

鸣禽

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmeɪvɪs][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər]
MAVIS AND HER MOTHER
梅维斯 和 她 母亲

梅维斯和她的母亲

" [ðer; ðər] , [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .
" **THERE** , **I've finished** .
" 那里 , 我已经 完成的 ”

“好了，我完成了。”

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] ！
How the days are drawing in , **to be sure** ！
如何 这 天 是 绘画 在 , 到 是 当然 ！

时间过得真快啊！

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] [ɔːlˈredi] , [ðoʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
I declare it's getting dark already , **though it's only six o'clock** .
我 宣布 它是 获得 黑暗的 已经 , 尽管 它是 仅有的 六 点钟 .

虽然现在才六点，但我觉得天已经黑了。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌpˈsterz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈlʌndən] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ɑːn]
" **The scene was an upstairs sitting - room in a dingy London lodging - house** , **on**
" 这 场景 曾是 一个 楼上 坐着 - 房间 在 一个 昏暗的 伦敦 住宿 - 房子 , 在
[ə; eɪ] [sepˈtembər] [ˈiːvɪŋ] .
a September evening .
一个 九月 晚上 .

“场景发生在九月的一个晚上，伦敦一家破旧旅馆楼上的客厅里。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspiːkər] — [ˈmɪsɪz] . [greɪ] — [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz]
And the speaker — Mrs . Grey — rose from her seat at the table as
和 这 扬声器 — 太太 . 灰色的 — 玫瑰 从 她 座位 在 这 桌子 作为
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

发言者格雷夫人一边发言一边从桌边的座位上站了起来。

[ænd; ænd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ˈæftərwərdz] [ˈpleɪsɪŋ]
and laid aside her writing materials with an air of relief , **afterwards placing**
和 铺设 旁边 她 写作 材料 和 一个 空气 的 宽慰 , 然后 放置
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,

她放下笔，如释重负，然后把信放好。

[ˈoʊvər][ðə; ði][kɑːmpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɑːn][ðə; ði]
over the composition of which she had spent fully half an hour , **on the**
超过 这 作品 的 哪个 她 有 花费 完全 一半 一个 小时 , 在 这
[ˈmæntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

她花了整整半个小时在壁炉架上创作这幅画。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She then took an easy - chair by the window , **whilst the other occupant of the**
她 然后 采取 一个 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 , 而 这 其他 居住者 的 这
[ruːm] — [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
room — her little daughter ,
房间 — 她 小的 女儿 ,

然后她走到窗边，坐到一张扶手椅上，而房间里的另一位住客——她的小女儿——

[ˈmeɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] — [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɑːn]
Mavis , **who had been watching the passers - by in the street** — **settled herself on**
梅维斯 , WHO 有 到过 观看 这 过路人 - 经过 在 这 街道 — 定居 她自己 在
[ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
a stool at her feet .
一个 凳子 在 她 脚 .

一直看着街上行人的梅维斯，在她脚边的凳子上坐了下来。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] , [ˈmʌðər] , " ['meɪvɪs] [sed] .
" **Now we can have a nice chat , mother , " Mavis said .**
" 现在 我们 能 有 一个 好的 聊天 , 母亲 , " 梅维斯 说 .

“现在我们可以好好聊聊了，妈妈，”梅维斯说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [laɪkt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jə] .
" **I've been longing to talk , but I haven't liked to disturb you .**
" 我已经 到过 渴望 到 讲话 , 但 我 还没有 喜欢 到 打扰 你 .
“我一直很想和你谈谈，但我不想打扰你。”

[juːv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈletər] , [ˈhævnt] [juː; jə] ? " **You've been writing a very particular letter , haven't you ? "**
你已经 到过 写作 一个 非常 特别的 信 , 还没有 你 ? "
你写的这封信很特别，对吧？

" [jes] , [daɪr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jə] [ges] [ðæt] ? "
" **Yes , dear ; but how did you guess that ? "**
" 是的 , 亲爱的 ; 但 如何 做过 你 猜测 那 ? "
“是的，亲爱的；可是你是怎么猜到的呢？”

" [juː; jə] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] , [sæd] .
" **You looked so grave , and , I thought , sad .**
" 你 看起来 所以 严重 , 和 , 我 想法 , 伤心 .
“你看上去很严肃，我想，也很悲伤。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈmɪs] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈmʌðər] ?
There's nothing very much amiss , is there , mother ?
有 没有什么 非常 很多 错误 , 是 那里 , 母亲 ?
没什么大事发生，对吧，妈妈？

[ɑːr; ər][juː; jə] [ˈwɜːrɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jə] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɜːrsɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈleɪtli] ?
Are you worrying because you haven't had any nursing to do lately ?
是 你 令人担忧 因为 你 还没有 有 任何 护理 到 做 最近 ?
你是不是因为最近没有护理工作而感到焦虑？

[wiːv] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ?
We've money left to go on with , haven't we ?
我们已经 钱 左边 到 去 在 和 , 还没有 我们 ?
我们还有剩余的钱可以继续使用，不是吗？

" ['meɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] ,
" **Mavis was a pretty little girl of ten years , with beautiful hazel eyes ,**
" 梅维斯 曾是 一个 漂亮的 小的 女孩 的 十 年 , 和 美丽的 榛 眼睛 ,
“梅维斯是个漂亮的小女孩，十岁，有一双美丽的淡褐色眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [sɔːft] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [kɜːrld] [ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər]
and a quantity of soft brown hair which curled naturally and could never
和 一个 数量 的 柔软的 棕色的 头发 哪个 卷曲 自然 和 可以 绝不
[biː; bi] [kept] [ˈtaɪdi] .
be kept tidy .
是 保留 整齐的 .
还有一头柔软的棕色头发，自然卷曲，永远无法梳理整齐。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] ,
Her expression was one of great anxiety ,
她 表达 曾是 一 的 伟大的 焦虑 ,
她脸上满是焦虑，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈspɑːns] .
as she looked up into her mother's face and waited for her response .
作为 她 看起来 向上 进入 她 母亲的 脸 和 等待 为了 她 回复 .
她抬头望着母亲的脸色，等待着她的回应。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ɪˈmi:diətli] .
Mrs . Grey did not answer immediately .
太太 . 灰色的 做过 不是 回答 立即地 .

格雷夫人没有立即回答。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was a tall , handsome woman , with a self - reliant manner , and a
她 曾是 一个 高的 , 英俊的 女士 , 和 一个 自己 - 依赖 方式 , 和 一个
[ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪəd] [trʌst] .
countenance which inspired trust .
面容 哪个 灵感 相信 .

她身材高挑，容貌姣好，举止自信，面容令人信赖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] ,
She had been left a widow several years previously ,
她 有 到过 左边 一个 寡妇 一些 年 之前 ,

几年前她就成了寡妇。

[sɪns] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈbæt(ə)] [tu:; tə] [faɪt] .
since when she had had a hard battle to fight .
自从 什么时候 她 有 有 一个 难的 战斗 到 斗争 .

从那时起，她就一直在经历一场艰苦的战斗。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈkjʊərəsi] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
For her husband , who had held a curacy in the East End of London ,
为了 她 丈夫 , WHO 有 握住 一个 神学 在 这 东方 结尾 的 伦敦 ,

她的丈夫曾在伦敦东区担任牧师，

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈpraɪvət] [mi:nz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:rˈself]
had had no private means , and at his death she had found herself
有 有 不 私人的 方法 , 和 在 他的 死亡 她 有 成立 她自己
[ˈnɪrli] [ˈpenɪləs] .
nearly penniless .
几乎 身无分文 .

她没有任何私人收入，在他去世时，她几乎身无分文。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈkwɑ:ˌlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
Before her marriage , however , she had been fully qualified as a nurse ,
前 她 婚姻 , 然而 , 她 有 到过 完全 合格的 作为 一个 护士 ,

然而，在结婚之前，她已经具备了护士的资格。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; hər][oʊld] [prəˈfe(ə)n] [əˈgen] ,
so she had taken up her old profession again ,
所以 她 有 已采取 向上 她 老的 职业 再次 ,

所以她又重操旧业了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜ:rnd] [səˈfɪ(ə)nt] [baɪ] [ˈpraɪvət] [ˈnɜ:rsɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and had earned sufficient by private nursing to support herself and her
和 有 获得 充足的 经过 私人的 护理 到 支持 她自己 和 她

[tʃaɪld] .

child .
孩子 .

她靠私人护理工作赚到了足够的钱，可以养活自己和孩子。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [lʊkt] [dɑ:rk]
Of late , she had been out of work , and things had looked dark
的 晚的 , 她 有 到过 出去 的 工作 , 和 事物 有 看起来 黑暗的
[ɔ:ltəˈgeðər] ;
altogether ;
共 ;

最近她一直失业，情况看起来十分糟糕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [kæst] [daʊn] .
but she owned a brave heart and was not easily cast down .
但 她 拥有 一个勇敢的 心 和 曾是 不是 容易地 投掷 向下 .
但是她有一颗勇敢的心，不会轻易被打倒。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] ,
So that it had been with awe as well as with surprise ,
所以 那 它 有 到过 和 敬畏 作为 出色地 作为 和 惊喜 ,
所以当时既有敬畏之情，也有惊讶之情。

[ðæt] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hær] [ˈfedɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
that Mavis had observed her shedding tears over the letter she had been
那 梅维斯 有 观察到 她 脱落 眼泪 超过 这 信 她 有 到过
writing .
写作 .
梅维斯看到她因为正在写的信而流泪。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] , [wiːv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [left] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ədˈmɪtɪd] , [æt; ət]
" As a matter of fact , we've very little money left , " Mrs . Grey admitted , at
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我们已经 非常 小的 钱 左边 , " 太太 . 灰色的 承认 , 在
length .
长度 .
“事实上，我们已经所剩无几了，”格雷太太最终承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ,
" But I'm not troubled about that now ,
" 但 我是 不是 麻烦 关于 那 现在 ,
但我现在并不为此烦恼。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː]
for I have been asked and have engaged to nurse a rich young lady who
为了 我 有 到过 问 和 有 已订婚的 到 护士 一个 富有的 年轻的 女士 who
is threatened with consumption ,
是 威胁 和 消耗 ,
因为我受邀并已接受委托，照顾一位患有肺结核的富家小姐。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
and — and it is likely to be a long engagement . "
和 — 和 它 是 可能 到 是 一个 长的 订婚 . "
而且——而且这很可能是一场长期的订婚。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You said you felt sure God would provide for us , and you were right .
你 说 你 毛毡 当然 上帝 会 提供 为了 我们 , 和 你 是 正确的 .
你说你确信上帝会照顾我们，你是对的。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Who is the young lady ?
WHO 是 这 年轻的 女士 ?
这位年轻女士是谁？

[dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ?
Does she live near here ?
做 她 居住 靠近 这里 ?
她住在这附近吗？

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'veɪ] [æt; ət] [naɪt] ？
Will you be away at night ？
将要 你 是 离开 在 夜晚 ？

你晚上会不在家吗？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ？
How shall you manage ？
如何 将 你 管理 ？

你打算如何应对？

" [ɑːn] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] ， [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] , ['meɪvɪs][hæd; həd] ['bɔːrdɪd]
" On previous occasions , when Mrs . Grey had been absent , Mavis had boarded
" 在 以前的 场合 ， 什么时候 太太 ． 灰色的 有 到过 缺席的 ， 梅维斯 有 登机
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] ，
with the lodging - house keeper ,
和 这 住宿 - 房子 守门员 ，
“以前格雷太太不在家的时候，梅维斯就住在旅馆老板家。”

[mɪs] ['tɒmpkɪnz] ．
Miss Tompkins ．
错过 汤普金斯 ．

汤普金斯小姐。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen]
And she thought very likely it would be arranged for her to do so again
和 她 想法 非常 可能 它 会 是 安排 为了 她 到 做 所以 再次
．
．
．

她觉得很有可能会有人安排她再次这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] , [ə; eɪ]
She would have no objection to raise to the plan , for Miss Tompkins , a
她 会 有 不 异议 到 增加 到 这 计划 ， 为了 错过 汤普金斯 ， 一个
[kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ，
kind - hearted ,
种类 - 心地 ，

她不会反对这项计划，因为汤普金斯小姐是一位心地善良的人。

['eldərli] ['spɪnstər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ．
elderly spinster , who had seen better days , was a great favourite of hers ．
老年 单身女子 ， WHO 有 已见 更好的 天 ， 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 ．
一位上了年纪、风华不再的老处女是她最喜欢的人。

" [aɪ] - [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ， " ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ænsər] ， ['sʌmwʌt] ['hezə'teɪtɪŋli] ．
" I - I hardly know , " Mrs . Grey answered , somewhat hesitatingly ．
" 我 - 我 几乎 知道 ， " 太太 ． 灰色的 回答 ， 有些 犹豫地 ．

“我几乎不知道，”格雷太太有些犹豫地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː]
" I don't like the idea of being separated from you , child , but I feel it
" 我 不 喜欢 这 主意 的 存在 分开 从 你 ， 孩子 ， 但 我 感觉 它
[mʌst; məst][biː; bi] ． "
must be ． "
必须 是 ． "

“孩子，我不喜欢和你分开，但我觉得我们必须这样做。”

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， ['mʌðər] ！
" Oh , I shall be all right , mother ！
" 哦 ， 我 将 是 全部 正确的 ， 母亲 ！

“哦，妈妈，我会没事的！ ”

" [ˈmeɪvɪs] [dɪˈklerd] , [ˈriːəʃʊrɪŋli] .
" **Mavis declared , reassuringly** .
" 梅维斯 声明 , 令人安心 .

“梅维斯说道，语气令人安心。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [dɪr] ; [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] .
" **You don't understand , dear ; I must explain** .
" 你 不 理解 , 亲爱的 ; 我 必须 解释 .

“亲爱的，你不明白；我必须解释一下。”

[mɪs] [ˈdɔːsən] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːrs] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
Miss Dawson — the young lady I have engaged to nurse — is the only child of
错过 道森 — 这 年轻的 女士 我 有 已订婚的 到 护士 — 是 这 仅有的 孩子 的
[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ,
a very rich man ,
一个 非常 富有的 男人 ,

道森小姐——我聘请来做护士的那位年轻女子——是一位非常富有的男人的独生女。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [ˈduːtɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːrdʒʊəs] ,
and I do not think my duties will be arduous ,
和 我 做 不是 思考 我的 职责 将要 是 艰巨 ,

我不认为我的工作会很繁重。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] . "
but — but I shall have to go abroad with her — to Australia . "
但 — 但 我 将 有 到 去 国外 和 她 — 到 澳大利亚 . "

但是——但是我必须和她一起出国——去澳大利亚。

" [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ! " [ˈekəʊd] [ˈmeɪvɪs] , [əˈɡæst] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [tʃiːks] ,
" **To Australia ! " echoed Mavis , aghast , the colour fading from her ' cheeks** ,
" 到 澳大利亚 ! " 回声 梅维斯 , 惊愕 , 这 颜色 褪色 从 她 - 脸颊 ,
"去澳大利亚！"梅维斯惊恐地重复道，脸色瞬间变得苍白。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] .
a look of dismay in her hazel eyes .
一个 看 的 沮丧 在 她 榛 眼睛 .

她那双淡褐色的眼睛里闪过一丝惊愕。

" [waɪ] , [ɔˈstreɪljəz] [ˈevər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] — [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! "
" **Why , Australia's ever so far away — right at the other side of the world !** "
" 为什么 , 澳大利亚的 曾经 所以 远的 离开 — 正确的 在 这 其他 边 的 这 世界 ! "

“哎呀，澳大利亚离我们那么远——就在地球的另一边！”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɡɔːn] [mʌnθs] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][lɔːŋɡər] , [aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I shall be gone months , perhaps even a year or longer , it will depend upon the
我 将 是 已消失 几个月 , 也许 甚至 一个 年 或者 更长 , 它 将要 依赖 之上 这
[ˈpeɪ(ə)nt] . "
patient . "
病人 . "

我将离开数月，或许一年甚至更久，这取决于病人的情况。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , " [ɡɑːspt] [ˈmeɪvɪs] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː] !
" **Oh , mother , " gasped Mavis , " you don't mean it !**
" 哦 , 母亲 , " 倒吸一口气 梅维斯 , " 你 不 意思是 它 !

“哦，妈妈，”梅维斯喘着气说，“你不是认真的吧！”

[seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] . "
Say you don't . "
说 你 不 ； "

就说你没有。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [daɪ] .
" But I do mean it , my dear .
" 但 我 做 意思是 它 , 我的 亲爱的 .

“但我说的都是真心话，亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sæləri] ,
I am to have a splendid salary ,
我 是 到 有 一个 灿烂 薪水 ,

我将获得一份优厚的薪水，

[ænd; ʌnd][fæl; fəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
and shall be able to provide for you well during my absence .
和 将 是 有能力的 到 提供 为了 你 出色地 期间 我的 缺席 .

我不在期间，我定能好好照顾你们。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [poʊst] .
It would have been madness to have refused this post .
它 会 有 到过 疯狂 到 有 拒绝 这 邮政 .

拒绝这份工作简直是疯了。

[sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɔːfərd] ?
Suppose nothing else offered ?
认为 没有什么 别的 提供 ?

假设没有其他选择呢？

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][waːnt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ]
Then we should be face to face with want , and with the winter coming
然后 我们 应该 是 脸 到 脸 和 想 , 和 和 这 冬天 未来
[ɑːn] , [tuː] .
on , too :
在 , 也 .

然后，我们将直面匮乏，同时也将面对即将到来的寒冬。

[daʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] , ['meɪvɪs] . "
Don't look at me so reproachfully , Mavis . "
不 看 在 我 所以 责备地 , 梅维斯 . "

别用那种责备的眼神看着我，梅维斯。

" ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Mother , how can you leave me ? " cried the little girl .
" 母亲 , 如何 能 你 离开 我 ? " 哭 这 小的 女孩 .

“妈妈，你怎么能离开我呢？”小女孩哭喊道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
" I don't mind living with Miss Tompkins for a few weeks , but for months ,
" 我 不 头脑 活的 和 错过 汤普金斯 为了 一个 很少 周 , 但 为了 几个月 ,

“我不介意和汤普金斯小姐一起生活几个星期，但几个月就不行了。”

[pər'hæps] ['jɪrz] — " [ʃiː; ʃɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
perhaps years — " She completed the sentence with a sob .
也许 年 — " 她 完全的 这 句子 和 一个 哭泣 .

也许好几年——“她说完这句话时哽咽了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] , [maɪ] [daɪ] .
" It is not my intention to leave you with Miss Tompkins , my dear .
" 它 是 不是 我的 意图 到 离开 你 和 错过 汤普金斯 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我并不打算把你留给汤普金斯小姐。”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]
I am thinking of sending you to your father's relations , if they will have you
我 是 思维 的 发送 你 到 你的 父亲的 关系 , 如果 他们 将要 有 你
,
:
,

我打算把你送到你父亲的亲戚家去, 如果他们愿意收留你的话。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] .
and I expect they will .
和 我 预计 他们 将要 .

我预计他们会。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [æn; ən][ʼʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][dʌbljuː] — , [nɪr] ['ɑːksfərd] ,
You know you've an uncle and aunt living at W — , near Oxford ,
你 知道 你已经 一个 叔叔 和 阿姨 活的 在 W — , 靠近 牛津 ,
你知道你有个叔叔和婶婶住在牛津附近的W——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʼɪldrən] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and they have children about your age , a girl and a boy .
和 他们 有 孩子们 关于 你的 年龄 , 一个 女孩 和 一个 男生 .
他们有和你年龄相仿的孩子, 一个女孩和一个男孩。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Wouldn't you like to know them ?
不会 你 喜欢 到 知道 他们 ?

你难道不想认识他们吗?

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][ʼʌŋk(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] .
I've written to your uncle to - night .
我已经 书面 到 你的 叔叔 到 - 夜晚 .

我今晚给你叔叔写信了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You remember him , don't you ?
你 记住 他 , 不 你 ?

你还记得他吧?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɜːz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
He came to your father's funeral , and once afterwards , he called to see
他 来了 到 你的 父亲的 葬礼 , 和 一次 然后 , 他 称为 到 看

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

他来参加了你父亲的葬礼, 之后还来拜访过我们一次。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] . "
when he was in town on business . "
什么时候 他 曾是 在 镇 在 商业 . "

他当时来城里出差。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪvɪs] , ['dɔʊlfəli] .
" Yes , " replied Mavis , dolefully .
" 是的 , " 回复 梅维斯 , 悲伤地 .

“是的,”梅维斯忧郁地回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ]
She had a somewhat hazy remembrance of a tall , stout man , with stooping
她 有 一个 有些 朦胧 纪念 的 一个 高的 , 肥硕 男人 , 和 弯腰
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她依稀记得那是一个身材高大魁梧、肩膀佝偻的男人。

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][bə:ks][ʌv; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] .
who had presented her with a big box of chocolates .
WHO 有 呈现 她 和 一个 大的 盒子 的 巧克力 .

有人送给她一大盒巧克力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][bə:ks] [stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fju:] [ˈtreʒərz] .
She had the box still , it was one of her few treasures .
她 有 这 盒子 仍然 , 它 曾是 一 的 她 很少 宝藏 .

她还留着那个盒子，那是她为数不多的珍宝之一。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪləɹ] [æt; ət][ˈdʌbljuː] — , [ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒ:spərəs] [mæn] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
" **He is a miller at W — , and is a very prosperous man , I believe** .
" 他 是 一个 磨坊主 在 W — , 和 是 一个 非常 繁荣 男人 , 我 相信 .

“他是 W— 的一位磨坊主，而且我相信他非常富有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
I have written to ask him to take you into his home ,
我 有 书面 到 问 他 到 拿 你 进入 他的 家 ,

我已写信请他收留你。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] .
and I am sure he will .
和 我 是 当然 他 将要 .

我相信他会。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt][kraɪ] .
Come , my dear , don't cry .
来 , 我的 亲爱的 , 不 哭 .

来，亲爱的，别哭。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [ðæt][aɪ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
We ought to be very , very thankful that I have succeeded in obtaining

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəʊst] .
such a good post .
这样的 一个 好的 邮政 .

我们应该非常非常感激我能获得这么好的职位。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breɪv] [wɜ:rdz] , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [terz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪz] [oʊn] [aɪz] [æz; əz]
" **In spite of her brave words , there were tears in Mrs . Grey's own eyes as**

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

尽管格雷夫人言辞勇敢，但她说话时眼中却噙满了泪水。

[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtəɹ] [liːnd] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [niːz] [ænd; ænd][wept] [hɑ:rt] - [ˈbrəʊkənli] ,
Her little daughter leaned against her knees and wept heart - brokenly ,
她 小的 女儿 倾斜 反对 她 膝盖 和 哭泣 心 - 破碎地 ,

她的小女儿靠在她膝盖上，伤心地哭了起来。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [hɜ:r; həɹ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [braʊn] [ˈlɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [kəˈresɪŋ] [hænd] .
and she smoothed her tangled brown locks with a gentle , caressing hand .
和 她 平滑 她 纠缠不清 棕色的 锁 和 一个 温和的 , 爱抚 手 .

她用温柔的爱抚之手，抚平了她那蓬乱的棕色头发。

[ˈmeɪvɪs] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,
Mavis knew by experience ,
梅维斯 知道 经过 经验 ,

梅维斯凭经验知道

[ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kwɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:rs]
that when her mother had quite made up her mind that a certain course
那 什么时候 她 母亲 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 一个 肯定 课程
[ʌv; əv] ['ækj(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
of action was right ,
的 行动 曾是 正确的 ,

当她母亲彻底下定决心要采取某种行动方案时，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pər'su:] [aɪ 'ti:] .
she would certainly pursue it .
她 会 当然 追求 它 .

她一定会追求这件事。

[soʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət]
So by - and - by , she dried her eyes and tried to compose herself , but
所以 经过 - 和 - 经过 , 她 干燥 她 眼睛 和 尝试 到 撰写 她自己 , 但
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɔ:r] .
her heart was dreadfully sore .
她 心 曾是 极其糟糕 疮 .

于是，过了一会儿，她擦干眼泪，努力让自己镇定下来，但她的心却无比疼痛。

['mɪsɪz] . [greɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [mɪs] ['dɔ:sən] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — ['oʊnli] [sev(ə)n'ti:n]
Mrs . Grey went on to explain that Miss Dawson was very young — only seventeen
太太 . 灰色的 去 在 到 解释 那 错过 道森 曾是 非常 年轻的 — 仅有的 十七
— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔ:n] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜ:n][ɪn]
— and that the doctors hoped the long voyage and a few months ' sojourn in
— 和 那 这 医生 希望 这 长的 航程 和 一个 很少 几个月 - 旅居 在
[ɔ:'streɪliə] [maɪt] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] .
Australia might do much for her health .
澳大利亚 可能 做 很多 为了 她 健康 .

格雷夫人接着解释说，道森小姐非常年轻——只有十七岁——医生们希望漫长的航行和在澳大利亚几个月的逗留能对她的健康大有裨益。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['terəbli] ['delɪkət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **I am very , very sorry for her , for she is terribly delicate , " she said ,**
" 我 是 非常 , 非常 对不起 为了 她 , 为了 她 是 可怕 精美的 , " 她 说 ,
[pɪtɪŋli] .
pityingly .
可怜地 .

“我非常非常同情她，因为她身体非常虚弱，”她怜悯地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['mʌðərləs] , [tu:] , [pɔr] [gɜ:rl] !
" **She is motherless , too , poor girl !**
" 她 是 无母 , 也 , 贫穷的 女孩 !

“她也是个孤儿，可怜的女孩！ ”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Her father has business engagements to keep him in England ,
她 父亲 有 商业 订婚 到 保持 他 在 英格兰 ,
她父亲有商务活动需要留在英国。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hɪm'self] .
or he would make the trip to Australia with her , himself .
或者 他 会 制作 这 旅行 到 澳大利亚 和 她 , 他自己 .

或者他会亲自陪她去澳大利亚。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [soʊ] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] .
She will be completely in my charge , so mine will be a responsible position .
她 将要 是 完全地 在 我的 收费 , 所以 矿 将要 是 一个 负责的 位置 .
她将完全由我负责，所以我将承担重要的责任。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][sæd][tuː; tə][siː][wʌn][soʊ][jʌŋ] , [soʊ][wiːk][ænd; ənd][ɪl] .
It is very sad to see one so young , so weak and ill .
它 是 非常 伤心 到 看 一 所以 年轻的 , 所以 虚弱的 和 患病的 .
看到这么年轻、这么虚弱、生病的人, 真是令人难过。

[dəʊnt][juː; jʊ][fiːl][ˈsɔːri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmeɪvɪs] ? "
Don't you feel sorry for her , Mavis ? "
不 你 感觉 对不起 为了 她 , 梅维斯 ? "
梅维斯, 你不觉得她可怜吗?

" [jes] , [ʌv; əv][kɔːrs][aɪ][duː] , " [ˈmeɪvɪs][ˈænsər] .
" Yes , of course I do , " Mavis answered .
" 是的 , 的 课程 我 做 , " 梅维斯 回答 .
“是的, 我当然愿意,”梅维斯回答道。

[ðen][fiː; fi][ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][ˈdʒeləsi][ɪn][hɜːr; hər][təʊn] ,
Then she added , with a touch of jealousy in her tone ,
然后 她 额外 , 和 一个 触碰 的 妒忌 在 她 语气 ,
然后她带着一丝嫉妒的语气补充道:

" [fiː; fi][wɪl][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][fərˈget][jʊr; jər][oʊn][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
" She will have you all to herself ; but you won't forget your own little girl ,
" 她 将要 有 你 全部 到 她自己 ; 但 你 惯于 忘记 你的 自己的 小的 女孩 ,
“她会独占你; 但你不会忘记你自己的小女儿,

[wɪl][juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会? "

" [duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðæt][ɪz][ˈlaɪkli] ?
" Do you think that is likely ?
" 做 你 思考 那 是 可能 ?
你认为这有可能吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ][æskt] , [ˈsɪrɪəsli] .
" Mrs . Grey asked , seriously .
" 太太 . 灰色的 问 , 严重地 .
“格雷太太认真地问道。”

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪnˈdiːd][aɪ][dəʊnt] , " [ˈmeɪvɪs][rɪˈplaɪd] , [ˈfiːlɪŋ][ˈræðər][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɜːrˈself] ;
" No , mother , indeed I don't , " Mavis replied , feeling rather ashamed of herself ;
" 不 , 母亲 , 的确 我 不 , " 梅维斯 回复 , 感觉 相当 羞愧 的 她自己 ;
“不, 妈妈, 我确实没有,”梅维斯回答道, 她感到有些羞愧;

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈveri][hɑːrd][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɑːrtɪd] . "
" but it is so very hard that we should be parted . "
" 但 它 是 所以 非常 难的 那 我们 应该 是 分手了 . "
“但是, 我们真的很难接受要分开的事实。”

" [aɪˈtiː][dʌz][əˈpɪr][soʊ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] , [dɪˈpend][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ɡɑːd][noʊz][best] .
" It does appear so , dear ; but , depend upon it , God knows best .
" 它 做 出现 所以 , 亲爱的 ; 但 , 依赖 之上 它 , 上帝 知道 最好的 .
“看起来确实如此, 亲爱的; 但是, 请相信我, 上帝最清楚。”

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈriːəlaɪz][haʊ][ˈwɜːrɪd][aɪv][bɪn][ˈleɪtli] , [ˈwʌndərɪŋ][haʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈmænɪdʒ] ,
You don't realize how worried I've been lately , wondering how we should manage ,
你 不 意识到 如何 担心 我已经 到过 最近 , 好奇 如何 我们 应该 管理 ,
你不知道我最近有多担心, 一直在想我们该怎么办。

[ɪf][aɪ][ˈdɪdnt][ɡet][æn; ən][ɪnˈɡeɪdʒmənt][suːn] .
if I didn't get an engagement soon .
如果 我 没有 得到 一个 订婚 很快 .
如果我不能尽快订婚的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðæt] .
Of course , I ought not to have felt like that .
的 课程 , 我 应该 不是 到 有 毛毡 喜欢 那 :

当然,我不应该有这种感觉。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membə] [ðæt] - [sə'fɪ(ə)nt] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] .
I ought to have remembered that ' sufficient unto the day is the evil thereof .
我 应该 到 有 记得 那 - 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 其中 :

我本该记住“一天的难处一天当就够了”。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['ænsə] [tu:; tə][maɪ] [prerz] ,
And now it seems to me , that this work is the answer to my prayers ,
和 现在 它 似乎 到 我 , 那 这 工作 是 这 回答 到 我的 祈祷 ,
现在看来,这项工作就是对我祈祷的回应。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk][gɑ:d] [wɪɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:] .
and that therefore it is the work God wishes me to do .
和 那 所以 它 是 这 工作 上帝 愿望 我 到 做 :

因此,这是上帝希望我做的工作。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [laɪk] [laɪt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It has come like light in darkness , and I want you to rejoice with me .
它 有 来 喜欢 光 在 黑暗 , 和 我 想 你 到 麾 和 我 :

它如同黑暗中的一束光,我希望你们能与我一同欢欣鼓舞。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['glu:mi] [feɪs] ; [let][em 'i:]
Come , little song - bird , it grieves me to look at your gloomy face ; let me
来 , 小的 歌曲 - 鸟 , 它 悲伤 我 到 看 在 你的 阴沉 脸 ; 让 我
[si:] [ju:; jʊ] [smɑɪl] .
see you smile .
看 你 微笑 :

来吧,小歌鸟,看着你忧郁的脸庞,我很难过;让我看看你的笑容吧。

" ['meɪvɪs] [traɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'tempt] .
" **Mavis tried to obey , but it was a sorry attempt .**
" 梅维斯 尝试 到 服从 , 但 它 曾是 一个 对不起 试图 :

“梅维斯试图服从,但这只是徒劳的尝试。”

[hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [t'ɔʊzn] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] ['fænsɪf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['su:tɪd]
Her dead father had chosen her somewhat fanciful name , and it suited
她 死的 父亲 有 选定 她 有些 奇幻的 姓名 , 和 它 适合
[hɜ:r; hər] [wel] .
her well .
她 出色地 :

她已故的父亲给她取了一个略带奇幻色彩的名字,这个名字很适合她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd]
For she was the possessor of a voice as sweet and clear as the bird
为了 她 曾是 这 拥有者 的 一个 嗓音 作为 甜的 和 清除 作为 这 鸟
— [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [θrʌ] — ['æftə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .
— the song - thrush — after which she had been named .
— 这 歌曲 - 画眉 — 后 哪个 她 有 到过 命名 :

因为她拥有一副像歌鸫一样甜美清澈的嗓音,而她的名字也正是来源于歌鸫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθɪ] , [braɪt] ,
She was a healthy , bright ,
她 曾是 一个 健康 , 明亮的 ,

她健康、聪明、

[ˈhæpi] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [tɪl] [naʊ] .
happy child who had never had a real trouble in her life till now .
快乐的 孩子 WHO 有 绝不 有 一个 真实的 麻烦 在 她 生活 直到 现在 :
这是一个快乐的孩子，直到现在她的生活中都没有遇到过真正的困难。

[ʃiː; jɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðər] [kwaɪt] [wel] ,
She remembered her father quite well ,
她 记得 她 父亲 相当 出色地 ,
她对父亲的印象很深。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] .
but he had died when she had been too young to realize her loss .
但 他 有 死亡 什么时候 她 有 到过 也 年轻的 到 意识到 她 损失 :
但他去世时，她还太小，无法意识到自己失去了什么。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kraɪd] [wen] , [ɑ:n][ɪnˈkwæɪərɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She had certainly cried when , on inquiring for him ,
她 有 当然 哭 什么时候 , 在 查询 为了 他 ,
当有人询问他的下落时，她肯定哭了。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fa:r] [ˈkʌntri] .
she had been told he had gone a long journey to a far country .
她 有 到过 讲述 他 有 已消失 一个 长的 旅行 到 一个 远的 国家 :
她听说他去了遥远的国度，进行了一次漫长的旅行。

[bʌt; bət][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [su:n] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
But she had soon dried her eyes ,
但 她 有 很快 干燥 她 眼睛 ,
但她很快就擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [bɪn] [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
and been consoled by the assurance that if she was a good girl ,
和 到过 安慰 经过 这 保证 那 如果 她 曾是 一个 好的 女孩 ,
她也因此得到安慰，有人向她保证，如果她是个好女孩，

[ʃiː; jɪ] [wʊd] [gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
she would go to him some day .
她 会 去 到 他 一些 天 :
她总有一天会去找他。

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈrelatɪvz] .
Mavis had never thought much about her relatives .
梅维斯 有 绝不 想法 很多 关于 她 亲属 :
梅维斯以前从未过多地考虑过她的亲戚。

[ʃiː; jɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
She knew her mother was an orphan who had been brought up at a
她 知道 她 母亲 曾是 一个 孤儿 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个
[ˈtʃærətəbl] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
charitable institution .
慈善 机构 :
她知道她的母亲是个孤儿，从小在慈善机构长大。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ʃiː; jɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃiː; jɪ][hæd; həd]
And she had frequently heard her remark that she did not think she had
和 她 有 频繁地 听到 她 评论 那 她 做过 不是 思考 她 有

[ˈeni] [wʌn] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] ,
any one near akin to her in the world ,
任何 一 靠近 类似的 到 她 在 这 世界 ,
她经常听到她说，她觉得世界上没有一个和她真正亲近的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , [huː] [rʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli]
and that , but for her husband's brother , who wrote to her very kindly
和 那 , 但 为了 她 丈夫的 兄弟 , WHO 写道 到 她 非常 亲切地
[frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

幸亏她丈夫的兄弟时不时给她写信， 语气非常亲切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [əd'vaɪs] .
there was no one to whom she could go for assistance or advice .
那里 曾是 不 一 到 谁 她 可以 去 为了 协助 或者 建议 .
她找不到任何人可以寻求帮助或建议。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]
as she sat at her mother's feet and tried to reconcile herself to the
作为 她 卫星 在 她 母亲的 脚 和 尝试 到 调和 她自己 到 这
[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
parting which seemed inevitable ,
离别 哪个 似乎 不可避免的 ,
她坐在母亲脚边，努力接受这似乎不可避免的离别。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜːrɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
the little girl reflected that it would be rather nice to have companions of
这 小的 女孩 反映 那 它 会 是 相当 好的 到 有 同伴 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,
小女孩心想，要是能有同龄的朋友就好了。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and that it would be pleasant to live in the country .
和 那 它 会 是 令人愉快的 到 居住 在 这 国家 .
而且，住在乡村会很惬意。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
By - and - by , she looked up with a smile ,
经过 - 和 - 经过 , 她 看起来 向上 和 一个 微笑 ,
过了一会儿，她抬起头，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and her mother saw that she meant to make the best of things .
和 她 母亲 锯 那 她 意思是 到 制作 这 最好的 的 事物 .
她的母亲看出她想尽力做到最好。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] ['kɔːrdʒəli] , " [jʊə(r)] [maɪ]['sensəb(ə)l][lɪt(ə)l] ['dɔːtər]
" That's right , my dear , " Mrs . Grey said cordially , " you're my sensible little daughter
" 那就是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 太太 . 灰色的 说 诚挚地 , " 你是 我的 明智的 小的 女儿
[ə'gen] , [aɪ] [siː] .
again , I see .
再次 , 我 看 .
“没错，亲爱的，”格雷太太亲切地说，“看来你又变回了我那个懂事的小女儿。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [kwɑɪt] [jet] — "
We shall not be separated quite yet — "
我们 将 不是 是 分开 相当 然而 — "
我们暂时还不能分开——

" [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , ['mʌðər] ?
" **When will it be , mother ?**
" 什么时候 将要 它 是 , 母亲 ?

“母亲，什么时候呢？”

" ['meɪvɪs] [brʊk] [ɪn] .
" **Mavis broke in** .
" 梅维斯 打破 在 .

梅维斯闯了进来。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **In about a fortnight , I think** .
" 在 关于 一个 两星期 , 我 思考 .

“我想大概两周后吧。”

['mɪstər] . ['dɔ:sən] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ]
Mr Dawson asked me if I could be ready by then , and I told him I
先生 . 道森 问 我 如果 我 可以 是 准备好 经过 然后 , 和 我 讲述 他 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

道森先生问我那时是否能做好准备，我告诉他我可以。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [jʊr; jər][ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət]['dʌblju:] — ,
Of course , if your uncle and aunt decline to have you at W — ,
的 课程 , 如果 你的 叔叔 和 阿姨 衰退 到 有 你 在 W — ,

当然，如果你的叔叔阿姨拒绝让你去W—，

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] ,
I must arrange for you to remain with Miss Tompkins ,
我 必须 安排 为了 你 到 保持 和 错过 汤普金斯 ,

我必须安排你留在汤普金斯小姐那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['relatɪvz] .
but I would rather leave you with relatives .
但 我 会 相当 离开 你 和 亲属 .

但我宁愿把你留给亲戚照顾。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə]['dʌblju:] — , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ;
I've never been to W — , but I believe it's a very pretty place ;
我已经 绝不 到过 到 W — , 但 我 相信 它是 一个 非常 漂亮的 地方 ;

我从没去过W——，但我相信那是个非常漂亮的地方；

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n][ɪz]['ɑ:ksfərd] .
the nearest railway - station is Oxford .
这 最近的 铁路 - 车站 是 牛津 .

最近的火车站是牛津站。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['dʌblju:] — [maɪ'self] . "
Perhaps I may take you to W — myself . "
也许 我 可能 拿 你 到 W — 我 . "

或许我可以亲自带你去W——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" **Oh , mother , I hope you will** . "
" 哦 , 母亲 , 我 希望 你 将要 . "

“哦，母亲，我希望您能。”

" [wɪ:; wi][jæl; jəl] [si:] .
" **We shall see** .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ˈrouz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [lɪt] [ðə; ðɪ] [gæs] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] .
" **Mrs . Grey rose as she spoke , lit the gas , and pulled down the blind .**
太太 . 灰色的 玫瑰 作为 她 辐 , 点燃 这 气体 , 和 拉 向下 这 瞎的 .
格雷太太一边说话一边站起身, 点燃煤气, 拉下百叶窗。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , " [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz]
Then she took up the letter she had written , and remarked , " It may as
然后 她 采取 向上 这 信 她 有 书面 , 和 评论 , " 它 可能 作为
[wel] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
well go to - night .
出色地 去 到 - 夜晚 .

然后她拿起自己写的信, 说道: “今晚就寄出去吧。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [poʊst] [aɪ ˈtiː] .
I will put on my bonnet and cloak and post it .
我 将要 放 在 我的 引擎盖 和 披风 和 邮政 它 .

我会戴上帽子, 披上斗篷, 然后把它寄出去。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmeɪvɪs] ,
You may come with me , if you like , Mavis ,
你 可能 来 和 我 , 如果 你 喜欢 , 梅维斯 ,

如果你愿意, 可以跟我一起去, 梅维斯。

[ænd; ənd] [wɪː; wɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] . "
and we will have a look at the shops . "
和 我们 将要 有 一个 看 在 这 商店 . "

我们还会去逛逛商店。

" [oʊ] [jes] , " [ˈmeɪvɪs] [əˈɡriːd] , [ˈredɪli] .
" **Oh yes , " Mavis agreed , readily .**
" 哦 是的 , " 梅维斯 同意 , 容易 .

“哦, 是的,”梅维斯欣然同意道。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [went] [aʊt] [təˈɡeðər] .
Accordingly , mother and daughter went out together .
因此 , 母亲 和 女儿 去 出去 一起 .

于是, 母女俩一起出门了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [ˈpoʊstɪd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈpɪlər] - [bɑːks] [ðeɪ] [pæst] .
Mrs . Grey posted her letter at the first pillar - box they passed .
太太 . 灰色的 发布 她 信 在 这 第一的 支柱 - 盒子 他们 通过了 .

格雷太太把信投进了他们路过的第一个邮筒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdɪndʒɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
And a few minutes later , they turned from the dingy street in which their
和 一个 很少 分钟 之后 , 他们 转向 从 这 昏暗的 街道 在 哪个 他们的
[hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
home was situated ,
家 曾是 位于 ,

几分钟后, 他们转身离开了家所在的那条昏暗的街道。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwɑːdər] [ˈθɜːroʊfər] [laɪnd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ʃɑːps] , [ˈbrɪliəntli] [rɪˈluːmɪneɪtɪd]
into a wider thoroughfare lined on either side with fine shops , brilliantly illuminated
进入 一个 更广泛 通道 衬里 在 任何一个 边 和 美好的 商店 , 精彩 照明
[wɪð; wɪθ] [rɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
with electric light .
和 电的 光 .

进入一条更宽阔的街道, 街道两旁林立着精美的商店, 电灯照亮了街道。

[ˈmeɪvɪs] [əˈmjuːzɪd] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Mavis amused herself , for a while ,
梅维斯 觉得好笑 她自己 , 为了 一个 尽管 ,

梅维斯自娱自乐了一会儿。

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] ,
by pointing out to her mother the various articles she would like to buy ,
经过 指向 出去 到 她 母亲 这 各种各样的 文章 她 会 喜欢 到 买 ,
通过向母亲指出她想买的各种商品,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; həər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and it did not trouble her that she could not purchase any of them ,
和 它 做过 不是 麻烦 她 那 她 可以 不是 购买 任何 的 他们 ,
她并不在意自己买不起这些东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfretɪd] [æt; ət] [ˈpɑːvərti] .
for she was a contented little soul who had never fretted at poverty .
为了 她 曾是 一个 满足 小的 灵魂 WHO 有 绝不 有格纹的 在 贫困 .
因为她是一个知足常乐的小姑娘, 从不为贫穷而烦恼。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həər] [səˈraʊndɪŋz]
But by - and - by , she grew silent , and her interest in her surroundings
但 经过 - 和 - 经过 , 她 生长 沉默的 , 和 她 兴趣 在 她 周围环境
[kəˈmenst] [tuː; tə][flæg] .
commenced to flag .
开始 到 旗帜 .
但渐渐地, 她变得沉默寡言, 对周围环境的兴趣也开始减弱。

" [æɪ; jəl][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] , [naʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz]
" **Shall we go home , now ?** " **suggested Mrs . Grey , thinking the child was**
" 将 我们 去 家 , 现在 ? " 建议 太太 . 灰色的 , 思维 这 孩子 曾是
[ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] .
getting tired .
获得 疲劳的 .
“我们现在回家吧?”格雷太太建议道, 她觉得孩子可能累了。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmʌðər] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪd] [toʊn] .
" **Yes , if you like , mother ,** " **Mavis answered , in a dispirited tone** .
" 是的 , 如果 你 喜欢 , 母亲 , " 梅维斯 回答 , 在 一个 颓废 语气 .
“是的, 如果您愿意的话, 母亲。”梅维斯沮丧地回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She did not explain that she had become suddenly depressed by the thought that she
她 做过 不是 解释 那 她 有 变得 突然 郁闷 经过 这 想法 那 她
[ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [maɪt] [ˈnevər] [ðʌs] [geɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ˈwɪndəʊz] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
and her mother might never thus gaze into the shop windows together again .
和 她 母亲 可能 绝不 因此 目光 进入 这 店铺 视窗 一起 再次 .
她没有解释, 她突然感到沮丧, 因为她想到自己和母亲可能再也无法一起凝视商店橱窗了。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ?
Who could tell what might happen in the months to come ?
WHO 可以 告诉 什么 可能 发生 在 这 几个月 到 来 ?
谁能预料未来几个月会发生什么呢?

[hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪprekt] [ænd; ənd] [draʊnd] .
Her mother might be shipwrecked and drowned .
她 母亲 可能 是 遭遇海难 和 溺水 .
她的母亲可能遭遇海难溺亡。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈæksədənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həər] [rɪˈtɜːrn] .
Oh , there were scores of accidents which might happen to prevent her return .
哦 , 那里 是 得分 的 事故 哪个 可能 发生 到 防止 她 返回 .
哦, 有很多意外可能会阻止她回来。

[ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [fɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪfɔːr] , [hæd; həd][ˈteɪkən]
A panic of fear, such as she had never experienced before, had taken
一个 恐慌 的 害怕, 这样的 作为 她 有 绝不 经验丰富的 前, 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
possession of her :
拥有 的 她 :

她突然感到一阵前所未有的恐惧和恐慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtrəʊl][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm]
But she kept her self - control until she went to bed and her mother came
但 她 保留 她 自己 - 控制 直到 她 去 到 床 和 她 母亲 来了
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪt] .
to kiss her good night .
到 吻 她 好的 夜晚 :

但她一直克制着自己, 直到上床睡觉, 母亲过来亲吻她道晚安。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,
Then, as she felt the clasp of her mother's loving arms,
然后, 作为 她 毛毡 这 搭扣 的 她 母亲的 爱 武器, ,
[tə; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪt] .
to kiss her good night .
到 吻 她 好的 夜晚 :

然后, 当她感受到母亲慈爱的臂膀环抱着她时,

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [weɪld] [ˈpɪtiəsli] .
she broke into tears and wailed piteously .
她 打破 进入 眼泪 和 哀嚎 可怜地 :

她突然哭了起来, 发出凄惨的嚎啕大哭。

" [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] !
" Oh, don't, don't leave me !
" 哦 , 不 , 不 离开 我 !

“哦, 别, 别离开我! ”

[dəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] !
Don't go to Australia !
不 去 到 澳大利亚 !

不要去澳大利亚!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
What shall I do without you ?
什么 将 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办?

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [ˈoʊnli][juː; jʊ] — [ˈoʊnli][juː; jʊ] !
Oh, mother, I've only you — only you !
哦 , 母亲 , 我已经 仅有的 你 — 仅有的 你 !

哦, 母亲, 我只有你——只有你!

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ! "
Oh, I feel so frightened ! "
哦 , 我 感觉 所以 害怕 ! "

哦, 我好害怕!

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [daɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtendərli] ,
" Hush, hush, dear, " Mrs . Grey whispered tenderly ,
" 嘘 , 嘘 , 亲爱的, " 太太 . 灰色的 低声说道 温柔地 ,

“嘘, 嘘, 亲爱的,”格雷太太温柔地低语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
as she pressed the little quivering form to her breast .
作为 她 按下 这 小的 颤抖 形式 到 她 胸部 :

她将颤抖的小身影紧紧贴在胸前。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ,
" **I want to be brave , for I know it hurts you to see me like this ,**
" 我 想 到 是 勇敢 的 , 为了 我 知道 它 疼痛 你 到 看 我 喜欢 这 ,
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我想勇敢起来，因为我知道妈妈看到我这样会很伤心。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][ˈnevər] [wʌns] [dri:md] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] — [soʊ][fa:r] , [fa:r]
But , oh , I never once dreamed you would go away from me — so far , far
但 , 哦 , 我 绝不 一次 梦见 你 会 去 离开 从 我 — 所以 远的 , 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但是，哦，我从未想过你会离开我——离开得那么远，那么远。

[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
right to the other side of the world !
正确的 到 这 其他 边 的 这 世界 !
一直到世界的另一端！

" [ˈtjæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[kən'sɜ:rnɪŋ] [mɪs] [ˈdɔ:sən]
CONCERNING MISS DAWSON
有关 错过 道森

关于道森小姐

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[greɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][poʊst] , [ɪn] [wɪtʃ]
GREY received a letter from her brother - in - law by return of post , in which
灰色的 已收到 一个 信 从 她 兄弟 - 在 - 法律 经过 返回 的 邮政 , 在 哪个
,
:
,

格雷收到了她姐夫寄来的回信，信中写道：

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
as she had anticipated would be the case ,
作为 她 有 预期 会 是 这 案件 ,
正如她预料的那样，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ˈmeɪvɪs][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
he expressed his willingness to make a home for Mavis for as long as
他 表达 他的 意愿 到 制作 一个 家 为了 梅维斯 为了 作为 长的 作为
[fɪ:; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
she should need it .
她 应该 需要 它 .

他表示愿意为梅维斯提供一个家，只要她需要。

" [maɪ][waɪf] [bɪdʒ][em 'i:] [seɪ] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" **My wife bids me say she will do her best for your little girl , " he wrote ,**
" 我的 妻子 出价 我 说 她 将要 做 她 最好的 为了 你的 小的 女孩 , " 他 写道 ,
“我妻子让我转告你，她会尽全力照顾你的小女儿，”他写道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:tɪ][biː; bi] [ˈloʊnli] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd][ba:b][fɔ:r; fər] [ˈpleɪ,feləʊz]
" **and** **I** **am** **sure** **she will not** **be** **lonely** **with** **Rose** **and** **Bob** **for** **playfellows**
" 和 我 是 当然 她 将要 不是 是 孤独 和 玫瑰 和 鲍勃 为了 玩伴们
.
:
.

“我相信，有罗斯和鲍勃作伴，她一定不会感到孤单。”
[ba:b][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] ; [bʌt; bət] [roʊz] [ə'tendz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] ,
Bob goes to the village school ; but Rose attends a private school for girls ,
鲍勃 去 到 这 村庄 学校 ; 但 玫瑰 参加 一个 私人的 学校 为了 女孩们 ,
鲍勃在村里的学校上学；而罗斯则在一所女子私立学校上学。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [ˈmæθju:z] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
kept by a Miss Matthews , and I suggest that Mavis should accompany her .
保留 经过 一个 错过 马修斯 , 和 我 建议 那 梅维斯 应该 陪伴 她 .
房子由马修斯小姐照看，我建议梅维斯陪她一起去。

[waɪ] [nɑ:tɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪvɪs][æt; ət][ˈdʌblju:] — [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [li:v]
Why not come and spend a few days with Mavis at W — before you leave
为什么 不是 来 和 花费 一个 很少 天 和 梅维斯 在 W — 前 你 离开
[ˈɪŋɡlənd] ?
England ?
英格兰 ?

何不离开英国之前，来W酒店和梅维斯一起待上几天呢？
[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ˈhʌʊs] . "
It would give us much pleasure to welcome you to the Mill House . "
它 会 给 我们 很多 乐趣 到 欢迎 你 到 这 磨 房子 . "

我们非常乐意欢迎您光临磨坊旅馆。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔ:tər] ,
" **I should like to go , " Mrs . Grey said , smiling at her little daughter ,**
" 我 应该 喜欢 到 去 , " 太太 . 灰色的 说 , 微笑 在 她 小的 女儿 ,
“我很想去，”格雷太太笑着对她的小女儿说。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɪks'træktz][frəm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈletər] ,
to whom she had been reading extracts from her brother - in - law's letter ,
到 谁 她 有 到过 阅读 提取物 从 她 兄弟 - 在 - 法律的 信 ,
她当时正在给某人朗读她姐夫信中的节选，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
" **and I will try to manage it .**
" 和 我 将要 尝试 到 管理 它 .
我会尽力处理这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [mɪs] [ˈdɔ:sən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I think I must go and see Miss Dawson to - day ,
我 思考 我 必须 去 和 看 错过 道森 到 - 天 ,
我想我今天必须去见见道森小姐。

[ænd; ənd] [æəsər'teɪn] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈves(ə)lɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
and ascertain if her father has decided by which vessel she is to travel .
和 探明 如果 她 父亲 有 决定 经过 哪个 血管 她 是 到 旅行 .
并确认她父亲是否已决定她将乘坐哪艘船出行。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] — [tuː; tə][ˈkæmdən] [skwer] , [aɪ] [mi:n] , [wer] [ðə; ði]
Would you like to accompany me — to Camden Square , I mean , where the
会 你 喜欢 到 陪伴 我 — 到 卡姆登 正方形 , 我 意思是 , 在哪里 这
[ˈdɔ:sən] [lɪv; laɪv] ? "
Dawsons live ? "
道森 居住 ? "

你愿意陪我去卡姆登广场吗？我是说，去道森家住的地方？

" [ɪn'di:d] [aɪ][ʊd; ʒəd] , [ˈmʌðər] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] .
" **Indeed I should , mother , " Mavis answered .**
" 的确 我 应该 , 母亲 , " 梅维斯 回答 .

“的确应该，母亲，”梅维斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuːld] [mɪs] [ˈdɔ:sən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:]
" **I have told Miss Dawson about you , and she expressed a desire to see**
" 我 有 讲述 错过 道森 关于 你 , 和 她 表达 一个 欲望 到 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我已经把你的事告诉了道森小姐，她表示很想见你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeɪvɪs] ,
I think she will like to talk to you , Mavis ,
我 思考 她 将要 喜欢 到 讲话 到 你 , 梅维斯 ,

我想她会愿意和你聊聊，梅维斯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and you must try not to be shy with her ,
和 你 必须 尝试 不是 到 是 害羞的 和 她 ,

你一定要尽量不要在她面前感到害羞。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜ:r'self] .
for she is little more than a child herself .
为了 她 是 小的 更多的 比 一个 孩子 她自己 .

因为她自己也还只是个孩子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
She is exceedingly low - spirited at the prospect of leaving her father ,
她 是 非常 低的 - 精神抖擞 在 这 前景 的 离开 她 父亲 ,

一想到要离开父亲，她就情绪低落。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][moʊst] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] . "
to whom she is most devotedly attached ."
到 谁 她 是 最多 虔诚地 随附的 . "

她最忠诚依恋的人。

" [ʃi:z] [ˈveri] [rɪtʃ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmʌðər] ? " [sed] [ˈmeɪvɪs] .
" **She's very rich , didn't you say , mother ? " said Mavis .**
" 她是 非常 富有的 , 没有 你 说 , 母亲 ? " 说 梅维斯 .

“妈妈，您不是说她很有钱吗？”梅维斯说。

" [rɪtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈmʌni] [ɡoʊz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [laɪk] [moʊst][ˈgɜ:ɪz][ʌv; əv]
" **Rich as far as money goes , but she cannot enjoy life , like most girls of**
" 富有的 作为 远的 作为 钱 去 , 但 她 不能 享受 生活 , 喜欢 最多 女孩们 的
[hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,

“她家境富裕，但和大多数同龄女孩一样，她无法享受生活。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [helθ] . "
because she is in such poor health ."
因为 她 是 在 这样的 贫穷的 健康 . "

因为她身体很差。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃi:l] [ɡet] [wel] , [wəʊnt][ʃi:; ʃɪ] ? "
" **I suppose she'll get well , won't she ?** "
" 我 认为 壳 得到 出色地 , 惯于 她 ? " "

我想她应该会好起来的，对吧？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" **I cannot say , my dear .**
" 我 不能 说 , 我的 亲爱的 .

我无法回答，亲爱的。

[gɑ:d] [əˈloʊn] [noʊz] [ðæt] .
God alone knows that .
上帝 独自的 知道 那 .

只有上帝才知道。

" [ˈmeɪvɪs] - [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ˈi:gərnəs]
" **Mavis ' interest in Miss Dawson was increasing , and she was now all eagerness**
" 梅维斯 - 兴趣 在 错过 道森 曾是 增加 , 和 她 曾是 现在 全部 渴望
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
to see her .
到 看 她 .

“梅维斯对道森小姐的兴趣越来越浓厚，她现在非常渴望见到她。”

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈkæmdən] [skwer] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ]
She and her mother started for Camden Square shortly after their midday
她 和 她 母亲 开始 为了 卡姆登 正方形 不久 后 他们的 正午
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

她和母亲午饭后不久便出发前往卡姆登广场。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
but it was nearly four o'clock by the time they reached their destination .
但 它 曾是 几乎 四 点钟 经过 这 时间 他们 达到 他们的 目的地 .

但当他们到达目的地时，已经快四点了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈhaʊs] [æz; əz]
Never before had the little girl been in such a luxuriously furnished house as
绝不 前 有 这 小的 女孩 到过 在 这样的 一个 奢华地 提供 房子 作为
[ˈmɪstər] . [ˈdɔsənz] ,
Mr . Dawson's ,
先生 . 道森的 ,

小女孩以前从未去过像道森先生家这样装修豪华的房子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]
and she made good use of her eyes as she crossed the hall in the wake
和 她 制成 好的 使用 的 她 眼睛 作为 她 交叉 这 大厅 在 这 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈʌʃəd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
of the servant who ushered her mother and herself into a large ,
的 这 仆人 WHO 引导 她 母亲 和 她自己 进入 一个 大的 ,
她目光敏锐地跟在仆人身后穿过大厅，仆人领着她和她母亲走进一个大房间。

[ˈlɔ:ftɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
lofty drawing - room .
高远 绘画 - 房间 .

高雅的客厅。

[haʊ] [sɔ:ft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [ˈvelvɪt] [paɪl] [ˈkɑ:rpɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd] [peɪl]
How soft was the thick velvet pile carpet , with its pattern of moss and pale
如何 柔软的 曾是 这 厚的 天鹅绒 桩 地毯 , 和 它是 图案 的 苔藓 和 苍白
[pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] !
pink rosebuds !
粉色的 玫瑰花蕾 !

厚厚的丝绒地毯触感柔软，上面还有苔藓和淡粉色玫瑰花蕾的图案！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː] [ˈhænsəm] [tuː; tə][step][ɑːn] , [ˈmeɪvɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lʊkt]
It was almost too handsome to step on , Mavis thought , and she looked
它 曾是 几乎 也 英俊的 到 步 在 , 梅维斯 想法 , 和 她 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [buːts] [ˈæŋkʃəsli] ,
at her boots anxiously ,
在 她 靴子 焦虑地 ,

梅维斯心想, 这双靴子太漂亮了, 她几乎舍不得踩上去, 于是她焦虑地看着自己的靴子。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [ˈmʌdi] .
to make sure they were not muddy .
到 制作 当然 他们 是 不是 浑 .

确保它们没有沾上泥巴。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ruːm] , " [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" Oh , mother , this is a lovely room , " she whispered as the servant ,
" 哦 , 母亲 , 这 是 一个 迷人的 房间 , " 她 低声说道 作为 这 仆人 ,
"哦, 母亲, 这房间真漂亮,"她轻声说道, 这时仆人走了进来。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt]
who had informed them that her master was not at home , but that
WHO 有 知情的 他们 那 她 掌握 曾是 不是 在 家 , 但 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ˈʃɔːrtli] ,
he was expected shortly ,
他 曾是 预期的 不久 ,

她告诉他们, 她的主人不在家, 但很快就会回来。

[went] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈdɔːsən] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ;
went to tell Miss Dawson of their arrival ;
去 到 告诉 错过 道森 的 他们的 到达 ;

去告诉道森小姐他们已经到达了;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
" but if it was mine I should be afraid to use it , I am sure .
" 但 如果 它 曾是 矿 我 应该 是 害怕的 到 使用 它 , 我 是 当然 .
"但如果那是我的东西, 我肯定不敢用。"

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈtɒmpkɪnz] - [frʌnt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
It is far , far handsomer than Miss Tompkins ' front drawing - room .
它 是 远的 , 远的 更英俊 比 错过 汤普金斯 - 正面 绘画 - 房间 .

它比汤普金斯小姐的前客厅漂亮得多。

" [mɪs] [ˈtɒmpkɪnz] - [frʌnt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈleɪdi] [let][æt; ət][hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni]
" Miss Tompkins ' front drawing - room , which that worthy lady let at half a guinea
" 错过 汤普金斯 - 正面 绘画 - 房间 , 哪个 那 值得 女士 让 在 一半 一个 几内亚
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

“汤普金斯小姐的前客厅, 那位可敬的女士以每周半基尼的价格出租,

[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈmeɪvɪs] - [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
had hitherto been Mavis ' idea of what a drawing - room should be ,
有 迄今为止 到过 梅维斯 - 主意 的 什么 一个 绘画 - 房间 应该 是 ,
此前, 这一直是梅维斯心目中客厅应有的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪː; fɪ] [ˈreɪlɪgeɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
but now she relegated it to a second place in her estimation .
但 现在 她 降级 它 到 一个 第二 地方 在 她 估算 .

但现在, 在她看来, 它已经退居第二位了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] ,
In a very short while , the servant returned ,
在 一个 非常 短的 尽管 , 这 仆人 返回 ,

没过多久, 仆人就回来了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [mɪs] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and said that Miss Dawson was ready to receive them , and they were
和 说 那 错过 道森 曾是 准备好 到 收到 他们 , 和 他们 是
[ʃʊn] [ˌʌpˈsterz] .
shown upstairs .
所示 楼上 .

并说道森小姐已经准备好接待他们，然后他们被领上了楼。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkrɪmz(ə)n] [plʌʃ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ]
The servant drew back a heavy crimson plush curtain hanging before a door which
这 仆人 画 后退 一个 重的 赤红 豪华的 窗帘 绞刑 前 一个 门 哪个
[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] ,
she opened ,
她 打开 ,
女仆拉开挂在门前的厚重深红色绒布帘，然后打开了门。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] — " [ˈmɪsɪz] .
and announced — " Mrs .
和 宣布 — " 太太 .

并宣布——“夫人

[greɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈbɜːrə] . "
Grey , if you please , Miss Laura . "
灰色的 , 如果 你 请 , 错过 劳拉 . "

请把灰色衣服寄给你，劳拉小姐。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juːv] [brɔːt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
" I'm so glad to see you've brought your little girl with you , Mrs . Grey ,
" 我是 所以 高兴的 到 看 你已经 带来 你的 小的 女孩 和 你 , 太太 . 灰色的 ,
“格雷夫人，我很高兴看到您带着女儿一起来了。”

" [sed] [ə; eɪ][sɔːft][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] .
" said a soft musical voice .
" 说 一个 柔软的 音乐 嗓音 .

“一个柔和悦耳的声音说道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

[ɪts] [ˈræðər] [tʰɪli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's rather chilly , isn't it ?
它是 相当 寒冷 , 不是 它 ?

天气有点冷，不是吗？

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] .
At least , I find it so .
在 至少 , 我 寻找 它 所以 .

至少我是这么认为的。

" [ˈmeɪvɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
" Mavis looked at the speaker with an interest she did not strive to conceal .
" 梅维斯 看起来 在 这 扬声器 和 一个 兴趣 她 做过 不是 努力 到 隐藏 .

梅维斯看着演讲者，眼神中流露出她毫不掩饰的兴趣。

[mɪs] [ˈdɔːsən] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪl] [tuː; tə][æn; ən]
Miss Dawson lay on a sofa , but she certainly did not appear ill to an
错过 道森 躺 在 一个 沙发 , 但 她 当然 做过 不是 出现 患病的 到 一个
[ɪnɪkˈspɪriənst] [əbˈzɜːrvər] ,
inexperienced observer ,
缺乏经验 观察员 ,
道森小姐躺在沙发上，但对于一个不了解情况的人来说，她看起来一点也不像生病的样子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]
for there was a beautiful flush in her cheeks , and her blue eyes
 为了 那里 曾是 一个 美丽的 冲洗 在 她 脸颊 , 和 她 蓝色的 眼睛
 [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈbrɪliənt] .
were extremely brilliant .
 是 极其 杰出的 .

因为她的双颊泛起了美丽的红晕，她的蓝眼睛也格外明亮。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Mrs . **Grey** **would** **not** **permit** **her** **to** **rise** , **but** **drew** **a** **chair** **near** **to** **her**
太太 . 灰色的 会 不是 允许 她 到 上升 , 但 画 一个 椅子 靠近 到 她
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

格雷太太不让她起身，而是拉了把椅子到沙发旁边。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈduːli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmeɪvɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
and , having duly introduced Mavis to her , questioned her concerning her
 和 , 拥有 正式地 介绍 梅维斯 到 她 , 被质问 她 有关 她
 [helθ] .
health .
 健康 .

在正式向她介绍完梅维斯之后，她询问了梅维斯的健康状况。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪm][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
" Oh , I don't believe I'm half so bad as the doctors try to make out ,
 " 哦 , 我 不 相信 我是 一半 所以 坏的 作为 这 医生 尝试 到 制作 出去 ,
 “哦, 我不认为我的病情有医生们说的那么严重。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [dɪ'klaɪd] , " [ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [bʌt; bət]
" the young girl declared , " and I wouldn't consent to go to Australia but
 " 这 年轻的 女孩 声明 - " 和 我 不会 同意 到 去 到 澳大利亚 但

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] .
He was so unhappy when , at first , I refused to go .
 他 曾是 所以 不开心 什么时候 , 在 第一的 , 我 拒绝 到 去 .

起初我拒绝去的时候，他非常不高兴。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

And you , you poor little thing , " she proceeded , turning her attention to

和 你 , 你 贫穷的 小的 事物 , " 她 继续 , 转弯 她 注意力 到

['meɪvɪs] ,

Mavis ,

梅维斯 ,

“还有你，你这个可怜的小家伙，”她说，把注意力转向了梅维斯。

" [juː; jʊ] ['ɡreɪtli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌ; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

" you greatly dislike the idea of parting from your mother , do you not ? "

" 你 非常 不喜欢 这 主意 的 离别 从 你的 母亲 , 做 你 不是 ? "

“你非常不愿意和母亲分开，对吗？”

" [jes] , " ['meɪvɪs] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

" **Yes** , " **Mavis** **was** **obliged** **to** **admit** .
 " 是的 , " 梅维斯 曾是 有义务 到 承认 .
 "是的,"梅维斯不得不承认。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [heɪt] [em 'iː] , [br'kæz, br'kɔːz][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" How you must hate me , because I'm going to be the cause of your
" 如何 你 必须 恨 我 , 因为 我是 去 到 是 这 原因 的 你的
[sepə'reɪʃn] !
separation !
分离 !

“你一定恨我恨得牙痒痒，因为我将成为你们分离的罪魁祸首！”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn][ˈeksɪlɪŋ][em 'iː][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
But , since the doctors are bent on exiling me from England ,
但 , 自从 这 医生 是 弯曲 在 流放 我 从 英格兰 ,
但是，既然医生们一心想把我驱逐出英国，

[aɪm][glæd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [br'kæz, br'kɔːz] — [oʊ] , [kʌm] [ɪn] !
I'm glad your mother is going with me , because — Oh , come in !
我是 高兴的 你的 母亲 是 去 和 我 , 因为 — 哦 , 来 在 !
我很高兴你妈妈跟我一起去，因为——哦，进来吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" she cried , as there was a tap at the door .
" 她 哭 , 作为 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 .
她叫了起来，因为有人在敲门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈmeɪvɪs][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌp'sterz] ,
It was the servant who had shown Mavis and her mother upstairs ,
它 曾是 这 仆人 WHO 有 所示 梅维斯 和 她 母亲 楼上 ,
是那个仆人带梅维斯和她母亲上楼的。

[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] .
come to say that Mr . Dawson had returned , and would like to see Mrs .
来 到 说 那 先生 . 道森 有 返回 , 和 会 喜欢 到 看 太太 .
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

来人告知道森先生已经回来，想见见格雷太太。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] , " [mɪs] [ˈdɔːsən] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [greɪ]
" There , now everything will be settled , " Miss Dawson remarked , as Mrs . Grey
" 那里 , 现在 一切 将要 是 定居 , " 错过 道森 评论 , 作为 太太 . 灰色的
[left] [ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

“好了，现在一切都解决了，”道森小姐说道，格雷太太离开了房间。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˈmɪs'fɔːrtʃən] , [ɪn][wʌn] [wei] ,
" I consider you and I are companions in misfortune , in one way ,
" 我 考虑 你 和 我 是 同伴 在 不幸 , 在 一 方式 ,
“我认为从某种意义上说，你我是患难之交。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ][frʌm; frəm][maɪ]
for you are to be separated from your mother and I from my
为了 你 是 到 是 分开 从 你的 母亲 和 我 从 我的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

因为你将与你的母亲分离，我将与我的父亲分离。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnuːs(ə)ns] [maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdelɪkət] . "
It's a great nuisance my lungs are so delicate . "
它是 一个 伟大的 滋扰 我的 肺 是 所以 精美的 . "
我的肺太脆弱了，真是太麻烦了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] , " [ˈmeɪvɪs] [sed] [ˈdʒentli] .
" **I am very sorry** , " **Mavis said gently** .
" 我 是 非常 对不起 , " 梅维斯 说 轻轻地 .
"我非常抱歉,"梅维斯轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [bæd] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪl] [æt; ət][ɔ:l] .
" **But I won't believe that I am very bad ; sometimes I don't feel ill at all** .
" 但 我 惯于 相信 那 我 是 非常 坏的 ; 有时 我 不 感觉 患病的 在 全部 .
"但我不会相信自己病得很重; 有时候我根本感觉不到任何不适。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪlst] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ə'weɪ] ?
Where are you going to live whilst your mother is away ?
在哪里 是 你 去 到 居住 而 你的 母亲 是 离开 ?
你母亲不在家的时候, 你打算住在哪里?

" [ˈmeɪvɪs] [təʊld][hɜːr; hər] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] ,
" **Mavis told her , adding that she did not know her aunt and cousins** ,
" 梅维斯 讲述 她 , 添加 那 她 做过 不是 知道 她 阿姨 和 表兄弟姐妹 ,
梅维斯告诉她, 并补充说她不认识她的姑姑和表兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdredfəli] .
and that she would miss her mother dreadfully .
和 那 她 会 错过 她 母亲 极其糟糕 .
她会非常想念她的母亲。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
Her brown eyes filled with tears as she spoke .
她 棕色的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 辐 .
她说话时, 棕色的眼睛里充满了泪水。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈdɔːsən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] ,
" **Poor little thing ! " murmured Miss Dawson , in a tone of such deep sympathy** ,
" 贫穷的 小的 事物 ! " 低声说道 错过 道森 , 在 一个 语气 的 这样的 深的 同情 ,
"可怜的小家伙!"道森小姐低声说道, 语气中充满了深深的同情。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ˌoʊvə'flood] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tʃiːks] .
that the tears overflowed and ran down her companion's cheeks .
那 这 眼泪 溢出 和 跑 向下 她 同伴的 脸颊 .
泪水夺眶而出, 顺着她同伴的脸颊流了下来。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [brɪ'grʌdʒ] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **I have no doubt you begrudge your mother to me , " she continued , after a**
" 我 有 不 怀疑 你 怨恨 你的 母亲 到 我 , " 她 持续 , 后 一个
[brɪːf] [pɔːz] ,
brief pause ,
简短的 暂停 ,
"我毫不怀疑你对你母亲怀恨在心,"她停顿片刻后继续说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə] .
" **but please do try not to** .
" 但 请 做 尝试 不是 到 .
但请尽量不要这样做。

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ 'em] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðʊʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪm][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
I really am ill , you know , though I like to pretend I'm not sometimes , and
我 真的 是 患病的 , 你 知道 , 尽管 我 喜欢 到 假装 我是 不是 有时 , 和
— [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
— **by the way** ,
— 经过 这 方式 ,
你知道, 我真的病了, 虽然我有时喜欢假装自己没病, 而且——顺便说一句,

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][em 'iː][jɔː; jər] [neɪm] ? "

you have not told me your name ? "

你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 ？ "

你还没告诉我你的名字吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz]['meɪvɪs] . "

" It is Mavis . "

" 它 是 梅维斯 . "

“是梅维斯。”

" ['meɪvɪs] ? "

" Mavis ? "

" 梅维斯 ？ "

“梅维斯？ ”

" [jes] .

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。

[maɪ] ['fɑːðər] [tʃoʊz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .

My father chose it for me .

我的 父亲 选择 它 为了 我 .

这是我父亲为我挑选的。

[ə; eɪ]['meɪvɪs][ɪz][ə; eɪ] [θrʌʃ] — [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [sɪŋz] . "

A mavis is a thrush — a bird which sings . "

一个 梅维斯 是 一个 画眉 — 一个 鸟 哪个 唱歌 . "

鸫鸟是一种会唱歌的鸟。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ?

" And do you sing ? "

" 和 做 你 唱歌 ？ "

你会唱歌吗？

" [mɪs] ['dɔːsən] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Miss Dawson inquired , with a smile . "

" 错过 道森 询问 , 和 一个 微笑 . "

“道森小姐笑着问道。”

" [jes] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , ['draɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

" Yes , " Mavis replied , drying her eyes and smiling too . "

" 是的 , " 梅维斯 回复 , 烘干 她 眼睛 和 微笑 也 . "

“是的,”梅维斯回答道，一边擦着眼泪，一边微笑着。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" I used to sing when I was quite a little girl . "

" 我 用过的 到 唱歌 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 女孩 . "

“我小时候就喜欢唱歌。”

" [mɪs] ['dɔːsən] [læft] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læf] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd]

" Miss Dawson laughed ; but the laugh brought on a fit of coughing which lasted

" 错过 道森 笑了 ; 但 这 笑 带来 在 一个 合身 的 咳嗽 哪个 持续

['sevrəl] ['mɪnɪts] .

several minutes .

一些 分钟 .

“道森小姐笑了；但笑声却引发了一阵剧烈的咳嗽，持续了好几分钟。”

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [kwɔɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When it had passed , she seemed quite exhausted ,

什么时候 它 有 通过了 , 她 似乎 相当 筋疲力尽的 ,

时间过后，她看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə][wið; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [[ʌt] , ['pæntɪŋ] .
and lay back on the sofa with her eyes shut , panting .
和 躺 后退 在 这 沙发 和 她 眼睛 关闭 , 喘息 .

她闭着眼睛，气喘吁吁地躺在沙发上。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] ,
Mavis was rather frightened , and wished her mother would return ,
梅维斯 曾是 相当 害怕 , 和 希望 她 母亲 会 返回 ,
梅维斯有些害怕，希望妈妈能回来。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈdɔ:sən] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [rɪˈmɑ:kɪŋ]
but presently Miss Dawson opened her eyes and smiled at her , remarking
但 目前 错过 道森 打开 她 眼睛 和 微笑 在 她 , 评论
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] —
apologetically —
带着歉意地 —

但随后道森小姐睁开眼睛，对她微笑，歉意地说道——

" [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əˈlɑ:rmɪd] [ju:; jʊ] ; [ðɪs] [ˈretʃɪd] [kɔ:f] [teɪks] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [əˈweɪ] .
" **I hope I have not alarmed you ; this wretched cough takes all my strength away .**
" 我 希望 我 有 不是 惊慌 你 ; 这 可怜 咳嗽 需要 全部 我的 力量 离开 .
“希望我没有吓到你；这该死的咳嗽让我精疲力竭。”

[ðer; ðər] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] .
There , I'm all right again .
那里 , 我是 全部 正确的 再次 .

好了，我又没事了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . "
I wish you would sing to me . "
我 希望 你 会 唱歌 到 我 . "

我希望你能唱歌给我听。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [naʊ] ? " [ˈmeɪvɪs][ɪnˈkwaɪəd] , [ˈdu:biəsli] .
" **Do you mean now ? "** **Mavis inquired , dubiously .**
" 做 你 意思是 现在 ? " 梅维斯 询问 , 可疑地 .

“你是说现在吗？”梅维斯疑惑地问道。

" [jes] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] .
" **Yes , unless you would rather not .**
" 是的 , 除非 你 会 相当 不是 .

“是的，除非你不想。”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈkʌlərd] [ˈnɜ:rvəsli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] ,
" **The little girl coloured nervously ; but she feared to appear disobliging ,**
" 这 小的 女孩 有色 紧张地 ; 但 她 害怕 到 出现 不情愿 ,
小女孩紧张地涨红了脸；但她害怕显得不听话。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪtɪz] [ˈveri] [ˈprɪtli] .
so she sang one or two simple ditties very prettily .
所以 她 唱 一 或者 二 简单的 小调 非常 漂亮 .

于是她唱了一两首简单的歌，唱得非常动听。

[mɪs] [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [felt] [ˈgrætfɑɪd][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv]
Miss Dawson was charmed , and Mavis felt gratified at being able to give
错过 道森 曾是 迷住了 , 和 梅维斯 毛毡 满意 在 存在 有能力的 到 给
[hɜ:r; həɹ] [ˈplezər] .
her pleasure .
她 乐趣 .

道森小姐很开心，梅维斯也因为能给她带来快乐而感到欣慰。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [vɔɪs] , " [mɪs] ['dɔːsən] [sed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
" You have a very sweet voice , " Miss Dawson said by - and - by ,
" 你 有 一个 非常 甜的 嗓音 , " 错过 道森 说 经过 - 和 - 经过 ,
"你的声音真甜美,"道森小姐过了一会儿说道。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] .
at the conclusion of the last song .
在 这 结论 的 这 最后的 歌曲 .
在最后一首歌结束时。

" [duː] — [pliːz] [duː] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" Do — please do sing something more . "
" 做 — 请 做 唱歌 某物 更多的 . " "请——请再唱一首歌吧。"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['sɔŋz] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm]
" I'm afraid I don't know any more songs , " Mavis replied , " but I will sing a hymn
" 我是 害怕的 我 不 知道 任何 更多的 歌曲 , " 梅维斯 回复 , " 但 我 将要 唱歌 一个 圣歌
,
,
,
"恐怕我不会唱别的歌了,"梅维斯回答说, "但我会唱一首赞美诗。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌðəːz] ['feɪvərɪt] [sɑːm] .
I will give you mother's favourite psalm .
我 将要 给 你 母亲的 最喜欢的 诗篇 .

我会把母亲最喜欢的诗篇送给你。

" [ʃiː; ʃɪ] [kə'menst] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd]
" She commenced forthwith to sing an old version of the twenty - third
" 她 开始 立即 到 唱歌 一个 老的 版本 的 这 二十 - 第三
[sɑːm] —
psalm —
诗篇 —
她随即开始唱起了一首古老的诗篇第二十三篇——

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][em 'iː] [fiːd] ;
" The Lord is only my support , and He that doth me feed ;
" 这 主 是 仅有的 我的 支持 , 和 他 那 确实 我 喂养 ;
耶和華是我的依靠, 是賜給我食物的;

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [læk] ['eniθɪŋ] [wer'ʌv] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] ?
How can I then lack anything whereof I stand in need ?
如何 能 我 然后 缺少 任何事物 其中 我 站立 在 需要 ?
那么, 我怎么会缺少我所需要的东西呢?

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [em 'iː] , [wer] [aɪ][duː] ['seɪfli] [laɪ] ;
In pastures green He feedeth me , where I do safely lie ;
在 牧场 绿色的 他 喂养 我 , 在哪里 我 做 安全 说谎 ;
祂使我在青草地上吃草, 在那里我可以安然躺卧;

[ænd; ənd][ˈæftər] [liːdz] [em ɪː][tuː; tə][ðə; ði] [stri:mz] [wɪt] [rʌn][moʊst] [ˈplezntli] . "
And after leads me to the streams which run most pleasantly ."
和 后 线索 我 到 这 溪流 哪个 跑步 最多 愉快 . "

然后，它引领我来到潺潺流淌、令人心旷神怡的小溪边。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [nɪr] [bɔːst] , [ðen] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][em ɪː][hoʊm] [teɪk] ;
" **And when I find myself near lost , then doth He me home take ;**
" 和 什么时候 我 寻找 我 靠近 丢失的 , 然后 确实 他 我 家 拿 ;
“当我迷失方向时，祂就带我回家；

[kən'dʌktɪŋ] [em ɪː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pæðz] , [ɪːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪmz] [seɪk] .
Conducting me in His right paths , e'en for His own Name's sake .
进行 我 在 他的 正确的 路径 , e'en 为了 他的 自己的 名字 清酒 .

祂引领我走在祂的正道上，甚至为了祂自己的名。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪːn] [æt; ət] [ˈdeθs] [dɔːr] , [jet] [wəd] [aɪ] [fɪr] [noʊ] [ɪl] ;
And though I were e'en at death's door , yet would I fear no ill ;
和 尽管 我 是 e'en 在 死亡人数 门 , 然而 会 我 害怕 不 患病的 ;
即使我濒临死亡，我也不会害怕任何不幸；

[fɔːr; fər][bəʊθ] [ðəɪ] [rɑːd][ænd; ənd] [ˈfepədz] [krɒk] [əˈfɔːrd] [em ɪː] [ˈkʌmfərt] [stɪl] . "
For both Thy rod and shepherd's crook afford me comfort still ."
为了 两个都 你的 杆 和 牧羊人的 骗子 买得起 我 舒适 仍然 . "

因为你的杖和牧羊人的杖仍然给我带来安慰。

" [ðəʊ] [hæst][maɪ] [ˈteɪbl] [ˈrɪtʃli] [spred] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [foʊ] ,
" **Thou hast my table richly spread in presence of my foe ,**
" 你 哈斯特 我的 桌子 丰富 传播 在 在场 的 我的 敌人 ,
“你在我的敌人面前为我摆设丰盛的筵席，

[ðəʊ] [hæst][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][bɑːm] , [maɪ] [kʌp] [dʌθ; dəθ][ˈoʊvərˈfloʊ] —
Thou hast my head with balm refresht , my cup doth overflow —
你 哈斯特 我的 头 和 香脂 刷新 , 我的 杯子 确实 溢出 —
你以香膏洗净我的头，使我的杯满溢——

" [ˈmeɪvɪs] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] ,
" **Mavis stopped suddenly , for , much to her consternation ,**
" 梅维斯 停止 突然 , 为了 , 很多 到 她 惊愕 ,
梅维斯突然停了下来，因为令她十分惊慌的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈduː] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
she saw that Miss Dawson was struggling to subdue an emotion which threatened
她 锯 那 错过 道森 曾是 挣扎 到 征服 一个 情感 哪个 威胁
[tuː; tə][ˈoʊvərˈpaʊər][hɜːr; hər] ,
to overpower her ,
到 压倒 她 ,

她看出道森小姐正在努力克制一种几乎要将她淹没的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [teɪrz] .
and that her blue eyes were swimming in tears .
和 那 她 蓝色的 眼睛 是 游泳 在 眼泪 .

她那双蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
There was silence for a few minutes .
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

沉默了几分钟。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈfuːli] , " [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [toʊn] ,
" **I am very foolish , the sick girl said , at length , in a tremulous tone ,**
" 我 是 非常 愚蠢 , " 这 生病的 女孩 说 , 在 长度 , 在 一个 颤抖的 语气 ,
“我真是太愚蠢了，”生病的女孩终于颤抖着说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jɔː; jər] ['sɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][du:] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]
" and you mustn't think I don't like your singing , for I do , especially that
" 和 你 不得 思考 我 不 喜欢 你的 歌唱 , 为了 我 做 , 尤其 那
[sa:m] ,
psalm ,
诗篇 ,

"你千万别以为我不喜欢你的歌声，我很喜欢，尤其喜欢那首诗篇。"

[ɪts] — [ɪts] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] — "
it's — it's so comforting — "
它是 — 它是 所以 令人感到安慰 — "

这——这太让人感到安慰了——"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [nɪr] [lɔːst] , [ðen] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][em 'iː] [hoʊm] [teɪk] . "
" And when I find myself near lost , then doth He me home take . "
" 和 什么时候 我 寻找 我 靠近 丢失的 , 然后 确实 他 我 家 拿 . "

"当我迷失方向时，祂便会带我回家。"

" [aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪm][ˈevər] [soʊ][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
" I shall think of that when I'm ever so far away from England ,
" 我 将 思考 的 那 什么时候 我是 曾经 所以 远的 离开 从 英格兰 ,

"当我远离英格兰的时候，我会想起这件事的。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][traɪ][tuː; tə] [fɪr] [noʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd]
and — and I shall try to fear no ill , and remember that the Good
和 — 和 我 将 尝试 到 害怕 不 患病的 , 和 记住 那 这 好的
[ˈʃepərd] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Shepherd is with me .
牧羊人 是 和 我 .

而且——而且我将努力不惧怕任何不幸，并记住好牧人与我同在。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɡlæd][ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmeɪvɪs] ;
I am so glad you came with your mother to - day , Mavis ;
我 是 所以 高兴的 你 来了 和 你的 母亲 到 - 天 , 梅维斯 ;

梅维斯，我很高兴你今天和你妈妈一起来了；

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [mɪst] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
I would not have missed knowing you for a great deal .
我 会 不是 有 错过 会心 你 为了 一个 伟大的 交易 .

认识你对我来说意义非凡。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [əˈɡen] .
You must come to see me again .
你 必须 来 到 看 我 再次 .

你一定要再来见我。

" ['meɪvɪs] , [ɪ'mensli] ['flætərd] , [flʌʃt] ['rouzi] [red] .
" Mavis , immensely flattered , flushed rosy red .
" 梅维斯 , 非常 受宠若惊 , 酡 红润 红色的 .

"梅维斯受宠若惊，脸颊泛起红晕。"

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [kwaɪt] [kɑːnfrɪ'denʃəli] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
After that , they talked quite confidentially , until Mrs . Grey re - entered the room .
后 那 , 他们 谈话 相当 保密 , 直到 太太 . 灰色的 关于 - 进入 这 房间 .

之后，他们进行了相当私密的谈话，直到格雷夫人重新回到房间。

[mɪs] [ˈdɔːsən] [toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] ['mænər] ['meɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [entər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Miss Dawson told her in what manner Mavis had been entertaining her ,
错过 道森 讲述 她 在 什么 方式 梅维斯 有 到过 娱乐 她 ,

道森小姐告诉她梅维斯是如何招待她的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .

and that her company had done her a vast deal of good .
和 那 她 公司 有 完毕 她 一个 广阔的 交易 的 好的 .

她的公司给了她很大的帮助。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , " [ʃi; ʃɪ] [dɪ'klerd] .

" I must see more of her , " she declared .
" 我 必须 看 更多的 的 她 , " 她 声明 .

“我一定要多见见她,”她说道。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][təʊn] , [ʃi; ʃɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
Then , with a sudden change of tone , she asked anxiously , " What has been
然后 , 和 一个 突然 改变 的 语气 , 她 问 焦虑地 , " 什么 有 到过

decided ? " decided ? " decided ? " decided ? "
决定 ? " 决定 ? " 决定 ? " 决定 ? "

然后, 她突然改变了语气, 焦急地问道: “决定了吗?”

" [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə][seɪl][frʌm; frəm] ['plɪməθ] , [baɪ][ðə; ði] - ['nɪnəvə] , - [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [wi:k] ,
" That we are to sail from Plymouth , by the ' Nineveh , ' on Thursday week ,
" 那 我们 是 到 帆 从 普利茅斯 , 经过 这 - 尼尼微 , - 在 周四 星期 ,
" we will sail on the ' Nineveh ' next Thursday ."
“我们将于下周四乘坐‘尼尼微号’从普利茅斯启航。”

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Mrs . Grey replied .
" 太太 . 灰色的 回复 .

格雷夫人回答道。

" [soʊ][wi; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] .
" So we have only a short while in which to make our final arrangements .
" 所以 我们 有 仅有的 一个 短的 尽管 在 哪个 到 制作 我们的 最终的 安排 .
" we will make our final arrangements as soon as possible ."
“所以我们只有很短的时间来做最后的安排。”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][æɪ; fəɪ][hæv; həv][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeɪvɪs][tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [əˈɡeɪn] . "
I am afraid I shall have no opportunity of bringing Mavis to see you again . " I
我 是 害怕的 我 将 有 不 机会 的 带来 梅维斯 到 看 你 再次 . "
I am afraid I shall have no opportunity of bringing Mavis to see you again . " I
恐怕我没有机会再带梅维斯来见你了。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] , [rɪˈɡretfəli] .
" Oh , mother ! " cried Mavis , regretfully .
" 哦 , 母亲 ! " 哭 梅维斯 , 遗憾的是 .

“哦, 妈妈!”梅维斯遗憾地喊道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] , " [sed] [mɪs] [ˈdɔ:sən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [saɪ] .
" I am sorry , " said Miss Dawson , with a disappointed sigh .
" 我 是 对不起 , " 说 错过 道森 , 和 一个 失望的 叹 .

“我很抱歉,”道森小姐失望地叹了口气说道。

[ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt]
She took a fine gold chain , from which was suspended a little heart - shaped
她 采取 一个 美好的 金子 链 , 从 哪个 曾是 暂停 一个 小的 心 - 形状
[ˈlɑ:kɪt] ,
locket ,
吊坠 ,

她拿出一条精致的金链子, 链子上挂着一个心形小吊坠。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [nek] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ˈmeɪvɪs][tu; tə][hɜ:r; həɹ] .
from her neck as she spoke and called Mavis to her .
从 她 脖子 作为 她 辐 和 称为 梅维斯 到 她 .

她一边说话一边用脖子夹住脖子, 叫梅维斯到她身边。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] [nek] ,
" **There** , **dear** , " **she said** , **as she clasped the chain around the little girl's neck** ,
" 那里 , 亲爱的 , " 她说 , 作为她紧握手链大约这小的女孩们脖子 ,
“好了, 亲爱的,”她说着, 把链子扣在了小女孩的脖子上。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː] ,
" **I give you that as a keepsake** , **for I want you to remember me** ,
" 我 给 你 那 作为 一个 纪念品 , 为了 我 想 你 到 记住 我 ,
[ænd; ənd] — [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
and — pray for me .
和 — 祈祷 为了 我 .
“我把这个送给你留作纪念, 因为我希望你记住我, 并且——为我祈祷。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɔːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] . " **You need not mind taking it** , **for I bought it with my own money** . "
你 需要 不是 头脑 采取 它 , 为了 我 买 它 和 我的 自己的 钱 . "
你不用介意收下, 这是我自己花钱买的。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Oh ! " cried Mavis , delightedly** .
" 哦 ! " 哭 梅维斯 , 欣喜地 .
“哦!”梅维斯高兴地叫道。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Oh , how kind of you !**
" 哦 , 如何 种类 的 你 !
“哦, 你真好! ”

[ˈmʌðər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
Mother , may I have it ?
母亲 , 可能 我 有 它 ?
妈妈, 我可以要吗?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you , thank you !
哦 , 感谢 你 , 感谢 你 !
哦, 谢谢, 谢谢!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [mɪs] ['dɔːsənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmlɪ] .
" **She threw her arms around Miss Dawson's neck and kissed her warmly** .
" 她 扔 她 武器 大约 错过 道森的 脖子 和 亲吻 她 热情地 .
她一把搂住道森小姐的脖子, 热情地吻了她。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] ['ɜːrniːst] ;
" **I shall never forget you** , " **she proceeded** , **her voice very earnest** ;
" 我 将 绝不 忘记 你 , " 她 继续 , 她 嗓音 非常 认真 ;
“我永远不会忘记你,”她继续说道, 语气非常恳切;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [biː; bi] ['veri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **and I will pray for you , be very sure of that** .
" 和 我 将要 祈祷 为了 你 , 是 非常 当然 的 那 .
“我会为你祈祷, 这一点你非常清楚。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [kwart] , [kwart] [wel] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
I hope you will soon get quite , quite well , and come home again .
我 希望 你 将要 很快 得到 相当 , 相当 出色地 , 和 来 家 再次 .
我希望你很快就能完全康复, 回家。

[ˈmʌðə] [wɪl] [teɪk] [ɡreɪt] [keɪ] [ʌ; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [nɜːrs] .
Mother will take great care of you ; she really is a capital nurse .
母亲 将要 拿 伟大的 关心 的 你 ； 她 真的 是 一个 首都 护士 ；

妈妈会好好照顾你的；她真是一位优秀的护士。

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡʊd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . "
Oh , she is ready to go , and I must say good - bye . "
哦 , 她 是 准备好 到 去 , 和 我 必须 说 好的 - 再见 . "

哦，她准备走了，我得跟她道别了。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [mɪs] [ˈdɔːsən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" Good - bye , " Miss Dawson said , with a bright smile .
" 好的 - 再见 , " 错过 道森 说 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“再见，”道森小姐笑着说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] .
" We shall meet again some day .
" 我们 将 见面 再次 一些 天 .

我们终有一天会再次相遇。

[aɪ][eɪˈem][ɡlæd][juː; jʊ][laɪk] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . "
I am glad you like the locket and chain . "
我 是 高兴的 你 喜欢 这 吊坠 和 链 . "

很高兴你喜欢这个小盒坠和链子。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] !
" How I wish I had something to give you !
" 如何 我 希望 我 有 某物 到 给 你 !

我多么希望我能送你些什么！

" [ˈmeɪvɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
" Mavis exclaimed .
" 梅维斯 惊呼 .

“梅维斯惊喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [mɪs] [ˈdɔːsən] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" You have given me a great deal , " Miss Dawson replied , in a low tone .
" 你 有 给定 我 一个 伟大的 交易 , " 错过 道森 回复 , 在 一个 低的 语气 .

“你给了我很多，”道森小姐低声回答道。

[ðen] , [æz; əz][ˈmeɪvɪs] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ]
Then , as Mavis regarded her with wondering , questioning eyes , she said , " You
然后 , 作为 梅维斯 认为 她 和 好奇 , 提问 眼睛 , 她 说 , " 你
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ˈkʌmfərt] ,
have given me comfort ,
有 给定 我 舒适 ,

然后，梅维斯用疑惑的眼神看着她，说道：“你给了我安慰。”

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðaʊt] [səˈpɔːrt]
and reminded me that I am not setting out on a long journey without support
和 提醒 我 那 我 是 不是 环境 出去 在 一个 长的 旅行 没有 支持
[frʌm; frəm][ɡɑːd] .
from God .
从 上帝 .

这提醒我，如果没有上帝的支持，我是不会踏上这段漫长旅程的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembə] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː] .
I shall remember that , I hope , now , and I'd nearly forgotten it .
我 将 记住 那 , 我 希望 , 现在 , 和 I'd 几乎 被遗忘的 它 .

我希望我现在能记住这件事了，我差点就忘了。

[gʊd] - [baɪ] , ['meɪvɪs] — ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] - [bɜːrd] . "
Good - bye , Mavis — little song - bird . "
好的 - 再见 , 梅维斯 — 小的 歌曲 - 鸟 . "

再见了, 梅维斯——小歌鸟。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'spɒndɪd] , [kwɑɪt] ['hʌskɪli] .
" **Good - bye , " Mavis responded , quite huskily .**
" 好的 - 再见 , " 梅维斯 回应 , 相当 沙哑地 .

“再见,”梅维斯声音有些沙哑地回答道。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][ʊd; ʌd] [fiːl] [soʊ][sæd][æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː]
She was surprised that she should feel so sad at saying good - bye to one who
她 曾是 惊讶 那 她 应该 感觉 所以 伤心 在 说 好的 - 再见 到 — WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ;
had been a stranger to her a short hour before ;
有 到过 一个 陌生人 到 她 一个 短的 小时 前 ;

她很惊讶, 仅仅一个小时前还素不相识的人, 如今要和他道别, 她竟然会感到如此悲伤;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
but it was so ,
但 它 曾是 所以 ,

但事实的确如此。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'fed] [terz] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
and her eyes were dim with unshed tears as she followed her mother
和 她 眼睛 是 暗淡 和 未开 眼泪 作为 她 随后 她 母亲
[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

她眼中噙着泪水, 跟在母亲身后走出了房间。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
In the hall ,
在 这 大厅 ,

在大厅里,

[ðeɪ] [met] ['mɪstər] . ['dɔːsən] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] —
they met Mr . Dawson — a gentleman with rather an anxious - looking face —
他们 遇见 先生 . 道森 — 一个 绅士 和 相当 一个 焦虑的 - 寻找 脸 —
[huː] [spəʊk] [tuː; tə]['meɪvɪs] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ænd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
who spoke to Mavis very kindly and accompanied them to the door ,
WHO 辐 到 梅维斯 非常 亲切地 和 伴随 他们 到 这 门 ,

他们遇到了道森先生——一位面容略显焦虑的绅士——他非常和蔼地与梅维斯交谈, 并陪同他们走到门口。

[wer] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
where his private carriage was waiting to take them home .
在哪里 他的 私人的 运输 曾是 等待 到 拿 他们 家 .

他的私人马车已经在那里等候接他们回家。

" [rɪ'membər] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" **Remember Thursday week , " he said impressively ,**
" 记住 周四 星期 , " 他 说 令人印象深刻 ,

“记住下周四,”他语气坚定地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [dɔːr] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ænd]['meɪvɪs] .
as he closed the carriage door upon Mrs . Grey and Mavis .
作为 他 关闭 这 运输 门 之上 太太 . 灰色的 和 梅维斯 .

他关上马车门, 把格雷太太和梅维斯挡在了外面。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [muːvd] [ɔːf] .
Then he stood back , and the carriage moved off .
然后 他 站立 后退 , 和 这 运输 已搬 离开 .

然后他退后一步, 马车驶离了现场。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ！ " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] .
" **Oh , mother ! " cried Mavis .**
" 哦 , 母亲 ！ " 哭 梅维斯 ；

“哦，妈妈！”梅维斯喊道。

" [ˈθɜːrzdɪ] [wiːk] ！
" **Thursday week !**
" 周四 星期 ！

“下周四！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈtuːzdeɪ] [naʊ] ！
And it's Tuesday now !
和 它是 周二 现在 ！

今天是星期二！

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [suːn] ！
Oh , it will be dreadfully soon !
哦 , 它 将要 是 极其糟糕 很快 ！

哦，那一天很快就会到来！

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs]
THE ARRIVAL AT THE MILL HOUSE
这 到达 在 这 磨 房子

抵达磨坊小屋

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
IT was a fine afternoon at the end of September ,
它 曾是 一个 美好的 下午 在 这 结尾 的 九月 ,

那是九月底一个阳光明媚的下午。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðuːz] [ˈɡoʊldən] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [wen] [ˈsʌmə] [ɪz] [ˈendɪd] ,
on one of those golden days which frequently come when summer is ended ,
在 一 的 那些 金的 天 哪个 频繁地 来 什么时候 夏天 是 结束 ,

在夏末时节常有的那些美好日子里，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] [æt; ət] [ˈdʌbljuː] — [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪts] [best] .
and the Mill House at W — was looking its best .
和 这 磨 房子 在 W — 曾是 寻找 它是最好的 .

W 的 Mill House 看起来状态极佳。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊz] ,
It was an old stone house , close to the river , with lattice windows ,
它 曾是 一个 老的 石头 房子 , 关闭 到 这 河 , 和 格子 视窗 ,

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [kˈriːpəz] ,
around which creepers ,
大约 哪个 爬行者 ,

那是一栋靠近河边的古老石头房子，窗户是格子窗，周围爬满了藤蔓。

[naʊ] [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈɒtəmz] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərɪŋ] , [krept] [ænd; ənd] [twaɪnd] [waɪlst] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]
now gorgeous with autumn's brilliant colouring , crept and twined whilst over the
现在 华丽的 和 秋天的 杰出的 染色 , 悄悄地爬 和 缠绕 而 超过 这

[pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθˈwest] ,
porch , which faced the southwest ,
门廊 , 哪个 面对 这 西南 ,

现在，它披上了秋天绚丽的色彩，在面向西南的门廊上蜿蜒盘旋。

[ˈklæmbəd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈroʊz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [blu:md] ,
clambered a monthly rose , on which a few pink blossoms bloomed ,
攀爬 一个 月度 玫瑰 , 在 哪个 一个 很少 粉色的 花朵 盛开 ,
一株月季玫瑰攀爬而上, 上面开了几朵粉红色的花朵。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
though it was so late in the season .
尽管 它 曾是 所以 晚的 在 这 季节 .
虽然当时已经是赛季末期了。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [plɑ:t] [ʌv; əv] [græs] ,
Before the house was a well - kept plot of grass ,
前 这 房子 曾是 一个 出色地 - 保留 阴谋 的 草 ,
房子建成之前, 这里是一片维护良好的草坪。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈflaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] -
surrounded by flower - beds and intersected by the path which led to the wicket -
包围 经过 花 - 床 和 相交 经过 这 小路 哪个 引领 到 这 便门 -
[geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvɪt] [hedʒ] [wɪtʃ] [ˌsepəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
gate in the privet hedge which separated the garden from the high - road .
门 在 这 私生子 对冲 哪个 分开 这 花园 从 这 高的 - 路 .
花园四周环绕着花坛, 一条小路穿过小路, 通往女贞树篱中的小门, 将花园与大路隔开。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [jɑ:rd] ,
And at the back of the house was a large yard ,
和 在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 大的 院子 ,
房子后面是一个大院子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [brɪŋk] .
and a kitchen - garden reaching to the river's brink .
和 一个 厨房 - 花园 到达 到 这 河流的 边缘 .
还有一个一直延伸到河岸边的菜园。

[ðə; ði] [mɪl] [wi:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈb:ɾəm] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
The mill wheel was silent on this perfect autumn afternoon , as it usually
这 磨 车轮 曾是 沉默的 在 这 完美的 秋天 下午 , 作为 它 通常
[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] ,
was on Saturday afternoons ,
曾是 在 周六 下午 ,
在这个完美的秋日午后, 磨坊的水车静悄悄的, 就像往常的星期六下午一样。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [wer] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæp(ə)l] - [paɪ]
and everything was very still within the house , where all was in apple - pie
和 一切 曾是 非常 仍然 之内 这 房子 , 在哪里 全部 曾是 在 苹果 - 馅饼
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .
屋内一片寂静, 一切都井然有序。

[fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səbˈstæn(ə)l] [mi:l] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
For visitors were expected , and a substantial meal was awaiting them in
为了 访客 是 预期的 , 和 一个 重大的 一顿饭 曾是 等待中 他们 在
[ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
the parlour .
这 客厅 .
因为有客人要来, 客厅里已经为他们准备了丰盛的饭菜。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]
Whilst in the kitchen , the kettle was singing merrily , and Jane , the capable
而 在 这 厨房 , 这 壶 曾是 歌唱 兴高采烈地 , 和 简 , 这 有能力的
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ,
middle - aged maid - of - all - work ,
中间 - 老年人 女佣 - 的 - 全部 - 工作 ,
厨房里, 水壶欢快地鸣叫着, 能干的中年女佣简正在忙碌着。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [gaʊn] [ænd; ənd] [kli:n] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt] ,
in a spotless gown and clean cap and apron , was moving noiselessly about ,
在 一个 一尘不染 袍 和 干净的 帽 和 围裙 , 曾是 移动 无声 关于 ,
[ˈdʌstər] [ɪn][hænd] ,
duster in hand ,
除尘器 在 手 ,
她身穿一尘不染的长袍, 头戴干净的帽子, 身穿干净的围裙, 手里拿着掸子, 悄无声息地走来走去。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] .
in search of a speck of dust which might have escaped her notice .
在 搜索 的 一个 斑点的 的 灰尘 哪个 可能 有 逃脱 她 注意 .
寻找一粒可能被她忽略的灰尘。

" ['evri;θɪŋz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [pɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" **Everything's as clean as a new pin , and so it ought to be ,**
" 一切都是 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 , 和 所以 它 应该 到 是 ,
“一切都干净得像新的一样, 理应如此。”

['si:ɪŋ] [haʊ] [aɪv] [sleɪvd] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wa:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] -
seeing how I've slaved this day , " she mused , her eyes wandering over the well -
看到 如何 我已经 奴隶 这 天 , " 她 沉思 , 她 眼睛 漫游 超过 这 出色地 -
[skrʌbd] ['teɪbl] ,
scrubbed table ,
擦洗过 桌子 ,
“看着我今天这么辛苦,”她沉思着, 目光扫过擦得干干净净的桌子。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
the various shining tin and copper articles on the mantelpiece ,
这 各种各样的 灼灼 锡 和 铜 文章 在 这 壁炉架 ,
壁炉架上摆放着各种闪闪发光的锡制品和铜制品。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [bræs] - [feɪst] [kla:k] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and resting at length on the tall brass - faced clock which stood near the door .
和 休息 在 长度 在 这 高的 黄铜 - 面对 钟 哪个 站立 靠近 这 门 .
最后, 它停在了门边那座高大的黄铜钟面上。

" [hæf] - [pæst] [fɔ:r] !
" **Half - past four !**
" 一半 - 过去的 四 !
“四点半! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **They ought to be here by this time .**
" 他们 应该 到 是 这里 经过 这 时间 .
“他们这个时候应该已经到了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
" **She opened the door as she spoke , and walked along a dark ,**
" 她 打开 这 门 作为 她 辐 , 和 步行 沿着 一个 黑暗的 ,
她一边说话一边打开门, 沿着一条黑暗的小路走去。

[ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [wɪtʃ] [led][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] - [peɪvd] [hɔːl] ,
narrow passage which led her into a stone - paved hall ,
狭窄的 通道 哪个 引领 她 进入 一个 石头 - 铺砌路面 大厅 ;
一条狭窄的通道将她引向一个铺着石头的走廊，

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [faʊnd] [ˈentrəns] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
flooded with sunshine which found entrance through a window at the right of
被淹 和 阳光 哪个 成立 入口 通过 一个 窗户 在 这 正确的 的
[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

阳光透过前门右侧的窗户照射进来，洒满整个房间。
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,
Outside the front door , beneath the porch ,
外部 这 正面 门 , 下面 这 门廊 ,
在前门外，门廊下方，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] — [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] — [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
stood a very little woman — the Mistress of the Mill House — shading her eyes
站立 一个 非常 小的 女士 — 这 情妇 的 这 磨 房子 — 阴影 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,
站在那里的是位身材矮小的女人——磨坊女主人——她用手遮着眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪtʃ]
as she looked for the expected approach of a vehicle on the road which
作为 她 看起来 为了 这 预期的 方法 的 一个 车辆 在 这 路 哪个
[stretʃt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ænd][led][tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
stretched before the house and led to Oxford .
拉伸 前 这 房子 和 引领 到 牛津 .
她望着前方道路上驶来的车辆，这条路一直延伸到房子前面，通往牛津。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Are they coming , ma'am ?**
" 是 他们 未来 , 女士 ?
“他们会来吗，夫人？ ”

" [dʒeɪn] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ænd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
" **Jane inquired , as she crossed the hall and joined her mistress** .
" 简 询问 , 作为 她 交叉 这 大厅 和 加入 她 情妇 .
“简一边问，一边穿过大厅走到女主人身边。”

" [ðə; ðɪ] [ɡɪɡ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] — [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [greɪ] ,
" **The gig is not in sight yet , " replied Mrs . Grey — or Mrs . John Grey** ,
" 这 演出 是 不是 在 视线 然而 , " 回复 太太 . 灰色的 — 或者 太太 . 约翰 灰色的 ,
“演出还没开始呢，”格雷夫人——或者说约翰·格雷夫人——回答道。

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪvɪs] - [ˈmʌðər] .
as we must call her , to distinguish her from Mavis ' mother .
作为 我们 必须 称呼 她 , 到 区分 她 从 梅维斯 - 母亲 .
我们必须这样称呼她，才能将她与梅维斯的母亲区分开来。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] .
In fact , she was generally known as Mrs . John .
在 事实 , 她 曾是 一般来说 已知 作为 太太 . 约翰 .
事实上，她通常被称为约翰夫人。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ɡet] ;
" **The children are outside the gate** ;
" 这 孩子们 是 外部 这 门 ;
孩子们在大门外；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; əɹ] [wen] [wiː; wi][ɪk'spekt] [ˈeni] [wʌn] .
they are as excited as they usually are when we expect any one .
他们 是 作为 兴奋的 作为 他们 通常 是 什么时候 我们 预计 任何 一 .
每次我们有人来访时，他们都会像往常一样兴奋。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [wʌt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈvɪzɪtəɹ] [wɪl] [biː; bi][laɪk] .
I wonder what our visitors will be like .
我 想知道 什么 我们的 访客 将要 是 喜欢 .
我想知道我们的访客会是什么样的人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [hɑːrt] ,
I don't think Mrs . Grey can have much heart ,
我 不 思考 太太 . 灰色的 能 有 很多 心 ,
我觉得格雷太太心肠不太好。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
or she wouldn't have accepted this engagement to go to Australia .
或者 她 不会 有 公认 这 订婚 到 去 到 澳大利亚 .
否则她就不会接受去澳大利亚的邀请了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
I know I could not endure to be parted from my children — and she
我 知道 我 可以 不是 忍受 到 是 分手了 从 我的 孩子们 — 和 她
[hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [tʃaɪld] .
has only one child .
有 仅有的 — 孩子 .
我知道我无法忍受与孩子分离——而她只有一个孩子。

[dʒɑːn][hæz; həz] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː 'es][ɑːn] [ˈsevrəl] [ə'keɪʒənz] ,
John has asked her to visit us on several occasions ,
约翰 有 问 她 到 访问 我们 在 一些 场合 ,
约翰曾多次邀请她来我们家做客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ðæt] [ʌv; əv][wɜːrk] — [fɔːr; fəɹ]
but she has always found an excuse — generally that of work — for
但 她 有 总是 成立 一个 原谅 — 一般来说 那 的 工作 — 为了
[dɪ'klaɪnɪŋ] [ˈaʊə; ɑːr] [ɪnvi'teɪʃənz] .
declining our invitations .
下降 我们的 邀请函 .
但她总能找到借口——通常是工作——来拒绝我们的邀请。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː 'es] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][fæst] [ɪ'nʌf] .
Now she wants to make use of us , she can came to see us fast enough .
现在 她 想要 到 制作 使用 的 我们 , 她 能 来了 到 看 我们 快速地 足够的 .
现在她想利用我们，她可以很快来见我们。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .
" **Mrs . John spoke in an aggrieved tone** .
" 太太 . 约翰 辐 在 一个 受委屈的 语气 .
约翰太太语气愤愤不平地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
She was a fair - haired , blue - eyed little woman ,
她 曾是 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 小的 女士 ,
她是一位金发碧眼的小个子女人，

[huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ][pəʊst][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [ˈpriːviəs]
who had held the post of useful help to a neighbouring farmer's wife previous
WHO 有 握住 这 邮政 的 有用 帮助 到 一个 邻接 农民的 妻子 以前的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪdʒ] .
to her marriage .
到 她 婚姻 .
婚前曾担任邻近农妇的帮手。

[ʃiː, ʃi] [oʊnd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɑːrp] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtempər] ,
She owned rather a sharp tongue and a jealous temper ,
她 拥有 相当 一个 锋利的 舌头 和 一个 嫉妒的 脾气 ,
她说话尖刻, 脾气又很暴躁。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
but she was an affectionate wife and mother , and her husband
但 她 曾是 一个 亲热 妻子 和 母亲 , 和 她 丈夫
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
and children loved her dearly .
和 孩子们 喜爱 她 亲爱的 .

但她是一位慈爱的妻子和母亲, 她的丈夫和孩子都非常爱她。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈθrɪfti] [weɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] ,
And it was she who , by her thrifty ways and good management ,
和 它 曾是 她 WHO , 经过 她 节俭 方式 和 好的 管理 ,
正是她凭借节俭的生活方式和良好的管理能力,

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .
had helped to make the miller the well - to - do man he was to - day .
有 帮助 到 制作 这 磨坊主 这 出色地 - 到 - 做 男人 他 曾是 到 - 天 .
这帮助磨坊主成为了今天这样一位富裕的人。

[hɜːr; hər] [ʌnrɪˈzɜːrvd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
Her unreserved manner of speaking to her servant was to be accounted
她 毫无保留 方式 的 请讲 到 她 仆人 曾是 到 是 已记录
[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [greɪ]
for by the fact that Jane had lived at the Mill House before Mr . Grey
为了 经过 这 事实 那 简 有 居住地 在 这 磨 房子 前 先生 . 灰色的
[hæd; həd] [ˈmærid] ,
had married ,
有 已婚 ,

简对女仆说话毫不保留, 是因为她在格雷先生结婚前就住在磨坊小屋里。
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
in his parents ' lifetime , and was regarded more as a friend than a
在 他的 父母 - 寿命 , 和 曾是 认为 更多的 作为 一个 朋友 比 一个
[dɪˈpendənt] .
dependent .
依赖 .
在他父母在世时, 他更像是朋友而不是家人。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈhæznt][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] , " [dʒeɪn] [sed] [ˈθɔːtfəli]
" **I expect Mrs . Grey hasn't had opportunities for visiting , " Jane said thoughtfully**
" 我 预计 太太 . 灰色的 还没有 有 机会 为了 访问 , " 简 说 深思熟虑
.
:
.

“我想格雷太太应该没有机会来探望我吧。”简若有所思地说。
" [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [deθ] . "
" **She must have had to work very hard since her husband's death . "**
" 她 必须 有 有 到 工作 非常 难的 自从 她 丈夫的 死亡 . "
“自从她丈夫去世后, 她一定非常辛苦。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] .
" **He ought not to have been a clergyman , " observed Mrs . John** .
" 他 应该 不是 到 有 到过 一个 牧师 , " 观察到 太太 . 约翰 .
“他本不该当牧师,”约翰太太评论道。

" [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈpraɪvət] [mi:nz] [kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðei] [pli:z] , [bʌt; bət][hi:; hi]
" **Gentlemen** **with** **private** **means** **can** **afford** **to** **do** **as** **they** **please** , **but** **he**
" 先生们 和 私人的 方法 能 买得起 到 做 作为 他们 请 , 但 他
[kɜ:m] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [stɑ:k] .
came **of** **working** **stock** .
来了 的 在职的 库存 .

“有私家钱的绅士可以随心所欲，但他出身于劳动阶级家庭。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm]
How **much** **wiser** **it** **would** **have** **been** , **if** **he** **had** **been** **brought up** **to** **some**
如何 很多 更明智 它 会 有 到过 , 如果 他 有 到过 带来 向上 到 一些
[ˈbɪznəs] ! "
business ! "
商业 ! "

如果他从小就接受一些商业方面的教育，那该有多明智啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ræn][ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] , ['kraɪn] [ɪk'saɪtɪdli] —
ran up the garden path , crying excitedly —
跑 向上 这 花园 小路 , 哭泣 兴奋地 —

他沿着花园小路跑上去，兴奋地哭着——

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了！

[ðeɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [naʊ] !
They'll be here in a few minutes now !
他们会 是 这里 在 一个 很少 分钟 现在 !

他们马上就到！

[du:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [dʒɜ:n] .
Do come to the gate to meet them , mother , and you , too , Jane .
做 来 到 这 门 到 见面 他们 , 母亲 , 和 你 , 也 , 简 .

母亲，请到门口迎接他们，简，你也一样。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" ALL THE HOUSEHOLD THERE TO MEET THEM .
" 全部 这 家庭 那里 到 见面 他们 .

“全家人都到场迎接他们。”

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][gɪg] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['mɪstər] . [greɪ]
They willingly complied , so that when the gig , in which were seated Mr . Grey
他们 心甘情愿 遵命 , 所以 那 什么时候 这 演出 , 在 哪个 是 坐着 先生 . 灰色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
and his sister - in - law ,
和 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

他们欣然同意，因此当格雷先生和他的嫂子坐在那辆小车上时，

[wɪð; wɪθ]['meɪvɪs] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [dru:] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] ,
with Mavis between them , drew up before the Mill House ,
和 梅维斯 之间 他们 , 画 向上 前 这 磨 房子 ,

梅维斯站在他们中间，在磨坊房子前停泊着

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['grætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
the strangers were gratified to find all the household there to meet them .
这 陌生人 是 满意 到 寻找 全部 这 家庭 那里 到 见面 他们 .

陌生人很高兴地发现全家人都在那里迎接他们。

[ðə; ði] ['mɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'veɪəns] .
The miller was the first to get down from the conveyance .
这 磨坊主 曾是 这 第一的 到 得到 向下 从 这 输送 .

磨坊主第一个从运输车上下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [staʊt] [mæn] , [hu:z] ['stu:pɪŋ] ['fəʊldəz] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [treɪd]
He was a tall , stout man , whose stooping shoulders proclaimed his trade
他 曾是 一个 高的 , 肥硕 男人 , 谁 弯腰 肩膀 宣布 他的 贸易
,
:
,

他身材高大魁梧，佝偻的肩膀表明了他的职业。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ber] ['hevi] ['bə:dənz] [sʌt]
for they looked as though they were accustomed to bear heavy burdens such
为了 他们 看起来 作为 尽管 他们 是 习惯 到 熊 重的 负担 这样的

[æz; əz] [sæks] [ʌv; əv]['flaʊər] .
as sacks of flour .
作为 麻袋 的 面粉 .

因为他们看起来像是习惯于扛着沉重的担子，比如面粉袋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈhevi] [ˈkaʊntənəns] ,
He had a loud , hearty voice , and his plain , somewhat heavy countenance ,
他 有 一个 大声 , 爽朗 嗓音 , 和 他的 清楚的 , 有些 重的 面容 ,
他嗓音洪亮洪亮, 面容朴素, 略显粗犷。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:ɾ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkaɪndlɪnəs] .
usually wore an expression of great kindness .
通常 穿着 一个 表达 的 伟大的 善良 .
通常脸上都带着非常和蔼的表情。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈmeɪvɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɪɡ] , [hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] [tu:; tə] [əˈlaɪt] ,
Having lifted Mavis from the gig , he helped his sister - in - law to alight ,
拥有 抬起 梅维斯 从 这 演出 , 他 帮助 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 点燃 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他把梅维斯从舞台上扶下来后, 又帮嫂子下了飞机, 然后,

[əˈdresɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][baɪ][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] — [ˈmɑ:ɾɡrət] — [hi:; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [raʊnd]
addressing her by her Christian name — Margaret — he commenced a round
解决 她 经过 她 基督教 姓名 — 玛格丽特 — 他 开始 一个 圆形的
[ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃənz] .
of introductions .
的 介绍 .
他称呼她的名字——玛格丽特——并开始进行自我介绍。

" [ˈmɑ:ɾɡrət] , [let][em ˈi:] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [waɪf] — [ˈlɪzi] .
" Margaret , let me introduce you to my wife — Lizzie .
" 玛格丽特 , 让 我 介绍 你 到 我的 妻子 — 莉齐 .
“玛格丽特, 让我来介绍一下我的妻子——莉齐。”

[ˈlɪzi] , [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [ˈru:pərts] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] , [hu:z] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
Lizzie , this is poor Rupert's wife , and here's his little girl , who's his living image .
莉齐 , 这 是 贫穷的 鲁珀特的 妻子 , 和 这里是 他的 小的 女孩 , 谁是 他的 活的 图像 .
莉齐, 这位是可怜的鲁珀特的妻子, 这位是他的小女儿, 简直就是他的翻版。

[roʊz] [ænd; ənd][bə:b] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][jɔr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] .
Rose and Bob , come here and speak to your aunt and cousin .
玫瑰 和 鲍勃 , 来 这里 和 说话 到 你的 阿姨 和 表哥 .
罗斯和鲍勃, 过来和你们的姑姑和表弟谈谈。

[jes] , [ðæts] [raɪt] , [roʊz] , [kɪs] [ˈmeɪvɪs][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈwelkəm] . "
Yes , that's right , Rose , kiss Mavis and make her welcome . "
是的 , 那就是 正确的 , 玫瑰 , 吻 梅维斯 和 制作 她 欢迎 . "
“没错, 罗斯, 亲吻梅维斯, 欢迎她。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [dʒeɪn] !
" And here's Jane !
" 和 这里是 简 !
“简来了! ”

[ju:v] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:ɾɡrət] ?
You've heard of Jane , haven't you , Margaret ?
你已经 听到 的 简 , 还没有 你 , 玛格丽特 ?
玛格丽特, 你听说过简吧?

[jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈru:pərt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Yes , I thought Rupert must have spoken of her to you ;
是的 , 我 想法 鲁珀特 必须 有 说 的 她 到 你 ;
是的, 我以为鲁珀特一定跟你提起过她;

[hiː; hi][ænd; ɐnd][dʒeɪn][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] .
he and Jane were always good friends .
他 和 简 是 总是 好的 朋友们 .
他和简一直是好朋友。

[naʊ] [gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Now go into the house ,
现在 去 进入 这 房子 ,
现在进屋去。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪm] [fʊr] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [mʌst; məst][wɑːnt][ðer; ðər] [tiː] — [ænd; ɐnd] [aɪl] [biː; bi][ɪn]
all of you — I'm sure the travellers must want their tea — and I'll be in
全部 的 你 — 我是 当然 这 旅行者 必须 想 他们的 茶 — 和 患病的 是 在
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .
as soon as I have taken out the horse .
作为 很快 作为 我 有 已采取 出去 这 马 .
各位——我相信旅客们一定想喝茶——我一牵好马就进去。

[ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæriər] .
The luggage is coming by the carrier .
这 行李 是 未来 经过 这 载体 .
行李将由承运人运送。

" [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [waɪf] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [greɪ] ,
" **The miller's wife led the way into the house with Mrs . Grey ,**
" 这 米勒的 妻子 引领 这 方式 进入 这 房子 和 太太 . 灰色的 ,
磨坊主的妻子和格雷太太一起走在前面，进了屋。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,
whilst the children followed with Jane ,
而 这 孩子们 随后 和 简 ,
孩子们则跟在简身后。

[huː] [təʊld][ˈmeɪvɪs][fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər]
who told Mavis she ought to feel at home at the Mill House because her
WHO 讲述 梅维斯 她 应该 到 感觉 在 家 在 这 磨 房子 因为 她
[ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] .
father and grandfather had been born there .
父亲 和 祖父 有 到过 出生 那里 .
有人告诉梅维斯，她应该在磨坊小屋感到宾至如归，因为她的父亲和祖父都出生在那里。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌpˈsterz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The visitors were taken upstairs by their hostess , to the room which was to
这 访客 是 已采取 楼上 经过 他们的 女主人 , 到 这 房间 哪个 曾是 到
[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ˈmeɪvɪs] .
belong to Mavis .
属于 到 梅维斯 .
女主人带着来宾们上楼，来到梅维斯的房间。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] ,
" **I thought you would like to occupy the same bedroom , " said Mrs . John ,**
" 我 想法 你 会 喜欢 到 占据 这 相同的 卧室 , " 说 太太 . 约翰 ,
“我以为你们会想住同一间卧室，”约翰太太说。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈdɔːtər] , " [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
glancing from mother to daughter , " more especially as you are to be
瞥了一眼 从 母亲 到 女儿 , " 更多的 尤其 作为 你 是 到 是
[ˈpɑːrtɪd][soʊ] [suːn] . " **parted so soon . "**
分手了 所以 很快 . "
她目光在母亲和女儿之间来回移动，“尤其是你们很快就要分别了。”

" [ˈveri] , [ˈveri] [su:n] ! " [said] [ˈmeɪvɪs] , [ˈmɔ:rnfəli] .
" **Very , very soon !** " **sighed Mavis , mournfully** .
" 非常 , 非常 很快 ! " 叹了口气 梅维斯 , 悲伤地 .

“很快, 很快了! ”梅维斯悲伤地叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] [ðɪs] [ɪz] !
" **What a pretty room this is !**
" 什么 一个 漂亮的 房间 这 是 !

“这房间真漂亮! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [smaɪl] .
" **exclaimed mother , looking around with an appreciative smile** .
" 惊呼 母亲 , 寻找 大约 和 一个 欣赏的 微笑 .

“母亲惊叫道, 环顾四周, 脸上带着赞赏的笑容。”

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [məˈhɑ:gəni] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ;
" **I like that old - fashioned mahogany bed , and the window - seat ;**
" 我 喜欢 那 老的 - 造型 桃花心木 床 , 和 这 窗户 - 座位 ;

“我喜欢那张老式的红木床和窗边的座椅;

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] [waɪt]
and how nice to be able to indulge in a white counterpane and white
和 如何 好的 到 是 有能力的 到 放纵 在 一个 白色的 床罩 和 白色的
[ˈkɜ:tənz] !
curtains !
窗帘 !

能够享受白色床罩和白色窗帘真是太好了!

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [wɪ; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][dræb][ɪn][noʊ]
In London , in the part where we have been living , they would be drab in no
在 伦敦 , 在 这 部分 在哪里 我们 有 到过 活的 , 他们 会 是 单调 在 不
[taɪm] .
time .
时间 .

在伦敦, 在我们居住的这片区域, 它们很快就会变得单调乏味。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sper] [ˈmeɪvɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ru:m] . "
It is very kind of you to spare Mavis such a beautiful room . "
它 是 非常 种类 的 你 到 空闲的 梅维斯 这样的 一个 美丽的 房间 . "

您真是太好了, 竟然把这么漂亮的房间留给了梅维斯。”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] , " [ˈmeɪvɪs] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ; " [aɪ][jæl; ʃəl] [pʊt] [maɪ] [desk] [ɑ:n] [ðæt] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði]
" **Yes , indeed , " Mavis said earnestly ; " I shall put my desk on that table by the**
" 是的 , 的确 , " 梅维斯 说 切实 ; " 我 将 放 我的 桌子 在 那 桌子 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“是的, 的确如此, ”梅维斯认真地说, “我要把我的书桌放在窗边的那张桌子上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [maɪ] [ˈletərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
and there I shall write my letters to you , mother , and — " Her voice
和 那里 我 将 写 我的 信件 到 你 , 母亲 , 和 — " 她 嗓音
[ˈfɔ:ltəd] ,
faltered ,
犹豫不决 ,

“我会在那里给您写信, 母亲, 而且——”她的声音颤抖了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˌes ʊs ˈbi:] .
and the sentence ended in an involuntary sob .
和 这 句子 结束 在 一个 非自愿 哭泣 .

这句话最后以一声不由自主的抽泣结束。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪm] [ʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ,
" **I hope you will be happy with us , I'm sure , " said Mrs . John ,**
" 我 希望 你 将要 是 快乐的 和 我们 , 我是 当然 , " 说 太太 : 约翰 ,
"我相信您一定会满意的,"约翰太太说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][lɪt(ə)] ['gɜːlz][ɪ'moʊ(ə)n] .
her heart touched by the little girl's emotion .
她 心 感动 经过 这 小的 女孩们 情感 :
她被小女孩的情感所感动。

" [juː; jə][mʌst; məst][kɔːl][em 'iː] - [ænt] ['lɪzi] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **You must call me ' Aunt Lizzie , ' " she added .**
" 你 必须 称呼 我 - 阿姨 莉齐 , - " 她 额外 :
"你必须叫我莉齐阿姨,"她补充道。

" [jes] , [ænt] ['lɪzi] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
" **Yes , Aunt Lizzie , " Mavis replied , her face brightening .**
" 是的 , 阿姨 莉齐 , " 梅维斯 回复 , 她 脸 提亮 :
"是的, 莉齐阿姨,"梅维斯回答道, 脸上露出了笑容。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] ['wɒndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli]
" **Oh , " she cried , as her gaze wandered out of the window , " what a lovely**
" 哦 , " 她 哭 , 作为 她 目光 漫步 出去 的 这 窗户 , " 什么 一个 迷人的
[vjuː] !
view !
看法 !
"哦,"她惊喊道, 目光投向窗外, "多么美丽的景色啊! "

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] .
" **It was , indeed .**
" 它 曾是 , 的确 :
确实如此。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] ['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] .
For in the distance lay Oxford in the mellow autumn sunshine .
为了 在 这 距离 躺 牛津 在 这 醇厚 秋天 阳光 :
远处, 牛津沐浴在柔和的秋日阳光中。

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][juːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]
The spires and towers of the grand old university town standing out against a
这 尖塔 和 塔楼 的 这 盛大 老的 大学 镇 常设 出去 反对 一个
['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [peɪl] - [bluː] [skaɪ] .
background of pale - blue sky .
背景 的 苍白 - 蓝色的 天空 :
宏伟古老的大学城尖顶和塔楼在淡蓝色天空的映衬下格外醒目。

[waɪlst] ['nɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medəʊ] - [lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]
Whilst nearer was a green stretch of meadow - lands through which the river
而 更近 曾是 一个 绿色的 拉紧 的 草地 - 土地 通过 哪个 这 河
[meɪd] [ɪts] [wei] .
made its way .
制成 它是 方式 :
更远处是一片绿色的草地, 河流从中蜿蜒流过。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'griːd] .
" **Yes , it is very lovely , " her mother agreed .**
" 是的 , 它 是 非常 迷人的 , " 她 母亲 同意 :
"是的, 它非常漂亮,"她母亲赞同道。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Then , as their hostess left the room , she continued ,
然后 , 作为 他们的 女主人 左边 这 房间 , 她 持续 ,
然后, 当女主人离开房间时, 她继续说道:

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] [glæd][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I am so very glad I could come with you** ,
" 我 是 所以 非常 高兴的 我 可以 来 和 你 ,
"我非常高兴能和你一起来。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ɪz] .
for now I shall be able to picture everything as it really is .
为了 现在 我 将 是 有能力的 到 图片 一切 作为 它 真的 是 .
现在我终于能够如实地想象一切了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
It seems a dear old house , and I am sure we have been given a
它 似乎 一个 亲爱的 老的 房子 , 和 我 是 当然 我们 有 到过 给定 一个
[ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] .
hearty welcome .
爽朗 欢迎 .

这似乎是一栋温馨的老房子，我相信我们受到了热烈的欢迎。

[naʊ] [let][juː 'es][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ;
Now let us be quick and remove the traces of our journey ;
现在 让 我们 是 快的 和 消除 这 痕迹 的 我们的 旅行 ;
现在让我们快点，清除我们旅行的痕迹；

[jʊr; jər] [ænt] [sed] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
your aunt said tea would be ready in a few minutes .
你的 阿姨 说 茶 会 是 准备好 在 一个 很少 分钟 .
你姑姑说茶马上就好。

" [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli]
" **Mavis was a trifle shy with her cousins at first , and greatly**
" 梅维斯 曾是 一个 琐事 害羞的 和 她 表兄弟姐妹 在 第一的 , 和 非常
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈæftər] [tiː] ,
disappointed them , after tea ,
失望的 他们 , 后 茶 ,
“梅维斯起初对她的表兄弟姐妹们有点害羞，喝完茶后，她让他们大失所望。”

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə]
by saying that she would prefer to remain with her mother in the parlour to
经过 说 那 她 会 更喜欢 到 保持 和 她 母亲 在 这 客厅 到
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
going into the garden with them .
去 进入 这 花园 和 他们 .
她说她宁愿待在客厅里陪着母亲，也不愿和她们一起去花园。

[bəːb] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈdʒuːniər][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] , [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈskɔːrnfəli] ; [bʌt; bət]
Bob , who was her junior by a year , regarded her rather scornfully ; but
鲍勃 , WHO 曾是 她 初级 经过 一个 年 , 认为 她 相当 轻蔑地 ; 但
[roʊz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊldər] ,
Rose , being older ,
玫瑰 , 存在 老 ,
比她小一岁的鲍勃对她颇为轻蔑；但年纪较大的罗斯，

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
was better able to understand her cousin's feelings , and whispered to
曾是 更好的 有能力的 到 理解 她 表亲 情怀 , 和 低声说道 到
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] —
her brother —
她 兄弟 —
她更能理解表妹的感受，于是悄悄地对哥哥说——

" ['nevər] [maɪnd] , ['bɒbi] , [ʃi:l] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [wen] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [gɔ:n] ;
" **Never mind , Bobbie , she'll like to play with us when her mother's gone ;**
" 绝不 头脑 , 鲍比 , 壳 喜欢 到 玩 和 我们 什么时候 她 母亲的 已消失 ;
“没关系, 鲍比, 等她妈妈走了, 她就喜欢和我们一起玩了;

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɑ:rgrət] [naʊ] .
of course she wants to stay with Aunt Margaret now .
的 课程 她 想要 到 停留 和 阿姨 玛格丽特 现在 .
她现在当然想和玛格丽特阿姨待在一起。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] [wi:k] [fɔ:r; fər]
Wouldn't you want to stay with mother if she was going away next week for
不会 你 想 到 停留 和 母亲 如果 她 曾是 去 离开 下一个 星期 为了
[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ?
months and months ?
几个月 和 几个月 ?
如果妈妈下周就要离开几个月, 你难道不想和她待在一起吗?

" [soʊ] ['meɪvɪs] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [tɪl] ['bedtaɪm] .
" **So Mavis remained with her mother till bedtime .**
" 所以 梅维斯 剩余 和 她 母亲 直到 就寝时间 .
于是, 梅维斯一直和妈妈待到睡觉时间。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [loo] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] ,
She was in exceedingly low spirits , and on retiring to rest ,
她 曾是 在 非常 低的 烈酒 , 和 在 退休 到 休息 ,
她情绪非常低落, 上床休息时,

[ʃi:; ji] [bɪ'dju:d] [hɜ:r; hə] ['pɪloo] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [fel] [ə'sli:p] .
she bedewed her pillow with tears before she fell asleep .
她 露水 她 枕头 和 眼泪 前 她 跌倒 睡着了 .
她泪湿了枕头, 然后睡着了。

[ʃi:; ji] [slept] [wel] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [kɪs] ,
She slept well , however ; and when she was awakened by her mother's kiss ,
她 睡着了 出色地 , 然而 ; 和 什么时候 她 曾是 觉醒 经过 她 母亲的 吻 ,
她睡得很好; 当她被母亲的吻唤醒时,

[ʃi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'nʌðər] [faɪn] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] .
she opened her eyes to find another fine day had dawned .
她 打开 她 眼睛 到 寻找 其他 美好的 天 有 黎明 .
她睁开双眼, 发现又一个美好的日子到来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɔ:tn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
That was a never - to - be - forgotten Sunday , and , oh ,
那 曾是 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 星期日 , 和 , 哦 ,
那是一个令人难忘的星期天, 哦,

[haʊ] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] [tu:] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [ə'weɪ] !
how very quickly to two of the inmates of the Mill House it slipped away !
如何 非常 迅速地 到 二 的 这 囚犯 的 这 磨 房子 它 滑倒了 离开 !
它如此迅速地从磨坊旅馆的两名囚犯手中溜走了!

[tu:; tə] ['meɪvɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [si:md] [tu:; tə] [flaɪ] .
To Mavis and Mrs . Grey , the hours seemed to fly .
到 梅维斯 和 太太 . 灰色的 , 这 小时 似乎 到 飞 .
对梅维斯和格雷太太来说, 时间似乎过得飞快。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,
They attended the services in the village church in the morning and evening ,
他们 参加 这 服务 在 这 村庄 教会 在 这 早晨 和 晚上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and the little girl ,
和 这 小的 女孩 ,

他们每天早晚都会去村里的教堂做礼拜，那个小女孩

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['sɜ:rvɪs] ,
as she knelt between her mother and aunt at the latter service ,
作为 她 跪下 之间 她 母亲 和 阿姨 在 这 后者 服务 ,
在后一场追悼会上，她跪在母亲和姑姑中间。

[felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ʃʊrlɪ] [breɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] ['peɪnfəli] .
felt that her heart must surely break , for it was aching so painfully .
毛毡 那 她 心 必须 一定 休息 , 为了 它 曾是 疼痛 所以 痛苦地 .
她觉得自己的心一定碎了，因为它痛得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪkər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,
And when the Vicar ascended the pulpit to preach ,
和 什么时候 这 牧师 上升 这 讲坛 到 布道 ,
当牧师登上讲坛布道时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔɪl] [læmps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]
she was glad that the light from the oil lamps with which the church was
她 曾是 高兴的 那 这 光 从 这 油 灯 和 哪个 这 教会 曾是
[lɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fɪəriər] ,
lit was so inferior ,
点燃 曾是 所以 下 ,

她很高兴教堂里油灯的光线如此昏暗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] ['nɔʊtɪs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
because she did not want any one to notice the misery which she was sure
因为 她 做过 不是 想 任何 一 到 注意 这 苦难 哪个 她 曾是 当然
[wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
was depicted on her face .
曾是 描绘 在 她 脸 .

因为她不想让任何人注意到她脸上肯定流露出的痛苦。

[ðə; ði] ['vɪkər] , ['mɪstər] . ['moʊzli:] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
The Vicar , Mr . Moseley , was quite an old man ,
这 牧师 , 先生 . 莫斯利 , 曾是 相当 一个 老的 男人 ,
牧师莫斯利先生年纪很大了。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [tel] [hɜ:rd; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and Mavis had heard her uncle tell her mother at dinner - time that he
和 梅维斯 有 听到 她 叔叔 告诉 她 母亲 在 晚餐 - 时间 那 他
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['trʌbləs] [laɪf] ,
had had a very troublous life ,
有 有 一个 非常 麻烦的 生活 ,

梅维斯在晚餐时听到她叔叔告诉她母亲，他的一生非常坎坷。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
that his best years had been spent in hard work in the metropolis ,
那 他的 最好的 年 有 到过 花费 在 难的 工作 在 这 都会 ,
他人生中最美好的时光都花在了大都市的辛勤工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʌbljuː] — [faɪv] ['jɪrz]
and that he had been presented with the living of W — five years
和 那 他 有 到过 呈现 和 这 活的 的 W — 五 年
['priːviəsli] .
previously .
之前 .

五年前，他曾被授予 W 的职位。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjaːrd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [kwaɪt] ['leɪtli]
In a corner of the yard outside the church , he had laid his wife quite lately
在 一个 角落 的 这 院子 外部 这 教会 , 他 有 铺设 他的 妻子 相当 最近
.
.
.

不久前，他把妻子安葬在教堂外院子的一角。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['helpmiːt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
She had been his faithful helpmeet for more than forty years ,
她 有 到过 他的 忠实 帮手 为了 更多的 比 四十 年 ,
.
.
四十多年来，她一直是他的忠实伴侣。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['meɪvɪs] [sɔː] [aɪ 'tiː][baɪ]
and yet there was no sign of trouble on his face as Mavis saw it by
和 然而 那里 曾是 不 符号 的 麻烦 在 他的 脸 作为 梅维斯 锯 它 经过
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
the light of the wax candles in the pulpit ,
这 光 的 这 蜡 蜡烛 在 这 讲坛 ,
.
然而，梅维斯借着讲坛上蜡烛的光芒，看到他脸上并没有丝毫忧虑的神色。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
but rather was its expression one of contentment .
但 相当 曾是 它是 表达 一 的 满意 .
.
但它表达的却是满足之情。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] [laʊd] , [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt]
In a voice which , without being loud , was deep and distinct , he gave out
在 一个 嗓音 哪个 , 没有 存在 大声 , 曾是 深的 和 清楚的 , 他 给予 出去
[hɪz; ɪz][tekst] —
his text —
他的 文本 —
.
.
他用一种并不响亮，却低沉清晰的声音宣读了他的文本——

" [piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] :
" **Peace I leave with you , My peace I give unto you :**
" 和平 我 离开 和 你 , 我的 和平 我 给 到 你 :
.
.
我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们：

[nɔːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['gɪveθ] , [gɪv] [aɪ]['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] .
not as the world giveth , give I unto you .
不是 作为 这 世界 给予 , 给 我 到 你 .
.
我所赐给你们们的，不像世人所赐的。

[let] [nɔːt][jɔːr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌblɪd] , ['niːðər] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [əˈfreɪd] .
Let not your heart be troubled , neither let it be afraid .
让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 .
.
你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrmən] [əˈbaʊt] ['loʊnlnɪəs] .
" **It was a sermon about loneliness .**
" 它 曾是 一个 讲道 关于 孤独 .
.
这是一篇关于孤独的布道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] , [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ri'maindid][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
The words of his text , the preacher reminded his congregation ,
这 字 的 他的 文本 , 这 牧师 提醒 他的 会众 ,
牧师提醒会众, 他所讲的经文是这样的:

[wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
were the words with which Jesus had consoled His disciples after He had
是 这 字 和 哪个 耶稣 有 安慰 他的 门徒 后 他 有
[təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .
told them He was going to leave them .
讲述 他们 他 曾是 去 到 离开 他们 .
这是耶稣告诉门徒他要离开他们之后, 安慰他们的话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] , [i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
He had promised them the Comforter , the Holy Ghost , even the Spirit of
他 有 承诺 他们 这 棉被 , 这 圣 鬼 , 甚至 这 精神 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
他曾应许赐给他们安慰者, 就是圣灵, 也就是真理的灵。

[tu:; tə][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] .
to abide with them for ever .
到 遵守 和 他们 为了 曾经 .
永远与他们同在。

['dʒi:zəs][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmfərtləs] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
Jesus had not left the world comfortless , He had left His peace ,
耶稣 有 不是 左边 这 世界 无安慰 , 他 有 左边 他的 和平 ,
耶稣并没有留下孤苦伶仃的世界, 他留下的是他的平安。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] ['gɪvz] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] , ['mɑ:ti:ə] [ðæn; ðən]
not such peace as the world gives , it was something higher , mightier than
不是 这样的 和平 作为 这 世界 给予 , 它 曾是 某物 更高 , 更强大的 比
[ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] - ['sætɪsfɑɪɪŋ] ,
that , something all - satisfying ,
那 , 某物 全部 - 令人满意 ,
那不是世俗意义上的平静, 而是一种更高尚、更强大的平静, 一种令人完全满足的平静。

[fɔ:r; fər][ɪts] [ru:t] [wʌz; wəz] [feɪθ] [ɪn][gɔ:d] .
for its root was faith in God .
为了 它是 根 曾是 信仰 在 上帝 .
因为它的根源在于对上帝的信仰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] , ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
They were not to be troubled , neither were they to be afraid .
他们 是 不是 到 是 麻烦 , 两者都不 是 他们 到 是 害怕的 .
他们不必担忧, 也不必害怕。

['meɪvɪs] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [prə'si:did] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
Mavis listened with rapt attention as the Vicar proceeded in such simple language
梅维斯 听着 和 欣喜若狂 注意力 作为 这 牧师 继续 在 这样的 简单的 语言
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that she found no difficulty in following him .
那 她 成立 不 困难 在 下列的 他 .
牧师用浅显易懂的语言讲解, 梅维斯全神贯注地听着, 完全没有跟不上他的思路。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'ləʊn] ,
It seemed to her that he was preaching to her alone ,
它 似乎 到 她 那 他 曾是 布道 到 她 独自的 ,
她觉得他好像只对她一个人说教。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][sed] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][muːd] .
for all he said fitted in with her mood .
为了 全部 他 说 适配 在 和 她 情绪 ；

他说的一切都与她的心情相符。

[pər'hæps][gɔːd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] ; [jes] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʃʊr]
Perhaps God had told him what to say , she reflected ; yes , she was sure
也许 上帝 有 讲述 他 什么 到 说 , 她 反映 ； 是的 , 她 曾是 当然
[hiː; hi][hæd; həd] .
He had .
他 有 ；

她心想，或许是上帝告诉他该说什么；是的，她确信上帝已经告诉过他了。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] ,
She slipped her hand into her mother's and kept it there ,
她 滑倒了 她 手 进入 她 母亲的 和 保留 它 那里 ,
她把手伸进母亲的手里，紧紧地握住。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and the sigh she gave at the conclusion of the sermon was one of
和 这 叹 她 给予 在 这 结论 的 这 讲道 曾是 一 的
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 ；

布道结束后，她叹了口气，那是一声满足的叹息。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [geɪv] [aʊt][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
Then the Vicar gave out the number of a hymn , which was a favourite of
然后 这 牧师 给予 出去 这 数字 的 一个 圣歌 , 哪个 曾是 一个 最喜欢的 的
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,

然后，牧师报出了一首她最喜欢的赞美诗的编号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .
and she joined in singing it heartily .
和 她 加入 在 歌唱 它 衷心地 ；

她也热情地加入合唱。

" - ['seɪvjər] , [ə'gen] [tuː; tə] [ðəɪ] [dɪr] [neɪm] [wiː; wi] [reɪz]
" ' **Saviour , again to Thy dear Name we raise**
" - 救主 , 再次 到 你的 亲爱的 姓名 我们 增加
“救主，我们再次高举祢的圣名”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ;
With one accord our parting hymn of praise ;
和 一 符合 我们的 离别 圣歌 的 称赞 ；

我们同心合意地唱起临别赞美诗；

[wiː; wi][stænd][tuː; tə] [bles] [ðiː] [er] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [siːs] ;
We stand to bless Thee ere our worship cease ;
我们 站立 到 保佑 汝 埃雷 我们的 崇拜 停止 ；

我们站立，赞美祢，直到我们的敬拜结束；

[ðen] , ['loʊli] ['niːlɪŋ] , [weɪt] [ðəɪ] [wɜːrd][ʌv; əv] [piːs] . -
Then , lowly kneeling , wait Thy word of peace . '
然后 , 卑微的 跪着 , 等待 你的 单词 的 和平 . -
然后，谦卑地跪下，等候祢赐予平安的话语。

" ['meni] [ə; ei][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Many a one in the congregation turned to look at the little girl with the**
" 许多 一个 一 在 这 会众 转向 到 看 在 这 小的 女孩 和 这
['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] .
beautiful voice which rang out so clearly and unfalteringly .
美丽的 嗓音 哪个 响铃 出去 所以 清楚地 和 毫不动摇地 .
“会众中许多人转头看向那个小女孩，她有着清澈、稳定、动听的嗓音。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] ['wʌndɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And her aunt wondered that the child should have the heart to sing with
和 她 阿姨 想知道 那 这 孩子 应该 有 这 心 到 唱歌 和
[sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
such evident enjoyment on the eve of separation from her mother ,
这样的 明显 享受 在 这 前夕 的 分离 从 她 母亲 ,
她的姑姑很纳闷，这孩子即将与母亲分离的前夜，怎么还能如此兴高采烈地唱歌呢？

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; ei] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
as though she had not a trouble in the world .
作为 尽管 她 有 不是 一个 麻烦 在 这 世界 .
仿佛她没有任何烦恼。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['mɪsɪz] .
MRS :
太太 :
太太。

['greɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
GREY'S DEPARTURE
格雷的 离开

格雷的离开

['mɪsɪz] .
MRS :
太太 :
太太。

[greɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
GREY was to leave the Mill House soon after breakfast on Monday morning .
灰色的 曾是 到 离开 这 磨 房子 很快 后 早餐 在 周一 早晨 .
格雷将于星期一早上吃完早餐后不久离开磨坊旅馆。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ʃi:; ʃɪ][ə'rouz][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd]
Accordingly , she arose at daybreak , and was fully dressed and had
因此 , 她 出现 在 拂晓 , 和 曾是 完全 穿着 和 有
[pækt] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] - [bəg] [brɪ'fɔ:r] ['meɪvɪs] [ə'woʊk] .
packed her travelling - bag before Mavis awoke .
包装 她 旅行 - 包 前 梅维斯 醒来 .
因此，她天刚亮就起床了，在梅维斯醒来之前，她已经穿戴整齐，收拾好了旅行包。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]
She was standing by the window looking out , when the little girl opened her
她 曾是 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 , 什么时候 这 小的 女孩 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她站在窗边向外望去，这时小女孩睁开了眼睛。

[ænd; ʌnd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [əˈdrest] [hɜ:r; hər] .

and , seeing her there , addressed her .

和 , 看到 她 那里 , 已解决 她 .

看到她在那里，便和她打招呼。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmʌðər] .

" Good morning , mother .

" 好的 早晨 , 母亲 .

“早上好，妈妈。”

[hæv; həv][aɪ].əʊvəˈslept][maɪˈself] ? " Have I overslept myself ? "

有 我 睡过头了 我 ? "

我睡过头了吗？

" [noʊ] , [daɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈænsər] .

" No , dear , " Mrs . Grey answered .

" 不 , 亲爱的 , " 太太 . 灰色的 回答 .

“不，亲爱的，”格雷太太回答道。

[fi:; ji] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ʌnd] [kɪst] [ˈmeɪvɪs][æz; əz][fi:; ji] [spu:k] .

She crossed to the bedside and kissed Mavis as she spoke .

她 交叉 到 这 床头 和 亲吻 梅维斯 作为 她 辐 .

她走到床边，一边说话一边亲吻梅维斯。

" [get] [ʌp] [naʊ] , [ðoʊ] , " [fi:; ji] [prəˈsi:did] .

" Get up now , though , " she proceeded .

" 得到 向上 现在 , 尽管 , " 她 继续 .

“不过，你现在就得起来了，”她继续说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .

" I want to have a talk with you before breakfast .

" 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 前 早餐 .

“我想在早餐前和你谈谈。”

[wi:; wi][æɪ; fəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [təˈgeðər] [ˈæftərwərdz] .

We shall have no time together afterwards .

我们 将 有 不 时间 一起 然后 .

之后我们将没有时间相处了。

" [ˈmeɪvɪs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət] [wʌns] .

" Mavis jumped out of bed at once .

" 梅维斯 跳了起来 出去 的 床 在 一次 .

梅维斯立刻从床上跳了起来。

[ænd; ʌnd] , [waɪlɪst] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,

And , whilst she was dressing ,

和 , 而 她 曾是 敷料 ,

而当她穿衣服的时候，

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

her mother told her that it had been arranged for her to

她 母亲 讲述 她 那 它 有 到过 安排 为了 她 到

[əˈkʌmpəni] [roʊz] [tu:; tə] [sku:l] ,

accompany Rose to school ,

陪伴 玫瑰 到 学校 ,

她母亲告诉她，已经安排好让她陪罗斯去上学。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

and that she was to go to - morrow .

和 那 她 曾是 到 去 到 - 明天 .

她明天就要走了。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ！
" **To - morrow** ！
" 到 - 明天 ！

“明天！

" ['meɪvɪs] ['ekəʊd] ．
" **Mavis echoed** ．
" 梅维斯 回声 ．

梅维斯附和道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ！
" **Oh , I am sorry for that** ！
" 哦 ， 我 是 对不起 为了 那 ！

“哦，真抱歉！”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
It is such lovely weather , and the country looks so beautiful ,
它 是 这样的 迷人的 天气 , 和 这 国家 看起来 所以 美丽的 ,
天气真好，风景真美。

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] — "
and it's so nice in the garden , and — "
和 它是 所以 好的 在 这 花园 , 和 — "
花园里真漂亮，而且——”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ]
" **And , in short , you consider you ought to have a holiday before you**
" 和 , 在 短的 , 你 考虑 你 应该 到 有 一个 假期 前 你
[kə'mens] [wɜ:rk] ,
commence work ,
开始 工作 ,
简而言之，你认为在开始工作之前应该休假。

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **said Mrs . Grey , smiling** .
" 说 太太 . 灰色的 , 微笑 .

格雷太太笑着说。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] ,
She did not agree with her little daughter ,
她 做过 不是 同意 和 她 小的 女儿 ,
她不同意小女儿的观点。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] ['ɑ:kjupaɪd]
for she knew it would be better for her mind to be fully occupied
为了 她 知道 它 会 是 更好的 为了 她 头脑 到 是 完全 占领
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .
during the first days of their separation .
期间 这 第一的 天 的 他们的 分离 .
因为她知道，在他们分离的最初几天里，让自己的思绪完全被其他事情占据会更好。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑ:lədeɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **You will have a whole holiday every Saturday , she went on to explain** .
" 你 将要 有 一个 所有的 假期 每一个 周六 , " 她 去 在 到 解释 .
“每个星期六你都可以放假，”她接着解释道。

" [ænd; ənd][jɔr; jər] [sku:l] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] — [frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [naɪn] [tu:; tə] [twelv]
" **And your school hours are not long — from half - past nine to twelve**
" 和 你的 学校 小时 是 不是 长的 — 从 一半 - 过去的 九 到 十二
[ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,
“而且你们的上课时间也不长——从早上九点半到十二点，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and from two to four o'clock in the afternoon .
和 从 二 到 四 点钟 在 这 下午 .
下午两点到四点。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [roʊz] [dʌz] [nɑ:t] [lək] [oʊvər'wɜ:rkt] . "
I am sure Rose does not look overworked . "
我 是 当然 玫瑰 做 不是 看 过度劳累 . "
我确信罗斯看起来并不疲惫。

" [noʊ] , " [ə'gri:d] ['meɪvɪs] .
" No , " agreed Mavis .
" 不 , " 同意 梅维斯 .
“不,”梅维斯同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [roʊz] , ['mʌðər] . "
" I think I shall like Rose , mother . "
" 我 思考 我 将 喜欢 玫瑰 , 母亲 . "
“我想我会喜欢罗斯的, 妈妈。”

" [aɪ][eɪ'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I am glad of that .
" 我 是 高兴的 的 那 .
我对此感到高兴。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [si:m] [naɪs] ['tʃɪldrən] .
She and her brother seem nice children .
她 和 她 兄弟 似乎 好的 孩子们 .
她和她弟弟看起来都是很不错的孩子。

[ʃʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ['fri:kwəntli] , ['meɪvɪs] ;
Your aunt has promised to write to me frequently , Mavis ;
你的 阿姨 有 承诺 到 写 到 我 频繁地 , 梅维斯 ;
梅维斯, 你姑姑答应过要经常给我写信;

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I believe she will be very kind to you .
我 相信 她 将要 是 非常 种类 到 你 .
我相信她会对你很友善的。

[ænd; ænd][ʃʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — "
And your uncle — "
和 你的 叔叔 — "
还有你叔叔——”

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [ɔ:l'redi] !
" Oh , I love Uncle John already !
" 哦 , 我 爱 叔叔 约翰 已经 !
“哦, 我已经爱上约翰叔叔了! ”

" ['meɪvɪs] [brook] [ɪn] .
" Mavis broke in .
" 梅维斯 打破 在 .
梅维斯闯了进来。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['draɪvz] , [ænd; ænd] [roʊz] [sez] ['hi:z]
" He has promised to take me for some drives , and Rose says he's
" 他 有 承诺 到 拿 我 为了 一些 驱动 , 和 玫瑰 说道 他是
[sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ,
certain to ,
肯定 到 ,
“他答应带我兜风几次, 罗斯说他肯定会这么做。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][kiːps][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
for he always keeps his word .
为了 他 总是 保持 他的 单词 .

因为他总是信守承诺。

[wʌt][ɪz][ðæt][nɔɪz][aɪ][hɪr] , ['mʌðər] ? "
What is that noise I hear , mother ? "
什么 是 那 噪音 我 听到 , 母亲 ? "

妈妈，我听到的是什么声音？

" [ðə; ðɪ][mɪl][wiːl] .
The mill wheel .
" 这 磨 车轮 .

“磨坊水车。”

[juː; jʊ][wɪl][suːn][grəʊ][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðə; ðɪ][saʊnd] .
You will soon grow accustomed to the sound .
你 将要 很快 生长 习惯 到 这 声音 .

你很快就会习惯这种声音。

[duː][juː; jʊ][noʊ][ðæt][ðɪs][juːst][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈfɑːðəz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ?
Do you know that this used to be your father's bedroom ?
做 你 知道 那 这 用过的 到 是 你的 父亲的 卧室 ?

你知道这里以前是你父亲的卧室吗？

[jes] , [soʊ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)lɪ][sed] .
Yes , so your uncle said .
是的 , 所以 你的 叔叔 说 .

是的，你叔叔是这么说的。

[θɪŋk][haʊ][ˈɔːf(ə)ŋ][jʊr; jər][ˈfɑːðər][mʌst; məst][hæv; həv][lʊkt][əˈkrɔːs][ðəʊz][medəʊz][tuː; tə][ˈɑːksfərd] !
Think how often your father must have looked across those meadows to Oxford !
思考 如何 经常 你的 父亲 必须 有 看起来 穿过 那些 草地 到 牛津 !

想想你父亲当年该有多少次眺望过那片草地，远眺牛津！

[ɑː] , [aɪ][jæl; jəl][ˈpɪktʃər][ðɪs][vjuː][wen][aɪ][eɪˈem][fɑːr][əˈweɪ] ,
Ah , I shall picture this view when I am far away ,
啊 , 我 将 图片 这 看法 什么时候 我 是 远的 离开 ,

啊，当我身处远方时，我会想象这番景象。

[ænd; ænd][biː; bi][glæd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə][liːv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈfɑːðəz][hoʊm] .
and be glad that I was able to leave you in your father's home .
和 是 高兴的 那 我 曾是 有能力的 到 离开 你 在 你的 父亲的 家 .

你应该庆幸我能把你留在你父亲的家里。

" ['meɪvɪs][hæd; həd][ˈfɪnɪft][ˈdresɪŋ][baɪ][ðɪs][taɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][baɪ][hɜːr; hər]
" Mavis had finished dressing by this time , and was standing by her
" 梅维斯 有 完成的 敷料 经过 这 时间 , 和 曾是 常设 经过 她
['mʌðəz][saɪd] ,
mother's side ,
母亲的 边 ,

这时梅维斯已经穿好衣服，站在她母亲身边。

[hɜːr; hər][ˈmʌðəz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ˈʃəʊldər] .
her mother's arm around her shoulder .
她 母亲的 手臂 大约 她 肩膀 .

她母亲的手臂搭在她的肩膀上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] ['dɔːrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [aɪ] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [ri'mɑːkt] [baɪ] -
" You will be a good girl during my absence , I know , " Mrs . Grey remarked by -
" 你 将要 是 一个 好的 女孩 期间 我的 缺席 , 我 知道 , " 太太 : 灰色的 评论 经过 -
[ænd; ʌnd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 :

“我知道我不在的时候你会是个乖女孩,”格雷太太过了一会儿说道。

" [duː][jɔː; jər] [best] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ʌnd] [ˈɪlweɪz] [ə'beɪ] [jɔː; jər] [ænt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
" Do your best at school , and always obey your aunt , will you not ? "
" 做 你的 最好的 在 学校 , 和 总是 服从 你的 阿姨 , 将要 你 不是 ? "
"好好学习, 一定要听你姑姑的话, 好吗? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , mother , " Mavis replied .
" 的 课程 , 母亲 , " 梅维斯 回复 :
"当然, 妈妈,"梅维斯回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [gɔːn] ['veri] [bɔːŋ] , [ðoʊ] .
" I hope you will not be gone very long , though .
" 我 希望 你 将要 不是 是 已消失 非常 长的 , 尽管 :
但我希望你不会离开太久。

[pər'hæps] [mɪs] [ˈdɔːsən] [wɪl] [gɑːt] [wel] ['kwɪkli] . "
Perhaps Miss Dawson will got well quickly . "
也许 错过 道森 将要 得到 出色地 迅速地 . "
也许道森小姐会很快康复。

" [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . "
" I trust she will . "
" 我 相信 她 将要 : "
我相信她会。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɑːkɪt] [ænd; ʌnd] [tʃeɪn]
" I wish I had something to give her in return for the locket and chain
" 我 希望 我 有 某物 到 给 她 在 返回 为了 这 吊坠 和 链
[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː] ,
she gave me ,
她 给予 我 ,
"我真希望我能回赠她一些东西, 以回报她送给我的项链和吊坠。"

['mʌðər] , [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ]
mother , or that there was something I could do to show her how grateful I
母亲 , 或者 那 那里 曾是 某物 我 可以 做 到 展示 她 如何 感激的 我
[er 'em] . "
am . "
是 : "
母亲, 或者说, 我能做些什么来表达我对她的感激之情。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [juː; jʊ] .
" You can pray for her , my dear , as she asked you .
" 你 能 祈祷 为了 她 , 我的 亲爱的 , 作为 她 问 你 :
"亲爱的, 你可以按照她请求的那样为她祈祷。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [aɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] , [dred] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʌt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃɪ] ,
If you and I , who are well and strong , dread separation , what must she ,
如果 你 和 我 , WHO 是 出色地 和 强的 , 恐惧 分离 , 什么 必须 她 ,
如果连你我这样身体健康强壮的人都害怕分离, 那么她又该如何呢?

[huː] [ɪz] [wiːk] [ænd; ʌnd] [ɪl] , [fiːl] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
who is weak and ill , feel about leaving her father ?
WHO 是 虚弱的 和 患病的 , 感觉 关于 离开 她 父亲 ?
一个体弱多病的孩子, 对于离开父亲会有什么感受?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['hevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
She knows it is not unlikely that she will never see him again in this world .
 她 知道 它 是 不是 不太可能 那 她 将要 绝不 看 他 再次 在 这 世界 .
 她知道，她这辈子很可能再也见不到他了。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
It is very sad for her ."
 它 是 非常 伤心 为了 她 . "
 她真是太可怜了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " ['meɪvɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][es oʊ 'biː] .
" She will have you , mother , " Mavis said , with a little sob .
 " 她 将要 有 你 , 母亲 , " 梅维斯 说 , 和 一个 小的 哭泣 .
 “她会得到你的，妈妈，”梅维斯抽泣着说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Yes ; but I am merely a stranger to her .
 " 是的 ; 但 我 是 仅仅 一个 陌生人 到 她 .
 “是的；但我对她来说只是个陌生人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [em 'iː] ['dredfəli] , [aɪ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
You will miss me dreadfully , I know , darling ,
 你 将要 错过 我 极其糟糕 , 我 知道 , 亲爱的 ,
 我知道你会非常想念我，亲爱的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪl] [nɑːt]['iːkwəl] [mɪs] ['dɔsənz] . "
but your sense of loneliness will not equal Miss Dawson's . "
 但 你的 感觉 的 孤独 将要 不是 平等的 错过 道森的 . "
 但你的孤独感不会像道森小姐那样强烈。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [glæd][fɔːr; fər]
" I am glad , yes , I am really glad you are going with her — glad for
 " 我 是 高兴的 , 是的 , 我 是 真的 高兴的 你 是 去 和 她 — 高兴的 为了
 [hɜːr; hər] [seɪk] ,
her sake ,
 她 清酒 ,
 “我很高兴，真的很高兴你和她一起去——为了她好。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
 你 知道 . "
 你知道。”

" [aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" It pleases me to hear you say that .
 " 它 请 我 到 听到 你 说 那 .
 听到你这么说，我很高兴。

[kʌm] , [dɪr] , [let][juː 'es] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æsk]
Come , dear , let us kneel down and say our prayers together , and ask
 来 , 亲爱的 , 让 我们 下跪 向下 和 说 我们的 祈祷 一起 , 和 问
 ['gɑːdz] ['blesɪŋ] .
God's blessing .
 神的 祝福 .
 来吧，亲爱的，让我们跪下一起祈祷，祈求上帝的祝福。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər]
" Accordingly , mother and daughter knelt side by side and poured out their
 " 因此 , 母亲 和 女儿 跪下 边 经过 边 和 倾倒 出去 他们的
 ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] .
hearts to God .
 心 到 上帝 .
 于是，母女俩并排跪下，向上帝倾诉衷肠。

[ðə; ði] [terz] [rouz][tu;; tə][ˈmeɪvɪs] - [aɪz] ,
The tears rose to Mavis' eyes ,
这 眼泪 玫瑰 到 梅维斯 眼睛 ,

梅维斯的眼眶里涌出了泪水。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ˈrezəluːtli] [blɪŋkt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][ˌoʊvərˈfloʊ] ,
but she resolutely blinked them away and would not let them overflow ,
但 她 坚决地 眨眼 他们 离开 和 会 不是 让 他们 溢出 ,

但她果断地眨了眨眼，将它们驱散，不让它们涌上心头。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu;; tə] [dɪˈstres] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi][kʊd; kəd]
for she was most anxious not to distress her mother more than she could
为了 她 曾是 最多 焦虑的 不是 到 痛苦 她 母亲 更多的 比 她 可以
[help] .
help .
帮助 .

因为她最担心的是，她不能帮母亲增加额外的痛苦。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] , [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [bel] [ræŋ] ,
Shortly after they had arisen from their knees , the breakfast - bell rang ,
不久 后 他们 有 出现 从 他们的 膝盖 , 这 早餐 - 钟 响铃 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊnˈsterz] .
and they went downstairs .
和 他们 去 楼下 .

他们刚从跪姿中站起来不久，早餐铃就响了，于是他们下楼去了。

[ˈmeɪvɪs] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
Mavis perceived that every one was looking at her very sympathetically ,
梅维斯 感知 那 每一个 一 曾是 寻找 在 她 非常 同情地 ,

梅维斯感觉到每个人都在用充满同情的目光看着她。

[ænd; ənd][noʊ] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi; ʃi] [left]
and no remarks were made when her appetite failed her and she left
和 不 评论 是 制成 什么时候 她 食欲 失败的 她 和 她 左边
[hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈteɪstəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
her breakfast almost untasted on her plate .
她 早餐 几乎 未尝过的 在 她 盘子 .

当她食欲不振，早餐几乎没吃就留在盘子里时，没有人说什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [rouz] [ænd; ənd][ba:b] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðer; ðər]
As soon as the meal was over , Rose and Bob said good - bye to their
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 , 玫瑰 和 鲍勃 说 好的 - 再见 到 他们的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

饭后，罗斯和鲍勃立刻向他们的姑姑道别。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [sku:l] .
and betook themselves to school .
和 贝托克 他们自己 到 学校 .

然后他们就去上学了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftərwərdz] ,
And not long afterwards ,
和 不是 长的 然后 ,

不久之后，

[ˈmɪstər] . [greɪ] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ]
Mr . Grey strolled out into the yard to order the horse to be put in the gig
先生 . 灰色的 漫步 出去 进入 这 院子 到 命令 这 马 到 是 放 在 这 演出
[tuː; tə][ˈkɑːnvɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
to convoy his sister - in - law to Oxford .
到 护航 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 牛津 .

格雷先生踱步走到院子里，命令人把马套上轻便马车，护送他的嫂子去牛津。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It had been previously arranged that Mavis was to say good - bye to her
它 有 到过 之前 安排 那 梅维斯 曾是 到 说 好的 - 再见 到 她
[ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .
mother at the Mill House .
母亲 在 这 磨 房子 .

之前已经安排好，梅维斯要在磨坊小屋和她的母亲告别。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ](ə)n] ,
She would have liked to accompany her to the railway - station ,
她 会 有 喜欢 到 陪伴 她 到 这 铁路 - 车站 ,
她本想陪她去火车站。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈnegətɪvd] [ðæt] [aɪˈdiːə] .
but Mrs . Grey herself had negated that idea .
但 太太 . 灰色的 她自己 有 负面 那 主意 .
但格雷夫人本人否决了这个想法。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈlɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ferwel] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər]
We will not linger over the moments of farewell when the mother and daughter
我们 将要 不是 萦绕 超过 这 时刻 的 告别 什么时候 这 母亲 和 女儿
[klʌŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn] [ɡriːf] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
clung to each other in grief too deep for words .
紧紧抓住 到 每个 其他 在 悲伤 也 深的 为了 字 .

我们不会过多停留在告别的那一刻，那时母女俩悲痛欲绝，紧紧相拥。

[ðə; ði][ləst] [gʊd] - [baɪ] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
The last good - bye kisses were exchanged ,
这 最后的 好的 - 再见 吻 是 交换 ,
他们交换了最后的告别吻。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔː] [saɪd] ,
and Mrs . Grey took her place in the gig by her brother - in - law's side ,
和 太太 . 灰色的 采取 她 地方 在 这 演出 经过 她 兄弟 - 在 - 法律的 边 ,
[waɪlst] [ˈmeɪvɪs] ,
whilst Mavis ,
而 梅维斯 ,

格雷太太在姐夫身边坐上了马车，而梅维斯，

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ænd][dʒeɪn] , [stʊd] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
between her aunt and Jane , stood outside the wicket - gate , struggling to
之间 她 阿姨 和 简 , 站立 外部 这 便门 - 门 , 挣扎 到
[kiːp] [kaːm] .
keep calm .
保持 冷静的 .

她站在姑妈和简之间，站在小门外，努力保持冷静。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] .
" **Good - bye , " Mrs . John said .**
" 好的 - 再见 , " 太太 . 约翰 说 .

“再见，”约翰太太说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ][seɪl] . "

" We shall hear from you before you sail . "

" 我们 将 听到 从 你 前 你 帆 . "

“我们会在你们启航前收到你们的消息。”

" [gʊd] - [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [dʒeɪn] .

" Good - bye , ma'am , said Jane .

" 好的 - 再见 , 女士 , " 说 简 .

“再见，夫人。”简说道。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! "

" God bless you ! "

" 上帝 保佑 你 ! "

上帝保佑你！

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , [dɪr] , [dɪr] [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

" Good - bye , mother , dear , dear mother ! " cried Mavis , trying to smile .

" 好的 - 再见 , 母亲 , 亲爱的 , 亲爱的 母亲 ! " 哭 梅维斯 , 尝试 到 微笑 .

“再见了，妈妈，亲爱的妈妈！”梅维斯哭着说，努力挤出一个笑容。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɪg] [muːvd] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ,

Then , as the gig moved off , she waved her hand ,

然后 , 作为 这 演出 已搬 离开 , 她 挥手 她 手 ,

然后，演出开始时，她挥了挥手。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and continued to do so till it was out of sight .

和 持续 到 做 所以 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

并一直这样做，直到它消失在视线之外。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

After that , she found it impossible to keep her composure any longer ,

后 那 , 她 成立 它 不可能的 到 保持 她 镇定 任何 更长 ,

之后，她再也无法保持镇定了。

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

and burst into a flood of tears .

和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,

Her aunt and Jane were both very kind and sympathetic ,

她 阿姨 和 简 是 两个都 非常 种类 和 交感神经 ,

她的姑姑和简都非常善良体贴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][biː; bi][baɪ][hɜːrˈself] .

but she begged them to let her be by herself .

但 她 乞求 他们 到 让 她 是 经过 她自己 .

但她恳求他们让她一个人待着。

[ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

And , running into the house , she sought refuge in her own room ,

和 , 跑步 进入 这 房子 , 她 寻求 避难所 在 她 自己的 房间 ,

于是，她跑进屋里，躲进了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [aʊt] [hɜːr; hər] [griːf] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

where she sobbed out her grief undisturbed for some time .

在哪里 她 啜泣 出去 她 悲伤 未受干扰 为了 一些 时间 .

她独自一人在那里痛哭了好一会儿，无人打扰。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈhʌʊˈevər] , [dʒeɪn] [əˈraɪvd] , [ˈdʌstər] [ɪn][hænd] .

By - and - by , however , Jane arrived , duster in hand .

经过 - 和 - 经过 , 然而 , 简 到达的 , 除尘器 在 手 .

然而，不久之后，简到了，手里拿着一块掸子。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [ki:n] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] , [beɪðd]
And Mavis , who had now passed the first keen pangs of sorrow , bathed
和 梅维斯 , WHO 有 现在 通过了 这 第一的 敏锐的 疼痛 的 悲哀 , 洗澡
[hɜːr; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,
her tear - stained face ,
她 撕 - 染色 脸 ,

梅维斯已经度过了最初的悲痛, 她擦了擦泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [ænt] .
and inquired where she would find her aunt .
和 询问 在哪里 她 会 寻找 她 阿姨 .

她问姑姑在哪里。

" [ʃiːz] [ˌdaʊnˈsterz] , [mɪs] ; [juːl] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] .
" **She's downstairs , miss ; you'll find her either in the kitchen or the back garden .**
" 她是 楼下 , 错过 ; 你会 寻找 她 任何一个 在 这 厨房 或者 这 后退 花园 .

“小姐, 她在楼下; 您应该能在厨房或后花园找到她。”

[ˈmʌndiːz, ˈmʌŋˌdeɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈwɑːʃɪŋ] - [deɪ] .
Monday's always a busy day with us , for it's washing - day .
星期一的 总是 一个 忙碌的 天 和 我们 , 为了 它是 洗涤 - 天 .

星期一对我们来说总是很忙, 因为是洗衣服的日子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [lɔːŋ] , [kʌmz] [tuː; tə] [wɑːʃ] .
A woman from the village , Mrs . Long , comes to wash .
一个 女士 从 这 村庄 , 太太 . 长的 , 来 到 洗 .

村里的一位妇女, 龙太太, 来洗衣服。

[ʃiːz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
She's worked for Mrs . John for years ."
她是 工作 为了 太太 . 约翰 为了 年 . "

她为约翰太太工作多年了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ænt] [ˈlɪzi] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? "
" **You mean Aunt Lizzie when you speak of Mrs . John , don't you , Jane ?** "
" 你 意思是 阿姨 莉齐 什么时候 你 说话 的 太太 . 约翰 , 不 你 , 简 ? "

简, 你说的约翰太太是指莉齐阿姨吧?

" [jes] ; [moʊst][foʊks][kɔːl][hɜːr; həɹ][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈmæstəz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wen]
" **Yes ; most folks call her Mrs . John , for master's mother was living when**
" 是的 ; 最多 各位 称呼 她 太太 . 约翰 , 为了 硕士学位 母亲 曾是 活的 什么时候

[hiː; hi] [ˈmæɪɪd] .
he married .
他 已婚 .

“是的; 大多数人都称她为约翰太太, 因为主人结婚时他的母亲还健在。”

[jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] [sʌŋ] .
Your mother is Mrs . Grey now , you know , for your father was the elder son .
你的 母亲 是 太太 . 灰色的 现在 , 你 知道 , 为了 你的 父亲 曾是 这 长老 儿子 .

你知道吗, 你母亲现在是格雷夫人了, 因为你父亲是长子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
He might have had the mill , if he had liked , but he preferred to
他 可能 有 有 这 磨 , 如果 他 有 喜欢 , 但 他 首选 到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
be a clergyman .
是 一个 牧师 .

如果他愿意, 他本可以拥有那座磨坊, 但他更喜欢当一名牧师。

[aɪ] [nuː] [bəʊθ][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .
I knew both your father and your uncle when they were boys .
我 知道 两个都 你的 父亲 和 你的 叔叔 什么时候 他们 是 男孩们 .

我认识你父亲和你叔叔, 那时他们还是孩子。

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [æz; əz][ˈsɜ:rvənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ,
I lived here as servant when they were growing up ,
我 居住地 这里 作为 仆人 什么时候 他们 是 生长 向上 ;
他们小时候,我曾在这里做佣人。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
so you see I've been with the family a great many years .
所以 你 看 我已经 到过 和 这 家庭 一个 伟大的 许多 年 .
所以你看,我和这个家庭相处了很多年了。

" [ˈmeɪvɪs] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hɜɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ]
" Mavis went downstairs and found her way to the kitchen , beyond which
" 梅维斯 去 楼下 和 成立 她 方式 到 这 厨房 ; 超过 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈskʌləri] ,
was a big scullery ,
曾是 一个 大的 洗碗间 ;
梅维斯下楼来到厨房,厨房后面是一个大洗碗间。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
and outside that a wash - house , where a stout , rosy - cheeked woman was
和 外部 那 一个 洗 - 房子 ; 在哪里 一个 肥硕 ; 红润 - 脸颊 女士 曾是
[hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,
hard at work at a wash - tub ,
难的 在 工作 在 一个 洗 - 浴缸 ;
外面是一间洗衣房,一位身材丰腴、面色红润的妇女正在洗衣盆前忙碌着。

[ʌp] [tu:; tə] [ˈelbəʊz] [ɪn] [ˈsoʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .
up to elbows in soapsuds , and enveloped in a cloud of steam .
向上 到 肘部 在 肥皂泡 ; 和 被包裹 在 一个 云 的 蒸汽 .
双手肘部都浸在肥皂泡里,周围弥漫着蒸汽。

" [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪsi] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈmeɪvɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hɜɹ] [ɡʊd] - [ˈtempədli] ,
" Good morning , missie , " she said to Mavis , smiling at her good - temperedly ,
" 好的 早晨 , 小姐 , " 她 说 到 梅维斯 , 微笑 在 她 好的 - 温和地 ;
“早上好,小姐,”她笑着对梅维斯说,语气和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɜ:r; hɜɹ] [ɡlæns] ; [fɔ:r; fɜɹ] [ʃi: ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜ:lz] [ˈmʌðər]
and with sympathy in her glance ; for she knew the little girl's mother
和 和 同情 在 她 瞥一眼 ; 为了 她 知道 这 小的 女孩们 母亲
[hæd; həd] [left] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
had left that morning ,
有 左边 那 早晨 ;
她眼神中带着同情;因为她知道小女孩的母亲那天早上离开了。

[ænd; ənd] [ɡest] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜɹ] [ˈsa:roʊfl] [ˈfeɪs] .
and guessed that was the cause of her sorrowful face .
和 猜对了 那 曾是 这 原因 的 她 悲伤 脸 .
我猜想这就是她脸上悲伤表情的原因。

" [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ˈmeɪvɪs] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hɜɹ] [smaɪl] .
" Good morning , " Mavis replied , returning her smile .
" 好的 早晨 , " 梅维斯 回复 , 返回 她 微笑 .
“早上好,”梅维斯微笑着回答道。

[ʃi: ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑ:rdn] ,
She went out into the kitchen - garden ,
她 去 出去 进入 这 厨房 - 花园 ;
她走到菜园里去,

[wer] [ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hɜɹ] [ænt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɡɑ:rmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊðz] [laɪnz] ,
where she found her aunt hanging various garments on the clothes lines ,
在哪里 她 成立 她 阿姨 绞刑 各种各样的 服装 在 这 衣服 线条 ;
她发现姑姑正在晾衣绳上挂着各种衣服。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
which extended the whole length of the garden .
哪个 扩展 这 所有的 长度 的 这 花园 .
它绵延了整个花园的长度。

" [du:] [let] [em 'i:] [help] [ju:; jə] , [ænt] ['lɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do let me help you , Aunt Lizzie , " she said .
" 做 让 我 帮助 你 , 阿姨 莉齐 , " 她 说 .
“让我来帮您吧，莉齐阿姨，”她说。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? " **" Isn't there something I can do ? "**
" 不是 那里 某物 我 能 做 ? "
难道我就做不了什么吗？
[ju:; jə] [maɪt] [sprɛd] [ði:z] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ɑ:n][ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə] [bli:tʃ] , [ðeə(r)] ['bɑ:bz] .
" You might spread these handkerchiefs on the hedge to bleach , they're Bob's .
" 你 可能 传播 这些 手帕 在 这 对冲 到 漂白 , 它们是 鲍勃的 .
“你可以把这些手帕铺在树篱上漂白，它们是鲍勃的。”

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
See what a dreadful colour they are , and no wonder ,
看 什么 一个 可怕 颜色 他们 是 , 和 不 想知道 ,
瞧瞧它们这难看的颜色，难怪如此。
[fɔ:r; fər][aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
for I caught him dusting his boots with one of them and cleaning his
为了 我 捕捉 他 除尘 他的 靴子 和 一 的 他们 和 打扫 他的
[slɛɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] !
slate with another !
石板 和 其他 !
因为我看见他用其中一只掸子掸靴子上的灰尘，又用另一只掸子擦石板！

[bɔɪz] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][wɜ:rk] .
Boys make no end of work .
男孩们 制作 不 结尾 的 工作 .
男孩们工作量无穷无尽。

" ['meɪvɪs][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrɪd] .
" Mavis did as she was desired .
" 梅维斯 做过 作为 她 曾是 想要的 .
梅维斯照做了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ,
But her aunt had nothing more for her to do ,
但 她 阿姨 有 没有什么 更多的 为了 她 到 做 ,
但她姑姑已经没有什么事可以让她做了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
so she found her way out of the garden by a gate in the hedge into the
所以 她 成立 她 方式 出去 的 这 花园 经过 一个 门 在 这 对冲 进入 这
['medəʊ] [bɪ'jɑ:nd] ,
meadow beyond ,
草地 超过 ,
于是，她找到了一条路，从树篱上的一个小门走出了花园，来到了后面的草地上。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and strolled along the bank of the river .
和 漫步 沿着 这 银行 的 这 河 .
然后沿着河岸漫步。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] ,
She was still within sight of the house , when she was startled by a big ,
她 曾是 仍然 之内 视线 的 这 房子 , 什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 大的 ,
她还在房子的视线范围内, 突然被一声巨响吓了一跳。

[blæk] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔːɡ] ,
black , formidable - looking dog ,
黑色的 , 强大 - 寻找 狗 ,
一只黑色的、看起来很凶猛的狗

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] — [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
which came up and sniffed at her more out of curiosity — as she was
哪个 来了 向上 和 嗅了嗅 在 她 更多的 出去 的 好奇心 — 作为 她 曾是
[kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] — [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
quick enough to discern — than with any idea of intimidating her .
快的 足够的 到 辨别 — 比 和 任何 主意 的 令人畏惧的 她 .
它走过来嗅了嗅她, 与其说是想吓唬她, 不如说是出于好奇——她很快就察觉到了。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][dɔːgz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊəd] ,
Mavis was unaccustomed to dogs , but she was no coward ,
梅维斯 曾是 不习惯 到 狗 , 但 她 曾是 不 懦夫 ,
梅维斯不习惯和狗相处, 但她并不胆小。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so she extended her hand to the great animal and spoke to him ,
所以 她 扩展 她 手 到 这 伟大的 动物 和 辐 到 他 ,
于是她向那头巨兽伸出手, 对它说道:

[ˌwerəˈpaːn] [hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ðæt] [hiː, hi] [kwɑɪt] [ˌbɔːst]
whereupon he was so overcome with her condescension that he quite lost
于是 他 曾是 所以 克服 和 她 居高临下 那 他 相当 丢失的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
于是他被她的傲慢态度弄得神魂颠倒, 完全失去了理智。

[ænd; ənd][ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈlaɪt] , [waɪlst] [ʃiː, ʃi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
and circled around her in delight , whilst she laughed heartily .
和 圈起来 大约 她 在 喜 , 而 她 笑了 衷心地 .
它们高兴地围着她转圈, 而她则开怀大笑。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] !
" **Well , little maiden !**
" 出色地 , 小的 少女 !
“哎呀, 小姑娘! ”

" [ˈmeɪvɪs] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmjuːzd] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" **Mavis turned at the sound of an amused voice addressing her ,**
" 梅维斯 转向 在 这 声音 的 一个 觉得好笑 嗓音 解决 她 ,
听到一个带着戏谑的声音在和她说, 梅维斯转过身去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪkər] .
and found herself face to face with the Vicar .
和 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 牧师 .
然后她发现自己与牧师面对面站在一起。

[ʃiː, ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈeldərli] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] - [ˈtempərd]
She recognized his elderly , clean - shaven countenance , with its sweet - tempered
她 认可 他的 老年 , 干净的 - 剃光 面容 , 和 它是 甜的 - 淬火
[maʊθ] [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] , [ɪˈmiːdiətli] .
mouth and clear grey eyes , immediately .
嘴 和 清除 灰色的 眼睛 , 立即地 .
她一眼就认出了他那张上了年纪、刮了胡子的脸, 还有他温和的嘴唇和清澈的灰色眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ][dɔːg] , [aɪ] [pə'r'si:v] , " [hiː; hi] [prə'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" You are not afraid of my dog , I perceive , " he proceeded , with a smile .
" 你 是 不是 害怕的 我的 狗 , 我 感知 , " 他 继续 , 和 一个 微笑 .
"看来你并不害怕我的狗,"他笑着继续说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .
" You need not be , for he is very quiet .
" 你 需要 不是 是 , 为了 他 是 非常 安静的 .
"你不必担心, 因为他很安静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mæks] .
His name is Max .
他的 姓名 是 最大限度 .
"他的名字叫马克斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [duː][aɪ] ?
I do not know you , do I ?
我 做 不是 知道 你 , 做 我 ?
"我不认识你, 对吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .
" he asked doubtfully , as he saw recognition in her glance .
" 他 问 怀疑地 , 作为 他 锯 认出 在 她 瞥一眼 .
"他疑惑地问道, 因为他从她的眼神中看到了认出她来。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !
"哦, 不! "

" [fiː; fi] [ri'spɒndɪd] , ['kwɪkli] .
" she responded , quickly .
" 她 回应 , 迅速地 .
"她迅速回应道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪlɜːz] ['lɪt(ə)l] [niːs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts]
" I think you must be the miller's little niece , " he said , after a minute's
" 我 思考 你 必须 是 这 米勒的 小的 侄女 , " 他 说 , 后 一个 分钟
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
"我想你一定是磨坊主的侄女,"他沉思片刻后说道。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
during which he had noticed the traces of recent tears on her face .
期间 哪个 他 有 注意到 这 痕迹 的 最近的 眼泪 在 她 脸 .
"期间他注意到她脸上留有最近泪痕。

" ['mɪstər] . [greɪ] [təʊld][em 'iː][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ,
" Mr . Grey told me he expected you ,
" 先生 . 灰色的 讲述 我 他 预期的 你 ,
"格雷先生告诉我他期待您的到来,

[ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ]
and explained the circumstances under which you were to be left with
和 解释 这 情况 在下面 哪个 你 是 到 是 左边 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
"并解释了你将被留给他照顾的情况。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɡɔ:n] ? "
Is your mother gone ? "
是 你的 母亲 已消失 ? "

你母亲去世了吗？

" [fi:; ji] [went] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **She went this morning , not long ago , " Mavis replied , with quivering lips .**
" 她 去 这 早晨 , 不是 长的 前 , " 梅维斯 回复 , 和 颤抖 嘴唇 .
“她今天早上就走了，不久前，”梅维斯嘴唇颤抖着回答道。

" [bʌt; bət][fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t][seɪl] [tɪl] ['θɜ:rzdeɪ] .
" **But she does not sail till Thursday .**
" 但 她 做 不是 帆 直到 周四 .

但她要到周四才启航。

[fi:; ji][ɪz]['ɡoʊɪŋ] ['evər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] — [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] — [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
She is going ever so far away — to Australia — and I shan't see her for
她 是 去 曾经 所以 远的 离开 — 到 澳大利亚 — 和 我 不会 看 她 为了
[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
months and months ,
几个月 和 几个月 ,
她要去很远的地方——澳大利亚——我几个月都见不到她了。

" [fi:; ji] ['ædɪd] , ['mɔ:rnfəli] .
" **she added , mournfully .**
" 她 额外 , 悲伤地 .

她悲伤地补充道。

" ['mi:nwaɪl] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **Meanwhile , I hope you will be very happy at the Mill House with your**
" 同时 , 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 在 这 磨 房子 和 你的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .
“与此同时，我希望你和你的亲戚们在磨坊小屋里过得非常幸福。”

[kʌm] [hɪr] , [mæks] .
Come here , Max .
来 这里 , 最大限度 .

过来，麦克斯。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['meɪvɪs][tu:; tə][pæt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] ,
" **The dog obeyed his master's call , and allowed Mavis to pat his great head ,**
" 这 狗 服从 他的 硕士学位 称呼 , 和 允许 梅维斯 到 拍 他的 伟大的 头 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,
“狗狗听从了主人的呼唤，让梅维斯抚摸它的大脑袋，之后，

[hi:; hi] [lɪkt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] .
he licked her hand , and she felt she had made a friend .
他 舔过 她 手 , 和 她 毛毡 她 有 制成 一个 朋友 .
他舔了舔她的手，她觉得她交了个朋友。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [njoʊ'faʊndlənd] , " ['mɪstər] . ['moʊzli:z] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fetʃ] ['eniθɪŋ]
" **He is a Newfoundland , " Mr . Moseley said , " and he will fetch anything**
" 他 是 一个 纽芬兰 , " 先生 . 莫斯利 说 , " 和 他 将要 拿来 任何事物
[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
out of the water .
出去 的 这 水 .
“他是一只纽芬兰犬，”莫斯利先生说，“他会从水里叼出任何东西。”

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **He picked up a stone , showed it to the dog , and flung it into the**
" 他 挑选 向上 一个 石头 , 显示 它 到 这 狗 , 和 扔 它 进入 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他捡起一块石头，给狗看了看，然后把它扔进了河里。

[mæks] [daɪvd] ['æftər][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˌri:ə'piərɪŋ] ,
Max dived after it immediately , and presently , reappearing ,
最大限度 潜水 后 它 立即地 , 和 目前 , 重新出现 ,
马克斯立刻纵身跃下，追了上去，随即再次出现。

[swæm] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fi:t] .
swam ashore and laid the same stone at his master's feet .
游泳 岸上 和 铺设 这 相同的 石头 在 他的 硕士学位 脚 .
他游到岸边，把同一块石头放在主人的脚下。

['meɪvɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər]
Mavis was delighted , and the performance was repeated several times for
梅维斯 曾是 高兴极了 , 和 这 表现 曾是 重复 一些 时代 为了
[hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .
her benefit .
她 益处 .

梅维斯非常高兴，为了让她开心，演出又重复了好几次。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [dɔ:ɡ][hi:; hi][ɪz] ！
" **What a clever dog he is !**
" 什么 一个 聪明的 狗 他 是 ！

“它真是一条聪明的狗！ ”

" [fi:; ji] [kraɪd] , [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **she cried , enthusiastically** .
" 她 哭 , 踊跃 .

她激动地喊道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ？ "
" **Aren't you very fond of him ?** "
" 不是 你 非常 喜爱 的 他 ？ "

你不是很喜欢他吗？

" [jes] , " [ðə; ði] ['vɪkər] [rɪ'plaɪd] , " [mæks] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] ; [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:t]
" **Yes , the Vicar replied , " Max and I are great friends ; we understand each**
" 是的 , " 这 牧师 回复 , " 最大限度 和 我 是 伟大的 朋友们 ; 我们 理解 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

“是的,”牧师回答说,“我和马克斯是很好的朋友；我们彼此了解。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ？
How do you think you will like life in the country ?
如何 做 你 思考 你 将要 喜欢 生活 在 这 国家 ？

你觉得你会喜欢乡村生活吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
" **I should like it , if mother was here ,**
" 我 应该 喜欢 它 , 如果 母亲 曾是 这里 ,

“如果妈妈在这里，我应该会喜欢的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hæpi] ['eniwər] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:ɾ; hər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
but I don't think I can be happy anywhere without her , " was the
但 我 不 思考 我 能 是 快乐的 任何地方 没有 她 , " 曾是 这
[ˈdʊlfl(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] .
doleful response .
悲伤的 回复 .

“但我觉得没有她，我无论在哪里都不会快乐，”他悲伤地回答道。

" [oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ;
" **Oh yes , you can , " he said decidedly ; " you must try to be happy ;**
" 哦 是的 , 你 能 , " 他 说 绝对地 ; " 你 必须 尝试 到 是 快乐的 ;

“哦，是的，你可以，”他斩钉截铁地说；“你必须努力让自己快乐起来；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
that is the duty of every one .
那 是 这 责任 的 每一个 一 .

这是每个人的责任。

[laɪf] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:ɾ; fər] [mʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ; [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [peɪn] [ænd; ænd]
Life is hard for most of us at some time or other ; it brings pain and
生活 是 难的 为了 最多 的 我们 在 一些 时间 或者 其他 ; 它 带来 疼痛 和
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .

人生对我们大多数人来说，总会遇到艰难的时刻；它会带来痛苦和分离。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['glu:mi] [ænd; ænd] [sæd] .
But we ought not to become gloomy and sad .
但 我们 应该 不是 到 变得 阴沉 和 伤心 .

但我们不应该因此而变得沮丧和悲伤。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:ɾ; wər] [noʊ] ['pɑ:tiŋz] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['hæpi] ['mi:tiŋz] .
If there were no partings , there would be no happy meetings .
如果 那里 是 不 离别 , 那里 会 是 不 快乐的 会议 .

如果没有离别，就不会有重逢的喜悦。

[wʌt] [ɪz] [jʊɾ; jər] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ? "
What is your name , my dear ? "
什么 是 你的 姓名 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你叫什么名字？

" ['meɪvɪs] [greɪ] . "
" **Mavis Grey .** "
" 梅维斯 灰色的 . "

“梅维斯·格雷。”

" ['meɪvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] .
" **Mavis is a very pretty name .**
" 梅维斯 是 一个 非常 漂亮的 姓名 .

“梅维斯是个非常优美的名字。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:ɾl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:ɾd] !
A little girl with that name should be as happy as a bird !
一个 小的 女孩 和 那 姓名 应该 是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 !

拥有这样名字的小女孩应该会像小鸟一样快乐！

" ['meɪvɪs] ['smaɪld] .
" **Mavis smiled** .
" 梅维斯 微笑 .

梅维斯笑了。

['ʃiː; ʃɪ] ['θɔːt] ['ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən]
She thought she would like to tell him how much she had enjoyed his sermon
她 想法 她 会 喜欢 到 告诉 他 如何 很多 她 有 享受 他的 讲道
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

她想告诉他，她昨晚非常喜欢他的布道。

[ænd; ænd] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
And , after a brief hesitation , she did so .
和 , 后 一个 简短的 犹豫 , 她 做过 所以 .

短暂的犹豫之后，她照做了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [pliːzd] .
He appeared greatly pleased .
他 出现 非常 高兴 .

他看起来非常高兴。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] , " ['ʃiː; ʃɪ] [sed]
" **It was just as though you knew how lonely I was feeling , she said**
" 它 曾是 只是 作为 尽管 你 知道 如何 孤独 我 曾是 感觉 , " 她 说
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你好像知道我有多孤独似的，”她急切地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **just as though you were preaching to me** .
" 只是 作为 尽管 你 是 布道 到 我 .

“就好像你在对我布道一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] — ['ɔːlweɪz] , [aɪ][hoʊp] .
I shall remember all you said — always , I hope .
我 将 记住 全部 你 说 — 总是 , 我 希望 .

我会永远记住你说过的话。

[aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌblɪd] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
I'm not going to let my heart be troubled — not more than I can help .
我是 不是 去 到 让 我的 心 是 麻烦 — 不是 更多的 比 我 能 帮助 .

我不会让自己的心感到不安——至少我不会让自己承受超出我能力范围的痛苦。

[ænd; ænd][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
And I'm going to try not to be afraid ,
和 我是 去 到 尝试 不是 到 是 害怕的 ,

我会尽量不害怕。

 [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['mʌðər] ! "
though there are so many things which might happen to mother ! "
尽管 那里 是 所以 许多 事物 哪个 可能 发生 到 母亲 ! "

虽然母亲可能会遭遇很多事情！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" **There are many things which might happen to all of us** .
" 那里 是 许多 事物 哪个 可能 发生 到 全部的 我们 .

“我们每个人都可能遇到很多事情。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][trʌst][ɑːr'selvz][ænd; ənd][ðoʊz][wiː; wi][lʌv][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][fɑːðər][ɪn]
But we must trust ourselves and those we love to our Father in
但 我们 必须 相信 我们自己 和 那些 我们 爱 到 我们的 父亲 在
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

但我们必须将自己和我们所爱的人交托给天父。

" [ˈmɪstər] . [ˈmoʊz.liː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [prəˈsiːdɪd] ,
" **Mr . Moseley paused for a minute , then proceeded ,**
" 先生 . 莫斯利 暂停 为了 一个 分钟 , 然后 继续 ,
莫斯利先生停顿了一会儿, 然后继续说道:

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['sɜːrmən][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
" **I did not know my sermon last night was appropriate to any one in particular ,**
" 我 做过 不是 知道 我的 讲道 最后的 夜晚 曾是 合适的 到 任何 一 在 特别的 ,
“我并不知道我昨晚的布道是否特别适合某个人。”

[bʌt; bət][gɔːd] [nuː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
but God knew , we may be sure of that . "
但 上帝 知道 , 我们 可能 是 当然 的 那 . "
但上帝知道, 这一点我们可以肯定。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jə] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ?
" **Did He tell you what to say ?**
" 做过 他 告诉 你 什么 到 说 ?
“他有没有告诉你该说什么? ”

" ['meɪvɪs] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Mavis inquired .**
" 梅维斯 询问 .
梅维斯问道。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈsentɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd] .
" **Oh , " she cried , as her companion assented , " I was certain He did .**
" 哦 , " 她 哭 , 作为 她 伴侣 同意 , " 我 曾是 肯定 他 做过 .
“哦,”她喊道, 她的同伴也表示赞同, “我确信他做到了。”

" ['meɪvɪs] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪ] [bɜːŋgər][ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
" **Mavis lingered a short while longer in conversation with her new acquaintance .**
" 梅维斯 徘徊不去 一个 短的 尽管 更长 在 对话 和 她 新的 熟人 .
梅维斯和她的新朋友又聊了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [maɪt] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
Then she remembered that her aunt might be wondering where she was , and
然后 她 记得 那 她 阿姨 可能 是 好奇 在哪里 她 曾是 , 和
,
.
,

然后她想起姑姑可能在担心她去了哪里, 于是,

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈmoʊz.liː] [ænd; ənd] [biː'stəu] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [pæt][ɑːn] [mæks] ,
having said good - bye to Mr . Moseley and bestowed a farewell pat on Max ,
拥有 说 好的 - 再见 到 先生 . 莫斯利 和 授予 一个 告别 拍 在 最大限度 ,
向莫斯利先生道别后, 又轻轻拍了拍马克斯, 依依不舍。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtsteps] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
she retraced her footsteps the way she had come .
她 重走 她 脚步声 这 方式 她 有 来 .
她沿着来时的路原路返回。

[hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkər]
Her drooping spirits were reviving , for her talk with the Vicar
她 下垂 烈酒 是 复苏 , 为了 她 讲话 和 这 牧师
[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .
had done her good .
有 完毕 她 好的 .
她低落的情绪开始好转，因为与牧师的谈话对她很有帮助。

[ʃiː; ʃɪ] ['lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] [ʊəvər'hed] ,
She looked up into the clear , blue sky overhead ,
她 看起来 向上 进入 这 清除 , 蓝色的 天空 开销 ,
她抬头望向头顶湛蓝的天空，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and a glow of happiness crept into her heart .
和 一个 辉光 的 幸福 悄悄地爬 进入 她 心 .
一股幸福的光芒悄然涌上她的心头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['medəʊ] - [lændz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Then she glanced across the sweep of meadow - lands , and began to sing in a
然后 她 瞥了一眼 穿过 这 扫 的 草地 - 土地 , 和 开始 到 唱歌 在 一个
[sɔːft] ['ʌndərtəʊn] —
soft undertone —
柔软的 底色 —
然后她目光扫过一望无际的草地，开始轻声哼唱起来——

" [ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz] ['oʊnli][maɪ] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][em 'iː] [fiːd] ;
" **The Lord is only my support , and He that doth me feed ;**
" 这 主 是 仅有的 我的 支持 , 和 他 那 确实 我 喂养 ;
耶和華是我的依靠，是赐给我食物的；
[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [læk] ['eniθɪŋ] [wer'ʌv] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] ?
How can I then lack anything whereof I stand in need ?
如何 能 我 然后 缺少 任何事物 其中 我 站立 在 需要 ?
那么，我怎么会缺少我所需要的东西呢？

[ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [em 'iː] , [wer] [aɪ][duː] ['seɪfli] [laɪ] ;
In pastures green He feedeth me , where I do safely lie ;
在 牧场 绿色的 他 喂养 我 , 在哪里 我 做 安全 说谎 ;
祂使我在青草地上吃草，在那里我可以安然躺卧；
[ænd; ənd]['æftər] [liːdz] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [wɪt] [rʌn] [moʊst] ['plezntli] .
And after leads me to the streams which run most pleasantly .
和 后 线索 我 到 这 溪流 哪个 跑步 最多 愉快 .
然后，它引领我来到了潺潺流淌、令人心旷神怡的小溪边。

" ['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" **Meanwhile , Mr . Grey had returned from Oxford , and was in the**
" 同时 , 先生 . 灰色的 有 返回 从 牛津 , 和 曾是 在 这
['kɪtɪn] - ['gɑːrdn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
kitchen - garden talking to his wife ,
厨房 - 花园 说 到 他的 妻子 ,
“与此同时，格雷先生已经从牛津回来，正在菜园里和妻子聊天。”

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə'hʌðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
who had brought out another basket of clothes .
WHO 有 带来 出去 其他 篮子 的 衣服 .
他又拿出了一篮衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teliŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔ:ɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was telling her , that he had seen his sister - in - law off from the
他 曾是 讲述 她 , 那 他 有 已见 他的 姐姐 - 在 - 法律 离开 从 这
[reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
railway - station ,
铁路 - 车站 ,
他告诉她, 他已经送嫂子去火车站了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'kwaiəɹɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['meɪvɪs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪəd]
and was inquiring what had become of Mavis , when the little girl appeared
和 曾是 查询 什么 有 变得 的 梅维斯 , 什么时候 这 小的 女孩 出现
[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .
at the garden gate .
在 这 花园 门 .
正询问梅维斯去了哪里时, 小女孩出现在花园门口。

" [waɪ] , [ʃi:z] ['sɪŋɪŋ] !
" Why , she's singing !
" 为什么 , 她是 歌唱 !
“哎呀, 她在唱歌! ”
" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [səɹ'praɪz] .
" he exclaimed , in surprise .
" 他 惊呼 , 在 惊喜 .
他惊讶地惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndəɹ'stænd] [hɜ:r; həɹ] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I don't understand her , " his wife replied , looking puzzled .
" 我 不 理解 她 , " 他的 妻子 回复 , 寻找 困惑 .
“我不理解她, ”他的妻子一脸困惑地回答道。
" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['veri] [kʌt] [ʌp] ['æftəɹ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wept] [moʊst] ['bɪtəɹli] ,
" She seemed very cut up after her mother had gone , and wept most bitterly ,
" 她 似乎 非常 切 向上 后 她 母亲 有 已消失 , 和 哭泣 最多 苦涩地 ,
“母亲去世后, 她看起来非常伤心, 哭得非常伤心。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [ðeɪ] [kɑ:nt][goʊ] ['veri]
but I think her feelings must be all on the surface — they can't go very
但 我 思考 她 情怀 必须 是 全部 在 这 表面 — 他们 不能 去 非常
[di:p] .
deep .
深的 .
但我认为她的感情一定都停留在表面——不可能很深。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][meɪvɪs] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" At that moment Mavis caught sight of them .
" 在 那 片刻 梅维斯 捕捉 视线 的 他们 .
“就在这时, 梅维斯看到了他们。”
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l] ,
Her voice suddenly ceased , and she ran up to her uncle ,
她 嗓音 突然 停止 , 和 她 跑 向上 到 她 叔叔 ,
她突然停止了说话, 跑向她的叔叔。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [hæd; həd] ['ri:əli] [gɔ:n] .
to learn that her mother had really gone .
到 学习 那 她 母亲 有 真的 已消失 .
得知母亲真的去世了。
" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['sɪŋɪŋ] , ['meɪvɪs] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , ['kjʊəriəsli] .
" What was that you were singing , Mavis ? " he inquired , curiously .
" 什么 曾是 那 你 是 歌唱 , 梅维斯 ? " 他 询问 , 奇怪的是 .
“梅维斯, 你刚才唱的是什么歌? ”他好奇地问道。

" [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sɑ:m] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;

" The twenty - third psalm , Uncle John , " she answered ;

" 这 二十 - 第三 诗篇 , 叔叔 约翰 , " 她 回答 ;

“第二十三首诗篇，约翰叔叔，”她回答道；

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" seeing the green meadows put me in mind of it .

" 看到 这 绿色的 草地 放 我 在 头脑 的 它 .

“看到绿色的草地，我就想起了这件事。”

" [ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [hi:; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['i:gərli] , " [dəunt] [ju:; jʊ]

" Then , observing he looked bewildered , she continued eagerly , " Don't you

" 然后 , 观察 他 看起来 困惑 , 她 持续 急切地 , " 不 你

[ʌndər'stænd] ?

understand ?

理解 ?

然后，她见他一脸茫然，便急切地继续说道：“你不明白吗？”

- [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] . - "

' He maketh me to lie down in green pastures . ' "

- 他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 . - "

“他使我躺卧在青草地上。”

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

" Oh , now I follow your train of thought , " he replied , with a smile ,

" 哦 , 现在 我 跟随 你的 火车 的 想法 , " 他 回复 , 和 一个 微笑 ,

“哦，我现在明白你的意思了，”他笑着回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

glancing at his wife .

瞥了一眼 在 他的 妻子 .

他瞥了一眼妻子。

" ['fænsɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !

" Fancy a child like you thinking of that !

" 想要 一个 孩子 喜欢 你 思维 的 那 !

“真没想到你这样的孩子会想到这种事！ ”

" ['tʃæptər] [vi:]

" CHAPTER V

" 章 V

第五章

['petɪ] ['dʒeləsi]

PETTY JEALOUSY

小气 妒忌

卑鄙的嫉妒

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['greɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] , ['meɪvɪs]

THE morning following Mrs . Grey's departure from the Mill House , Mavis

这 早晨 下列的 太太 . 格雷的 离开 从 这 磨 房子 , 梅维斯

[ə'kʌmpənɪd] [roʊz] [tu:; tə] [sku:l] .

accompanied Rose to school .

伴随 玫瑰 到 学校 .

格雷太太离开磨坊小屋后的第二天早上，梅维斯陪着罗斯去上学。

[ðər; ðər] [wei] [led] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Their way led past the church and the vicarage , and through the village .

他们的 方式 引领 过去的 这 教会 和 这 牧师住宅 , 和 通过 这 村庄 .

他们经过教堂和牧师住宅，穿过村庄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ˈmeɪvɪs] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪz] ,
And as they went , Mavis looked about her with interested eyes ,
和 作为 他们 去 , 梅维斯 看起来 关于 她 和 感兴趣的 眼睛 ,
他们走着走着, 梅维斯饶有兴致地环顾四周。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkriːpər] - [ˈkʌvəd] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ][trɪm] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd]
admiring the picturesque creeper - covered cottages with their trim gardens and
钦佩 这 如画 苦力怕 - 涵盖 小屋 和 他们的 修剪 花园 和
[θætʃt] [ruːfs] .
thatched roofs .
茅草屋顶 屋顶 .
欣赏那些风景如画、爬满藤蔓的小屋, 它们拥有修剪整齐的花园和茅草屋顶。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sel] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaːkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] ,
" **They seem to sell everything here , " she remarked , with an amused smile ,**
" 他们 似乎 到 卖 一切 这里 , " 她 评论 , 和 一个 觉得好笑 微笑 ,
“这里好像什么都卖,”她带着一丝玩味的笑容说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði][pəʊst] -
as she paused before the one shop of the place , which was also the post -
作为 她 暂停 前 这 一 店铺 的 这 地方 , 哪个 曾是 还 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
她停在了镇上唯一的一家商店前, 那家商店同时也是邮局。

" [ˈɡroʊsərɪz] , [ˈbrʌʃɪz] , [ˈnoʊtpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈmedsnz] [tuː] , [aɪ] [dɪˈkler] ! "
" **groceries , brushes , notepaper , and medicines too , I declare ! "**
" 杂货 , 刷子 , 便笺 , 和 药物 也 , 我 宣布 ! "
“食品杂货、刷子、便笺纸, 还有药品, 我郑重声明! ”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈdɔːd(ə)l] , " [sed] [roʊz] , [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪŋɡə] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː]
" **We must not dawdle , " said Rose , as her cousin lingered , peering into**
" 我们 必须 不是 混日子 , " 说 玫瑰 , 作为 她 表哥 徘徊不去 , 窥视 进入
[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] ,
the shop window ,
这 店铺 窗户 ,
“我们不能磨蹭了,”罗斯说道, 她的表妹却还在店里徘徊, 凝视着橱窗里的东西。

" [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][duː] . -
" **or we shall be late , and that won't do . '**
" 或者 我们 将 是 晚的 , 和 那 惯于 做 . -
“否则我们会迟到, 那可不行。”

" [wʊd] [mɪs] [ˈmæθjuːz] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeɪvɪs] .
" **Would Miss Matthews be angry ? " inquired Mavis .**
" 会 错过 马修斯 是 生气的 ? " 询问 梅维斯 .
“马修斯小姐会生气吗?”梅维斯问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [strikt] ? "
" **Is she very strict ? "**
" 是 她 非常 严格的 ? "
她很严格吗?

" [jes] , " [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [roʊz] ; " [ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] .
" **Yes , " nodded Rose ; " mother says it's right she should be .**
" 是的 , " 点头 玫瑰 ; " 母亲 说道 它是 正确的 她 应该 是 .
“是的,”罗斯点点头; “妈妈说她应该这样做。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [juː ˈes][ɪn][ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk , əu-] ,
If we were late , she would keep us in after twelve o'clock ,
如果 我们 是 晚的 , 她 会 保持 我们 在 后 十二 点钟 ,
如果我们迟到, 她会把我们留在屋里直到十二点以后。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɡɪv] [ju: 'es] [i:tʃ] [æn; ən] [ˌɪmpəˈzi(ə)n] — [ðoʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wəd] [goʊ]
and most likely give us each an imposition — though perhaps you would go
和 最多 可能 给 我们 每个 一个 征收 — 尽管 也许 你 会 去
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

而且很可能会给我们每个人带来麻烦——尽管你或许不会受到惩罚。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər][fɜ:rst] [deɪ] .
as it is your first day .
作为 它 是 你的 第一的 天 .

因为这是你的第一天。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
You have never been to school before , have you ? "
你 有 绝不 到过 到 学校 前 , 有 你 ? "
你以前从来没上过学, 对吗?

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 .

“绝不。

[ˈmʌðər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ænd] [raɪt] .
Mother taught me to read and write .
母亲 教授 我 到 读 和 写 .

母亲教我读书写字。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [hu:] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðæt] [wi:; wi]
And then a young lady , a governess who lodged at the same house that we
和 然后 一个 年轻的 女士 , 一个 家庭教师 WHO 已提交 在 这 相同的 房子 那 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

然后还有一位年轻的女士, 一位家庭教师, 她和我们住在同一栋房子里。

[ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] .
used to teach me in the evenings .
用过的 到 教 我 在 这 晚上 .

他以前晚上教我课。

[haʊ] ['meni] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][æt; ət] [mɪs] ['mæθju:z] - [sku:l] ? "
How many girls are there at Miss Matthews ' school ? "
如何 许多 女孩们 是 那里 在 错过 马修斯 - 学校 ? "

马修斯小姐的学校里有多少女生?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['bɔ:dəz] .
" **About a dozen — most of them are boarders** .
" 关于 一个 打 — 最多 的 他们 是 寄宿生 .

大约有十几个人——其中大部分是寄宿生。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [terks] [ju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [sku:l] .
You see it takes us quite a quarter of an hour to walk to school .
你 看 它 需要 我们 相当 一个 四分之一 的 一个 小时 到 走 到 学校 .

你看, 我们步行去学校要花整整十五分钟。

" [mɪs] [ˈmæθju:z] - [haʊs] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] .
" **Miss Matthews** **' house** **was** **at** **the far end** **of** **the village** .
" 错过 马修斯 - 房子 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 ；

“马修斯小姐的房子在村子的最远端。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [red] - [brɪk] [ˈvɪlə] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
It **was** **a** **modern red** - **brick villa** **with** **bow** **windows** ,
它 曾是 一个 现代的 红色的 - 砖 别墅 和 弓 视窗 ；

那是一栋现代化的红砖别墅，带有凸窗。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌndər] - [blaɪndz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪθ] [ˈmeɪvɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈgɜ: lɪz] .
over the under - **blinds** **of** **one** **of** **which** **Mavis** **saw** **the heads** **of** **several girls** .
超过 这 在下面 - 百叶窗 的 一 的 哪个 梅维斯 锯 这 头部 的 一些 女孩们 ；

梅维斯透过其中一个百叶窗的下方，看到了几个女孩的头。

[roʊz] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .
Rose led the way into the house by a side door .
玫瑰 引领 这 方式 进入 这 房子 经过 一个 边 门 ；

罗斯带头从侧门进了屋。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ；

和，

[ˈhævɪŋ] [ˈʊʃn] [hɜ:r; hə; ɹ] [ˈkʌz(ə)n] [wer] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə; ɹ][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]
having shown her cousin where to leave her hat and jacket on one of a
拥有 所示 她 表哥 在哪里 到 离开 她 帽子 和 夹克 在 一 的 一个

[roʊ] [ʌv; əv][pegz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
row of pegs in the passage ,
排 的 钉子 在 这 通道 ；

她向表妹展示了应该把帽子和外套挂在走廊里一排衣钩上的哪个位置。

[ˈpaɪlətɪd] [hɜ:r; hə; ɹ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; hə; ɹ][tu:; tə][hɜ:r; hə; ɹ]
piloted her to the schoolroom , **and introduced her to her**
试飞 她 到 这 教室 , 和 介绍 她 到 她
[ˈsku:lˌfeləʊz] .
schoolfellows .
同学们 ；

他开车送她到教室，并把她介绍给了她的同学们。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [mɪs] [ˈmæθju:z] [hɜ:rˈself] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
A few minutes later , **Miss Matthews herself appeared upon the scene** ,
一个 很少 分钟 之后 ； 错过 马修斯 她自己 出现 之上 这 场景 ；

几分钟后，马修斯小姐本人出现在现场。

[ˈfa:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgʌvərnəs] [kɔ:ld] [mɪs] [fɔ:rbz] .
followed by a young governess called Miss Forbes .
随后 经过 一个 年轻的 家庭教师 称为 错过 福布斯 ；

随后是一位名叫福布斯小姐的年轻女家庭教师。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nu:] [ˈpju:p(ə)] , " [əbˈzɜ:rvd] [mɪs] [ˈmæθju:z] ,
" **So this is my new pupil** , " **observed Miss Matthews** ,
" 所以 这 是 我的 新的 瞳孔 , " 观察到 错过 马修斯 ,

“这就是我的新学生，”马修斯小姐说道。

[hɜ:r; hə; ɹ] [aɪz] [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [ˈmeɪvɪs] [ˈveri] [ˈkaɪndli][æz; əz][fɪ; jɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə; ɹ] .
her eyes scrutinizing Mavis very kindly as she shook hands with her .
她 眼睛 仔细审查 梅维斯 非常 亲切地 作为 她 摇晃 双手 和 她 ；

她一边和梅维斯握手，一边用非常友善的目光仔细地打量着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['meɪvɪs] , [aɪ] [hɪr] , " [fi:; ji] [prə'si:did] ;
" **You are called Mavis , I hear , " she proceeded ;**
" 你 是 称为 梅维斯 , 我 听到 , " 她 继续 ;
" 我听说你叫梅维斯,"她接着说;

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] .
" **it is an uncommon name and a very pretty one .**
" 它 是 一个 罕见 姓名 和 一个 非常 漂亮的 一 .
这是一个不常见但又非常优美的名字。

" [mɪs] ['mæθju:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] , ['klevər] [feɪs] ,
" **Miss Matthews was a dark , middle - aged woman with a plain , clever face ,**
" 错过 马修斯 曾是 一个 黑暗的 , 中间 - 老年人 女士 和 一个 清楚的 , 聪明的 脸 ,
"马修斯小姐是一位肤色黝黑的中年妇女，长相朴素而聪慧。”

[ænd; ənd]['meɪvɪs] - [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ,
and Mavis ' first impression of her was that she was very ugly ,
和 梅维斯 - 第一的 印象 的 她 曾是 那 她 曾是 非常 丑陋的 ,
梅维斯对她的第一印象是她长得很丑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['kɑʊntənəns] , [fi:; ji] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz]
but the moment a smile lit up her countenance , she decided that she was
但 这 片刻 一个 微笑 点燃向上 她 面容 , 她 决定 那 她 曾是
[ri:əli] [kwɑɪt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
really quite good - looking .
真的 相当 好的 - 寻找 .
但当她的脸上绽放出笑容的那一刻，她觉得自己其实长得相当漂亮。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
By - and - by , the new pupil was handed over to the governess ,
经过 - 和 - 经过 , 这 新的 瞳孔 曾是 递交 超过 到 这 家庭教师 ,
不久，新来的学生被交给了家庭教师。

[hu:] ['klæst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]['veriŋ; 'vəriŋ][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] ['jɪrɜz]
who classed her with several little girls varying from ten to twelve years
WHO 分类 她 和 一些 小的 女孩们 变化 从 十 到 十二 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .
他们把她和几个年龄在十岁到十二岁之间的小女孩归为一类。

[ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; həɹ] [sku:l] [laɪf] [brɪ'gæn] .
And so her school life began .
和 所以 她 学校 生活 开始 .
她的校园生活就此开始。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðʊʊ] ['meɪvɪs] - [edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]
It was soon discovered that though Mavis ' education had been carried on in a
它 曾是 很快 发现 那 尽管 梅维斯 - 教育 有 到过 携带 在 在 一个
[sʌmwʌt] ['desəltɔ:ri] ['fæʃ(ə)n] ,
somewhat desultory fashion ,
有些 漫无目的的 时尚 ,
人们很快发现，虽然梅维斯的教育进行得有些断断续续，

[fi:; ji][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nɜz] ['bækwəɹd] .
she was by no means backward .
她 曾是 经过 不 方法 落后 .
她绝非愚钝之人。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər]
She owned an excellent memory , and was quick to learn , taking after her
她 拥有 一个 出色的 记忆 , 和 曾是 快的 到 学习 , 采取 后 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她记忆力极佳，学习能力也很强，像她父亲一样。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [riˈmɑːkt] [wen] [roʊz] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [iːzəli] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈmæstərd]
as her uncle remarked when Rose told him how easily her cousin mastered
作为 她 叔叔 评论 什么时候 玫瑰 讲述 他 如何 容易地 她 表哥 精通
[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
her lessons .
她 课程 .

正如她叔叔在罗斯告诉他她表妹是如何轻松掌握课程时所说的那样。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈruːpərts] [ˈklevər] [breɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" She has inherited Rupert's clever brain , " he said to his wife .
" 她 有 遗传 鲁珀特的 聪明的 脑 , " 他 说 到 他的 妻子 .
"她继承了鲁珀特的聪明才智，"他对妻子说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] [ʃiːz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] .
" You can look in her face and see she's as sharp as a needle .
" 你 能 看 在 她 脸 和 看 她是 作为 锋利的 作为 一个 针 .
"你只要看看她的脸就知道她非常敏锐。"

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [brɪsk] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr] [roʊz] , [huːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈplɑːdɪŋ] [sɔːrt] — [laɪk]
I hope she'll brisk up our Rose , who's one of the slow , plodding sort — like
我 希望 壳 轻快 向上 我们的 玫瑰 , 谁是 一 的 这 慢的 , 缓慢地 种类 — 喜欢
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

我希望她能让我们家的罗斯振作起来，罗斯属于那种行动迟缓、步履蹒跚的人——就像我一样。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he added , with a laugh .
" 他 额外 , 和 一个 笑 .
他笑着补充道。

[ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd][naːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [truːθ] .
This speech did not please his hearer , though she recognized its truth .
这 演讲 做过 不是 请 他的 听者 , 尽管 她 认可 它是 真相 .
虽然听众认同他话语中的真实性，但她并不赞同他这番话。

[roʊz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈkwaːlətɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈklevər] ,
Rose had many excellent qualities , but she was not in the least clever ,
玫瑰 有 许多 出色的 品质 , 但 她 曾是 不是 在 这 至少 聪明的 ,
罗斯有很多优秀的品质，但她一点也不聪明。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [bʊk] - [ˈlɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɡreɪt]
as far as book - learning was concerned , and found lessons great
作为 远的 作为 书 - 学习 曾是 担心的 , 和 成立 课程 伟大的
[ˈdrʌdʒəri] .
drudgery .
苦役 .

就书本学习而言，他觉得上课非常枯燥乏味。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
Mavis was very soon on the best of terms with all the inmates of the Mill
梅维斯 曾是 非常 很快 在 这 最好的 的 条款 和 全部 这 囚犯 的 这 磨
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

梅维斯很快就和磨坊旅馆的所有住户都相处得很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
with the exception of her aunt ,
和 这 例外 的 她 阿姨 ,
除了她姑姑之外,
[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
whom she found it impossible to like as well as the others ,
谁 她 成立 它 不可能的 到 喜欢 作为 出色地 作为 这 其他的 ,
她发现自己很难像喜欢其他人那样喜欢这个人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
though she could not have told why she did not feel at home with her ,
尽管 她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 做过 不是 感觉 在 家 和 她 ,
虽然她自己也说不清为什么和她在一起感觉不自在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
if she had been asked for a reason .
如果 她 有 到过 问 为了 一个 原因 .
如果有人问她原因的话。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmeɪvɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv]
The fact was , Mrs . John failed to understand Mavis , who was naturally of
这 事实 曾是 , 太太 . 约翰 失败的 到 理解 梅维斯 , who 曾是 自然 的
[ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] ,
a light - hearted ,
一个 光 - 心地 ,
事实上, 约翰太太并不理解梅维斯, 梅维斯天性乐观开朗。

[ˈdʒɔɪəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz] [taɪm] [went]
joyous disposition , and she was confirmed in her impression , as time went
欢乐 处置 , 和 她 曾是 确认的 在 她 印象 , 作为 时间 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
她性格开朗, 随着时间的推移, 她的印象也越来越深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,suːpərˈfɪʃ(ə)] [wʌn] .
that the child's nature was a superficial one .
那 这 孩子的 自然 曾是 一个 浅 一 .
孩子的本性很肤浅。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈnɪnəvə] - [hæd; həd]
When , on the morning subsequent to the day on which the ' Nineveh ' had
什么时候, 在 这 早晨 随后的 到 这 天 在 哪个 这 - 尼尼微 - 有
[seɪld] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] ,
sailed from Plymouth ,
航行 从 普利茅斯 ,
在“尼尼微号”从普利茅斯启航后的第二天早晨,

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
Mavis had received a farewell letter from her mother , over which she
梅维斯 有 已收到 一个 告别 信 从 她 母亲 , 超过 哪个 她
[hæd; həd] [fed] [ˈterz] ,
had shed tears ,
有 棚 眼泪 ,

梅维斯收到了母亲的遗书，她读后泪流满面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] .
she had had her aunt's full sympathy .
她 有 有 她 姑姑的 满的 同情 .

她得到了姑姑的全力同情。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
But when , a few hours later , she had returned from school with Rose ,
但 什么时候 , 一个 很少 小时 之后 , 她 有 返回 从 学校 和 玫瑰 ,
[əˈpærəntli] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
apparently in good spirits ,
显然 在 好的 烈酒 ,

但几个小时后，她和罗斯一起放学回来，看起来心情不错。

[hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [dʌbd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
her aunt had privately dubbed her a heartless little thing ,
她 阿姨 有 私下 被誉为 她 一个 狠心 小的 事物 ,

她姑姑私下里称她是个冷血无情的小东西。

[ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [faɪt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [əˈɡenst] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
being quite unaware of the brave fight the child had made against depression .
存在 相当 不知情 的 这 勇敢的 斗争 这 孩子 有 制成 反对 沮丧 .

完全没有意识到这个孩子曾勇敢地与抑郁症作斗争。

" [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]ˈmeɪvɪs] ,
" **I advise you not to make too much of Mavis ,**
" 我 建议 你 不是 到 制作 也 很多 的 梅维斯 ,

我建议你不要过分看重梅维斯。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
" **Mrs . John remarked to her husband on one occasion ,**
" 太太 . 约翰 评论 到 她 丈夫 在 一 场合 ,

约翰太太有一次对她丈夫说：

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
after he had taken the little girl for a drive .
后 他 有 已采取 这 小的 女孩 为了 一个 驾驶 .

他带着小女孩兜风之后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] . "
" **You will spoil her if you're not careful . "**
" 你 将要 剧透 她 如果 你是 不是 小心 . "

“如果你不小心，你会把她宠坏的。”

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ðeəz; ðəz] [smɔːl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
" **Oh , nonsense , my dear , " he replied ; " there's small danger of my doing that .**
" 哦 , 废话 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 ; " 有 小的 危险 的 我的 正在做 那 .

“哦，胡说，亲爱的，”他回答说；“我不太可能做那种事。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [fjuː] [ˈpleʒərz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
She's had few pleasures in her life , poor child ,
她是 有 很少 快乐 在 她 生活 , 贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子，她一生鲜少享受快乐。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] .
and our young folks have had a great many .
和 我们的 年轻的 各位 有 有 一个 伟大的 许多 .

我们的年轻人已经有很多这样的经历。

[baːb] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] — [bʌt; bət]
Bob wanted to accompany me to - day — he said it was his turn — but
鲍勃 通缉 到 陪伴 我 到 - 天 — 他 说 它 曾是 他的 转动 — 但

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] . " I told him he must give up his place in the gig to his cousin . "
我 讲述 他 他 必须 给 向上 他的 地方 在 这 演出 到 他的 表哥 . "

鲍勃今天想陪我一起去——他说轮到他了——但我告诉他，他必须把演出位置让给他的表弟。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɑːn] . "
" That was hard on the boy , John . "
" 那 曾是 难的 在 这 男生 , 约翰 . "

“这对孩子来说太难了，约翰。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
I don't see it .
我 不 看 它 .

我没看到。

" [bʌt; bət][baːb] [hɪmˈself] [kənˈsɪdəd] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
" But Bob himself considered that it had been very hard , for he was
" 但 鲍勃 他自己 经过考虑的 那 它 有 到过 非常 难的 , 为了 他 曾是
[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][self] - [ˈsækrɪfajs] ,
unaccustomed to self - sacrifice ,
不习惯 到 自己 - 牺牲 ,

但鲍勃自己认为这非常艰难，因为他不习惯自我牺牲。

[ænd; ænd][hiː; hi] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and he liked nothing so well as driving with his father .
和 他 喜欢 没有什么 所以 出色地 作为 驾驶 和 他的 父亲 .

他最喜欢的事情莫过于和父亲一起开车。

[soʊ] [wen] , [ˈæftər] [tiː] , [ˈmeɪvɪs] [kəˈmenst] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l]
So when , after tea , Mavis commenced telling him and Rose of the delightful
所以 什么时候 , 后 茶 , 梅维斯 开始 讲述 他 和 玫瑰 的 这 愉快
[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
time she had had ,
时间 她 有 有 ,

于是，喝完茶后，梅维斯开始向他和罗斯讲述她度过的美好时光，

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] .
he listened in somewhat sullen silence .
他 听着 在 有些 忧郁 沉默 .

他沉默地听着，神情有些阴郁。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɑːksfərd] , " [ˈmeɪvɪs] [sed] [ˈhæpɪli]
" It was so kind of Uncle John to take me to Oxford , " Mavis said happily
" 它 曾是 所以 种类 的 叔叔 约翰 到 拿 我 到 牛津 , " 梅维斯 说 快乐地
.
:
.

“约翰叔叔带我去牛津真是太好了，”梅维斯高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
" I think it is such a lovely place ,
" 我 思考 它 是 这样 的 一个 迷人 的 地方 ,
" 我觉得这里真是个可爱的地方,"

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [və'dʒɪnjən] [k'ri:pəz] ['groʊɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] . " with those beautiful virginian creepers growing all over the colleges . "
和 那些 美丽的 弗吉尼亚 爬行者 生长 全部 超过 这 大学 : "
校园里到处都长满了美丽的弗吉尼亚藤蔓植物。

" [ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:f] [ðə; ði] [k'ri:pəz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st] , " [rɪ'mɑ:kt] [roʊz] .
" The leaves will soon be off the creepers after the first frost , " remarked Rose .
" 这 树叶 将要 很快 是 离开 这 爬行者 后 这 第一 的 霜 , " 评论 玫瑰 :
"初霜过后，藤蔓上的叶子很快就会落光，"罗斯说道。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] , ['meɪvɪs] .
" I'm glad you've seen them , Mavis .
" 我是 高兴 的 你已经 已见 他们 , 梅维斯 :
"很高兴你看到了它们，梅维斯。"

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ['ɑ:ksfərd] ['prɪti:ə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ðæn; ðən][æ; ət] ['eni] [taɪm] ,
Some people think Oxford prettier in the autumn than at any time ,
一些 人们 思考 牛津 更漂亮 在 这 秋天 比 在 任何 时间 ,
有些人认为牛津的秋天比任何时候都美。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd]['laɪ,læks; 'laɪləks][ænd; ənd]
but I like it in the spring , when the hawthorn and lilacs and
但 我 喜欢 它 在 这 春天 , 什么时候 这 山楂 和 丁香 和
[lə'bɜ:rnəm] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['flaʊər] . "
laburnums are in flower . "
金链花 是 在 花 : "
但我喜欢春天，那时山楂、丁香和金链花都盛开。

" ['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ti:] — ,
" Uncle put up the horse at an inn , and took me to see T — ,
" 叔叔 放 向上 这 马 在 一个 客栈 , 和 采取 我 到 看 T — ,
"叔叔把马寄养在客栈里，然后带我去看T——，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðə-z] ['kɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt]
that was father's college , you know , and he pointed out the rooms that
那 曾是 父亲的 大学 , 你 知道 , 和 他 尖 出去 这 房间 那

[wɜ:r; wər] ['fɑ:ðə-z] [wʌns] ,
were father's once ,
是 父亲的 一次 ,
你知道，那是我父亲的大学，他指给我看那些曾经是父亲住过的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] - [wɔ:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [təʊld][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t]
and I saw the chapel and the lime - walk , and he told me such a lot
和 我 锯 这 教堂 和 这 酸橙 - 走 , 和 他 讲述 我 这样 的 一个 很多
[ə'baʊt] ['fɑ:ðər] ,
about father ,
关于 父亲 ,

我参观了小教堂和菩提树步道，他还跟我讲了很多关于父亲的事。

[haʊ] ['klevər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌn] ['skɒləʃɪps] ,
how clever he was , and that he won scholarships ,
如何 聪明的 他 曾是 , 和 那 他 韩元 奖学金 ,
他多么聪明啊，他还获得了奖学金。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and in that way more than half paid for his own education .
和 在 那 方式 更多的 比 一半 有薪酬 的 为了 他的 自己的 教育 :
这样一来，他自己支付的教育费用就超过了一半。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [waɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ! "
 Oh , how I wish mother could have been with me to - day ! "
 哦 , 如何 我 希望 母亲 可以 有 到过 和 我 到 - 天 ! "

哦，我多么希望妈妈今天能陪在我身边！

" [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [roʊz] ,
 " You'll be able to tell her all about it some time , " said Rose ,
 " 你会 是 有能力的 到 告诉 她 全部 关于 它 一些 时间 , " 说 玫瑰 ,
 "你总有一天会把一切都告诉她的,"罗斯说。

[æz; əz][fɪ:; fi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌ; əv] ['sædnəs] [krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [feɪs] .
 as she noticed a shade of sadness cross her cousin's face .
 作为 她 注意到 一个 阴影 的 悲伤 又 她 表亲 脸 .

她注意到表妹脸上掠过一丝悲伤。

" [oʊ] [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] , [b:ŋ] [taɪm] .
 " Oh yes ; but not for a long , long time .
 " 哦 是的 ; 但 不是 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

“哦，是的；但那还不是时候。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][bə:b] [spend] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ?
 How did you and Bob spend the afternoon ?
 如何 做过 你 和 鲍勃 花费 这 下午 ?

你和鲍勃下午是怎么度过的？

" ['meɪvɪs] [æskt] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] .
 " Mavis asked , glancing from the sister to the brother .
 " 梅维斯 问 , 瞥了一眼 从 这 姐姐 到 这 兄弟 .

“梅维斯问道，目光在妹妹和弟弟之间来回移动。”

" [wi:; wi] [went] ['blækberi] ['gæðərɪŋ] , " ['ænsər] [roʊz] .
 " We went blackberry gathering , " answered Rose .
 " 我们 去 黑莓 采集 , " 回答 玫瑰 .

“我们去采黑莓了,”罗斯回答说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] , " [əb'zɜ:rvd] [bə:b] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kʌ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət] [læst] .
 " It was slow work , " observed Bob , joining in the conversation at last .
 " 它 曾是 慢的 工作 , " 观察到 鲍勃 , 加入 在 这 对话 在 最后的 .

“这项工作进展缓慢，”鲍勃终于加入谈话，说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌ; əv][aɪ ˈti:] , ['meɪvɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['grʌdʒɪŋli] .
 " You had the best of it , Mavis , " he added , grudgingly .
 " 你 有 这 最好的 的 它 , 梅维斯 , " 他 额外 , 勉强 .

“你已经拥有了最好的时光，梅维斯，”他不情愿地补充道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " ['meɪvɪs] [ə'gri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " Indeed I think I did , " Mavis agreed , with a smile .
 " 的确 我 思考 我 做过 , " 梅维斯 同意 , 和 一个 微笑 .

“的确，我想我做到了，”梅维斯笑着同意道。

[ðen] , [br'kʌmɪŋ] [əˈwer] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌ; əv][ˈbə:bz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] ,
 Then , becoming aware by the expression of Bob's face that he was displeased ,
 然后 , 成为 意识到的 经过 这 表达 的 鲍勃的 脸 那 他 曾是 不高兴 ,

[fɪ:; fi] [ɪn'kwaiəd] ,
 she inquired ,
 她 询问 ,

然后，她从鲍勃的表情中意识到他不高兴，便问道：

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðɪs]
" **Would you have liked to have gone to Oxford instead of me this**
" 会 你 有 喜欢 到 有 已消失 到 牛津 反而 的 我 这
[æftərˈnuːn] ? "
afternoon ? "
下午 ? "

“你今天下午想代替我去牛津吗？ ”

" [ˈræðər] !
" **Rather !**
" 相当 !

“相当！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ˈfɑːðər] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [læst] [ˈsætərdeɪ] , [tuː] !
" **Father took you for a drive last Saturday , too !**
" 父亲 采取 你 为了 一个 驾驶 最后的 周六 , 也 !

“上周六，父亲也带你兜风了！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [waɪt] [ʃʊd] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] .
" **he reminded her , in a way which showed he resented the fact** .
" 他 提醒 她 , 在 一个 方式 哪个 显示 他 怨恨 这 事实 .

“他提醒她，语气中带着一丝愤慨。”

" [bəːb] ! " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪŋ] [toʊn] .
" **Bob ! " exclaimed Rose , in an expostulating tone** .
" 鲍勃 ! " 惊呼 玫瑰 , 在 一个 抗议 语气 .

“鲍勃！ ”罗斯用责备的语气喊道。

" [wel] , [ɪts] [nɑːt] [fer] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs][ðæn; ðən][ʌv; əv][juː ˈes] , " [hiː; hi]
" **Well , it's not fair that father should make more of Mavis than of us , " he**
" 出色地 , 它是 不是 公平的 那 父亲 应该 制作 更多的 的 梅维斯 比 的 我们 , " 他
[ˈgrʌmbld] ,
grumbled ,
咕哝 ,

“唉，父亲对梅维斯的重视程度比对我们高，这不公平，”他抱怨道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] . "
" **I know mother thinks so too** . "
" 我 知道 母亲 思考 所以 也 . "

“我知道妈妈也是这么想的。”

" [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] ! " [kraɪd] [roʊz] , [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hɜːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]
" **For shame ! " cried Rose , her kind heart touched by the hurt expression on**
" 为了 耻辱 ! " 哭 玫瑰 , 她 种类 心 感动 经过 这 伤害 表达 在
[hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [feɪs] .
her cousin's face .
她 表亲 脸 .

“真丢人！ ”罗斯喊道，她善良的心被表妹脸上受伤的表情所触动。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [hiː; hi] [sez] , [ˈmeɪvɪs] . "
" **Don't take any notice of what he says , Mavis** . "
" 不 拿 任何 注意 的 什么 他 说道 , 梅维斯 . "

“别理会他说的话，梅维斯。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " ['mɜːmɜːd] ['meɪvɪs] , ['lʊkɪŋ]
" **I didn't know he wanted to go this afternoon** , " **murmured Mavis** , **looking**
" 我 没有 知道 他 通缉 到 去 这 下午 , " 低声说道 梅维斯 , 寻找
[dɪ'strest] ,
distressed ,
苦恼 ,

“我不知道他今天下午想去,”梅维斯低声说道,神情沮丧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡoːn] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [hɪr] .
" **but I suppose one of you would have gone** , **if I had not been here** .
" 但 我 认为 一 的 你 会 有 已消失 , 如果 我 有 不是 到过 这里 .
“但我想, 如果我不在这里, 你们当中肯定会有人去。”

[aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔːrɪ] . "
I — I am very sorry . "
我 — 我 是 非常 对不起 . "

我.....我非常抱歉。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [ə'baʊt] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] .
" **There is nothing to be sorry about** , " **Rose replied** .
" 那里 是 没有什么 到 是 对不起 关于 , " 玫瑰 回复 .

“没什么好后悔的,”罗斯回答道。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
" **There** , **I believe you've made her cry** , " **she said** , **turning upon her brother**
" 那里 , 我 相信 你已经 制成 她 哭 , " 她 说 , 转弯 之上 她 兄弟
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡ'neɪ] (ə)n] ,
with indignation ,
和 愤慨 ,

“你肯定把她弄哭了,”她说着, 愤怒地转向哥哥。

[æz; əz] ['meɪvɪs] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
as Mavis slipped quietly out of the room .
作为 梅维斯 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房间 .

梅维斯悄悄地溜出了房间。

" [aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **I saw tears in her eyes** .
" 我 锯 眼泪 在 她 眼睛 .

我看到她眼里噙着泪水。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['selfɪ] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɔːb] .
You are very selfish , **and you ought to be ashamed of yourself** , **Bob** .
你 是 非常 自私 , 和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 鲍勃 .
鲍勃, 你太自私了, 你应该感到羞耻。

[ɪf] ['fɑːðər] [meɪks] [mʌt] [ʌv; əv] ['meɪvɪs] , [ɪts] ['oʊnli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi]
If father makes much of Mavis , **it's only because he wants her to be**
如果 父亲 制作 很多 的 梅维斯 , 它是 仅有的 因为 他 想要 她 到 是
['hæpi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
happy with us .
快乐的 和 我们 .

父亲之所以对梅维斯格外关照, 只是因为他希望她和我们在一起幸福。

[ɪts] [soʊ] [sæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [liːv]
It's so sad that her mother should have had to go away and leave
它是 所以 伤心 那 她 母亲 应该 有 有 到 去 离开 和 离开
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

她母亲不得不离开她, 这太令人难过了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] , " [bɑ:b] ['ænsəɹ] .
" **I didn't mean to make her cry** , " **Bob answered** .
" 我 没有 意思是 到 制作 她 哭 , " 鲍勃 回答 .

“我不是故意让她哭的，”鲍勃回答道。

" [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] ! "
" **I call her a great baby** ! "
" 我 称呼 她 一个 伟大的 婴儿 ！ "

“我觉得她是个很棒的宝宝！”

" [ʃi:z] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [roʊz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [hɜ:r; həɹ]
" **She's quite a little girl** , **of course** , " **said Rose** , **who** , **being two years** **her**
" 她是 相当 一个 小的 女孩 , 的 课程 , " 说 玫瑰 , WHO , 存在 二 年 她
[ˈkʌzənz] ['si:niəɹ] ,
cousin's senior ,
表亲 高级的 ,

“她当然还是个小女孩，”罗斯说道，她比表妹大两岁。

[felt] [ˈɔ:lmoʊst] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
felt almost grown up in comparison to her , " **but I don't consider her at**
毛毡 几乎 生长 向上 在 比较 到 她 , " 但 我 不 考虑 她 在
[ɔ:l] ['beɪbɪʃ] .
all babyish .
全部 幼稚 .

与她相比，我感觉自己几乎像个大人了，“但我一点也不觉得她幼稚。”

[si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [left] ! "
See how little fuss she made when her mother left ! "
看 如何 小的 大惊小怪 她 制成 什么时候 她 母亲 左边 ！ "

你看她妈妈离开的时候，她一点儿也没闹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)

第3/5页

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kæəd] — [nɑ:t] [mʌt] , [hɜ:rd] ['mʌðər] [seɪ][soʊ][tu:; tə][dʒeɪn] ;
" **I don't believe she cared — not much , heard mother say so to Jane ;**
" 我 不 相信 她 关心 — 不是 很多 , 听到 母亲 说 所以 到 简 ;

“我不认为她很在意——不太在意，我听母亲对简说过这样的话；

[ʃi:; ʃi] [sed] ['meɪvɪs][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fju:;] ['aʊəz][æftər] [ænt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
she said Mavis was singing a few hours after Aunt Margaret had gone ,
她 说 梅维斯 曾是 歌唱 一个 很少 小时 后 阿姨 玛格丽特 有 已消失 ,

她说，玛格丽特阿姨去世几个小时后，梅维斯就开始唱歌了。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [sɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [sæd] .
and people don't sing if they're sad .
和 人们 不 唱歌 如果 它们是 伤心 .

人们悲伤的时候是不会唱歌的。

" [rouz] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Rose did not argue the point .**
" 玫瑰 做过 不是 争论 这 观点 .

罗斯没有反驳这一点。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['meɪvɪs] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]
Instead , she went upstairs in search of Mavis , whom she found in her
反而 , 她 去 楼上 在 搜索 的 梅维斯 , 谁 她 成立 在 她

[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她没有下楼，而是上楼去找梅维斯，并在她的卧室里找到了她。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
sitting on a chair by the window in the dark .
坐着 在 一个 椅子 经过 这 窗户 在 这 黑暗的 .

黑暗中，他坐在窗边的椅子上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['meɪvɪs] ?
" **What are you doing , Mavis ?**
" 什么 是 你 正在做 , 梅维斯 ?

梅维斯，你在做什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['meɪvɪs] ['ænsər] , " ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Nothing , " Mavis answered , " only thinking ,**
" 没有什么 , " 梅维斯 回答 , " 仅有的 思维 ,

“没什么，”梅维斯回答，“只是在想事情。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [em 'li:] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɒmpkɪnz]
and — and wishing that mother had left me in London with Miss Tompkins
和 — 和 祝 那 母亲 有 左边 我 在 伦敦 和 错过 汤普金斯

.
:
.

而且——而且真希望母亲把我留在伦敦，交给汤普金斯小姐照顾。

[aɪ] ['nevər] [gest] [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gʊð] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I never guessed Bob wanted to go this afternoon ,
我 绝不 猜对了 鲍勃 通缉 到 去 这 下午 ,
我万万没想到鲍勃今天下午想走。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "
I never thought that I was taking his place ! "
我 绝不 想法 那 我 曾是 采取 他的 地方 ! "
我从没想过我会取代他的位置!

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
" It was very selfish and unkind of him to speak as he did ,
" 它 曾是 非常 自私 和 不友善 的 他 到 说话 作为 他 做过 ,
“他那样说话非常自私、非常不友善。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌæŋɡri] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and father would be very angry if he knew he had done so .
和 父亲 会 是 非常 生气的 如果 他 知道 他 有 完毕 所以 :
如果父亲知道他做了这件事，他会非常生气。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , ['meɪvɪs] .
Think no more of it , Mavis .
思考 不 更多的 的 它 , 梅维斯 :
别再想这件事了，梅维斯。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
You haven't been crying , have you ? "
你 还没有 到过 哭泣 , 有 你 ? "
你没哭吧?

" [noʊ] , " ['meɪvɪs] ['ænsər] .
" No , " Mavis answered .
" 不 , " 梅维斯 回答 :
“不,”梅维斯回答道。

" [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ˌæftər] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] .
" I've been praying , " she added , after a minute's pause .
" 我已经 到过 祈祷 , " 她 额外 , 后 一个 分钟 暂停 :
“我一直在祈祷,”她停顿了一分钟后补充道。

" [preɪɪŋ] ?
" Praying ?
" 祈祷 ?
祈祷?

" [roʊz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Rose was surprised .
" 玫瑰 曾是 惊讶 :
罗斯很惊讶。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['bedtaɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [maɪ] [prerz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ]
" But it isn't bedtime , " she said , " I always say my prayers night and morning
" 但 它 不是 就寝时间 , " 她 说 , " 我 总是 说 我的 祈祷 夜晚 和 早晨
,
!
,
“但现在还没到睡觉时间,”她说,“我总是早晚都做祷告。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "
难道不是吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ɑ:d] [taɪmz] [br'saɪdz] , [wen'evər] [aɪ] [fi:l] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] . [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] ['kʌmfəts]
" **Yes , and odd times besides , whenever I feel I want to . It — it comforts**
" 是的 , 和 奇怪的 时代 除了 , 每当 我 感觉 我 想 到 : 它 — 它 舒适
[em 'i:] .
me .
我 :

“是的，而且偶尔也会，只要我想做，就会做。这——这能让我感到安慰。”

[ɪts] [soʊ][naɪs][tu:; tə] [θɪŋk] ['dʒi:zəs][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ,
It's so nice to think Jesus is always near to hear one , isn't it ,
它是 所以 好的 到 思考 耶稣 是 总是 靠近 到 听到 — , 不是 它 ,
想到耶稣总是在身边聆听我们的祷告，真是太好了，不是吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [wʌt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] ?
and to remember He understands what other people can't ?
和 到 记住 他 明白 什么 其他 人们 不能 ?
并且要记住，祂明白其他人不明白的事情？

[aɪ][ɪk'spekt][bə:b] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ]
I expect Bob thinks it was very selfish of me to go to Oxford with
我 预计 鲍勃 思考 它 曾是 非常 自私 的 我 到 去 到 牛津 和
[ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] — "
Uncle John — "
叔叔 约翰 — "

我估计鲍勃会觉得我跟约翰叔叔去牛津很自私——

" [aɪ][[æ; ɐ] [tel] ['fɑ:ðər] [haʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **I shall tell father how he spoke to you !**
" 我 将 告诉 父亲 如何 他 辐 到 你 !
“我会告诉父亲他是怎么跟你说话的！”

" [roʊz] [broʊk] [ɪn] , [ɪm'petʃuəsli] .
" **Rose broke in , impetuously .**
" 玫瑰 打破 在 , 冲动地 .
罗斯冲动地闯了进来。

" [oʊ] , [dəunt] , [pli:z] [dəunt] ! " [ɪm'plɔ:d] ['meɪvɪs] .
" **Oh , don't , please don't ! " implored Mavis .**
" 哦 , 不 , 请 不 ! " 恳求 梅维斯 .
“哦，别这样，求求你别这样！”梅维斯哀求道。

" [dəunt] [let] [ju: 'es] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Don't let us say any more about it .**
" 不 让 我们 说 任何 更多的 关于 它 :
“我们不要再谈论这件事了。”

[ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
Promise you won't .
承诺 你 惯于 :
答应我你不会。

" [roʊz] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˈprɑ:mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [went] [daʊn'sterz] [tə'geðər] .
" **Rose gave the required promise , and the two little girls went downstairs together .**
" 玫瑰 给予 这 必需的 承诺 , 和 这 二 小的 女孩们 去 楼下 一起 :
“罗斯做了必要的承诺，两个小女孩一起下了楼。”

[bə:b] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['spɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Bob , who was now ashamed of the jealous spirit he had exhibited ,
鲍勃 , who 曾是 现在 羞愧 的 这 嫉妒的 精神 他 有 展出 ,
鲍勃现在为自己表现出的嫉妒心感到羞愧。

[faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['meɪvɪs][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [ɪf] [hi:; hi]
found an opportunity during the evening of telling Mavis he was sorry if he
成立 一个 机会 期间 这 晚上 的 讲述 梅维斯 他 曾是 对不起 如果 他
[hæd; həd] [si:md] [ʌn'kaɪnd] ,
had seemed unkind ,
有 似乎 不友善 ,
当晚他找到机会向梅维斯道歉，如果他之前显得不够友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
and that he was really glad that she had enjoyed the afternoon .
和 那 他 曾是 真的 高兴的 那 她 有 享受 这 下午 .
他很高兴她度过了一个愉快的下午。
[sep'tembər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnju:d] ,
September was nearly out now , but the fine weather continued ,
九月 曾是 几乎 出去 现在 , 但 这 美好的 天气 持续 ,
九月即将结束，但好天气依然持续。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fouks][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
so that the young folks were able to spend their spare time out - of - doors .
所以 那 这 年轻的 各位 是 有能力的 到 花费 他们的 空闲的 时间 出去 - 的 - 门 .
这样，年轻人就可以在户外度过空闲时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [blækberɪŋ] [eksprɪ'dɪʒnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
They had several blackberrying expeditions , from which they returned laden with
他们 有 一些 黑莓 探险 , 从 哪个 他们 返回 满载 和
[lʌʃəs] [fru:t] ,
luscious fruit ,
甜美 水果 ,
他们进行了几次采摘黑莓的探险，每次都满载而归，收获了许多美味的果实。

[wɪtʃ] [dʒeɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bræmbəl] ['dʒeli] .
which Jane converted into bramble jelly .
哪个 简 转换 进入 荆棘 果冻 .
简把它做成了荆棘果冻。

['meɪvɪs] [su:n] [nu:] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [wɔ:ks] [ə'raʊnd] ['dʌblju:] — , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
Mavis soon knew the prettiest walks around W — , and learnt the dangerous
梅维斯 很快 知道 这 最漂亮的 散步 大约 W — , 和 学会了 这 危险的
['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
places in the river ,
地方 在 这 河 ,
梅维斯很快就熟悉了W—周围最美的散步路线，也了解了河里哪些地方比较危险。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [swɪft] .
where the water was deep and swift .
在哪里 这 水 曾是 深的 和 迅速 .
水深流急的地方。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'pɑ:n][mɪstər] . ['moʊz,li:] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli]
Sometimes in their rambles , the children came upon Mr . Moseley , who generally
有时 在 他们的 漫谈 , 这 孩子们 来了 之上 先生 . 莫斯利 , WHO 一般来说
[stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
stopped and talked to them .
停止 和 谈话 到 他们 .
孩子们有时在闲逛时会遇到莫斯利先生，他通常会停下来和他们交谈。

[roʊz] [ænd; ənd][bə:b] , [laɪk] ['meni] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə]
Rose and Bob , like many country children , were shy , and had little to
玫瑰 和 鲍勃 , 喜欢 许多 国家 孩子们 , 是 害羞的 , 和 有 小的 到
[seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
say for themselves .
说 为了 他们自己 .

罗斯和鲍勃像许多乡村孩子一样，性格腼腆，不怎么爱说话。

[bʌt; bət][ˈmeɪvɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
But Mavis , on the contrary , was always ready to further a conversation .
但 梅维斯 , 在 这 相反 , 曾是 总是 准备好 到 更远 一个 对话 .

但梅维斯却恰恰相反，她总是乐于继续深入交谈。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['meɪvɪs] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sed] [bə:b]
" **You should have heard Mavis chattering to the Vicar this afternoon , " said Bob**
" 你 应该 有 听到 梅维斯 喋喋不休 到 这 牧师 这 下午 , " 说 鲍勃
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

“你真该听听梅维斯今天下午跟牧师说了些什么，”鲍勃对他母亲说。

[wʌn] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] .
one Saturday evening .
一 周六 晚上 .

一个星期六的晚上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [kwɔ:t] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
" **I should think she talked to him for quite half an hour . "**
" 我 应该 思考 她 谈话 到 他 为了 相当 一半 一个 小时 . "

“我想她和他聊了足足半个小时。”

" [oʊ] , [kwɔ:t] ! " [ə'gri:d] ['meɪvɪs] .
" **Oh , quite ! " agreed Mavis .**
" 哦 , 相当 ! " 同意 梅维斯 .

“哦，确实如此！”梅维斯赞同道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['meɪvɪs] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt]
" **I hope he did not think you a forward little girl , Mavis , " said her aunt**
" 我 希望 他 做过 不是 思考 你 一个 向前 小的 女孩 , 梅维斯 , " 说 她 阿姨
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“我希望他没有觉得你是个轻浮的小女孩，梅维斯，”她姑妈严肃地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈbju:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
with a note of rebuke in her voice .
和 一个 笔记 的 训斥 在 她 嗓音 .

语气中带着责备的意味。

['meɪvɪs] ['kʌlərd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtɔ:rt] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Mavis coloured indignantly , and a quick retort rose to her lips , but she
梅维斯 有色 愤慨地 , 和 一个 快的 反驳 玫瑰 到 她 嘴唇 , 但 她
[rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʌtərɪŋ] [aɪˈti:] ,
refrained from uttering it ,
克制 从 发出声音 它 ,

梅维斯脸色涨红，气愤不已，一句反驳的话涌上嘴边，但她忍住了没说出口。

[ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .
and kept silence .
和 保留 沉默 .

并保持沉默。

" ['mɪstər] . ['moʊz,li:] [æskt] ['meɪvɪs] [wʌt] [fɪː,ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd][fɪː,ji][toʊld][hɪm; ɪm] , " **Mr . Moseley asked Mavis what she thought of Oxford , and she told him** , " 先生 . 莫斯利 问 梅维斯 什么 她 想法 的 牛津 , 和 她 讲述 他 , " ['ɪkspleɪnd] [roʊz] . **explained Rose** . 解释 玫瑰 .

“莫斯利先生问梅维斯对牛津的看法，她告诉了他，”罗斯解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænt] ['mɑːrgrət] , **And then he questioned her about Aunt Margaret** , " 和 然后 他 被质问 她 关于 阿姨 玛格丽特 , 然后他问她关于玛格丽特姑妈的事，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['nɪnəvə] - [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] **and when the ' Nineveh ' was due to arrive at Sydney , and of course** 和 什么时候 这 - 尼尼微 - 曾是 到期的 到 到达 在 悉尼 , 和 的 课程 , ！ ,

“还有“尼尼微号”预计抵达悉尼的时间，当然，

[fɪː,ji][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . " **she had to answer him** . " 她 有 到 回答 他 . " 她不得不回答他。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] . **Yes , " assented her mother , " that was quite right** . " 是的 , " 同意 她 母亲 , " 那 曾是 相当 正确的 . " “是的，”她母亲赞同道，“完全正确。”

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][mʌst; məst][nɑːt][bɪː, bi] [tuː] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] . " **But little girls must not be too ready with their tongues** . " 但 小的 女孩们 必须 不是 是 也 准备好 和 他们的 舌头 . " 但小女孩们可不能轻易开口说话。

" [roʊz] ['ɪznt] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . **Rose isn't , " said Bob , with a mischievous glance at his sister** . " 玫瑰 不是 , " 说 鲍勃 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 在 他的 姐姐 . " “罗斯可不是，”鲍勃说着，调皮地瞥了妹妹一眼。

" [fɪː,ji] ['skɜːsli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mɪstər] . ['moʊz,li:] [ðɪs] [æftər'nuːn] . " **She scarcely spoke a word to Mr . Moseley this afternoon** . " 她 几乎 辐 一个 单词 到 先生 . 莫斯利 这 下午 . " “今天下午她几乎没跟莫斯利先生说一句话。”

" [aɪ] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['mɪstər] . ['moʊz,li:] ['veri] [wel] , " ['stæməd] [pʊr] [roʊz] , " [ænd; ənd][aɪ] **I - I don't know Mr . Moseley very well , " stammered poor Rose , " and I** 我 - 我 不 知道 先生 . 莫斯利 非常 出色地 , " 结结巴巴 贫穷的 玫瑰 , " 和 我 [wʌz; wəz] [jaɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . **was shy , I suppose** . 曾是 害羞的 , 我 认为 . “我不太了解莫斯利先生，”可怜的罗斯结结巴巴地说，“而且我想我当时很害羞。”

[soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [bɑːb] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . " **So were you , Bob , for that matter** . " 所以 是 你 , 鲍勃 , 为了 那 事情 . " 鲍勃，你也是一样。

" [bɑːb][ɪz] [θriː] ['jɪrɪz] [jʊr; jər][ˈdʒuːniər] , [roʊz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . **Bob is three years your junior , Rose , " said her mother** . " 鲍勃 是 三 年 你的 初级 , 玫瑰 , " 说 她 母亲 . " “鲍勃比你小三岁，罗斯，”她母亲说。

" [æ̃t; ət][jɔ̃r; jər][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faɪ] .

" At your age , you ought not to be shy .
在 你的 年龄 , 你 应该 不是 到 是 害羞的 .

“你这个年纪不应该害羞。”

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmeɪvɪs] ?

Why could you not talk to the Vicar as well as Mavis ?
为什么 可以 你 不是 讲话 到 这 牧师 作为 出色地 作为 梅维斯 ?

为什么你不能像和梅维斯谈话一样和牧师谈谈呢？

" [rʊʊz] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ɛnd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [waɪlɪst] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [felt] [ˈveri]

" Rose hung her head and made no response , whilst her cousin felt very
玫瑰 悬挂 她 头 和 制成 不 回复 , 而 她 表哥 毛毡 非常

uncomfortable .
不舒服 .

罗斯低着头，没有回应，而她的表妹则感到非常不自在。

[ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mavis was fully conscious , by this time , that her aunt did not approve of her
梅维斯 曾是 完全 有意识的 , 经过 这 时间 , 那 她 阿姨 做过 不是 批准 的 她
,
.
,

这时，梅维斯已经完全意识到，她的姑妈并不喜欢她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

that she regarded her with critical eyes ,
那 她 认为 她 和 批判的 眼睛 ,

她用挑剔的目光打量着她，

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈpliːzɪd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and that she was always displeased if any one noticed her more than her
和 那 她 曾是 总是 不高兴 如果 任何 一 注意到 她 更多的 比 她

cousins .
表兄弟姐妹 .

如果有人比她的表兄弟姐妹更关注她，她总是会不高兴。

[ænd; ɛnd] [ðɪːz] [fæktɪs] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd]

And these facts prevented her from being as happy as she otherwise would
和 这些 事实 阻止 她 从 存在 作为 快乐的 作为 她 否则 会

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .

have been at the Mill House .
有 到过 在 这 磨 房子 .

正是这些事实让她无法像原本那样在磨坊小屋里感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwaɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ɛnd] [ˈsɜːrt(ə)nli]

She was never quite at her ease in her aunt's presence , and certainly
她 曾是 绝不 相当 在 她 舒适 在 她 姑姑的 在场 , 和 当然

[ˈnevər][æt; ət][hɜːr; hər] [best] .

never at her best .
绝不 在 她 最好的 .

在姑妈面前，她始终无法感到自在，也从未真正发挥出自己的最佳状态。

[ænd; ɛnd] [jet] ,

And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə]
Mrs . John had no intention of being otherwise than just and kind to
太太 . 约翰 有 不 意图 的 存在 否则 比 只是 和 种类 到
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
her little niece ,
她 小的 侄女 ,

约翰太太对她的小侄女只有公正和善良的一面，别无他意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['meɪvɪs] - [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l]
and was vexed when she observed that Mavis ' affection for her uncle
和 曾是 烦恼 什么时候 她 观察到 那 梅维斯 - 感情 为了 她 叔叔
[wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
was deepening day by day ,
曾是 加深 天 经过 天 ,

当她发现梅维斯对她叔叔的感情与日俱增时，她感到非常恼火。

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ] [held] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] .
whilst she held more and more aloof from herself .
而 她 握住 更多的 和 更多的 超然 从 她自己 .

与此同时，她却越来越疏远自己。

" [ænt] [ˈlɪzi] [ˈdʌznt] [laɪk][em 'i:] , " ['meɪvɪs] [θɔ:t] [ˈfri:kwəntli] ,
" Aunt Lizzie doesn't like me , " Mavis thought frequently ,
" 阿姨 莉齐 不 喜欢 我 , " 梅维斯 想法 频繁地 ,

“莉齐阿姨不喜欢我，”梅维斯经常这样想。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:səbli] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vʊʊk]
and she would wonder if she could have possibly done anything to evoke
和 她 会 想知道 如果 她 可以 有 可能 完毕 任何事物 到 唤起
[hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [dɪs'plezər] .
her aunt's displeasure .
她 姑姑的 不满 .

她会想，自己是不是做错了什么事，惹得姑妈不高兴了。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" I try to please her , but I see she doesn't care for me ,
" 我 尝试 到 请 她 , 但 我 看 她 不 关心 为了 我 ,

“我努力讨她欢心，但我看得出来她并不在乎我。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] — [mʌt]] .
and I'm afraid I don't care for her — much .
和 我是 害怕的 我 不 关心 为了 她 — 很多 .

恐怕我并不太喜欢她。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[roʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
ROSE IN TROUBLE
玫瑰 在 麻烦

玫瑰陷入困境

[ˈɔ:təm] [hæd; həd][ˈgrɪ(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [wet] , [dɪ'presɪŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][reɪn]
AUTUMN had given place to winter , a wet , depressing winter with rain
秋天 有 给定 地方 到 冬天 , 一个 湿的 , 沉闷 冬天 和 雨
[ænd; ənd] ['westərli] [geɪlz] ,
and westerly gales ,
和 西风 狂风 ,

秋天过去了，冬天来了，这是一个潮湿阴冷的冬天，雨水充斥着西风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [bɪˈtwi:n] [ˈdʌblju:] — [ænd; ənd][ˈɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] .
and the flat country between W — and Oxford was flooded .
和 这 平坦的 国家 之间 W — 和 牛津 曾是 被淹 .
W— 和牛津之间的平坦地区被洪水淹没了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈses(ə)nt] [reɪn][fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] .
There had been almost incessant rain for weeks now .
那里 有 到过 几乎 不停歇 雨 为了 周 现在 .
已经连续几周几乎不停地下雨了。

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] ,
And Mavis ,
和 梅维斯 ,
还有梅维斯，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
as she sat at the little table by her bedroom window engaged in writing
作为 她 卫星 在 这 小的 桌子 经过 她 卧室 窗户 已订婚的 在 写作
[ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] ,
a letter to her mother ,
一个 信 到 她 母亲 ,
她坐在卧室窗边的小桌子旁，正在给母亲写信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [spel] [kəˈrektli] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
which she was taking great pains to spell correctly , considering every word ,
哪个 她 曾是 采取 伟大的 疼痛 到 拼写 正确 , 考虑 每一个 单词 ,
她非常仔细地拼写，每一个字都斟酌再三。

[glɑ:nst] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
glanced at the leaden sky every now and again ,
瞥了一眼 在 这 铅灰色 天空 每一个 现在 和 再次 ,
时不时地抬头看看铅灰色的天空，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
in the hope of seeing a break in the clouds .
在 这 希望 的 看到 一个 休息 在 这 云 .
希望能看到云层散开的景象。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [ˈweðər] [ɪn] [ˈlʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
" I don't think we ever had such bad weather in London , " she reflected .
" 我 不 思考 我们 曾经 有 这样的 坏的 天气 在 伦敦 , " 她 反映 .
“我想伦敦从来没有过这么糟糕的天气，”她感慨道。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
" But perhaps I didn't notice it so much there .
" 但 也许 我 没有 注意 它 所以 很多 那里 .
“但也许我当时并没有太注意到这一点。”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ðə; ði] [flʌdz] [goʊ][ɑ:n] [ɪnˈkri:sɪŋ] ?
What will happen , I wonder , if the floods go on increasing ?
什么 将要 发生 , 我 想知道 , 如果 这 洪水 去 在 增加 ?
我想知道，如果洪水持续加剧，将会发生什么？

[wi:; wi] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈwɔ:tər][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
We seem almost surrounded by water as it is .
我们 似乎 几乎 包围 经过 水 作为 它 是 .
我们似乎几乎被水包围着。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [roʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n]

" **By - and - by , Rose came to the door , wanting to know if her cousin**

" 经过 - 和 - 经过 , 玫瑰 来了 到 这 门 , 想要 到 知道 如果 她 表哥

[hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] ['letər] .

had nearly finished her letter .

有 几乎 完成的 她 信 .

过了一会儿, 罗斯来到门口, 想知道她的表妹是否快要写完信了。

" [jes] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm] ['endɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

" **Yes , " Mavis replied , " I'm ending up now .**

" 是的 , " 梅维斯 回复 , " 我是 结束 向上 现在 .

“是的,”梅维斯回答说, “我这就结束了。”

[kʌm] [ɪn] , ['rəʊziː] .

Come in , Rosie .

来 在 , 罗茜 .

进来吧, 罗茜。

" [soʊ] [roʊz] [keɪm] [ɪn] .

" **So Rose came in .**

" 所以 玫瑰 来了 在 .

于是罗斯进来了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] ,

The two little girls had become very friendly by this time , for ,

这 二 小的 女孩们 有 变得 非常 友好的 经过 这 时间 , 为了 ,

这时, 两个小女孩已经变得非常要好, 因为

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

though there was a difference of two years in their ages ,

尽管 那里 曾是 一个 不同之处 的 二 年 在 他们的 年龄 ,

虽然他们年龄相差两岁,

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['meɪvɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz][oʊld] [ɪf] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] ,

in many ways Mavis appeared as old if not older than her cousin ,

在 许多 方式 梅维斯 出现 作为 老的 如果 不是 老 比 她 表哥 ,

在很多方面, 梅维斯看起来即使不是比她的表姐更老, 也至少和她表姐一样老。

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][hɜːr; həɹ] ['mʌðɜːz]

no doubt because she had always been to a great extent in her mother's

不 怀疑 因为 她 有 总是 到过 到 一个 伟大的 程度 在 她 母亲的

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

毫无疑问, 这是因为她一直以来都非常信任她的母亲。

[roʊz] [hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; həɹ] [twelv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [ɪː; jɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['evri]

Rose had lived her twelve years in a home where she had had every

玫瑰 有 居住地 她 十二 年 在 一个 家 在哪里 她 有 有 每一个

[ˈkʌmfərt] .

comfort .

舒适 .

罗斯在她舒适的家中度过了十二年。

[waɪlst] ['meɪvɪs][hæd; həd] [noʊn] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Whilst Mavis had known times when she and her mother could not have
而 梅维斯 有 已知 时代 什么时候 她 和 她 母亲 可以 不是 有
[təʊld][frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [ðə; ðɪ] ['werwɪðɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm]
told from what source the wherewithal was to come to provide them
讲述 从 什么 来源 这 所需资源 曾是 到 来 到 提供 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
with the necessities of life ,
和 这 必需品 的 生活 ,

虽然梅维斯也曾经历过她和母亲无法预知生活必需品来源的时期，

[ænd; ənd] [jet] [gɑːd][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt] ,
and yet God had never allowed them to want ,
和 然而 上帝 有 绝不 允许 他们 到 想 ,
然而，上帝从未允许他们有欲望，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .
He had given them always sufficient for their needs .
他 有 给定 他们 总是 充足的 为了 他们的 需求 .
他总是给予他们足够的所需。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [rouz] ? " [sed] ['meɪvɪs] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ]
" What is the matter , Rose ? " said Mavis , as , having put away her writing
" 什么 是 这 事情 , 玫瑰 ? " 说 梅维斯 , 作为 , 拥有 放 离开 她 写作
[mə'trɪəlz] ,
materials ,
材料 ,

“罗斯，你怎么了？”梅维斯一边收起笔具一边问道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
she turned her attention to her cousin ,
她 转向 她 注意力 到 她 表哥 ,
她把注意力转向了她的表妹，

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluːm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
who stood at the window with an expression of gloom on her face .
WHO 站立 在 这 窗户 和 一个 表达 的 愁云 在 她 脸 .
她站在窗边，脸上带着忧郁的表情。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [rouz] ['ænsər] ,
" Nothing more than usual , " Rose answered ,
" 没有什么 更多的 比 通常 , " 玫瑰 回答 ,
“没什么特别的，”罗斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
in a tone which implied that she generally had much to bear .
在 一个 语气 哪个 暗示 那 她 一般来说 有 很多 到 熊 .
她的语气暗示她通常有很多事情要忍受。

" ['mʌðəz] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] , [æz; əz]['meɪvɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Mother's been scolding me , " she proceeded , as Mavis continued to look at
" 母亲的 到过 责骂 我 , " 她 继续 , 作为 梅维斯 持续 到 看 在
[hɜːr; hər] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
her inquiringly .
她 询问地 .

“妈妈一直在骂我，”她继续说道，梅维斯则继续疑惑地看着她。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] [moʊst][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
" She says she's most dissatisfied with the progress I'm making at school ,
" 她 说道 她是 最多 不满 和 这 进步 我是 制作 在 学校 ,
她说她最不满意的是我目前在学校取得的进步，

[ðæt] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] ['kerf(ə)] [ju:l] [su:n] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [help]
that if I'm not careful you'll soon get ahead of me , and — and I can't help
那 如果 我是 不是 小心 你会 很快 得到 前方 的 我 , 和 — 和 我 不能 帮助
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果我不小心, 你很快就会超过我, 而且——我也没办法,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
if you do .
如果 你 做 .

如果你这么做的话。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] , ['meɪvɪs] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
I try to learn , Mavis , but I'm so slow , and — oh ,
我 尝试 到 学习 , 梅维斯 , 但 我是 所以 慢的 , 和 — 哦 ,

梅维斯, 我努力学习, 但我学得太慢了, 而且——哦,

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t] ! "
you mustn't think that I'm jealous of you , for I'm not ! "
你 不得 思考 那 我是 嫉妒的 的 你 , 为了 我是 不是 ! "

你千万别以为我嫉妒你, 我才没有!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , ['rəuzi:] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" **Of course I don't think that , Rosie , " Mavis replied ,**
" 的 课程 我 不 思考 那 , 罗西 , " 梅维斯 回复 ,

“我当然不这么认为, 罗茜,”梅维斯回答道。

['ɡreɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
greatly distressed at the sight of her cousin's tearful eyes and quivering lips .
非常 苦恼 在 这 视线 的 她 表亲 内牛满面 眼睛 和 颤抖 嘴唇 .

看到表妹泪眼婆娑、嘴唇颤抖的样子, 她感到非常难过。

" [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [tru:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
" **It wouldn't be true , if you did** .
" 它 不会 是 真的 , 如果 你 做过 .

“如果你那样做, 那就不是真的了。”

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [mɪs] ['mæθju:z] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd]
I told mother that Miss Matthews said it was quite likely you would be raised
我 讲述 母亲 那 错过 马修斯 说 它 曾是 相当 可能 你 会 是 提高

['ɪntu:][maɪ] [klæs] [nekst][tɜ:rm] .
into my class next term .
进入 我的 班级 下一个 学期 .

我告诉妈妈, 马修斯小姐说你下学期很有可能会被分到我的班级。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [bi:; bi] [pli:zd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd]
I thought she'd be pleased ; but , instead , she was angry with me , and
我 想法 棚 是 高兴 ; 但 , 反而 , 她 曾是 生气的 和 我 , 和

[kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [dʌns] .
called me a dunce .
称为 我 一个 笨蛋 .

我以为她会很高兴; 但出乎意料的是, 她生我的气, 还骂我是个笨蛋。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dʌns] , " [roʊz] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
Perhaps I am a dunce , " Rose admitted , with a sob .
也许 我 是 一个 笨蛋 , " 玫瑰 承认 , 和 一个 哭泣 .

“也许我真是个笨蛋,”罗斯抽泣着承认道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **If I am , I can't help it** .
" 如果 我 是 , 我 不能 帮助 它 .

“如果真是这样, 我也没办法。”

" ['meɪvɪs][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .
" **Mavis did not know what to say** .
" 梅维斯 做过 不是 知道 什么 到 说 ；

梅维斯不知道该说什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [roʊz] [lɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
She was aware that Rose learnt with difficulty ,
她 曾是 意识到的 那 玫瑰 学会了 和 困难 ；

她知道罗斯学习很困难，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
and that her mother was frequently impatient with her for being so
和 那 她 母亲 曾是 频繁地 不耐烦 和 她 为了 存在 所以
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ；

她的母亲经常因为她动作太慢而对她不耐心。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] [ʌn'kaɪnd] .
which seemed to her very unkind .
哪个 似乎 到 她 非常 不友善 ；

她觉得这很不友善。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:rwəd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
And she had looked forward to being in the same class as her cousin ,
和 她 有 看起来 向前 到 存在 在 这 相同的 班级 作为 她 表哥 ；

她一直盼望着能和表妹同班。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər]
because she thought it would be pleasant for them to do their
因为 她 想法 它 会 是 令人愉快的 为了 他们 到 做 他们的
[ˈlesnz; ˈlesənz] [tə'geðər] .
lessons together .
课程 一起 ；

因为她觉得他们一起上课会很愉快。

" [mɪs] ['mæθju:z] [noʊz] [ðæt][aɪ][traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n] , " [roʊz] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Miss Matthews knows that I try to get on** , " **Rose continued** , **in the same**
" 错过 马修斯 知道 那 我 尝试 到 得到 在 , " 玫瑰 持续 , 在 这 相同的
[ə'gri:vɪd] [toʊn] .
aggrieved tone .
受委屈的 语气 ；

“马修斯小姐知道我努力想和她相处，”罗斯继续用同样的委屈语气说道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] ['mʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
" **She never complains of me** , **and I don't consider mother ought to have**
" 她 绝不 抱怨 的 我 , 和 我 不 考虑 母亲 应该 到 有
[skəʊldɪd][em 'i:] ,
scolded me ,
责骂 我 ；

“她从不抱怨我，我也不认为母亲应该责骂我。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:t][soʊ] [ɑ:rp] [æz; əz] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .
just because I'm not so sharp as other girls .
只是 因为 我是 不是 所以 锋利的 作为 其他 女孩们 ；

只是因为我不像其他女孩那样聪明。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] ['wɜ:ri] [bɑ:b] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lesnz; ˈlesənz] [laɪk] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [em 'i:] .
She doesn't worry Bob about his lessons like she does me .
她 不 担心 鲍勃 关于 他的 课程 喜欢 她 做 我 ；

她不像让我担心那样让鲍勃担心他的课程。

[ˈbɔːbz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] .
Bob's her favourite , and he can do nothing amiss .
鲍勃的 她 最喜欢的 , 和 他 能 做 没有什么 错误 .

鲍勃是她最喜欢的，他做什么都是对的。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈeni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ˈmʌðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
I declare I won't try to learn any more , for mother's sure to find fault with
我 宣布 我 惯于 尝试 到 学习 任何 更多的 , 为了 母亲的 当然 到 寻找 过错 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我声明我不再尝试学习任何东西了，因为妈妈肯定会挑我的毛病。

[ˈeniweɪ] !
anyway !
反正 !

反正！

[ɪts] [moʊst][ˌʌnˈdʒʌst] . "
It's most unjust ."
它是 最多 不公正 . "

这太不公平了。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ænt] [ˈliːzi] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] , " [ˈmeɪvɪs] [sed] ,
" **I don't suppose Aunt Lizzie understands how hard you try to learn , " Mavis said ,**
" 我 不 认为 阿姨 莉齐 明白 如何 难的 你 尝试 到 学习 , " 梅维斯 说 ,
“我想莉齐阿姨可能不明白你学习有多努力，”梅维斯说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [flʌʃt] [tʃiːk] .
putting her arms around Rose and kissing her flushed cheek .
推杆 她 武器 大约 玫瑰 和 接吻 她 酡 脸颊 .

她搂住罗斯，亲吻了她绯红的脸颊。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˌʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] .
" **Don't be unhappy about it , dear .**
" 不 是 不开心 关于 它 , 亲爱的 .

亲爱的，别为此难过。

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] , [aɪm] [ʃʊr] . "
You do your best , I'm sure ."
你 做 你的 最好的 , 我是 当然 . "

我相信你已经尽力了。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ɪts] [soʊ][hɑːrd] [ˈmʌðə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmeɪvɪs] .
" **That's why I feel it's so hard mother should be cross with me , Mavis .**
" 那就是 为什么 我 感觉 它是 所以 难的 母亲 应该 是 又 和 我 , 梅维斯 .

“这就是为什么我觉得妈妈生我的气这么难受，梅维斯。”

[aɪ][dəʊnt][ˈaɪd(ə)][maɪ] [taɪm] [əˈweɪ] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][æt; ət] [skuːl] [duː] ,
I don't idle my time away , like some of the girls at school do ,
我 不 闲置的 我的 时间 离开 , 喜欢 一些 的 这 女孩们 在 学校 做 ,

我不会像学校里有些女生那样虚度光阴。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪː; ji] [sez] [aɪ][mʌst; məst] , [ɔːr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] [ˈbækwərd] .
and — and she says I must , or I shouldn't be so backward .
和 — 和 她 说道 我 必须 , 或者 我 不应该 是 所以 落后 .

而且——而且她说我必须这样做，否则我就不应该这么落后。

" [roʊz] [brʌʃt] [əˈweɪ] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [tʃʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es ʊ ˈbiː] .
" **Rose brushed away an angry tear , and choked back a sob .**
" 玫瑰 刷过 离开 一个 生气的 撕 , 和 窒息 后退 一个 哭泣 .

罗斯抹去眼角愤怒的泪水，强忍住抽泣声。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [fi:; ji] [sed] .

" **Let us talk of something else , " she said .**
" 让 我们 讲话 的 某物 别的 , " 她 说 .

“我们还是聊点别的吧,”她说。

" [ju:v] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "

" **You've been writing to Aunt Margaret , haven't you ? "**
" 你已经 到过 写作 到 阿姨 玛格丽特 , 还没有 你 ? "

你一直在给玛格丽特阿姨写信, 对吗?

" [jes] .

" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ænt] [ˈlɪzi] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fi:; ji] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] .

Aunt Lizzie said I might enclose a letter with one she has written .
阿姨 莉齐 说 我 可能 括 一个 信 和 一 她 有 书面 .

莉齐阿姨说我可以把她写的一封信附在信里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [bɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈreɪni] [ˈweðər] [wɪl] [læst] , [ˈrəʊzi:] . "

I wonder how long this rainy weather will last , Rosie . "
我 想知道 如何 长的 这 下雨 天气 将要 最后的 , 罗西 . "

罗茜, 我不知道这场雨会持续多久。

" [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [su:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r]

" **Father thinks we shall have a change soon , for the wind is getting more**
" 父亲 思考 我们 将 有 一个 改变 很快 , 为了 这 风 是 获得 更多的

[ˈnɔ:rðərli] ;

northerly ;
北风 ;

“父亲认为天气很快就会有所变化, 因为风向越来越偏北了;

[ɪts] [bɪn] [du:] [west] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .

it's been due west for weeks .
它是 到过 到期的 西方 为了 周 .

它已经向正西方向吹了好几周了。

[ɪf] [wi:; wi] [get] [frɔ:st] [naʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑ:r; əɾ] [aʊt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] [ˈsketɪŋ] ;

If we get frost now the floods are out , we shall have fine skating ;
如果 我们 得到 霜 现在 这 洪水 是 出去 , 我们 将 有 美好的 溜冰 ;

如果现在洪水退去后出现霜冻, 我们将迎来绝佳的滑冰时机;

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ˈmeɪvɪs] ? "

you will like that , Mavis ? "
你 将要 喜欢 那 , 梅维斯 ? "

你会喜欢的吗, 梅维斯?

" [aɪ] [kɑ:nt] [sketɪ] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] .

" **I can't skate , " Mavis answered .**
" 我 不能 滑冰 , " 梅维斯 回答 .

“我不会滑冰,”梅维斯回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [traɪd] . "

" **I never tried . "**
" 我 绝不 尝试 . "

“我从未尝试过。”

" [oʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .

" **Oh , we will soon teach you .**
" 哦 , 我们 将要 很快 教 你 .

“哦, 我们很快就会教你的。”

[aɪ][eɪ'ɛm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv][frɔ:st] , [laɪk][wi:; wi][hæd; həd][læst] ['wɪntər] . "
I am looking forward to a long spell of frost , like we had last winter ."
我 是 寻找 向前 到 一个 长的 拼写 的 霜 , 喜欢 我们 有 最后的 冬天 . "
我期待着像去年冬天那样的长时间霜冻。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Are you ?**
" 是 你 ?
" 你是？

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [frɔ:st][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,
We thought that frost was dreadful in London ,
我们 想法 那 霜 曾是 可怕 在 伦敦 ,
我们当时觉得伦敦的霜冻已经够可怕了，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] — [ðeɪ] [dəunt] [fi:l] [ðə; ði] [wet] [soʊ]
because it made things so hard for the poor — they don't feel the wet so
因为 它 制成 事物 所以 难的 为了 这 贫穷的 — 他们 不 感觉 这 湿的 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [maɪld] ,
much as long as it's mild ,
很多 作为 长的 作为 它是 温和的 ,
因为这样会让穷人的日子更难过——只要天气温和，他们就不太会感受到潮湿。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [kʊld][ænd; ænd] ['frɔ:sti] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz][tɪ'reɪb(ə)l] .
but when it's cold and frosty , the distress is terrible .
但 什么时候 它是 寒冷的 和 霜冻 , 这 痛苦 是 糟糕的 .
但是，当天气寒冷冰冻时，那种痛苦是难以忍受的。

[læst] ['wɪntər] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [lɪvd] ,
Last winter , not far from where we lived ,
最后的 冬天 , 不是 远的 从 在哪里 我们 居住地 ,
去年冬天，离我们住的地方不远，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstep] ;
a poor old woman was found dead on a doorstep ;
一个 贫穷的 老的 女士 曾是 成立 死的 在 一个 家门口 ;
一名贫困的老妇人被发现死在门口；

[aɪ] ['kʊdnt] [sli:p] [fɔ:r; fər] [naɪts] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
I couldn't sleep for nights afterwards for thinking of her ."
我 不能 睡觉 为了 夜晚 然后 为了 思维 的 她 . "
接下来的几个晚上，我因为想她而彻夜难眠。

" [haʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [ɪn][æŋ; ən] [ɔ:] - [strʌk] [vɔɪs] .
" **How shocking !** " **exclaimed Rose , in an awe - struck voice .**
" 如何 令人震惊 ! " 惊呼 玫瑰 , 在 一个 敬畏 - 击 嗓音 .
“太令人震惊了！”罗斯惊呼道，语气中充满了敬畏。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi][noʊ] [hoʊm] ? "
" **Had she no home ?** "
" 有 她 不 家 ? "
她无家可归吗？

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ænd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] ['hoʊmz] .
There are hundreds and hundreds of people in London without homes .
那里 是 数百 和 数百 的 人们 在 伦敦 没有 房屋 .
伦敦有成百上千的人无家可归。

[ˈmʌðər] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] ,
Mother knew a great many poor people ,
母亲 知道 一个 伟大的 许多 贫穷的 人们 ,

母亲认识很多穷人，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][soʊ][sæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [help][ðem; ðəm] .
and it used to make her so sad when she couldn't help them .
和 它 用过的 到 制作 她 所以 伤心 什么时候 她 不能 帮助 他们 .

当她无法帮助他们时，她总是感到非常难过。

[ˈɔ:f(ə)n] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈbi:ɪŋ] [pʊr]
Often they'd come and tell her their troubles , because , you see , being poor
经常 他们会 来 和 告诉 她 他们的 麻烦 , 因为 , 你 看 , 存在 贫穷的
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

他们经常来找她倾诉自己的烦恼，因为，你知道，她自己也很穷。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , " [ˈmeɪvɪs] [ɪkˈspleɪnd] ,
she could understand better than if she had been rich , " Mavis explained ,
她 可以 理解 更好的 比 如果 她 有 到过 富有的 , " 梅维斯 解释 ,

“如果她是个有钱人，她反而会更能理解，”梅维斯解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [brɪˈja:nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] .
with a wisdom beyond her years .
和 一个 智慧 超过 她 年 .

她拥有超越年龄的智慧。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ðen] , [ˈveri] [pʊr] , [ˈmeɪvɪs] ?
" **Were you , then , very poor , Mavis ?**
" 是 你 , 然后 , 非常 贫穷的 , 梅维斯 ?

“那么，梅维斯，你当时很穷吗？ ”

" [roʊz] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Rose inquired , wonderingly** :
" 玫瑰 询问 , 惊奇地 .

“罗斯好奇地问道。”

" [jes] , " [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][ˈmeɪvɪs] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ðoʊ]
" **Yes , " nodded Mavis ; " but we always had enough to eat , though**
" 是的 , " 点头 梅维斯 ; " 但 我们 总是 有 足够的 到 吃 , 尽管
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] .
sometimes it was only bread - and - butter .
有时 它 曾是 仅有的 面包 - 和 - 黄油 .

“是的，”梅维斯点点头；“但我们总是有足够的食物，尽管有时只有面包和黄油。”

[wʌns] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [rent] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Once we couldn't pay our rent , and mother was in great trouble about that ,
一次 我们 不能 支付 我们的 租 , 和 母亲 曾是 在 伟大的 麻烦 关于 那 ,
有一次我们交不起房租，母亲为此非常苦恼。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈtɒmpkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but Miss Tompkins was very kind , and said she would willingly wait for it .
但 错过 汤普金斯 曾是 非常 种类 , 和 说 她 会 心甘情愿 等待 为了 它 .

但汤普金斯小姐非常和善，她说她愿意等待。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
And then , mother had a good engagement to nurse a rich old gentleman
和 然后 , 母亲 有 一个 好的 订婚 到 护士 一个 富有的 老的 绅士
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
for a few weeks ,
为了 一个 很少 周 ,

然后，母亲接到了一份不错的工作，要照顾一位富有的老绅士几周。

[soʊ] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] ['hædnt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] . "
so Miss Tompkins hadn't to wait long . "

所以 错过 汤普金斯 之前没有 到 等待 长的 . "

所以汤普金斯小姐没等多久。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jɔː; jər] ['mʌðər] [raɪt] [tuː; tə] ['faːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] , ['meɪvɪs] ? " [æskt] [roʊz] .
" Why didn't your mother write to father for some money , Mavis ? " asked Rose .
" 为什么 没有 你的 母亲 写 到 父亲 为了 一些 钱 , 梅维斯 ? " 问 玫瑰 .
“梅维斯，你妈妈为什么不写信给爸爸要点钱呢？”罗斯问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][sʌm; səm] . "
" I am sure he would have been very pleased to send her some . "
" 我 是 当然 他 会 有 到过 非常 高兴 到 发送 她 一些 . "
“我相信他很乐意送她一些。”

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I am sure he would , too , now I know him .
" 我 是 当然 他 会 , 也 , 现在 我 知道 他 .
“我现在了解他了，我相信他也会这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [jiː; ji] ['dɪdnt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][jiː; ji][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['bɑːðər]
I don't know why she didn't write to him ; perhaps she did not like to bother
我 不 知道 为什么 她 没有 写 到 他 ; 也许 她 做过 不是 喜欢 到 打扰
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我不知道她为什么不给他写信；也许她不想打扰他。

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'tiː] . "
yes , that must have been it . "
是的 , 那 必须 有 到过 它 . "
是的，肯定就是那件事。

" ['faːðər] [sez] [ænt] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][æz; əz][jiː; ji][hæz; həz]
" Father says Aunt Margaret has been a wonderful woman to do as she has
" 父亲 说道 阿姨 玛格丽特 有 到过 一个 精彩的 女士 到 做 作为 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
父亲说，玛格丽特阿姨是一位了不起的女性，她所做的一切都令人钦佩。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , " [rɪ'mɑːkt] [roʊz] .
with no one to help her , " remarked Rose .
和 不 一 到 帮助 她 , " 评论 玫瑰 .
“没有人能帮她，”罗斯说道。

" [gɑːd] [helpt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['sɪmplɪ] ; " ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] ['helps] [ɔːl] [huː] [trʌst] [ɪn]
" God helped her , " said Mavis , simply ; " mother says He helps all who trust in
" 上帝 帮助 她 , " 说 梅维斯 , 简单地 ; " 母亲 说道 他 帮助 全部 WHO 相信 在
[hɪm; ɪm] . "
Him . "
他 . "
“是上帝帮助了她，”梅维斯简单地说；“妈妈说，上帝会帮助所有信靠他的人。”

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [jɔː; jər] ['trʌblz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['meɪvɪs] ?
" You tell Him all your troubles , don't you , Mavis ?
" 你 告诉 他 全部 你的 麻烦 , 不 你 , 梅维斯 ?
“你把你的所有烦恼都告诉他，对吗，梅维斯？”

" [roʊz] [æskt] .
" Rose asked .
" 玫瑰 问 .
罗斯问道。

[ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did] [əˈsent] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [mi:n] [ˈoʊnli] [greɪt]
Then , as her cousin nodded assent , she said , " I don't mean only great
然后 , 作为 她 表哥 点头 同意 , 她 说 , " 我 不 意思是 仅有的 伟大的
[ˈtrʌblz] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ? "
troubles , but little ones ? "
麻烦 , 但 小的 一个 ? "

然后, 在她表妹点头表示同意后, 她说: “我指的不仅仅是大麻烦, 还有小麻烦? ”

" [oʊ] [jes] . "
" **Oh yes .** "
" 哦 是的 . "

“哦是的。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] .
" **Well , I don't .**
" 出色地 , 我 不 .

“嗯, 我没有。”

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] [maɪ][ˈregjələr] [ˈprerz] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
I just say my regular prayers twice a day , and that's all .
我 只是 说 我的 常规的 祈祷 两次 一个 天 , 和 那就是 全部 .

我每天只做两次例行祷告, 仅此而已。

[aɪ][dəunt] [fi:l] [ˈgɑ:dz][maɪ] [ˈfrend] , [laɪk] [ju:; jʊ][du:] . "
I don't feel God's my Friend , like you do . "
我 不 感觉 神的 我的 朋友 , 喜欢 你 做 . "

我不觉得上帝是我的朋友, 不像你那样。

" [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗?

[oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
Oh , but you should .
哦 , 但 你 应该 .

哦, 你应该这么做。

[aɪˈd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "
I'd tell Him everything , if I were you . "
ID 告诉 他 一切 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你, 我会把一切都告诉他。

" [wʌt] , [ðæt] [ˈmʌðəz] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊ] [æt; ət] [ˈsku:l] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
" **What , that mother's vexed with me for being slow at school , for instance ?**
" 什么 , 那 母亲的 烦恼 和 我 为了 存在 慢的 在 学校 , 为了 实例 ?
"
"
"

“什么? 比如说, 我妈妈因为我学习慢就生我的气吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[ˈgɑ:d] [ˈnoʊz] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [ˈbest] , [ˈrəʊzi:] , [ɪf] [ænt] [ˈlɪzi] [ˈdʌznt] .
God knows you do your best , Rosie , if Aunt Lizzie doesn't .
上帝 知道 你 做 你的 最好的 , 罗茜 , 如果 阿姨 莉齐 不 .

上帝知道你已经尽力了, 罗茜, 即使莉齐阿姨不尽力。

[aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həər] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I'd ask Him to make her believe it , if I were you .
ID 问 他 到 制作 她 相信 它 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会祈求上帝让她相信这一点。

[ˈmʌðər] [sez] [wen] [wiːv] [tuːld][gɔːd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] , [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː]
Mother says when we've told God our trouble , we oughtn't to worry about it
母亲 说道 什么时候我们已经 讲述 上帝 我们的 麻烦 , 我们 不应该 到 担心 关于 它
[ˈeni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

母亲说，当我们向上帝倾诉了我们的烦恼之后，就不应该再为此担忧了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [raɪt] . "
but just leave it to Him , and He'll be sure to put it right ."
但 只是 离开 它 到 他 , 和 地狱 是 当然 到 放 它 正确的 . "
但只要交给祂，祂一定会妥善处理的。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Do you really think that ? "
" 做 你 真的 思考 那 ? "

你真的这么认为吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]
He has promised to bear our troubles , and you know it says in the
他 有 承诺 到 熊 我们的 麻烦 , 和 你 知道 它 说道 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

他应许要承担我们的苦难，你们也知道圣经上是这么说的：

- [ðer; ðər][hæz; həz][naːt] [feɪld] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpraːmɪs] . -
' there has not failed one word of all His good promise . '
- 那里 有 不是 失败的 一 单词 的 全部 他的 好的 承诺 . -

“祂所有的美好承诺，没有一句落空。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll show you the verse , if you like . "
患病的 展示 你 这 诗 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以给你看看这首诗。

" [aɪ 'tiː] [əsˈtɒnɪʃɪz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [rɪˈlɪdʒəs] , " [roʊz] [əbˈzɜːrvd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]
" It astonishes me that you should be so religious , " Rose observed , after a few
" 它 令人惊讶 我 那 你 应该 是 所以 宗教 , " 玫瑰 观察到 , 后 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [θɔːt] ,
minutes ' thought ,
分钟 - 想法 ,

“你如此虔诚，这让我很惊讶，”罗斯沉思片刻后说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" because you're such a merry little soul as a rule ,
" 因为 你是 这样的 一个 欢乐 小的 灵魂 作为 一个 规则 ,

因为你通常都是个快乐小天使，

[ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [fʌn] ,
always singing about the place and ready for any fun ,
总是 歌唱 关于 这 地方 和 准备好 为了 任何 乐趣 ,

总唱着歌赞美这个地方，随时准备享受任何乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] . " **and I thought religious people were generally very solemn .** " 和 我 想法 宗教 人们 是 一般来说 非常 庄严 . "

我原以为信教的人通常都很严肃。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Oh , do you think so ?** " 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦，你这么认为吗？”

[ˈmʌðər] [sez] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , **Mother says religion ought to make people joyous and happy ,** 母亲 说道 宗教 应该 到 制作 人们 欢乐 和 快乐的 ,

母亲说宗教应该让人感到快乐和幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [mɪsˈtrʌstɪŋ] [gɔ:d][tu:; tə][bi:; bi] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][sæd] . **and that it's mistrusting God to be gloomy and sad .** 和 那 它是 不信任 上帝 到 是 阴沉 和 伤心 .

忧郁悲伤就是不信任上帝。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [traɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] ; **That's why I've tried not to trouble about her leaving me ;** 那就是 为什么 我已经 尝试 不是 到 麻烦 关于 她 离开 我 ;

这就是为什么我一直尽量不去想她离开我这件事；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˈkraɪŋ] [wen] [aɪv] [θɔ:t] [haʊ] [fɑ:r] [ʃi:z] **but sometimes I haven't been able to help crying when I've thought how far she's** 但 有时 我 还没有 到过 有能力的 到 帮助 哭泣 什么时候 我已经 想法 如何 远的 她是

[gɔ:n] [əˈweɪ] , **gone away ,** 已消失 离开 ,

但有时想到她走得那么远，我还是忍不住会哭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [felt] [soʊ][bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] . **and then I've felt so bad about it afterwards .** 和 然后 我已经 毛毡 所以 坏的 关于 它 然后 .

事后我一直为此感到非常内疚。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] , [ˈi:zəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡreɪz] , [wɜ:r; wər] " **At that moment heavy footsteps , easily recognizable as Mr . Grey's , were** " 在 那 片刻 重的 脚步声 , 容易地 可识别的 作为 先生 . 格雷的 , 是

[hɜ:rd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , **heard ascending the stairs ,** 听到 上升 这 楼梯 ,

“就在这时，人们听到沉重的脚步声，很容易辨认出是格雷先生的脚步声，正沿着楼梯向上走去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] **and a minute later came a knock at the door , and a voice outside** 和 一个 分钟 之后 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 嗓音 外部

[kɔ:ld] — **called —** 称为 —

一分钟后，有人敲门，门外传来一个声音——

" [ˈmeɪvɪs] , [aɪv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . " **Mavis , I've news for you , my dear .** " 梅维斯 , 我已经 消息 为了 你 , 我的 亲爱的 . "

“梅维斯，亲爱的，我有个消息要告诉你。”

" [nu:z] ? " **News ?** " 消息 ?

“消息？”

" [ˈmeɪvɪs] [spræn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [waɪd] .
" Mavis sprang to the door and flung it open wide .
 " 梅维斯 弹簧 到 这 门 和 扔 它 打开 宽的 .
 "梅维斯冲到门口，一把将门拉开。"
 " [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [jiː; ji] [kraɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær]
" Oh , Uncle John , " she cried , as she saw her uncle standing smiling at her
 " 哦 , 叔叔 约翰 , " 她 哭 , 作为 她 锯 她 叔叔 常设 微笑 在 她
 ,
 ,
 "哦，约翰叔叔！"她喊道，因为她看到叔叔站在那里微笑着看着她。
 " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] ?
" do you mean that you have news of mother ?
 " 做 你 意思是 那 你 有 消息 的 母亲 ?
 你是说你有母亲的消息吗？
 [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ðæt] ! "
But no , it cannot be that ! "
 但 不 , 它 不能 是 那 ！ "
 不，不可能是那样！
 " [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tʃaɪld] , " [ˈmɪstər] . [greɪ] [riˈspɒndɪd] , " [ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] , [tuː] .
" Yes , it is , child , " Mr . Grey responded , " and good news , too .
 " 是的 , 它 是 , 孩子 , " 先生 . 灰色的 回应 , " 和 好的 消息 , 也 .
 "是的，孩子，"格雷先生回答说，"而且也是个好消息。"
 [ðə; ði] - [ˈnɪnəvə] - [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsɪdni] .
The ' Nineveh ' has arrived at Sydney .
 这 - 尼尼微 - 有 到达的 在 悉尼 .
 "尼尼微号"已抵达悉尼。
 [jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [helθ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɔːsən] [ɪz] [ˈbetər] .
Your mother's in first - rate health , and Miss Dawson is better .
 你的 母亲的 在 第一的 - 速度 健康 , 和 错过 道森 是 更好的 .
 你母亲身体非常健康，道森小姐的情况也好了很多。
 [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
I've had a letter from Mr . Dawson , and he has had a
 我已经 有 一个 信 从 先生 . 道森 , 和 他 有 有 一个
 [ˈkeɪbəlˌgræm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
cablegram from your mother .
 电报 从 你的 母亲 .
 我收到了道森先生的来信，他也收到了你母亲的电报。
 [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [hɜːr; hær][hiː; hi] [wʊd] [let] [juː ˈes] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd]
It seems , he promised her he would let us know as soon as he heard
 它 似乎 , 他 承诺 她 他 会 让 我们 知道 作为 很快 作为 他 听到
 [frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
from her .
 从 她 .
 他似乎答应过她，一旦收到她的消息就会立即通知我们。
 [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [nuːz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "
It is very good news , isn't it ? "
 它 是 非常 好的 消息 , 不是 它 ? "
 这是个好消息，不是吗？
 " [ˈsplendɪd] ! " [kraɪd] [ˈmeɪvɪs] , [hɜːr; hær] [feɪs] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
" Splendid ! " cried Mavis , her face aglow with happiness .
 " 灿烂 ! " 哭 梅维斯 , 她 脸 闪耀 和 幸福 .
 "太棒了！"梅维斯喊道，脸上洋溢着幸福的光芒。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
" How kind of Mr . Dawson to write to you , Uncle John !
" 如何 种类 的 先生 : 道森 到 写 到 你 , 叔叔 约翰 !

“道森先生能给您写信真是太好了，约翰叔叔！ ”

[aɪ][ˈnevər] [gest] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [get] [nuːz] [soʊ] [suːn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " I never guessed we should get news so soon , did you ? "
我 绝不 猜对了 我们 应该 得到 消息 所以 很快 , 做过 你 ? "

我没想到我们会这么快就得到消息，你呢？

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈmɪstər] . [greɪ] [ədˈmɪtɪd] ,
" Well , I thought it just possible , " Mr . Grey admitted ,
" 出色地 , 我 想法 它 只是 可能的 , " 先生 : 灰色的 承认 ,

“嗯，我觉得这并非不可能，”格雷先生承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" but I didn't say a word about it , for fear you should be disappointed .
" 但 我 没有 说 一个 单词 关于 它 , 为了 害怕 你 应该 是 失望的 .

但我对此只字未提，怕你失望。

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
Mr . Dawson is evidently in high spirits , judging from the tone of his letter .
先生 : 道森 是 显然 在 高的 烈酒 , 评判 从 这 语气 的 他的 信 .

从道森先生的信的语气来看，他显然心情很好。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hoʊps] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
And I don't believe your mother would raise his hopes about his daughter ,
和 我 不 相信 你的 母亲 会 增加 他的 希望 关于 他的 女儿 ,

我不认为你母亲会让他对自己的女儿抱有希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
if she had not good cause for doing so .
如果 她 有 不是 好的 原因 为了 正在做 所以 :

如果她没有正当理由这样做的话。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] [meɪ] [ˈriːəli] [set] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [helθ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
The change of climate may really set up the poor young lady's health , after all ,
这 改变 的 气候 可能 真的 放 向上 这 贫穷的 年轻的 女士的 健康 , 后 全部 ,

气候变化或许真的会对这位可怜的年轻女士的健康造成影响。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][gɔːd] [meɪ] [spər] [hɜːr; hər][laɪf] .
and I sincerely hope God may spare her life .
和 我 真挚地 希望 上帝 可能 空闲的 她 生活 :

我衷心希望上帝能饶她一命。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
Her father has my sympathy .
她 父亲 有 我的 同情 :

我同情她的父亲。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [griːvd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I know how grieved I should feel if I had to send my little girl away from
我 知道 如何 伤心 我 应该 感觉 如果 我 有 到 发送 我的 小的 女孩 离开 从

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我知道如果不得不把我的小女儿送走，我会多么伤心。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
especially if she was ill .
尤其 如果 她 曾是 患病的 :

尤其是当她生病的时候。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [greɪ] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" And Mr . Grey smiled affectionately at Rose as he spoke .
" 和 先生 : 灰色的 微笑 亲切地 在 玫瑰 作为 他 辐 :
"格雷先生说话时，深情地看着罗斯微笑。"

[ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]
She threw her arms around his neck and hugged and kissed him again
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 拥抱 和 亲吻 他 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

她一把搂住他的脖子，一遍又一遍地拥抱亲吻他。
[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] —
exclaiming the while —
惊呼 这 尽管 —
同时惊呼——

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈfɑːðər] !
" Oh , you dear father !
" 哦 , 你 亲爱的 父亲 !
"哦，亲爱的父亲！"

[juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈklevər] ? "
You do love me , don't you , just as much as though I was clever ? "
你 做 爱 我 , 不 你 , 只是 作为 很多 作为 尽管 我 曾是 聪明的 ? "
你爱我，对吗？就像你爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我爱我一样？

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [læf] .
" Bless the child , yes , " he replied , with his hearty laugh .
" 保佑 这 孩子 , 是的 , " 他 回复 , 和 他的 爽朗 笑 .
"祝福这个孩子吧，"他爽朗地笑着回答道。

" [waɪ] , [ˈrəʊziː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
" Why , Rosie , there are tears in your eyes .
" 为什么 , 罗西 , 那里 是 眼泪 在 你的 眼睛 :
"哎呀，罗茜，你眼里有泪水。"

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What's the meaning of that ?
是什么 这 意义 的 那 ?
那是什么意思？

" [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə] [pres]
" She would not tell him , however , and he was wiser than to press
" 她 会 不是 告诉 他 , 然而 , 和 他 曾是 更明智 比 到 按
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 :
"然而，她始终没有告诉他，而他也明智地没有追问。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
Mavis had gone in search of the other members of the household to impart
梅维斯 有 已消失 在 搜索 的 这 其他 成员 的 这 家庭 到 传授
[hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
her news to them .
她 消息 到 他们 :
梅维斯去找家里的其他人，想把她的消息告诉他们。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɹ; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər]
Her heart was singing with joy , and her aunt thought she had never
她 心 曾是 歌唱 和 喜悦 , 和 她 阿姨 想法 她 有 绝不
[siːn] [ə; eɪ] [braɪtə] ,
seen a brighter ,
已见 一个 更亮 ,

她心中充满了喜悦，她的姑姑觉得她从未见过如此灿烂的笑容。

[ˈhæpiːɜː] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [piːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
happier pair of eyes than those which peeped around the kitchen door to see if
更快乐 一对 的 眼睛 比 那些 哪个 偷窥 大约 这 厨房 门 到 看 如果
[ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz][ðər; ðər] .
she was there .
她 曾是 那里 .

与那些从厨房门缝里偷看她是否在场的眼睛相比，这双眼睛显得更加快乐。

" [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] , [ænt] ['lɪzi] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [wʌt]
" Such good news , Aunt Lizzie ! " cried Mavis , and she proceeded to explain what
" 这样的 好的 消息 , 阿姨 莉齐 ! " 哭 梅维斯 , 和 她 继续 到 解释 什么
[aɪˈtiː][wɹ; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“真是个好消息，莉齐阿姨！”梅维斯喊道，然后她开始解释这是什么消息。

" [θæŋk] [gɔːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪftɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪn] ,
" Thank God they have made the journey in safety ! " exclaimed Jane ,
" 感谢 上帝 他们 有 制成 这 旅行 在 安全 ! " 惊呼 简 ,
"感谢上帝，他们平安到达了！"简惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [stɔːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [stoʊv] - ['kliːnɪŋ]
who had stopped in the midst of the important business of stove - cleaning
WHO 有 停止 在 这 中间 的 这 重要的 商业 的 火炉 - 打扫
[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
when the little girl had appeared .
什么时候 这 小的 女孩 有 出现 .

小女孩出现时，他正忙着清洁炉灶，突然停了下来。

" [aɪ][duː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , " ['meɪvɪs] ['ænsər] , ['sɔːftli] .
" I do thank Him , " Mavis answered , softly .
" 我 做 感谢 他 , " 梅维斯 回答 , 轻轻 .
"我感谢他，"梅维斯轻声回答道。

" [haʊ] [rɪˈliːvd] [ɪn][maɪnd]['mɪstər] . [ˈdɔːsən] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] .
" How relieved in mind Mr . Dawson must be ! " exclaimed Mrs . John .
" 如何 松了口气 在 头脑 先生 . 道森 必须 是 ! " 惊呼 太太 . 约翰 .
"道森先生一定如释重负吧！"约翰太太惊呼道。

[ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plɛɪt] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː]
She was rubbing the contents of the plate - basket with a piece of chamois
她 曾是 擦 这 内容 的 这 盘子 - 篮子 和 一个 片 的 麂皮
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

她正用一块麂皮擦拭盘子篮子里的东西。

[hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][tæsk][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftərˈnuːn] .
her usual task on a Saturday afternoon .
她 通常 任务 在 一个 周六 下午 .
她周六下午的日常工作。

" [pʊr] [mæn] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['greɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Poor man** , **I sympathize with him greatly** , " **she continued** ,
" 贫穷的 男人 , 我 同情 和 他 非常 , " 她 持续 ,
" 可怜的人, 我非常同情他,"她继续说道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
" **especially as Miss Dawson is his only child** .
" 尤其 作为 错过 道森 是 他的 仅有的 孩子 .
" 尤其是因为道森小姐是他的独生女。”

[haʊ] ['greɪtf(ə)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['meɪvɪs] ,
How grateful he will be to your mother , Mavis ,
如何 感激的 他 将要 是 到 你的 母亲 , 梅维斯 ,
他会非常感激你的母亲, 梅维斯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ! "
if she brings him back her patient restored to health ! "
如果 她 带来 他 后退 她 病人 恢复 到 健康 ! "
如果她能把他带回来, 她的病人就康复了!

" ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " ['meɪvɪs] [rɪ'spɒndɪd] .
" **Mother will take good care of her** , " **Mavis responded** .
" 母亲 将要 拿 好的 关心 的 她 , " 梅维斯 回应 .
"妈妈会好好照顾她的,"梅维斯回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [nɜːrs] , ['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [sez] [ðæt] ;
" **She's a capital nurse , every one who knows her says that** ;
" 她是 一个 首都 护士 , 每一个 一 WHO 知道 她 说道 那 ;
"她是一位医术精湛的护士, 所有认识她的人都这么说;

[bʌt; bət]['oʊnli][ɡɑːd][kæn; kən] [meɪk] [mɪs] ['dɔːsən] [wel] . "
but only God can make Miss Dawson well . "
但 仅有的 上帝 能 制作 错过 道森 出色地 . "
只有上帝才能治好道森小姐。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'ɡriːd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stoʊv] .
" **That's so , agreed Jane , with a nod , as she returned to her stove** .
" 那就是 所以 , " 同意 简 , 和 一个 点头 , 作为 她 返回 到 她 火炉 .
"的确如此,"简点点头表示同意, 然后回到炉灶旁。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] ['evər] [fə'gets] [ðæt] ['ɡɑːdz] [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] ,
" **I don't believe that child ever forgets that God's above all , she remarked** ,
" 我 不 相信 那 孩子 曾经 忘记了 那 神的 多于 全部 , " 她 评论 ,
"我相信那个孩子永远不会忘记上帝高于一切,"她说道。

[æz; əz]['meɪvɪs] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][baːb] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
as Mavis left the kitchen to look for Bob , to impart her news to him
作为 梅维斯 左边 这 厨房 到 看 为了 鲍勃 , 到 传授 她 消息 到 他
.
:
.

梅维斯离开厨房去找鲍勃, 想把她的消息告诉他。

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ʃiːl] [ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . "
" **It's to be hoped she'll always remember it** . "
" 它是 到 是 希望 壳 总是 记住 它 . "
希望她能永远记住这件事。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ˈænsər] , " [soʊ] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪn][sʌm; səm]
" **She's a strange little thing** , " **her mistress answered** , " **so very childish in some**
" 她是 一个 奇怪的 小的 事物 , " 她 情妇 回答 , " 所以 非常 幼稚 在 一些
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“她是个古怪的小东西,”女主人回答说,“在某些方面非常孩子气。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈjɪrz] .
and in others thoughtful beyond her years .
和 在 其他的 周到 超过 她 年 .

还有一些时候,她的心思远超同龄人。

" [ˈtʃæptər] [vi:,əɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft]
A GREAT GIFT
一个 伟大的 礼物

一份很棒的礼物

[ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈnaɪts] [ʌv; əv][hɑ:rd]
THE heavy rains had ceased , **and there had been several nights of hard**
这 重的 雨 有 停止 , 和 那里 有 到过 一些 夜晚 的 难的
[frɔ:st] ,
frost ,
霜 ,

暴雨已经停了,而且连续几个晚上都出现了严重的霜冻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈmedəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʌblju:] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
which had covered the flooded meadows surrounding W — with a thick
哪个 有 涵盖 这 被淹 草地 周围 W — 和 一个 厚的
[ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] .
coating of ice :
涂层 的 冰 :

冰层厚厚地覆盖了 W 周围被淹没的草地。

" [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [ber] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] , [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" **The ice will bear to - day** , " **remarked Mr . Grey , one morning at breakfast** .
" 这 冰 将要 熊 到 - 天 , " 评论 先生 : 灰色的 , 一 早晨 在 早餐 .

“今天冰层会保持完好,”格雷先生一天早上吃早餐时说道。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [wɪə(r)][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][draɪ] [ˈweðər] .
" **I believe we're in for a spell of dry weather** .
" 我 相信 是 在 为了 一个 拼写 的 干燥 天气 :

我认为我们将迎来一段干燥天气。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][jʊɹ; jər] [ˈskeɪts] , [ˈtʃɪldrən] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ˈɔlz] [wel] , [ju:l] [ɡet][sʌm; səm]
You must look to your skates , children , for , if all's well , you'll get some
你 必须 看 到 你的 冰鞋 , 孩子们 , 为了 , 如果 一切 出色地 , 你会 得到 一些
[ˈsketɪŋ] [naʊ] .
skating now .
溜冰 现在 :

孩子们,快去看你们的溜冰鞋吧,如果一切顺利,你们现在就可以去滑冰了。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] — [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsplendɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
" **By the following morning — a Saturday — the ice was in splendid condition** ,
" 经过 这 下列的 早晨 — 一个 周六 — 这 冰 曾是 在 灿烂 状况 ,

“到了第二天早上——星期六——冰面状况非常好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [spent] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
and the young people of the village spent nearly the whole day on it ,
和 这 年轻的 人们 的 这 村庄 花费 几乎 这 所有的 天 在 它 ;
村里的年轻人几乎花了一整天的时间在上面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] .
as well as many of their elders .
作为 出色地 作为 许多 的 他们的 长者 .
以及他们的许多长辈。

[ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd]
Mavis had been supplied with an old pair of skates which had belonged
梅维斯 有 到过 供应 和 一个 老的 一对 的 冰鞋 哪个 有 属于
[tu:; tə] [roʊz] ,
to Rose ,
到 玫瑰 ;
梅维斯得到了一双罗斯以前穿过的旧溜冰鞋。

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsi:z(ə)n] .
who had bought a new pair the previous season .
WHO 有 买 一个 新的 一对 这 以前的 季节 .
上个赛季买了一双新鞋的人。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈskeɪtɪŋ] ;
And during the morning , her uncle gave her , her first lesson in skating ;
和 期间 这 早晨 , 她 叔叔 给予 她 , 她 第一的 课 在 溜冰 ;
当天上午，她的叔叔给她上了第一堂滑冰课；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
but he was called away on business in the afternoon ,
但 他 曾是 称为 离开 在 商业 在 这 下午 ;
但他下午因公事被叫走了。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
and she was left to her own resources .
和 她 曾是 左边 到 她 自己的 资源 .
她只能依靠自己。

[fi:; ji][gɔ:t][ɑ:n][baɪ][hɜ:rˈself] [ˈferli] [wel] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ʌnˈeɪdɪd] ;
She got on by herself fairly well , and managed to keep her feet unaided ;
她 得到 在 经过 她自己 相当 出色地 , 和 管理 到 保持 她 脚 未受帮助 ;
她独自一人生活得相当不错，而且能够独立行走；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜ:rk] ,
but it was slow work ,
但 它 曾是 慢的 工作 ;
但这项工作进展缓慢。

[ænd; ənd][fi:; ji] [gru:] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][koʊld] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌznz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v]
and she grew tired and cold long before her cousins were ready to leave
和 她 生长 疲劳的 和 寒冷的 长的 前 她 表兄弟姐妹 是 准备好 到 离开
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .
她的表兄弟们还没准备离开冰面，她就已经又累又冷了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fi:; ji] [dɪˈvestɪd] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [skeɪts] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [tu:; tə] [roʊz]
By - and - by she divested herself of her skates , and declared to Rose
经过 - 和 - 经过 她 剥离 她自己 的 她 冰鞋 , 和 声明 到 玫瑰
[hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
her intention of going home .
她 意图 的 去 家 .
过了一会儿，她脱下溜冰鞋，告诉罗斯她打算回家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
SHE WAS LEFT TO HER OWN RESOURCES .
她 曾是 左边 到 她 自己的 资源 .

她只能依靠自己。

" [wʌt] , [ɔːl'redi] ? " [kraɪd] [roʊz] .
" What , already ? " cried Rose .
" 什么 , 已经 ? " 哭 玫瑰 .

“什么，已经这样了？”罗斯惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [kəʊld] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Why , how cold you look !
" 为什么 , 如何 寒冷的 你 看 !

“哎呀，你看上去好冷啊！”

[aɪm] [moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [wɔːrm] .
I'm most beautifully warm .
我是 最多 非常漂亮 温暖的 .

我温暖得令人心醉。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [duː] [juː; jʊ] ?
You don't want me to go with you , do you ?
你 不 想 我 到 去 和 你 , 做 你 ?

你不想让我跟你一起去，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] [noʊ] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Oh no , " Mavis replied , " certainly not .
" 哦 不 , " 梅维斯 回复 , " 当然 不是 .

“哦，不，”梅维斯回答说，“当然不是。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt] [ɑːn] ['bædli] .
I don't think I've got on badly .
我 不 思考 我已经 得到 在 糟糕 .

我觉得我表现得还不错。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [skert] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [soʊ] [kəʊld] ,
But I can't skate fast enough to keep warm like you , and my feet are so cold ,
寒冷的 ,

但我滑冰的速度不够快，没法像你那样保持体温，我的脚好冷。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
there's no feeling in them .
有 不 感觉 在 他们 .

它们里面没有感觉。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .
Otherwise I should like to stay and look on .
否则 我 应该 喜欢 到 停留 和 看 在 .

否则，我倒想留下来看看。

" [roʊz] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [skɪmd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] .
" Rose nodded , and skimmed away over the ice .
" 玫瑰 点头 , 和 脱脂 离开 超过 这 冰 .

罗斯点了点头，轻盈地滑过冰面离开了。

[waɪlst] ['meɪvɪs] [left] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['gertweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Whilst Mavis left the meadow by the gateway , and turned into the road leading
而 梅维斯 左边 这 草地 经过 这 网关 , 和 转向 进入 这 路 领导
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

梅维斯离开草地，走到大门旁，拐进了通往村庄的道路。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][get]
through which she had to pass on her way home , walking briskly to get
通过 哪个 她 有 到 经过 在 她 方式 家 , 步行 轻快地 到 得到
[hɜːr'self] [wɔːrm] .
herself warm .
她自己 温暖的 .

她回家途中必须经过这里，为了取暖，她快步走着。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪntər] [æftər'nuːn] .
It was a perfect winter afternoon .
它 曾是 一个 完美的 冬天 下午 .

这是一个完美的冬日午后。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['roʊzli][ɪn][ðə; ði] ['westərən] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] , ['frɔːsti] [er] [wɒz; wəz]
The sun was sinking rosily in the western sky , and the keen , frosty air was
这 太阳 曾是 下沉 乐观地 在 这 西 天空 , 和 这 敏锐的 , 霜冻 空气 曾是
[moʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .
most invigorating .
最多 令人精神振奋 .

夕阳西下，红霞满天，凛冽的寒风令人精神一振。

['meɪvɪs][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ,
Mavis had enjoyed the day ; but she sighed ,
梅维斯 有 享受 这 天 ; 但 她 叹了口气 ,

梅维斯今天过得很愉快；但她叹了口气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [groʊ] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [frɔːst]
and her pretty face grow grave as she thought of those to whom frost
和 她 漂亮的 脸 生长 严重 作为 她 想法 的 那些 到 谁 霜
[ment] ['oʊnli] ['ædɪd] ['mɪzəri] ,
meant only added misery ,
意思是 仅有的 额外 苦难 ,

想到那些因严寒而遭受苦难的人们，她美丽的脸庞变得严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'striːmli] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʌbljuː] — .
and she felt glad that there were no extremely poor people in W — .
和 她 毛毡 高兴的 那 那里 是 不 极其 贫穷的 人们 在 W — .

她感到很高兴W—没有极度贫困的人。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [huː] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I don't suppose there's any one in the place who hasn't enough to eat , " she
" 我 不 认为 有 任何 一 在 这 地方 WHO 还没有 足够的 到 吃 , " 她
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

“我想这里应该没有人会吃不饱饭吧，”她心想。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [lʊkt] [æftər] ;
" For I heard uncle say last night that the villagers were very well looked after ;
" 为了 我 听到 叔叔 说 最后的 夜晚 那 这 村民们 是 非常 出色地 看起来 后 ;

“因为我昨晚听叔叔说，村民们都得到了很好的照顾；

[ðeɪ] [get] [kəʊl] - ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['blæŋkɪt] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd]
they get coal - tickets , and they belong to blanket clubs , and they have good
他们 得到 煤炭 - 门票 , 和 他们 属于 到 毯子 俱乐部 , 和 他们 有 好的
['həʊmz] .
homes .
房屋 .

他们领取煤炭券，加入毛毯俱乐部，并且拥有良好的住房。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" She had reached the village by this time ,
" 她 有 达到 这 村庄 经过 这 时间 ,

这时她已经到达了村子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and was passing the post - office when the Vicar came out , followed by his
和 曾是 通过 这 邮政 - 办公室 什么时候 这 牧师 来了 出去 , 随后 经过 他的
[dɔːg] .
dog .
狗 .

当他路过邮局时，牧师走了出来，后面跟着他的狗。

[ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] ['mɪstər] . ['moʊzliːz] ['kaɪndli] ['kɑʊntənəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]
A smile lit up Mr . Moseley's kindly countenance as his eyes fell on the little
一个 微笑 点燃向上 先生 : 莫斯利 亲切地 面容 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 小的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

莫斯利先生的目光落在小女孩身上时，他慈祥的脸上露出了笑容。

" [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" All alone ? " he said .
" 全部 独自的 ? " 他 说 .

“一个人吗？”他问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [aɪ] [ɡɑːt] [soʊ] ['veri] [kəʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ɡoʊ] [hoʊm] , " ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" I got so very cold on the ice that I thought I'd go home , " Mavis explained ,
" 我 得到 所以 非常 寒冷的 在 这 冰 那 我 想法 ID 去 家 , " 梅维斯 解释 ,
“我在冰上冻得够呛，当时就想回家了，”梅维斯解释说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] ['pætɪd] [mæks] .
as she patted Max .
作为 她 轻拍 最大限度 .

她轻轻拍了拍马克斯。

" [aɪ] ['oʊnli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [skeɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɡruː] ['veri] ['taɪərd] . "
" I only began to learn to skate to - day , and I grew very tired . "
" 我 仅有的 开始 到 学习 到 滑冰 到 - 天 , 和 我 生长 非常 疲劳的 . "
“我今天才开始学滑冰，就已经很累了。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɔːrmər] [naʊ] ? "
You are warmer now ? "
你 是 更温暖 现在 ? "

你现在感觉暖和些了吗？

" [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh yes , thank you .**
" 哦 是的 , 感谢 你 .

“哦，是的，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fæst] .
I have been walking fast .
我 有 到过 步行 快速地 .

我一直走得很快。

[mæks] [ɪz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ['ɪznt] [hiː; hi] ? " **Max is very pleased to see me , isn't he ?** "
最大限度 是 非常 高兴 到 看 我 , 不是 他 ? "

马克斯见到我非常高兴，对吧？

" ['veri] .
" **Very .**
" 非常 .

“非常。

[hiː; hi] [kaʊnts] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
He counts you as a friend , there is no doubt about that .
他 计数 你 作为 一个 朋友 , 那里 是 不 怀疑 关于 那 .

他把你当朋友，这一点毋庸置疑。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
I am glad to hear you have had good news of your mother .
我 是 高兴的 到 听到 你 有 有 好的 消息 的 你的 母亲 .

听到你母亲的好消息，我很高兴。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ,
I saw your uncle a few days ago ,
我 锯 你的 叔叔 一个 很少 天 前 ,

我几天前见过你叔叔。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['men(ə)nd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪdni] ['seɪfli] . " **and he mentioned that Mrs . Grey had arrived at Sydney safely .** "
和 他 提及 那 太太 . 灰色的 有 到达的 在 悉尼 安全 . "

他还提到格雷夫人已经安全抵达悉尼。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['sɪdni] [bɪfɔːr] ['krɪsməs] , [aɪ]
I shall be having a letter from her from Sydney before Christmas , I
我 将 是 拥有 一个 信 从 她 从 悉尼 前 圣诞节 , 我

[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

我预计圣诞节前会收到她从悉尼寄来的信。

[dɪd][ʌŋk(ə)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz] ['betər] , ['mɪstər] . ['moʊz,liː] ? " **Did uncle tell you that Miss Dawson is better , Mr . Moseley ?** "
做过 叔叔 告诉 你 那 错过 道森 是 更好的 , 先生 . 莫斯利 ? "

莫斯利先生，叔叔有没有告诉您道森小姐更好？

" [mɪs] ['dɔːsən] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **Miss Dawson is the young lady your mother is nursing , I suppose ?**
" 错过 道森 是 这 年轻的 女士 你的 母亲 是 护理 , 我 认为 ?

“我猜想，道森小姐就是你母亲正在照顾的那位年轻女士吧？”

[noʊ] , [jɔː; jə] [ˈʌŋk(ə)] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] . " **No , your uncle did not tell me that ; but I am very glad .** "

不 , 你的 叔叔 做过 不是 告诉 我 那 ; 但 我 是 非常 高兴的 . "

不, 你叔叔没跟我说过这件事; 但我很高兴。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] , **" She is such a pretty young lady , and so rich ; but she is very delicate ,** "

" 她 是 这样的 一个 漂亮的 年轻的 女士 , 和 所以 富有的 ; 但 她 是 非常 精美的 ,

“她是一位非常漂亮的年轻女士, 而且家境富裕; 但她体质很脆弱。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] . **though you wouldn't think it to look at her .**

尽管 你 不会 思考 它 到 看 在 她 .

虽然从她的外表上看不出来。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . **I never saw her but once , and then she was very kind to me .**

我 绝不 锯 她 但 一次 , 和 然后 她 曾是 非常 种类 到 我 .

我只见过她一次, 那次她对我非常友善。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkiːpsəɪk] . **She gave me a beautiful gold locket and chain for a keepsake .**

她 给予 我 一个 美丽的 金子 吊坠 和 链 为了 一个 纪念品 .

她送给我一条漂亮的金色吊坠和项链作为纪念品。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡəːt] [kwaɪt] [ˈfrendli] , **I had nothing of the kind before , and we got quite friendly ,**

我 有 没有什么 的 这 种类 前 , 和 我们 得到 相当 友好的 ,

我以前从未有过这种经历, 我们很快就成了朋友。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . **though we were only together for a little while .**

尽管 我们 是 仅有的 一起 为了 一个 小的 尽管 .

虽然我们在一起的时间并不长。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [wʌn] [ɡets] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ? **Isn't it odd how quickly one gets friendly with some people ?**

不是 它 奇怪的 如何 迅速地 一 获得 友好的 和 一些 人们 ?

有些人很容易就能和你变得很友好, 这难道不奇怪吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [əˈsentɪd] . **" He smiled and assented .**

" 他 微笑 和 同意 .

他笑着点头同意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] , **They were walking in the direction of the vicarage ,**

他们 是 步行 在 这 方向 的 这 牧师住宅 ,

他们正朝着牧师住宅的方向走去。

[wɪtʃ] [ˈmeɪvɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] . **which Mavis had to pass on her way home .**

哪个 梅维斯 有 到 经过 在 她 方式 家 .

梅维斯回家途中必须经过这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈθɔːtfəli] **" I think it's very strange , " the little girl continued , knitting her brows thoughtfully**

" 我 思考 它是 非常 奇怪的 , " 这 小的 女孩 持续 , 针织 她 眉毛 深思熟虑

“我觉得这很奇怪,”小女孩若有所思地皱着眉头继续说道。

" [naʊ] , [roʊz] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][get][ɑ:n] [wel]
" **Now** , **Rose** **and** **I** **are** **great friends** , **and** , **on the whole** , **I get on well**
" 现在 , 玫瑰 和 我 是 伟大的 朋友们 , 和 , 在 这 所有的 , 我 得到 在 出色地
[wɪð; wɪθ][ba:b] ,
with **Bob** ,
和 鲍勃 ,

“现在，我和罗斯是很好的朋友，而且总的来说，我和鲍勃相处得也不错。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)][dʒɑ:n] ; [bʌt; bət] ,
and **I'm very fond** **of** **Uncle John** ; **but** ,
和 我是 非常 喜爱 的 叔叔 约翰 ; 但 ,

我非常喜欢约翰叔叔；但是，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] — " [ʃi:; ji] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] — " [aɪ] [ˈnevər]
do you know — "**she dropped her voice confidentially as she spoke** — "**I never**
做 你 知道 — " 她 掉落 她 嗓音 保密 作为 她 辐 — " 我 绝不
[kæn; kən][kwɑɪt] [laɪk] [ænt] [ˈlɪzi] .
can quite like Aunt Lizzie .
能 相当 喜欢 阿姨 莉齐 .

你知道吗——“她压低声音，自信地说——“我一直都不太喜欢莉齐阿姨。”

[aɪ][du:][hoʊp][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] . "
I do hope it isn't very wrong of me . "
我 做 希望 它 不是 非常 错误的 的 我 . "

我希望我的做法不算太错。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
" **Why can't you like her** ?
" 为什么 不能 你 喜欢 她 ?

你为什么不能喜欢她？

" [ðə; ði] [ˈvɪkər] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [sərˈpraɪzd] .
" **the Vicar asked , looking surprised** .
" 这 牧师 问 , 寻找 惊讶 .

“牧师惊讶地问道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈmeɪvɪs] [ədˈmɪtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **I don't know , Mavis admitted , shaking her head** .
" 我 不 知道 , " 梅维斯 承认 , 摇晃 她 头 .

“我不知道，”梅维斯摇着头承认道。

" [ʃi:z] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **She's kind to you , I'm sure** . "
" 她是 种类 到 你 , 我是 当然 . "

“我相信她对你很好。”

" [oʊ] [jes] , [jes] !
" **Oh yes , yes !**
" 哦 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！ ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [gru:] [red] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **The little girl grew red , and hesitated** .
" 这 小的 女孩 生长 红色的 , 和 犹豫了一下 .

小女孩脸涨得通红，犹豫了一下。

" [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzli:] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][su:pərˈfɪʃ(ə)] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , [baɪ] - [ænd; ənd]
" **Please , Mr Moseley , what is it to be superficial ?** " **she asked , by - and**
" 请 , 先生 . 莫斯利 , 什么 是 它 到 是 浅 ？ " 她 问 , 经过 - 和
- [baɪ] .
- **by** .
- 经过 .

“莫斯利先生，请问什么是肤浅？”她过了一会儿问道。

" [ɪz][aɪ'ti:] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ? "

" Is it something one ought not to be ? "

" 是 它 某物 一 应该 不是 到 是 ？ "

“这是人不应该成为的样子吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi][su:pər'fɪ(ə)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — ['jæləʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑ:d] .

" To be superficial is to be all on the surface — shallow , " he replied .

" 到 是 浅 是 到 是 全部 在 这 表面 — 浅的 , " 他 回复 .

“肤浅就是只停留在表面——肤浅，”他回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

" But why do you ask that ? "

" 但 为什么 做 你 问 那 ？ "

你为什么这么问？

" [ænt] ['lɪzi] [sez] [aɪm][su:pər'fɪ(ə)] , " ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] .

" Aunt Lizzie says I'm superficial , " Mavis explained .

" 阿姨 莉齐 说道 我是 浅 , " 梅维斯 解释 .

“莉齐阿姨说我很肤浅，”梅维斯解释道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tel] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n][soʊ] .

" I heard her tell Uncle John so .

" 我 听到 她 告诉 叔叔 约翰 所以 .

“我听她跟约翰叔叔这么说过。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .

But he said no , I was not .

但 他 说 不 , 我 曾是 不是 .

但他却说不，我不是。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , " [fi:; fi] [prə'si:dɪd] ['kwɪkli] .

Indeed , I was not trying to listen , " she proceeded quickly .

的确 , 我 曾是 不是 尝试 到 听 , " 她 继续 迅速地 .

“的确，我根本没想听，”她迅速说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

" I was coming downstairs , and they were in the hall .

" 我 曾是 未来 楼下 , 和 他们 是 在 这 大厅 .

“我当时正下楼，他们在走廊里。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em'i:] .

I didn't know they were talking about me .

我 没有 知道 他们 是 说 关于 我 .

我不知道他们在议论我。

[ðen] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] [ɪf] [wʌn][ɪz][su:pər'fɪ(ə)] , ['mɪstər] . ['moʊz.li:] ? "

Then it's nothing very bad if one is superficial , Mr . Moseley ? "

然后 它是 没有什么 非常 坏的 如果 一 是 浅 , 先生 . 莫斯利 ？ "

那么，肤浅一点也没什么大不了的，莫斯利先生？

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

" No , " he answered , with an involuntary smile ; " and it's nothing for

" 不 , " 他 回答 , 和 一个 非自愿 微笑 ; " 和 它是 没有什么 为了

[ju:; jʊ][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] .

you to trouble about .

你 到 麻烦 关于 .

“不，”他回答道，不由自主地露出了笑容；“这跟你没什么关系。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] .

But I agree with your uncle .

但 我 同意 和 你的 叔叔 .

但我同意你叔叔的看法。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ʃi; ʃɪ] ['prɑ:bəbli] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju;; jʊ] ,
I think , perhaps , your aunt is mistaken ; she probably does not understand you ,
我 思考 , 也许 , 你的 阿姨 是 错误 ; 她 大概 做 不是 理解 你 ,
我觉得, 或许你姑姑弄错了; 她可能并不了解你。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['eɪdəntli] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
and you evidently do not understand her .
和 你 显然 做 不是 理解 她 .
显然你不了解她。

[noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ] [wɪl] [get][tu;; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
No doubt you will get to know each other better by - and - by .
不 怀疑 你 将要 得到 到 知道 每个 其他 更好的 经过 - 和 - 经过 .
毫无疑问, 随着时间的推移, 你们会更加了解彼此。

[aɪ][eɪ'em] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt] [ə'baʊt] [ju;; jʊ][wʌn] [deɪ] [su:n] . "
I am coming to see your aunt about you one day soon . "
我 是 未来 到 看 你的 阿姨 关于 你 一 天 很快 . "
我打算过段时间去看望你姑姑, 了解一下你的情况。

" [ə'baʊt] [em 'i:] ? " ['meɪvɪs] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɛstʃənɪŋli] .
" About me ? " Mavis exclaimed , questioningl
" 关于 我 ? " 梅维斯 惊呼 , 质疑地 .
“关于我?”梅维斯疑惑地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[aɪ][eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu;; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] — [nɑ:t][dʒʌst] [jet] ,
I am going to get up a concert — not just yet ,
我 是 去 到 得到 向上 一个 音乐会 — 不是 只是 然而 ,
我打算办一场演唱会——不过现在还不是时候。

['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wi:k] — [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜ:z] [tu;; tə] [ə'tend] .
during Christmas week — and invite all the villagers to attend .
期间 圣诞节 星期 — 和 邀请 全部 这 村民们 到 出席 .
在圣诞节期间——并邀请所有村民参加。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [held] [ɪn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m,'sku:lɾʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] ,
It will be held in the schoolroom , and I think you can help me ,
它 将要 是 握住 在 这 教室 , 和 我 思考 你 能 帮助 我 ,
会议将在教室举行, 我想你能帮帮我。

[ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] . "
if your aunt will permit it . "
如果 你的 阿姨 将要 允许 它 . "
如果你姑姑允许的话。

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" I ! " cried the little girl in amazement .
" 我 ! " 哭 这 小的 女孩 在 惊愕 .
“我!”小女孩惊讶地喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "
“我能做些什么?”

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] .
" You can sing .
" 你 能 唱歌 .
你会唱歌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['kʌznz] [ɪn]
I have heard you on several occasions when you have been with your cousins in
我 有 听到 你 在 一些 场合 什么时候 你 有 到过 和 你的 表兄弟姐妹 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

我曾多次听到你和你的表兄弟们在树林里玩耍时的声音。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
though you have not known I have been listening .
尽管 你 有 不是 已知 我 有 到过 聆听 .

虽然你不知道，但我一直在听。

[wʌnz] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [sa:m] ,
Once I heard you sing a most beautiful version of the twenty - third psalm ,
一次 我 听到 你 唱歌 一个 最多 美丽的 版本 的 这 二十 - 第三 诗篇 ,

我曾听过你演唱的《诗篇》第二十三篇，那真是一首非常动听的歌曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ]['kɑ:nsərt] . "
and that is what I should like you to sing at my concert . "
和 那 是 什么 我 应该 喜欢 你 到 唱歌 在 我的 音乐会 . "

这就是我希望你在我的演唱会上演唱的歌曲。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['moʊz,li:] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] — [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ! "
" Oh , Mr . Moseley , I don't think I could — before a lot of strange people ! "
" 哦 , 先生 . 莫斯利 , 我 不 思考 我 可以 — 前 一个 很多 的 奇怪的 人们 ! "

“哦，莫斯利先生，我想我做不到——在那么多陌生人面前！”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Not if it gave them pleasure ? " he inquired , with a smile .
" 不是 如果 它 给予 他们 乐趣 ? " 他 询问 , 和 一个 微笑 .

“如果能给他们带来快乐，那岂不是更好？”他笑着问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['nɜ:rvəs] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" I should be so nervous , " faltered the little girl .
" 我 应该 是 所以 紧张的 , " 犹豫不决 这 小的 女孩 .

“我应该很紧张才对，”小女孩结结巴巴地说。

" [pər'hæps] , [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['veri] [su:n] [get]['oʊvər] [ðæt] . "
" Perhaps , at first , but you would very soon get over that . "
" 也许 , 在 第一的 , 但 你 会 非常 很快 得到 超过 那 . "

“或许一开始会这样，但你很快就会克服的。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [sɪŋ] ['prɑ:pərli] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [aɪ] [mi:n] .
" But I have never learnt to sing properly — not with music , I mean .
" 但 我 有 绝不 学会了 到 唱歌 适当地 — 不是 和 音乐 , 我 意思是 .

但我从来没有好好学过唱歌——我是指没有学过伴奏唱歌。

[aɪ] ['kʊdnt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'ænəʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][em 'i:] [aʊt] . "
I couldn't sing with a piano ; it would put me out . "
我 不能 唱歌 和 一个 钢琴 ; 它 会 放 我 出去 . "

我没办法边弹钢琴边唱歌；那样我会唱不下去的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" I should like you to sing without an accompaniment , as you have been
" 我 应该 喜欢 你 到 唱歌 没有 一个 伴奏 , 作为 你 有 到过

[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

“我希望你像往常一样，清唱。”

[gɑ:d][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][ɡroʊt] [ɡɪft] , [maɪ] [dɪr] ,
God has given you a groat gift , my dear ,
上帝 有 给定 你 一个 燕麦片 礼物 , 我的 亲爱的 ,
上帝赐予你一份珍贵的礼物, 亲爱的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪksˈpektz][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ? "
don't you think He expects you to use it for the benefit of others ? "
不 你 思考 他 预期 你 到 使用 它 为了 这 益处 的 其他的 ? "
难道你不认为祂希望你用它来造福他人吗?

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Do you think that ?**
" 做 你 思考 那 ?
你这么认为吗?

" [ˈmeɪvɪs] [æskt] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Mavis asked earnestly .**
" 梅维斯 问 切实 .
“梅维斯认真地问道。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" **Certainly I do .**
" 当然 我 做 .
当然, 我的确如此。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [ˈlɒŋfeləu] [sez] [ðæt] [gɑ:d] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋərz] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] — "
The poet Longfellow says that God sent His singers upon earth — "
这 诗人 朗费罗 说道 那 上帝 发送 他的 歌手 之上 地球 — "
诗人朗费罗说, 上帝派遣他的歌者来到人间——

" - [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ,
" ' **That they might touch the hearts of men ,**
" - 那 他们 可能 触碰 这 心 的 男人 ,
“愿它们能触动人心,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡen] . - "
And bring them back to heaven again . ' "
和 带来 他们 后退 到 天堂 再次 . - "
“把他们带回天堂。”

" [ðoʊz] [laɪnz] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][maɪ] [ˈmeməri] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **Those lines recurred to my memory when I heard you sing that beautiful ,**
" 那些 线条 复发 到 我的 记忆 什么时候 我 听到 你 唱歌 那 美丽的 ,
[ˈkʌmfərtɪŋ] [sa:m] .
comforting psalm .
令人感到安慰 诗篇 .

“当我听到你唱那首优美动人的赞美诗时, 那些歌词就浮现在我的脑海中。”

" [ˈmeɪvɪs] - [feɪs] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
" **Mavis ' face broke into a sudden , radiant smile .**
" 梅维斯 - 脸 打破 进入 一个 突然 , 辐射状 微笑 .
梅维斯的脸上突然绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪi:; ʃi] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈdɒsənz] [wel] - [rɪˈmembər] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] : "
In imagination , she heard Miss Dawson's well - remembered voice saying : " You have
在 想像力 , 她 听到 错过 道森的 出色地 - 记得 嗓音 说 : "
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ˈkʌmfərt] ,
given me comfort ,
给定 我 舒适 ,
在想象中, 她听到了道森小姐那熟悉的声音说: “你给了我安慰,

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['setɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [bɜ:n] ['dʒɜ:ni] [wi'ðəʊt] [sə'pɔ:rt]
and reminded me that I am not setting out on a long journey without support
和 提醒 我 那 我 是 不是 环境 出去 在 一个 长的 旅行 没有 支持
[frʌm; frəm][ga:d] .
from God .
从 上帝 :

这提醒我，如果没有上帝的支持，我是不会踏上这段漫长旅程的。

" [i:; jɪ] [nu:] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [i:; jɪ][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [sʌŋ] —
" She knew the sick girl had referred to the words she had previously sung —
" 她 知道 这 生病的 女孩 有 指 到 这 字 她 有 之前 唱 —
她知道那个生病的女孩指的是她之前唱过的歌词——

" [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][em 'i:] [fi:d] ;
" The Lord is only my support , and He that doth me feed ;
" 这 主 是 仅有的 我的 支持 , 和 他 那 确实 我 喂养 ;
耶和华是我的依靠，是赐给我食物的；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [læk] ['eniθɪŋ] [wer'ʌv] [aɪ][stænd][ɪn] [ni:d] ?
How can I then lack anything whereof I stand in need ?
如何 能 我 然后 缺少 任何事物 其中 我 站立 在 需要 ?
那么，我怎么会缺少我所需要的东西呢？

" [hæd; həd][ga:d] [ɪn'di:d] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] ,
" Had God indeed given her a great gift ,
" 有 上帝 的确 给定 她 一个 伟大的 礼物 ,
“如果上帝真的给了她一份伟大的天赋，

[ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
expecting her to use it for the benefit of others ?
期待 她 到 使用 它 为了 这 益处 的 其他的 ?
期望她将其用于造福他人？

[i:; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] ; [i:; jɪ][hæd; həd] [sʌŋ]
She had never thought of her voice in that light before ; she had sung
她 有 绝不 想法 的 她 嗓音 在 那 光 前 ; 她 有 唱
[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,

她以前从未这样看待过自己的声音；她唱歌都是出于本能。

[laɪk] [ðə; ði][bɜ:rd][,æftər] [wɪt] [i:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .
like the bird after which she had been named .
喜欢 这 鸟 后 哪个 她 有 到过 命名 .
就像她名字的由来——那只鸟一样。

" ['mɪstər] . ['moʊz,li:] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [æt; ət][jʊɹ; jər]['kɑ:nsərt] ['glædli] , [ɪf] [ænt] ['lɪzi] [wɪl] [let][em 'i:] ,
" Mr . Moseley , I will sing at your concert gladly , if Aunt Lizzie will let me ,
" 先生 . 莫斯利 , 我 将要 唱歌 在 你的 音乐会 乐意 , 如果 阿姨 莉齐 将要 让 我 ,
“莫斯利先生，如果莉齐阿姨允许的话，我非常乐意在您的音乐会上唱歌。”

" [i:; jɪ] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" she said , at length .
" 她 说 , 在 长度 :

她长篇大论地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" Thank you , my dear .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 :

谢谢你，亲爱的。

[aɪ] [felt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] .
I felt sure you would .
我 毛毡 当然 你 会 .

我确信你会的。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [ˈʃɔːrtli] .
Well, I shall call at the Mill House shortly .
出色地 , 我 将 称呼 在 这 磨 房子 不久 .

好的, 我稍后会去磨坊旅馆拜访。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rʌn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
You will soon run home from here ? "
你 将要 很快 跑步 家 从 这里 ? "

你很快就要从这里跑回家了吗?

" [oʊ] [jes] , " [ə'sentɪd] ['meɪvɪs] .
" Oh yes , " assented Mavis .
" 哦 是的 , " 同意 梅维斯 .

“哦, 是的,”梅维斯赞同道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
They had reached the vicarage gate , and , having shaken hands with her
他们 有 达到 这 牧师住宅 门 , 和 , 拥有 摇晃 双手 和 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他们到达了牧师住宅的大门, 并与她的同伴握了握手后,

[ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mæksɪz] [nek] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌɡ]
and put her arms around Max's neck and given him an affectionate hug
和 放 她 武器 大约 马克斯的 脖子 和 给定 他 一个 亲热 拥抱
, [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn] .
, she hastened on .
, 她 加快 在 .

她搂住马克斯的脖子, 给了他一个深情的拥抱, 然后加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [laɪt] - ['hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz]
She felt very light - hearted , and hummed a little tune happily to herself as
她 毛毡 非常 光 - 心地 , 和 哼唱 一个 小的 调 快乐地 到 她自己 作为
[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'biːŋ] .
she tripped along .
她 绊倒了 沿着 .

她心情非常轻松, 一边轻快地走着, 一边愉快地哼着小曲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt]
But her voice suddenly ceased as she neared the Mill House and caught sight
但 她 嗓音 突然 停止 作为 她 接近 这 磨 房子 和 捕捉 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɪɡjər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of a man's figure ahead of her ,
的 一个 男人的 数字 前方 的 她 ,

但当她靠近磨坊小屋, 看到前方有一个男人的身影时, 她的声音突然停止了。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
clad in a ragged suit of clothes .
覆膜 在 一个 破烂不堪 套装 的 衣服 .

身穿破烂的衣服。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [sɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .
A pang of pity shot through her sympathetic heart .
一个 疼痛 的 遗憾 射击 通过 她 交感神经 心 .

一股怜悯之情涌上她富有同情心的心头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [ə; eɪ] [træmp] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['begə] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [lʊks] ['dredfəli] [pʊr] .
" **I suppose he's a tramp or a beggar , " she thought , " he looks dreadfully poor .**
" 我 认为 他是 一个 流浪汉 或者 一个 乞丐 , " 她 想法 , " 他 看起来 极其糟糕 贫穷的 .
"我猜他是个流浪汉或乞丐,"她想, "他看起来穷极了。"

" [ðə; ði] [mæn] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [laɪt] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **The man turned at the sound of her light footsteps , and looked at**
" 这 男人 转向 在 这 声音 的 她 光 脚步声 , 和 看起来 在
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

听到她轻盈的脚步声, 男人转过身, 看向她。
[ʃi:; ji] [sɔ:] [hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] ,
She saw his face was pinched and blue with the cold ,
她 锯 他的 脸 曾是 捏 和 蓝色的 和 这 寒冷的 ,
她看到他脸色冻得发青,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and that it wore a very wretched , dispirited expression .
和 那 它 穿着 一个 非常 可怜 , 颓废 表达 .
它脸上带着非常凄惨、沮丧的表情。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spəʊk] .
As she caught up to him , he spoke .
作为 她 捕捉 向上 到 他 , 他 辐 .
她追上他时, 他开口说话了。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['peni] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [em 'i:] , ['mɪsi] ?
" **Have you a penny you could spare me , missie ?**
" 有 你 一个 一分钱 你 可以 空闲的 我 , 小姐 ?
"小姐, 您能给我一便士吗? "

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [wi:k] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] .
" **he said , in a voice which sounded weak , she thought .**
" 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 听起来 虚弱的 , 她 想法 .
"他说,"她心想, 声音听起来很虚弱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldərd] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [θɪn]
He was quite a young man , tall and broad - shouldered , but extremely thin
他 曾是 相当 一个 年轻的 男人 , 高的 和 广阔 - 肩部 , 但 极其 薄的
.
:
.

他年纪很轻, 身材高大, 肩膀宽阔, 但非常瘦弱。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'gretfəli] .
" **No , I haven't , " she replied , regretfully .**
" 不 , 我 还没有 , " 她 回复 , 遗憾的是 .
"不, 我没有,"她遗憾地回答道。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑ:ri] !
" **Oh , I'm so sorry !**
" 哦 , 我是 所以 对不起 !
"哦, 我太抱歉了! "

[ju:; jʊ] [du:] [lʊk] ['mɪzrəbli] [kəʊld] . " **You do look miserably cold .** "
你 做 看 惨痛地 寒冷的 . "
你看上去冷得要命。

" [aɪ] , [aɪm][kəʊld] , " [hiː; hi] [ə'gri:d] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [[ɜːrt] , ['bɪtər] [læf] , " [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
" **Aye** , **I'm cold** , " **he agreed** , **with a short** , **bitter laugh** , " **cold and hungry** ,
" 是的 , 我是 寒冷的 , " 他 同意 , 和 一个 短的 , 苦的 笑 , " 寒冷的 和 饥饿的 ,
[tuː] . "
too . "
也 . "

“是啊，我冷，”他简短而苦涩地笑着同意道，“又冷又饿。”

" ['hʌŋɡri] ?
" **Hungry** ?
" 饥饿的 ?

“饥饿的？”

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
Oh dear , **how dreadful** !
哦 亲爱的 , 如何 可怕 !

哦，天哪，太可怕了！

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] — [æt; ət]['dʌbljuː] — [aɪ] [miːn] ? "
Do you live here — at W — I mean ? "
做 你 居住 这里 — 在 W — 我 意思是 ? "

你住在这里吗？我是说，W区？

" [noʊ] . [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [lək] - [aʊt][fɔːr; fər][wɜːrk] — [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] — [bʌt; bət] [ɪts] ['veri]
" **No** . **I'm on the look - out for work — have been for weeks — but it's very**
" 不 . 我是 在 这 看 - 出去 为了 工作 — 有 到过 为了 周 — 但 它是 非常
[skers] .
scarce .
稀少 .

“不。我一直在找工作——已经找了好几个星期了——但是工作机会非常少。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .
I'm not a beggar from choice .
我是 不是 一个 乞丐 从 选择 .

我并非自愿沦为乞丐。

[aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
I've been hanging around the mill in hopes of seeing the miller ,
我已经 到过 绞刑 大约 这 磨 在 希望 的 看到 这 磨坊主 ,

我一直在磨坊附近转悠，希望能见到磨坊主。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] .
thinking that he might give me a job .
思维 那 他 可能 给 我 一个 工作 .

我当时想他或许会给我一份工作。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['wægən] . "
They told me in the village that he wanted a man to drive a waggon . "
他们 讲述 我 在 这 村庄 那 他 通缉 一个 男人 到 驾驶 一个 车皮 . "

村里人告诉我，他想找个人来赶马车。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['meɪvɪs] .
" **I believe he does** , " **said Mavis** .
" 我 相信 他 做 , " 说 梅维斯 .

“我相信他会的，”梅维斯说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
" **But he's not at home this afternoon** .
" 但 他是 不是 在 家 这 下午 .

但他今天下午不在家。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][mɪl][haʊs] ; ['mɪstər] . ['greɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
I live at the Mill House ; Mr . Grey's my uncle .
我 居住 在 这 磨 房子 ； 先生 ； 格雷的 我的 叔叔 ；

我住在磨坊小屋；格雷先生是我的叔叔。

[gʊʊ][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][bæk][dɔːr] , [aɪm][ʃɜːr][maɪ][ænt][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][iːt] .
Go round to the back door , I'm sure my aunt will give you something to eat .
去 圆形的 到 这 后退 门 ， 我是 当然 我的 阿姨 将要 给 你 某物 到 吃 ；

绕到后门去，我姑妈肯定会给你点吃的。

" [ðə; ði][mæn][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
" The man looked at her doubtfully , but he did as he was told .
" 这 男人 看起来 在 她 怀疑地 ， 但 他 做过 作为 他 曾是 讲述 ；

“那人疑惑地看了她一眼，但还是照她说的做了。”

['miːnwaɪl][ˈmeɪvɪs][pæst][θruː;][ðə; ði][ˈwɪkɪt]-[geɪt] , [ræn][ʌp][ðə; ði][ˈgɑːrdn][pæθ] ,
Meanwhile Mavis passed through the wicket - gate , ran up the garden path ,
同时 梅维斯 通过了 通过 这 便门 - 门 ， 跑 向上 这 花园 小路 ，

与此同时，梅维斯穿过小门，沿着花园小路跑了上去。

[ænd; ænd][ˈentərd][ðə; ði][haʊs][baɪ][ðə; ði][frʌnt][dɔːr] .
and entered the house by the front door .
和 进入 这 房子 经过 这 正面 门 ；

然后从前门进入了房子。

[ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr; hər][ænt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈdɑːrɪŋ][ˈstɑːkɪŋz] ,
She found her aunt in the parlour , engaged in darning stockings ,
她 成立 她 阿姨 在 这 客厅 ， 已订婚的 在 织补 长筒袜 ，

她在客厅里找到了她的姑妈，她正在补袜子。

[ænd; ænd][ɪˈmiːdiətli][ɪnˈfɔːrmd][hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊr][ˈstɑːrvɪŋ][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] .
and immediately informed her that there was a poor starving man outside .
和 立即地 知情的 她 那 那里 曾是 一个 贫穷的 饥饿 男人 外部 ；

他立即告诉她外面有个可怜的饿汉。

" [duː;][gɪv][hɪm; ɪm][ˈsʌm; səm][fuːd] , [pliːz] , [ænt][ˈlɪzi] , [ænd; ænd][let][hɪm; ɪm][wɔːrm][hɪmˈself][baɪ]
" Do give him some food , please , Aunt Lizzie , and let him warm himself by
" 做 给 他 一些 食物 ， 请 ， 阿姨 莉齐 ， 和 让 他 温暖的 他自己 经过

[ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ˈfaɪər] ,
the kitchen fire ,
这 厨房 火 ，

“莉齐阿姨，请给他些吃的，让他到厨房的火炉旁暖和暖和。”

" [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈpliːdɪŋli] .
" she said , pleadingly .
" 她 说 ， 恳求地 ；

她恳求道。

" [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][siː;][ˈʌŋk(ə)][dʒɑːn] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][kæn; kən][gɪv][hɪm; ɪm][wɜːrk] .
" He wants to see Uncle John , to ask him if he can give him work .
" 他 想要 到 看 叔叔 约翰 ， 到 问 他 如果 他 能 给 他 工作 ；

“他想见约翰叔叔，问问他能不能给他一份工作。”

[meɪnt][hiː; hi][kʌm][ɪn][ænd; ænd][weɪt] ?
Mayn't he come in and wait ?
可能不会 他 来 在 和 等待 ？

他难道不能进来等着吗？

[aɪ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][bæk][dɔːr] . "
I have sent him around to the back door . "
我 有 发送 他 大约 到 这 后退 门 ； "

我让他绕到后门去。

" [ˈri:əlɪ] , [ˈmeɪvɪs] , [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɑ:n] [jɔ:r'self] !
" **Really , Mavis , you take too much upon yourself !**
" 真的 , 梅维斯 , 你 拿 也 很多 之上 你自己 !
“真的, 梅维斯, 你给自己揽了太多事情! ”

" [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ɪˈræsɪbli] .
" **cried her aunt , irascibly .**
" 哭 她 阿姨 , 易怒地 .
“她姑妈恼怒地喊道。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [træmps] ; [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" **I never encourage tramps ; the workhouse is always open to them .**
" 我 绝不 鼓励 流浪汉 ; 这 济贫 是 总是 打开 到 他们 .
“我从不鼓励流浪汉; 济贫院永远欢迎他们。”

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ðɪs] [mæn][ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . "
I must send this man off at once ."
我 必须 发送 这 男人 离开 在 一次 . "
我必须立刻送这个人走。

" [ænt] [ˈlɪzi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪvɪs] , [əˈgæst] .
" **Aunt Lizzie , you don't mean it !** " **exclaimed Mavis , aghast .**
" 阿姨 莉齐 , 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 梅维斯 , 惊愕 .
“莉齐阿姨, 你不是认真的吧!”梅维斯惊恐地喊道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] !
" **Oh , you won't be so cruel !**
" 哦 , 你 惯于 是 所以 残忍的 !
“哦, 你不会那么残忍的! ”

[hi:; hi][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
He is hungry , I am certain he is , and , oh ,
他 是 饥饿的 , 我 是 肯定 他 是 , 和 , 哦 ,
他饿了, 我确信他饿了, 哦,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌnˈkaɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] — [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sleɪs]
it will be unkind if you don't give him something to eat — if only a slice
它 将要 是 不友善 如果 你 不 给 他 某物 到 吃 — 如果 仅有的 一个 片
[ʌv; əv] [bred] !
of bread !
的 面包 !

如果你不给他点吃的, 那就太不厚道了——哪怕只是一片面包!

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [rɪˈpentɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən][soʊ] [ˈheɪstɪli] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [hæd; həd]
" **The little girl repented having spoken so hastily the moment after the words had**
" 这 小的 女孩 悔改 拥有 说 所以 草草 这 片刻 后 这 字 有
[pæst] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
passed her lips ,
通过了 她 嘴唇 ,

“小女孩话一出口就后悔了, 不该那么仓促地说出这些话。”

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [əˈpɑ:lədʒi] .
and she hung her head and commenced a stammering apology .
和 她 悬挂 她 头 和 开始 一个 结巴 道歉 .
她低下头, 结结巴巴地开始道歉。

[hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Her aunt did not stay to listen to it , however , but hurried to the
她 阿姨 做过 不是 停留 到 听 到 它 , 然而 , 但 慌忙 到 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然而, 她的姑妈并没有留下来听, 而是匆匆去了厨房。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The man was already at the back door , and Jane was speaking to him
这 男人 曾是 已经 在 这 后退 门 , 和 简 曾是 请讲 到 他
.
:
.

那人已经走到后门了，简正在和他说话。

" [aɪ] [der] [sei] ['mɪsɪz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
" I dare say missus will give you a bit of bread and meat , " she was
" 我 敢 说 太太 将要 给 你 一个 少量 的 面包 和 肉 , " 她 曾是
[ri'mɑ:kɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,
.
:
.

“我敢说太太会给你一些面包和肉，”她说道。

[æz; əz][mɪsɪz] . [dʒɑ:n] , ['kloʊsli] ['fɑ:lʊd] [baɪ]'meɪvɪs] , ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as Mrs . John , closely followed by Mavis , entered the kitchen .
作为 太太 . 约翰 , 密切 随后 经过 梅维斯 , 进入 这 厨房 .

约翰太太和梅维斯紧随其后，走进了厨房。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [træmps] , [dʒeɪn] !
" How often have I warned you not to encourage tramps , Jane !
" 如何 经常 有 我 警告 你 不是 到 鼓励 流浪汉 , 简 !
.
:
.

“简，我警告过你多少次了，不要鼓励流浪汉！ ”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [sɪ'vɪrli] .
" said her mistress , severely .
" 说 她 情妇 , 严重 .
.
:
.

“她的女主人严厉地说。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] ['bɛɡɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klɜrd] ,
" Go away , or I'll report you to the police for begging , " she declared ,
" 去 离开 , 或者患病的 报告 你 到 这 警察 为了 乞讨 , " 她 声明 ,
.
:
.

“滚开，否则我就报警举报你乞讨，”她说道。

[ɪm'perətɪvli] ['mʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
imperatively motioning to the man to depart .
必须 示意 到 这 男人 到 离开 .
.
:
.

厉声示意那人离开。

" [ðə; ði][lɪt(ə)][l'eɪdɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɪv] [em 'i:] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi]
" The little lady thought you'd give me something to eat , ma'am , " he
" 这 小的 女士 想法 你会 给 我 某物 到 吃 , 女士 , " 他
[sed] .
said .
说 .
.
:
.

“夫人，那位小姑娘以为您会给我点吃的。”他说。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] . "
" She told me to come . "
" 她 讲述 我 到 来 . "
.
:
.

她叫我过来。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['meɪvɪs] , ['nɪrli] ['wi:pɪŋ] .
" Yes , I did , " asserted Mavis , nearly weeping .
" 是的 , 我 做过 , " 断言 梅维斯 , 几乎 哭泣 .
.
:
.

“是的，我做到了，”梅维斯断然说道，几乎要哭出来了。

" [oʊ] , [ænt] ['lɪzi] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['hʌŋɡri] .
" Oh , Aunt Lizzie , don't , don't send him away hungry .
" 哦 , 阿姨 莉齐 , 不 , 不 发送 他 离开 饥饿的 .
.
:
.

“哦，莉齐阿姨，别，别让他饿着肚子离开。”

" ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['weɪvəd] .
" Mrs . John wavered .
" 太太 : 约翰 犹豫不决 :

约翰太太犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['skru:tɪnaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sɔ:; hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['retʃɪdli]
She looked scrutinizingly at the man , and saw he was evidently wretchedly
她 看起来 仔细地 在 这 男人 , 和 锯 他 曾是 显然 可悲地
[kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwətli] [kloʊðd] ,
cold and inadequately clothed ,
寒冷的 和 不足 穿着衣服 ,

她仔细打量着那个男人，发现他显然冷得要命，而且衣着单薄。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
and her heart was stirred with pity .
和 她 心 曾是 搅拌 和 遗憾 :

她心中涌起一股怜悯之情。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
So she went into the larder and cut some bread and meat , which she gave
所以 她 去 进入 这 食品储藏室 和 切 一些 面包 和 肉 , 哪个 她 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

于是她走进食品储藏室，切了一些面包和肉，给了他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][tu:ən] [rɪvɪnsɪŋ] ['ri:əl] ['grætɪtu:d] .
" Thank you , ma'am , " he said , his tone evinced real gratitude .
" 感谢 你 , 女士 , " 他 说 , 他的 语气 表现出 真实的 感激 :

“谢谢您，女士，”他说道，语气中充满了由衷的感激。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][dɒnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [pæst][hɜ:r; həɹ]
But though he addressed the donor of the food , his glance went past her
但 尽管 他 已解决 这 捐赠者 的 这 食物 , 他的 瞥一眼 去 过去的 她
[tu:; tə]['meɪvɪs] .
to Mavis .
到 梅维斯 :

虽然他向食物捐赠者致意，但他的目光却越过她，落在了梅维斯身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [haʊ'evər] ,
He was not allowed to say more , however ,
他 曾是 不是 允许 到 说 更多的 , 然而 ,

但他被禁止透露更多信息。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['mɒmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for at that moment the door was shut in his face ,
为了 在 那 片刻 这 门 曾是 关闭 在 他的 脸 ,

就在那一刻，门在他面前砰地关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] .
and he had no choice but to go away .
和 他 有 不 选择 但 到 去 离开 :

他别无选择，只能离开。

" [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['nəʊɪŋli] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , ['meɪvɪs] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [sed] ,
" I am never knowingly unkind to any one , Mavis , " Mrs . John said ,
" 我 是 绝不 明知 不友善 到 任何 一 , 梅维斯 , " 太太 : 约翰 说 ,

“我绝不会故意对任何人友善，梅维斯，”约翰太太说。

鸣禽(A song-bird)

第4/5页

[æz; əz][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪt(ə)] [niːs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈwaɪpɪŋ]
as she turned her attention to her little niece , who was furtively wiping
作为 她 转向 她 注意力 到 她 小的 侄女 , WHO 曾是 偷偷摸摸 擦拭

[hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她把注意力转向正在偷偷擦眼泪的小侄女，

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sʌt]
" and I am greatly astonished that you should have spoken to me in such
" 和 我 是 非常 惊讶 那 你 应该 有 说 到 我 在 这样的

[æn; ʌn] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˈmænər] . "
an unbecoming manner . "
一个 不体面 方式 . "

“我非常惊讶你竟然用如此无礼的方式跟我说话。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; ʌv][em 'iː] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈnevər] [duː][soʊ] [ə'gen] , [ænt] [ˈlɪzi] , "
" It was very wrong of me , and I'll never do so again , Aunt Lizzie , "
" 它 曾是 非常 错误的 的 我 , 和 患病的 绝不 做 所以 再次 , 阿姨 莉齐 , "

[ˈmeɪvɪs] [rɪ'spɒndɪd] ,
Mavis responded ,
梅维斯 回应 ,

“我这样做非常不对，我以后再也不会这样做了，莉齐阿姨，”梅维斯回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
in a tremulous voice .
在 一个 颤抖的 嗓音 .

用颤抖的声音。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhʌŋɡri] .
" But you didn't seem to understand that the poor man was really hungry .
" 但 你 没有 似乎 到 理解 那 这 贫穷的 男人 曾是 真的 饥饿的 .

但你似乎并不明白，这个可怜的人真的很饿。

[wəʊnt][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ?
Won't you forgive me ?
惯于 你 原谅 我 ?

你不肯原谅我吗？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I did not mean to be rude .
我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

[aɪ] [spəʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
I spoke without thinking . "
我 辐 没有 思维 . "

我说话不经大脑。

" [jes] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
" Yes , I forgive you .
" 是的 , 我 原谅 你 .

“是的，我原谅你。”

[bʌt; bət] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .

But never presume to dictate to me again .
但 绝不 怙 到 听写 到 我 再次 .

但你以后永远不要再妄自对我发号施令。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] ?

Why have you returned before the others ?
为什么 有 你 返回 前 这 其他的 ?

你为什么比其他人先回来？

" ['meɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [held]

" Mavis explained , and went on to repeat the conversation she had held

" 梅维斯 解释 , 和 去 在 到 重复 这 对话 她 有 握住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkər] ,

with the Vicar ,
和 这 牧师 ,

梅维斯解释道，然后又复述了她和牧师的谈话内容。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ənt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsə'pru:vl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

to which her aunt listened with an expression of disapproval on her

到 哪个 她 阿姨 听着 和 一个 表达 的 不赞成 在 她

['kaʊntənəns] , ['æftərwərdz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] —

countenance , afterwards remarking —
面容 , 然后 评论 —

她的姑妈听着，脸上带着不赞同的表情，随后说道——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:;] [jʌŋ] , [ɪn][mɑ:] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

" You are too young , in my opinion , to sing in public .
" 你 是 也 年轻的 , 在 我的 观点 , 到 唱歌 在 民众 .

“依我之见，你年纪太小，不适合在公共场合唱歌。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['moʊz,li:] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l]

However , I will hear what Mr . Moseley has to say , and consult your uncle

然而 , 我 将要 听到 什么 先生 . 莫斯利 有 到 说 , 和 咨询 你的 叔叔

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

upon the matter .
之上 这 事情 .

不过，我会听听莫斯利先生的意见，并就此事咨询你的叔叔。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] .

The idea of a child like you singing at a concert .
这 主意 的 一个 孩子 喜欢 你 歌唱 在 一个 音乐会 .

想象一下像你这样的孩子在音乐会上唱歌。

[aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

It is preposterous to think of it !
它 是 荒谬 到 思考 的 它 !

想想都觉得荒谬！

" ['meɪvɪs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] .

" Mavis made no answer , for she saw Mrs . John was greatly displeased .
" 梅维斯 制成 不 回答 , 为了 她 锯 太太 . 约翰 曾是 非常 不高兴 .

“梅维斯没有回答，因为她看出约翰太太非常不高兴。”

[fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ə'drest]

She thought it was because of the manner in which she had addressed

她 想法 它 曾是 因为 的 这 方式 在 哪个 她 有 已解决

[hɜ:r; hər][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['streɪndʒər] ,

her in reference to the hungry stranger ,
她 在 参考 到 这 饥饿的 陌生人 ,

她认为这是因为她之前提到那个饥饿的陌生人时，用那种语气跟她说话。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðæt] , [hɜ:r; hə] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɑ:n]
and was quite unaware that , added to that , her aunt was jealous on
和 曾是 相当 不知情 那 , 额外 到 那 , 她 阿姨 曾是 嫉妒的 在
[hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrənz] [əˈkaʊnt] .
her children's account .
她 孩子们的 帐户 .

而且她完全没有意识到，除此之外，她的姑姑还因为孩子们而嫉妒她。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmeɪvɪs]
Truth to tell , Mrs . John was annoyed that the Vicar should seek to bring Mavis
真相 到 告诉 , 太太 . 约翰 曾是 恼怒 那 这 牧师 应该 寻找 到 带来 梅维斯
[ˈɪntu:] [ˈnəʊtɪs] .
into notice .
进入 注意 .

说实话，约翰太太很生气，因为牧师竟然想让梅维斯受到关注。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli]
She would not admit , even to herself , that the little girl had a wonderfully
她 会 不是 承认 , 甚至 到 她自己 , 那 这 小的 女孩 有 一个 太棒了
[ˈbju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] .
beautiful voice .
美丽的 嗓音 .

她甚至不愿承认自己，这个小女孩有着美妙绝伦的嗓音。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈkrɪsməs]
LOOKING FORWARD TO CHRISTMAS
寻找 向前 到 圣诞节

期待圣诞节

[ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈθrɪftɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwʊmən] ,
THE miller's thrifty wife was not by any means a hard woman ,
这 米勒的 节俭 妻子 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 难的 女士 ,
[ˈmɪləz] [ˈθrɪftɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwʊmən]
磨坊主的妻子节俭，但她绝不是个冷酷无情的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lækt] [ðæt] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv]
but she lacked that quick sympathy for others which is generally the outcome of
但 她 缺乏 那 快的 同情 为了 其他的 哪个 是 一般来说 这 结果 的
[ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [hɑ:rt] .
a vivid imagination joined to a kindly heart .
一个 生动 想像力 加入 到 一个 亲切地 心 .

但她缺乏那种对他人迅速产生同情心的能力，而这种能力通常是丰富的想象力与善良的心相结合的结果。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wɪˈðəʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set]
She never realized the sorrows of her fellow - creatures without they were set
她 绝不 已实现 这 悲伤 的 她 同伴 - 生物 没有 他们 是 放
[ˈpleɪnli] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] .
plainly before her .
显然 前 她 .

除非亲眼所见，否则她从未体会过同类的悲伤。

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [mʌtʃ] [ˈfru:dər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] ,
And though she was in many ways much shrewder than her husband ,
和 尽管 她 曾是 在 许多 方式 很多 精明的 比 她 丈夫 ,
[ˈhʌzbənd] [ˈmʌtʃ] [ˈfru:dər] [ðæn; ðən]
虽然她在很多方面都比她丈夫精明得多，

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl̩] .
she often made mistakes of which he would have been incapable .
她 经常 制成 错误 的 哪个 他 会 有 到过 无法 :

她经常犯一些他绝对不会犯的错误。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɜːrkər] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She had been a worker all her life , and consequently entertained a great
她 有 到过 一个 工人 全部 她 生活 , 和 最后 娱乐 一个 伟大的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaɪdləz] .
contempt for idlers .
鄙视 为了 惰轮 :

她一生勤劳，因此对游手好闲的人非常鄙视。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrkt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz][ɡɑːt][ɑːn] [wel] ,
And she believed that if people worked they always got on well ,
和 她 相信 那 如果 人们 工作 他们 总是 得到 在 出色地 ,
她认为，只要人们努力工作，彼此之间就总会相处融洽。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] .
for that had been her own experience .
为了 那 有 到过 她 自己的 经验 :
因为那是她自己的亲身经历。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjuː] [ˈɪntrəsts] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli] .
She had lived rather a narrow life , with few interests outside her own family .
她 有 居住地 相当 一个 狭窄的 生活 , 和 很少 兴趣 外部 她 自己的 家庭 :
她的生活相当狭隘，除了家人之外几乎没有其他兴趣。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] ,
Had it been otherwise ,
有 它 到过 否则 ,
否则，

[ˈdaʊtləs] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɑːd] [dɪˈnaɪz] [səkˈses] — [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld]
doubtless she would have known that sometimes God denies success — as the world
毫无疑问 她 会 有 已知 那 有时 上帝 否认 成功 — 作为 这 世界
[kaʊnts] [səkˈses] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][ðər; ðər][best][ænd; ənd][wɜːrk][ðər; ðər][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .
counts success — to those who do their best and work their hardest .
计数 成功 — 到 那些 WHO 做 他们的 最好的 和 工作 他们的 最难 :
她无疑会明白，有时上帝不会像世人所认为的那样，让那些尽心尽力、努力奋斗的人获得成功。

[ðʌs] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈrerli] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,
Thus it was , that rarely did any one come to her for help or sympathy ,
因此 它 曾是 , 那 很少 做过 任何 — 来 到 她 为了 帮助 或者 同情 ,
因此，很少有人来向她寻求帮助或同情。

[waɪlst] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][wʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
whilst many were the tales of woe which were poured into her husband's
而 许多 是 这 故事 的 悲哀 哪个 是 倾倒 进入 她 丈夫的
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 :

而她丈夫耳边却充斥着许多悲惨的故事。

[wen] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ]
When Mavis had hastened to her aunt requesting food for a hungry
什么时候 梅维斯 有 加快 到 她 阿姨 请求 食物 为了 一个 饥饿的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
梅维斯急忙跑到她姑妈那里，请求她给一个饥饿的男人送些食物。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [ˈmi:diətli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei]
Mrs . John had immediately jumped to the conclusion that he must be a
太太 . 约翰 有 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 他 必须 是 一个
[prəˈfeʃən(ə)] [ˈbegər] ,
professional beggar ,
专业的 乞丐 ,

约翰太太立刻断定他一定是职业乞丐。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] .
and therefore a dangerous character .
和 所以 一个 危险的 特点 .

因此，他是一个危险人物。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [soʊ]
Her eyes had shown her the real misery of his condition , however , so
她 眼睛 有 所示 她 这 真实的 苦难 的 他的 状况 , 然而 , 所以
[ʃi:; ji][hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] .
she had fed him .
她 有 美联储 他 .

然而，她的眼睛让她看到了他真正的痛苦处境，所以她喂他吃了东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈsɜ:rnmənt] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi]
But she had not been possessed of sufficient discernment to notice that he
但 她 有 不是 到过 拥有 的 充足的 辨别力 到 注意 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nəri] [ˈmendɪkənt] ,
was not an ordinary mendicant ,
曾是 不是 一个 普通的 乞丐 ,

但她当时缺乏足够的洞察力，没有注意到他并非普通的乞丐。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ə; ei] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
so that when her husband informed her , a few days later , at dinner - time ,
所以 那 什么时候 她 丈夫 知情的 她 , 一个 很少 天 之后 , 在 晚餐 - 时间 ,
[soʊ] [ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] , [ə; ei] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
所以几天后，在晚餐时间，当她丈夫告诉她这件事时，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [əˈsɪstɪd] , [tu:; tə] [draɪv] [wʌn]
that he had engaged the man she had so unwillingly assisted , to drive one
那 他 有 已订婚的 这 男人 她 有 所以 不情愿地 协助 , 到 驾驶 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwægənz] ,
of his waggons ,
的 他的 马车 ,

他雇佣了她不情愿帮助过的那个人来赶他的一辆马车。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑ:nɪʃt] .
she was greatly astonished .
她 曾是 非常 惊讶 .

她感到非常惊讶。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] !
" **You cannot mean it** !
" 你 不能 意思是 它 !

你不可能真心这么想！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] .
" **she explained** .
" 她 解释 .

她解释道。

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ɪn][ˈrægz] !
" **Why , he was literally in rags** !
" 为什么 , 他 曾是 字面上地 在 破布 !

“他当时简直衣衫褴褛！”

[dʒɑ:n] , [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] . "
John , surely you are very unwise ."
约翰 , 一定 你 是 非常 失策 . "

约翰，你真是太不明智了。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈɡreɪvli] ,
" **That remains to be proved , my dear ,** " **responded her husband ,** **gravely ,**
" 那 遗迹 到 是 已证实 , 我的 亲爱的 , " 回应 她 丈夫 , 严重地 ,
“这还有待证明，亲爱的，”她丈夫严肃地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] .
" **but I hope I am not .**
" 但 我 希望 我 是 不是 .

但我希望我不是。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] ;
The man is accustomed to horses ;
这 男人 是 习惯 到 马匹 ;

这个人很熟悉马；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfa:rmər] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ˈwʊdstɑ:k] ,
he has been in the employ of a farmer living near Woodstock ,
他 有 到过 在 这 采用 的 一个 农民 活的 靠近 伍德斯托克 ,

他受雇于伍德斯托克附近的一位农场主。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [su:t] [em ˈi:] ,
and I see no reason why he should not suit me ,
和 我 看 不 原因 为什么 他 应该 不是 套装 我 ,

我看不出他有什么理由不适合我。

[ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [ˈprɒmisɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈstedi] .
if he keeps the promises he has made me to be honest and steady .
如果 他 保持 这 承诺 他 有 制成 我 到 是 诚实的 和 稳定的 .

如果他能信守对我的承诺，诚实可靠的话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪtəd] [bʌt] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
His name is Richard Butt , and he's twenty - five years of age , and has
他的 姓名 是 理查德 屁股 , 和 他是 二十 - 五 年 的 年龄 , 和 有

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
a young wife ,
一个 年轻的 妻子 ,

他名叫理查德·巴特，今年25岁，有一个年轻的妻子。

[hu:] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [æt; ət] [ˈwʊdstɑ:k] . "
who is at present living with her parents at Woodstock ."
WHO 是 在 展示 活的 和 她 父母 在 伍德斯托克 . "

她目前和父母住在伍德斯托克。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ?
" **Then he doesn't support her ?**
" 然后 他 不 支持 她 ?

“那他不支持她吗？ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
He has been out of work some time , I suppose ?
他 有 到过 出去 的 工作 一些 时间 , 我 认为 ?

我想他应该已经失业一段时间了吧？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz][ləst] [pleɪs] ? "
Why did he leave his last place ?"
为什么 做过 他 离开 他的 最后的 地方 ? "

他为什么离开他最后居住的地方？

" [wel] , [hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] , [maɪ] [dɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Well , he got himself into trouble , my dear ; he was very frank about it ,**
" 出色地 , 他 得到 他自己 进入 麻烦 , 我的 亲爱的 ; 他 曾是 非常 坦率 关于 它 ,
“嗯, 他给自己惹了麻烦, 亲爱的; 他对此非常坦诚。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz] , [ænd; ənd][faɪnd][hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
and I have made inquiries , and find he told me the truth .
和 我 有 制成 查询 , 和 寻找 他 讲述 我 这 真相 .
我已进行调查, 发现他告诉我的是实话。

[rɪ'membə] , ['tʃɪldrən] , " ['mɪstər] . [greɪ] [prə'si:did] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [fəʊks] ,
Remember , children , " Mr . Grey proceeded , addressing the three young folks ,
记住 , 孩子们 , " 先生 . 灰色的 继续 , 解决 这 三 年轻的 各位 ,
“孩子们, 记住,”格雷先生继续说道, 对这三个年轻人说, “

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , " [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [bɪ'jɑ:nd]
who were present and listening with great interest , " this is not to go beyond
WHO 是 展示 和 聆听 和 伟大的 兴趣 , " 这 是 不是 到 去 超过
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['haʊshəʊld] ,
our own household ,
我们的 自己的 家庭 ,
在场并饶有兴趣地听着的人说: “这件事不会超出我们自己的家庭范围。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈaʊt'saɪdər] . "
you are not to speak of it to outsiders . "
你 是 不是 到 说话 的 它 到 局外人 . "
你不准把这件事告诉外人。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] !
" **We will not !**
" 我们 将要 不是 !
我们不会!

" [ðeɪ] [ə'ɡri:d] ['i:gərli] .
" **they agreed eagerly .**
" 他们 同意 急切地 .
他们欣然同意。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['poʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
" **Well , he was caught poaching , and sent to prison for six weeks ,**
" 出色地 , 他 曾是 捕捉 偷猎 , 和 发送 到 监狱 为了 六 周 ,
“他因为偷猎被抓, 被判入狱六周。”

" ['mɪstər] . [greɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Mr . Grey went on to explain .**
" 先生 . 灰色的 去 在 到 解释 .
格雷先生接着解释道。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
" **No doubt he deserved his punishment .**
" 不 怀疑 他 应得的 他的 惩罚 .
“毫无疑问, 他罪有应得。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ,
Of course , when he was released from jail ,
的 课程 , 什么时候 他 曾是 发布 从 监狱 ,
当然, 当他出狱后,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he found his master had filled his place and had no work for him .
他 成立 他的 掌握 有 已填 他的 地方 和 有 不 工作 为了 他 .
他发现他的主人已经找到了替代者, 没有工作给他了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] ,
And his young wife , unable to pay the rent of their cottage ,
和 他的 年轻的 妻子 , 无法 到 支付 这 租 的 他们的 小屋 ,
而他的年轻妻子, 却无力支付他们小屋的租金,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
had been obliged to give it up and return to her own people .
有 到过 有义务 到 给 它 向上 和 返回 到 她 自己的 人们 .
她被迫放弃这一切, 回到自己的族人身边。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪn]
For several weeks now , he has been tramping the district for miles around in
为了 一些 周 现在 , 他 有 到过 徒步旅行 这 区 为了 英里 大约 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
search of employment ,
搜索 的 就业 ,
几个星期以来, 他一直在该地区四处奔波, 寻找工作。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [sək'ses] , [ə'feɪmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊdstɑ:k] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [wel] - [noʊn] ,
without any success , ashamed to return to Woodstock , where he is well - known ,
没有 任何 成功 , 羞愧 到 返回 到 伍德斯托克 , 在哪里 他 是 出色地 - 已知 ,
没有取得任何成功, 他羞于回到他颇有名气的伍德斯托克。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] . "
to be a disgrace to his relations ."
到 是 一个 耻辱 到 他的 关系 . "
让他的亲属蒙羞。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wæɡənər] ,
" **On Saturday , he heard I wanted a waggoner ,**
" 在 周六 , 他 听到 我 通缉 一个 马车夫 ,
“星期六, 他听说我想要一辆马车夫,

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [em 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
so he waited about the place till he could see me , which was on Monday
所以 他 等待 关于 这 地方 直到 他 可以 看 我 , 哪个 曾是 在 周一
.
:
.

所以他就在那儿等着, 直到星期一才能见到我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [slept] [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃed] [ɪn] ['brɪmli] ['medəʊ] ,
I believe he slept two nights in the cattle shed in Brimley meadow ,
我 相信 他 睡着了 二 夜晚 在 这 牛 棚 在 布里姆利 草地 ,
我相信他曾在布里姆利草甸的牛棚里睡了两晚。

[ænd; ʌnd][aɪm]['sɜːrt(ə)n]['hiːz] [bɪn] [hæf] [stɑːrvd] . "
and I'm certain he's been half starved ."
和 我是 肯定 他是 到过 一半 饥饿 . "
我确信他已经饿了一半了。

" [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" **Oh , how terrible !** " **cried Rose .**
" 哦 , 如何 糟糕的 ! " 哭 玫瑰 .
“哦, 太可怕了! ”罗斯喊道。

[waɪlst] ['meɪvɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːzuəl] , [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] ,
Whilst Mavis , a little paler than usual , glanced at her aunt ,
而 梅维斯 , 一个 小的 肤色较浅 比 通常 , 瞥了一眼 在 她 阿姨 ,
梅维斯脸色比平时略显苍白, 她瞥了一眼姑姑。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wið; wiθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [fraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:rhed] .
who was listening with an impatient frown on her forehead .
WHO 曾是 聆听 和 一个 不耐烦 皱眉 在 她 前额 .

她眉头紧锁，一脸不耐烦地听着。

" [ðɪs] [kəʊld] , [fɾɔ:sti] ['weðər] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .
" **This cold , frosty weather , too !** " **exclaimed Bob .**
" 这 寒冷的 , 霜冻 天气 , 也 ! " 惊呼 鲍勃 .

“这天气也太冷了吧！”鲍勃惊呼道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][wið; wiθ] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ][faiər][tu:; tə][wɔ:rm] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ,
" **To think of us all with plenty to eat , a fire to warm ourselves by ,**
" 到 思考 的 我们 全部 和 很多 到 吃 , 一个 火 到 温暖的 我们自己 经过 ,

想象一下我们所有人都有充足的食物，有火炉取暖，

[ænd; ənd][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
and comfortable beds to lie on ,
和 舒服的 床 到 说谎 在 ,

还有舒适的床可以躺着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kloʊz][tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [oʊld][tʌmb(ə)l] - [daʊn] [[ed] ! "
and some one close to our house in that old tumble - down shed ! " "
和 一些 一 关闭 到 我们的 房子 在 那 老的 翻滚 - 向下 棚 ! " "

还有人住在我们家附近那间破旧的棚子里！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [sta:k] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['lɪzi] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" **You must look over my stock of clothes , Lizzie ,** " **said the miller ,**
" 你 必须 看 超过 我的 库存 的 衣服 , 莉齐 , " 说 这 磨坊主 ,

“莉齐，你一定要看看我的衣服存货，”磨坊主说。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [sper] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ə; eɪ][su:t] .
" **and see if I can't spare the poor fellow a suit .**
" 和 看 如果 我 不能 空闲的 这 贫穷的 同伴 一个 套装 .

“看看能不能给这个可怜的家伙一套西装。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [si:] . "
You don't approve of my having engaged him to work for me , I see . " "
你 不 批准 的 我的 拥有 已订婚的 他 到 工作 为了 我 , 我 看 . " "

看来你不赞成我聘用他为我工作。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɪ'freɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ?
" **How can I approve of your befriending a man of that class ?**
" 如何 能 我 批准 的 你的 交朋友 一个 男人 的 那 班级 ?

我怎么能赞成你和那样的人交朋友呢？

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['pəʊtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ?
Do you expect a poacher to be honest ?
做 你 预计 一个 偷猎者 到 是 诚实的 ?

你指望偷猎者会诚实吗？

[hi:l] [rɑ:b][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] . "
He'll rob you for a certainty . " "
地狱 抢 你 为了 一个 肯定 . " "

他肯定会抢劫你。

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [aɪ][jæl; ʒəl][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] .
" **I trust not ; but if he does , I shall get rid of him at once .**
" 我 相信 不是 ; 但 如果 他 做 , 我 将 得到 摆脱 的 他 在 一次 .

“我不信任他；但如果他信任我，我立刻除掉他。”

[ænd; ʌnd][æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz]
And at any rate , I shall have given him a chance to redeem his
和 在 任何 速度 , 我 将 有 给定 他 一个 机会 到 赎回 他的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

无论如何，我给了他一次挽回名誉的机会。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leit] ['mæstər] , [huː] [ɪnˈfɔrmz] [em 'iː] [ðæt] ['rɪtʃəd] [bʌt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
I've written to his late master , who informs me that Richard Butt is a strong ,
我已经 书面 到 他的 晚的 掌握 , WHO 通知 我 那 理查德 屁股 是 一个 强的 ,
我写信给他的已故主人，主人告诉我理查德·巴特是一位强壮的.....

[ˈwɪlɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pəʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv]
willing young fellow , and that he believes he took to poaching for the love
愿意的 年轻的 同伴 , 和 那 他 相信 他 采取 到 偷猎 为了 这 爱
[ʌv; əv][spɔːrt] .
of sport .
的 运动 .

他是一个充满热情的年轻人，他认为自己是因为热爱这项运动才走上偷猎之路的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] ;
I don't know about that , I'm sure ;
我 不 知道 关于 那 , 我是 当然 ;

我对此并不了解；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] ['hiːl] [əˈtempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [əˈgen] .
but I don't fancy he'll attempt anything of that kind again .
但 我 不 想要 地狱 试图 任何事物 的 那 种类 再次 .

但我认为他不会再尝试做类似的事情了。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mind you , I'm not making excuses for him .
头脑 你 , 我是 不是 制作 借口 为了 他 .

请注意，我并不是在为他开脱。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
As I've told him ,
作为 我已经 讲述 他 ,

正如我告诉他的那样，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pəʊtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɑːbz][ə; eɪ]
a man who poaches a rabbit is as much a thief as a man who robs a
一个 男人 WHO 偷猎者 一个 兔子 是 作为 很多 一个 贼 作为 一个 男人 WHO 抢劫 一个
[ˈpəʊltrɪ] - [jɑːrd] ,
poultry - yard ,
家禽 - 院子 ,

偷猎兔子的人和抢劫养鸡场的人一样，都是小偷。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
the principle is the same .
这 原则 是 这 相同的 .

原理是一样的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But I can't help being sorry for him ,
但 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 他 ,

但我还是忍不住为他感到难过。

ænd; ɐnd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt][aɪ] [maɪ] [hæv; həv]
and I wouldn't have it on my conscience for anything that I might have
和 我 不会 有 它 在 我的 良心 为了 任何事物 那 我 可能 有
[ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [ænd; ɐnd][hædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
assisted a fellow - creature and hadn't done it .
协助 一个 同伴 - 生物 和 之前没有 完毕 它 .

我绝不会因为自己本可以帮助其他生灵却没有这样做而感到良心不安。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wer] [wʌn][kæn; kən] . "
It's the right thing , I take it , to give a helping hand where one can . "它是 这 正确的 事物 , 我 拿 它 , 到 给 一个 帮助 手 在哪里 一 能 . "

我认为，在力所能及的范围内伸出援手是正确的做法。

" [pər'hæps][gɑ:d] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [pɜ:rpəs] , [ʼʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [sed] ['meɪvɪs] ;
" **Perhaps God sent him to you on purpose , Uncle John , " said Mavis ;**
" 也许 上帝 发送 他 到 你 在 目的 , 叔叔 约翰 , " 说 梅维斯 ;

“也许上帝是故意派他来找你的，约翰叔叔，”梅维斯说；

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] , [aɪ] [mi:n] . "
" **because you could give him work , I mean** . "
" 因为 你 可以 给 他 工作 , 我 意思是 . "

“因为你可以给他提供工作，我的意思是。”

" [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['mɪlə] .
" **May be so , my dear , " agreed the miller** .
" 可能 是 所以 , 我的 亲爱的 , " 同意 这 磨坊主 .

“也许是这样，亲爱的，”磨坊主同意道。

" [wen] [dʌz] [hi:; hi] [kə'mens] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɪl] ['lʊkɪŋ]
" **When does he commence to work for you ? " inquired his wife , still looking**
" 什么时候 做 他 开始 到 工作 为了 你 ? " 询问 他的 妻子 , 仍然 寻找
[du:biəs] .
dubious .
可疑 .

“他什么时候开始为你工作？”他的妻子问道，脸上仍然带着怀疑的神色。

" [nekst]['mʌndər; 'mʌndɪ] .
" **Next Monday** :
" 下一个 周一 .

下周一。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
He has found lodgings in the village . "
他 有 成立 住宿 在 这 村庄 . "

他已经在村里找到了住处。

" [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə'baʊt] ['mʌni] ? "
" **How has he managed about money ?** "
" 如何 有 他 管理 关于 钱 ? "

他是如何管理金钱的？

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)], " ['mɪstər] . [greɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , I have advanced him a little , " Mr . Grey admitted** .
" 出色地 , 我 有 先进的 他 一个 小的 , " 先生 . 灰色的 承认 .

“嗯，我让他进步了一点，”格雷先生承认道。

" [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **I offered to do so , and I believe he is very grateful to me** . "
" 我 提供 到 做 所以 , 和 我 相信 他 是 非常 感激的 到 我 . "

“我主动提出帮忙，我相信他非常感激我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑ:kt]
" It is to be hoped he will keep faith with you , John , " his wife remarked
" 它 是 到 是 希望 他 将要 保持 信仰 和 你 , 约翰 , " 他的 妻子 评论
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

“但愿他能信守对你的承诺，约翰，”他的妻子冷冷地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] - [aʊt] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ['lɪzi] ? "
" You will look - out a suit of clothes for him , won't you , Lizzie ? "
" 你 将要 看 - 出去 一个 套装 的 衣服 为了 他 , 惯于 你 , 莉齐 ? "
“你会帮他找一套衣服的，对吧，莉齐？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ʌp] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
" I will , if he turns up on Monday as arranged .
" 我 将要 , 如果 他 转弯 向上 在 周一 作为 安排 .
“如果他按约定周一出现，我会的。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [ə'sta:nɪ] [em 'i:] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] .
But it would not astonish me , if he does not .
但 它 会 不是 震惊 我 , 如果 他 做 不是 .
但如果他不这样做，我也不会感到惊讶。

[wi:; wi] [æɪ; jəl] [si:] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['rɪtʃəd] [bʌt] [dɪd] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'freɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Richard Butt did keep faith with the kind man who had befriended him ,
" 理查德 屁股 做过 保持 信仰 和 这 种类 男人 WHO 有 结交朋友 他 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而，理查德·巴特确实信守了对那位帮助过他的好心人的承诺。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
And proved himself quite equal to the task he had undertaken ,
和 已证实 他自己 相当 平等的 到 这 任务 他 有 已 ,
他证明自己完全能够胜任所承担的任务。

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pər] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] .
to drive the big waggon with its pair of fine horses .
到 驾驶 这 大的 车皮 和 它是 一对 的 美好的 马匹 .
驾驭那辆由两匹骏马拉着的大马车。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['du:li] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] ,
Mrs . John duly presented him with a suit of her husband's clothes ,
太太 . 约翰 正式地 呈现 他 和 一个 套装 的 她 丈夫的 衣服 ,
约翰太太随后将她丈夫的一套衣服送给了他。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ʌðər] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə]
and various other articles of clothing which she thought might be useful to
和 各种各样的 其他 文章 的 衣服 哪个 她 想法 可能 是 有用 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

以及她认为他可能用得上的其他各种衣物。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And she took the opportunity to question him about his wife ,
和 她 采取 这 机会 到 问题 他 关于 他的 妻子 ,
她借此机会询问他关于他妻子的事。

[hu:m] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][æz; əz][su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
whom he said he was going to send for as soon as he could make
谁 他 说 他 曾是 去 到 发送 为了 作为 很快 作为 他 可以 制作
[ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
a home for her :
一个 家 为了 她 :

他说，一旦能给她安顿好住处，他就会把她接过来。

" [ʃi:z] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , " [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] ,
" **She's been able to save a few bits of our furniture** , " **he explained** ,
" 她是 到过 有能力的 到 节省 一个 很少 比特 的 我们的 家具 , " 他 解释 ,
"她设法抢救出了一些我们的家具,"他解释说。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][faɪnd][ˈhi:z] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][ɑ:n]
" **and if I give Mr . Grey satisfaction** , **and find he's willing to keep me on**
" 和 如果 我 给 先生 . 灰色的 满意 , 和 寻找 他是 愿意的 到 保持 我 在
,
:
:
,"
"如果我能让格雷先生满意，并且他愿意留用我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈka:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
I shall look - out for a cottage in the village .
我 将 看 - 出去 为了 一个 小屋 在 这 村庄 .

我会在村子里找一间小屋。

[ˈmi:ntaɪm] , [maɪ][waɪf] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈperənts] , [ʃi:z] [noʊ] [ɪkˈspens] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Meantime , my wife will stay with her parents , she's no expense to them ,
与此同时 , 我的 妻子 将要 停留 和 她 父母 , 她是 不 费用 到 他们 ,
与此同时，我妻子将和她的父母住在一起，她不会给他们带来任何经济负担。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ə:nz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [pleɪn] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] .
for she earns enough for herself by doing plain needlework .
为了 她 收入 足够的 为了 她自己 经过 正在做 清楚的 针线活 .

因为她靠做简单的针线活就能养活自己。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmeɪvɪs] [ɪˈspeʃəli] , [tʊk] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈwæɡənər] .
" **The children , Mavis especially , took great interest in the new waggoner** .
" 这 孩子们 , 梅维斯 尤其 , 采取 伟大的 兴趣 在 这 新的 马车夫 .

孩子们，尤其是梅维斯，对新来的马车夫非常感兴趣。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɛrf(ə)] [na:t][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And they were careful not to tell any one the circumstances which had
和 他们 是 小心 不是 到 告诉 任何 一 这 情况 哪个 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈplɔ:ərəbl] [pəˈzɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wen] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ]
brought him to the deplorable position he had been in when Mr . Grey
带来 他 到 这 可悲的 位置 他 有 到过 在 什么时候 先生 . 灰色的
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
had taken pity upon him .
有 已采取 遗憾 之上 他 .

他们小心翼翼地没有告诉任何人，是什么情况导致他落到如此悲惨的境地，以至于格雷先生对他产生了怜悯之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [laɪf] [əˈfreʃ] .
He had paid the penalty for his sin , and was starting life afresh .
他 有 有薪酬的 这 惩罚 为了 他的 罪 , 和 曾是 开始 生活 重新 .
他已经为自己的罪行付出了代价，重新开始生活。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [frɔːst] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [lɜːrnt] [tuː; tə]
The severe frost continued for more than a fortnight , and Mavis learnt to
这 严重 霜 持续 为了 更多的 比 一个 两星期 , 和 梅维斯 学会了 到
[sket] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
skate very nicely .
滑冰 非常 很好 .

严寒天气持续了两个多星期，梅维斯学会了滑冰，而且滑得非常好。

[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [dɪd][jɪ; ji] [spend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌfeləʊz] [ɑːn]
Many happy hours did she spend with her cousins and her schoolfellows on
许多 快乐的 小时 做过 她 花费 和 她 表兄弟姐妹 和 她 同学们 在
[ðə; ði][aɪs] ;
the ice ;
这 冰 ;

她和表兄弟姐妹以及同学们在冰上度过了许多快乐的时光；

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪˈɡretfl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [θɔː] [set][ɪn] ,
and deeply regretful were the young people when a thaw set in ,
和 深 遗憾 是 这 年轻的 人们 什么时候 一个 解冻 放 在 ,
当冰雪消融之时，年轻人都深感遗憾。

[ænd; ənd] [ˈweðər] - [waɪz] [fəʊks] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] [ə; eɪ][maɪld] [ˈkrɪsməs] .
and weather - wise folks began to prophesy a mild Christmas .
和 天气 - 明智的 各位 开始 到 预言 一个 温和的 圣诞节 .

于是，一些了解天气的人开始预言今年圣诞节天气会比较温和。

[rouz] [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [ˈləkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈiːɡərnəs] ,
Rose and Bob were looking forward to Christmas with much eagerness ,
玫瑰 和 鲍勃 是 寻找 向前 到 圣诞节 和 很多 渴望 ,
罗斯和鲍勃非常热切地期盼着圣诞节的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for the season had always been a very happy one for them .
为了 这 季节 有 总是 到过 一个 非常 快乐的 一 为了 他们 .
对他们来说，这个赛季一直都非常快乐。

[bʌt; bət][ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [θɔːts] .
But Mavis was anticipating the coming festival with very sober thoughts .
但 梅维斯 曾是 预期 这 未来 节日 和 非常 清醒 想法 .
但梅维斯却以非常冷静的心态期待着即将到来的节日。

[hɪðərˈtuː] , [jɪ; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ;
Hitherto , she and her mother had been together at Christmas ;
迄今为止 , 她 和 她 母亲 有 到过 一起 在 圣诞节 ;
此前，她和母亲一直一起过圣诞节；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ]ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] [maɪlz] [ʌ; əv][lənd]
now they were divided by thousands and thousands of miles of land
现在 他们 是 分割 经过 数千 和 数千 的 英里 的 土地
[ænd; ənd] [siː] .
and sea .
和 海 .

现在，他们之间隔着数千英里的陆地和海洋。

[jɪ; ji] [ˈlɪsnd] [ˈsʌmwʌt] [hæf] - [ˈhɑːrtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] - [plænz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
She listened somewhat half - heartedly to her cousins ' plans for making the
她 听着 有些 一半 - 衷心地 到 她 表兄弟姐妹 - 计划 为了 制作 这
[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ,
most of the holidays ,
最多的 的 这 假期 ,

她心不在焉地听着表兄弟姐妹们计划如何充分利用假期，

[ʌn'tɪl] [roʊz] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] —
until Rose gave her a look of wonder and reproach , and said —
直到 玫瑰 给予 她 一个 看 的 想知道 和 责备 , 和 说 —
直到罗斯用既惊奇又责备的眼神看着她, 说道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
" 什么事?

[juː; jʊ][dəunt] [si:m] [jɔːr'self] , ['meɪvɪs] . "
You don't seem yourself , Mavis . "
你 不 似乎 你自己 , 梅维斯 . "
梅维斯, 你看上去不太对劲。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ləst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] ['ræðər] [sæd] , "
I've been thinking of last Christmas , and that has made me rather sad , "
" 我已经 到过 思维 的 最后的 圣诞节 , 和 那 有 制成 我 相当 伤心 , "
[meɪvɪs] ['ænsər] .
Mavis answered .
梅维斯 回答 :
“我一直在想去年的圣诞节, 这让我有点难过,”梅维斯回答道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðen] , " [ʃiː; ji] [ædɪd] ,
" Mother and I were together then , " she added ,
" 母亲 和 我 是 一起 然后 , " 她 额外 ,
“那时我和母亲在一起,”她补充道。

[ðə; ði] [terz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['heɪz(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [spoʊk] .
the tears rushing to her hazel eyes as she spoke .
这 眼泪 匆忙 到 她 榛 眼睛 作为 她 辐 .
说话间, 泪水涌上了她那双淡褐色的眼睛。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [roʊz] , [kɑːmprɪ'hendɪŋli] , [waɪlst] [bɑːb] [ɪn'kwaɪəd] —
" Oh ! " cried Rose , comprehendingly , whilst Bob inquired —
" 哦 ! " 哭 玫瑰 , 理解地 , 而 鲍勃 询问 —
“哦! ”罗斯恍然大悟地叫道, 而鲍勃则问道——

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ? "
" Did you have a lot of presents ? "
" 做过 你 有 一个 很多 的 礼物 ? " "
你收到很多礼物吗?

" [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] — [ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] -
" No ; I only had two — a work - basket from mother , and a story -
" 不 ; 我 仅有的 有 二 — 一个 工作 - 篮子 从 母亲 , 和 一个 故事 -
[bʊk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] .
book from Miss Tompkins .
书 从 错过 汤普金斯 .
“不, 我只有两个——妈妈送我的一个工作篮, 还有汤普金斯小姐送我的故事书。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] !
But it was a lovely Christmas !
但 它 曾是 一个 迷人的 圣诞节 !
但那真是一个美好的圣诞节!

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tə'geðər] !
Mother and I were so happy together !
母亲 和 我 是 所以 快乐的 一起 !
我和妈妈在一起的时候非常开心!

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
On Christmas Eve , it was fine ,
在 圣诞节 前夕 , 它 曾是 美好的 ,

圣诞夜那天一切都很好。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
and we went out and had a good look at the shops .
和 我们 去 出去 和 有 一个 好的 看 在 这 商店 :

然后我们出去好好逛了逛商店。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [baɪ] , [ɪf]
We enjoyed seeing all the pretty things , and thinking what we would buy , if
我们 享受 看到 全部 这 漂亮的 事物 , 和 思维 什么 我们 会 买 , 如果

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] .
we were rich .
我们 是 富有的 .

我们很喜欢欣赏这些漂亮的东西，也乐于想象如果我们有钱的话会买些什么。

[wi:; wi] [spent] ['krɪsməs] [deɪ] [kwɑɪt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
We spent Christmas Day quite by ourselves .
我们 花费 圣诞节 天 相当 经过 我们自己 :

我们独自一人度过了圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [wer] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ]
we went to the service at a little mission church where father used to preach
我们 去 到 这 服务 在 一个 小的 使命 教会 在哪里 父亲 用过的 到 布道
[ˈsʌmtaɪmz] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [gʊv][ðər; ðər][ɑ:r; ər]['mʊstli] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
sometimes — the people who go there are mostly poor people ,
有时 — 这 人们 WHO 去 那里 是 大多 贫穷的 人们 ,

我们去了一间小小的教会做礼拜，那是我父亲以前有时会讲道的地方——去那里的人大多是穷人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
some of them so poor that they wouldn't like to go and sit with those
一些 的 他们 所以 贫穷的 那 他们 不会 喜欢 到 去 和 坐 和 那些

[hu:] [ɑ:r; ər] [wel] - [drest] .
who are well - dressed .
WHO 是 出色地 - 穿着 :

他们当中有些人穷得连和衣着光鲜的人坐在一起都不愿意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [æftər] ['dɪnər] , [wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]
And in the afternoon , after dinner , we sat by the fire and talked , and
和 在 这 下午 , 后 晚餐 , 我们 卫星 经过 这 火 和 谈话 , 和

[ˈnevər] ,
never ,
绝不 ,

下午，晚饭后，我们坐在火炉旁聊天，从来没有.....

[ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][fa:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] ['krɪsməs]
never dreamed that we should be so far apart from each other when Christmas
绝不 梦见 那 我们 应该 是 所以 远的 除 从 每个 其他 什么时候 圣诞节

[keɪm] [ə'gen] .
came again .
来了 再次 :

我做梦也没想到，今年圣诞节到来时，我们会相隔如此遥远。

" [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" And Mavis heaved a deep sigh .
" 和 梅维斯 喘息 一个 深的 叹 .

“梅维斯深深地叹了口气。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get][sæd] , " [sed] [roʊz] , [ˈɜːrnɪstli] .
" Oh , you mustn't get sad , " said Rose , earnestly .
" 哦 , 你 不得 得到 伤心 , " 说 玫瑰 , 切实 .

“哦，你千万别难过，”罗斯认真地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .
" I'm sure your mother wouldn't like you to be that .
" 我是 当然 你的 母亲 不会 喜欢 你 到 是 那 .

“我敢肯定你妈妈不会希望你变成那样。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
We want you to have a very happy Christmas .
我们 想 你 到 有 一个 非常 快乐的 圣诞节 .

祝您圣诞快乐。

[wiː; wi][æɪ; fəl] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [drɪˈsembər] ,
We shall break up at school about the twentieth of December ,
我们 将 休息 向上 在 学校 关于 这 第二十 的 十二月 ,

我们将在12月20日左右放学。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; fəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪnsmɪːt] [ænd; ənd] [ˈpuɪdɪŋz]
and then we shall be very busy at home , making mincemeat and puddings
和 然后 我们 将 是 非常 忙碌的 在 家 , 制作 肉馅 和 布丁
,
.
,

然后我们就会在家忙着做肉馅和布丁了。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
and preparing our Christmas presents .
和 准备 我们的 圣诞节 礼物 .

我们正在准备圣诞礼物。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [naʊ] [wen] [ˈmeɪvɪs] [maɪt] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fɜːrst] [ˈletər]
" The time had arrived now when Mavis might expect her mother's first letter
" 这 时间 有 到达的 现在 什么时候 梅维斯 可能 预计 她 母亲的 第一的 信
[frʌm; frəm] [ˈsɪdni] .
from Sydney .
从 悉尼 .

“现在，梅维斯或许会期待收到母亲从悉尼寄来的第一封信了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɪˈlɪvəd] [wʌn] [æftərˈnuːn] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
It was delivered one afternoon whilst she was at school ,
它 曾是 发表 一 下午 而 她 曾是 在 学校 ,

一天下午，她正在上学的时候，信被送到了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪmiːdiətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
and given to her immediately on her return .
和 给定 到 她 立即地 在 她 返回 .

她回来后立即就把礼物给了她。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
She ran upstairs to her bedroom to enjoy it undisturbed ,
她 跑 楼上 到 她 卧室 到 享受 它 未受干扰 ,

她跑上楼回到卧室，想不受打扰地享受这一切。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpinəs] [æz; əz][fi; fi] [ri:d] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
and her heart throbbed with happiness as she read that her mother was
和 她 心 悸动 和 幸福 作为 她 读 那 她 母亲 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

读到母亲身体健康的消息，她心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mis] [ˈdɔ:sən] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu; tə] [ɪmˈpru:v] [ɪn] [helθ] .
and that Miss Dawson was continuing to improve in health .
和 那 错过 道森 曾是 继续 到 提升 在 健康 .

道森小姐的健康状况持续好转。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [prerz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ,
" You are constantly in my thoughts and prayers , little daughter ,
" 你 是 不断地 在 我的 想法 和 祈祷 , 小的 女儿 ,
“我的小女儿，我一直都在想念你，为你祈祷。”

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , " [ænd; ənd][ˈevər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" Mrs . Grey had written , " and ever in my heart .
" 太太 . 灰色的 有 书面 , " 和 曾经 在 我的 心 .
格雷夫人写道：“永远在我心中。”

[gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju;; jʊ] ,
God bless and keep you ,
上帝 保佑 和 保持 你 ,

愿上帝保佑你。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] .
my darling child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [spend]
I enclose a money - order for a pound , for you to spend
我 括 一个 钱 - 命令 为了 一个 磅 , 为了 你 到 花费

我附上一张一英镑的汇票，供您使用。

[æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] ; [ˈdaʊtləs] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈju:sf(ə)l][æt; ət] [ˈkrɪsməs] . "
as you like ; doubtless you will find it useful at Christmas . "
作为 你 喜欢 ; 毫无疑问 你 将要 寻找 它 有用 在 圣诞节 . "

如你所愿；想必你会发现它在圣诞节期间非常实用。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeɪvɪs] , [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeʒər] .
" Oh , how nice ! " exclaimed Mavis , delighted beyond measure .
" 哦 , 如何 好的 ! " 惊呼 梅维斯 , 高兴极了 超过 措施 .

“哦，太好了！”梅维斯欣喜若狂地惊呼道。

" [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [gɪv] [ˈprez(ə)nts][tu;; tə] [ˈevri] [wʌn] !
" Now I shall be able to give presents to every one !
" 现在 我 将 是 有能力的 到 给 礼物 到 每一个 一 !

“现在我可以给每个人都送礼物了！”

[ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] !
A whole pound !
一个 所有的 磅 !

整整一磅！

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔ:r] !
I never had more than half a crown in my life before !
我 绝不 有 更多的 比 一半 一个 王冠 在 我的 生活 前 !

我以前这辈子都没拥有过超过半个克朗！

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [ˈletər] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" **She finished reading her mother's letter , then went back to the beginning ,**
" 她 完成的 阅读 她 母亲的 信 , 然后 去 后退 到 这 开始 ,
她读完母亲的信, 然后又从头开始读了一遍。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rart] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvələʊp]
and read it right through to the end again before she looked into the envelope
和 读 它 正确的 通过 到 这 结尾 再次 前 她 看起来 进入 这 信封
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] .
for the money - order .
为了 这 钱 - 命令 .
她又从头到尾读了一遍, 才查看信封里的汇票。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊtpeɪpər] ,
There it was safe enough , and a half - sheet of notepaper ,
那里 它 曾是 安全的 足够的 , 和 一个 一半 - 床单 的 便笺 ,
那里很安全, 而且还有半张便笺纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] —
on which were written a few lines in an unfamiliar handwriting —
在 哪个 是 书面 一个 很少 线条 在 一个 陌生 手写 —
上面用一种陌生的笔迹写着几行字——

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪvɪs] , " **DEAR LITTLE MAVIS ,** "
" 亲爱的 小的 梅维斯 , "
“亲爱的小梅维斯,

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
" **This is to wish you a very happy Christmas .**
" 这 是 到 希望 你 一个 非常 快乐的 圣诞节 .
祝您圣诞快乐。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [gɑːd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][get] [wel] .
I am really better , and I believe God is going to allow me to get well .
我 是 真的 更好的 , 和 我 相信 上帝 是 去 到 允许 我 到 得到 出色地 .
我的情况真的好多了, 我相信上帝会让我康复的。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][sæd] [saɪns] [wiː; wi] [left] [ˈɪŋɡlənd] ,
Often I have been very low - spirited and sad since we left England ,
经常 我 有 到过 非常 低的 - 精神抖擞 和 伤心 自从 我们 左边 英格兰 ,
自从离开英国后, 我常常情绪低落, 感到非常悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə]
but when I have thought of the Good Shepherd , of whom you sang to
但 什么时候 我 有 想法 的 这 好的 牧羊人 , 的 谁 你 唱 到
[em ˈiː][soʊ] [ˈswiːtli] ,
me so sweetly ,
我 所以 甜蜜地 ,
但是, 每当我想起你曾用如此甜美的歌声歌颂的好牧人,

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈbetər] . - **I have felt better .** '
我 有 毛毡 更好的 . -
我感觉好多了。

[ðə; ði] [ˈɔːrd] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [səˈpɔːrt] , - [dɪr] [ˈmeɪvɪs] ,
The Lord is only my support , ' dear Mavis ,
这 主 是 仅有的 我的 支持 , - 亲爱的 梅维斯 ,
“主是我的依靠,”亲爱的梅维斯说。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

and I am learning to trust in Him more and more .

和 我 是 学习 到 相信 在 他 更多的 和 更多的 .

我正在学习越来越信赖他。

[jɔː; jər] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ]['peɪ(ə)nt] , [soʊ][kaɪnd] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt]

Your mother is so good to me , so patient , so kind ; we have become great

你的 母亲 是 所以 好的 到 我 , 所以 病人 , 所以 种类 ; 我们 有 变得 伟大的

[frendz] . "

friends . "

朋友们 . "

你妈妈对我真好，很有耐心，也很善良；我们已经成了很好的朋友。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

" I have written to my father asking him to send you a present from

" 我 有 书面 到 我的 父亲 问 他 到 发送 你 一个 展示 从

[ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;

London for me ;

伦敦 为了 我 ;

“我已写信给我的父亲，请他从伦敦寄一份礼物给你；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

you may expect to get it a few days before Christmas .

你 可能 预计 到 得到 它 一个 很少 天 前 圣诞节 .

预计会在圣诞节前几天收到。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['krɪsməs] - [bɔ:ks][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [pli:z] [ək'sept] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv]

It will be my Christmas - box to you , and please accept it with my love

它 将要 是 我的 圣诞节 - 盒子 到 你 , 和 请 接受 它 和 我的 爱

.

:

.

这将是送给你的圣诞礼物，请收下，我爱你。

[gʊd] - [baɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] .

Good - bye little song - bird .

好的 - 再见 小的 歌曲 - 鸟 .

再见了，小歌鸟。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] .

Some day I hope to hear you sing again .

一些 天 我 希望 到 听到 你 唱歌 再次 .

我希望有一天能再次听到你唱歌。

[dəʊnt] [fər'get] — "

Don't forget — "

不 忘记 — "

别忘了——

" ['bɜ:rə] ['dɔ:sən] . "

" LAURA DAWSON . "

" 劳拉 道森 . "

“劳拉·道森。”

" [ðæts] [nɔ:t] ['veri] ['laɪkli] , " [θɔ:t] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [noʊ] , [ɪn'di:d] .

" That's not very likely , " thought the little girl , " no , indeed .

" 那就是 不是 非常 可能 , " 想法 这 小的 女孩 , " 不 , 的确 .

“那不太可能,”小女孩心想，“确实不太可能。”

[wʌt] [kæn; kən][fi:; fɪ][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɔ:ks] ? "

What can she be going to give me for a Christmas - box ? "

什么 能 她 是 去 到 给 我 为了 一个 圣诞节 - 盒子 ? "

她会送我什么圣诞礼物盒呢？

" [rʊʊz] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" **Rose , is that you ?**
" 玫瑰 , 是 那 你 ?

“罗斯，是你吗？ ”

" [fi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz][fi:; ji] [hɜ:rd] [laɪt] ['fʊtsteps] [ə'prʊʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **she called out , as she heard light footsteps approaching the door .**
" 她 称为 出去 , 作为 她 听到 光 脚步声 接近 这 门 .

她听到轻快的脚步声靠近门口，便喊了一声。

" [ʊʊ] , [du:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [nu:z] !
" **Oh , do come in and listen to all my news !**
" 哦 , 做 来 在 和 听 到 全部 我的 消息 !

“哦，快进来听听我带来的所有消息吧！ ”

" [ðen] , [æz; əz] [rʊʊz] [keɪm] [ɪn] , [hɜ:r; hær] [blu:] [aɪz] [fɔ:l][ʌv; əv][kʲʊri'ɑ:səti] , [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" **Then , as Rose came in , her blue eyes fall of curiosity , she continued excitedly ,**
" 然后 , 作为 玫瑰 来了 在 , 她 蓝色的 眼睛 落下 的 好奇心 , 她 持续 兴奋地 ,

“然后，罗斯走了进来，她那双蓝色的眼睛里充满了好奇，她兴奋地继续说道：”

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,
" **I've had such a dear , dear letter from mother ,**
" 我已经 有 这样的 一个 亲爱的 , 亲爱的 信 从 母亲 ,

“我收到了母亲一封非常非常感人的信，

[ænd; ənd] [fi:z] [sent][em 'i:][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['veri] [ʊʊn] , [tu:; tə] [spend] [æz; əz][aɪ] [laɪk] .
and she's sent me a pound for my very own , to spend as I like .
和 她是 发送 我 一个 磅 为了 我的 非常 自己的 , 到 花费 作为 我 喜欢 .

她还寄给我一英镑，供我随意支配。

[ju:l] [help][em 'i:][ə'baʊt] ['getɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You'll help me about getting Christmas presents for every one , won't you ? "
你会 帮助 我 关于 获得 圣诞节 礼物 为了 每一个 一 , 惯于 你 ? "

你会帮我准备每个人的圣诞礼物，对吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] .
" **Of course I will , " agreed her cousin .**
" 的 课程 我 将要 , " 同意 她 表哥 .

“我当然会，”她的表妹同意道。

" [haʊ] [ɪz] [ænt] ['mɑ:rgrət] ? "
" **How is Aunt Margaret ? "**
" 如何 是 阿姨 玛格丽特 ? "

玛格丽特阿姨怎么样了？

" [ʊʊ] , ['veri] [wel] ; [fi:; ji][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['braɪtli] .
" **Oh , very well ; she has written so brightly .**
" 哦 , 非常 出色地 ; 她 有 书面 所以 明亮地 .

“哦，太好了；她写得真精彩。”

[mɪs] ['dɔ:sən] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm]
Miss Dawson is ever so much better , and I have had a little note from
错过 道森 是 曾经 所以 很多 更好的 , 和 我 有 有 一个 小的 笔记 从

[hɜ:r; hær] .

her :
她 :

道森小姐的情况好多了，我还收到了她的一张便条。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [fi:; ji] [sez] .
You shall hear what she says .
你 将 听到 什么 她 说道 .

你会听到她说的话。

" [ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [ri:d] [əˈlaʊd][ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [mɪs] [ˈdɔ:sən] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
" And Mavis read aloud the few lines Miss Dawson had sent her .
" 和 梅维斯 读 大声 这 很少 线条 错过 道森 有 发送 她 .
“然后梅维斯大声朗读了道森小姐寄给她的那几行字。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [bɑ:ks] [wɪl] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] [ˈæftərwərdz] .
" I am wondering what the Christmas - box will be , " she remarked afterwards .
" 我 是 好奇 什么 这 圣诞节 - 盒子 将要 是 , " 她 评论 然后 .
“我很好奇圣诞礼盒里会是什么,”她事后说道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs][ˈprez(ə)nt] ,
" I expect it will be a nice present ,
" 我 预计 它 将要 是 一个 好的 展示 ,
我想这会是一份不错的礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , " [sed] [roʊz] .
and I hope it will be something you will like , " said Rose .
和 我 希望 它 将要 是 某物 你 将要 喜欢 , " 说 玫瑰 .
“我希望你会喜欢,”罗斯说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊz.li:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
" By the way , I came up to tell you that Mr . Moseley has been here ,
" 经过 这 方式 , 我 来了 向上 到 告诉 你 那 先生 . 莫斯利 有 到过 这里 ,
“对了, 我上来是想告诉你们, 莫斯利先生来过这里。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsərt] —
and he has got mother to consent to your singing at his concert —
和 他 有 得到 母亲 到 同意 到 你的 歌唱 在 他的 音乐会 —
[ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɪl] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] .
it's not to be till New Year's Eve .
它是 不是 到 是 直到 新的 年 前夕 .

他已经征得了你母亲的同意, 让你在他的音乐会上唱歌——音乐会要到新年前夜才会举行。
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][æt; ət][fɜ:rst] ,
Mother was against the idea at first ,
母亲 曾是 反对 这 主意 在 第一的 ,
母亲起初反对这个想法。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ænt] [ˈmɑ:rgrət] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
but father said he was certain Aunt Margaret would have no objection to
但 父亲 说 他 曾是 肯定 阿姨 玛格丽特 会 有 不 异议 到
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

但父亲说他确信玛格丽特姑妈不会反对。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ɡev] [ɪn] .
and so she gave in .
和 所以 她 给予 在 .
于是她妥协了。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊz.li:] [ɪz] [ˈveri] [pli:zd] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
Mr . Moseley is very pleased , she says ,
先生 . 莫斯利 是 非常 高兴 , 她 说道 ,
她说, 莫斯利先生非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ɡlæd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] .
and I think she's glad now that you're going to take part in the concert .
和 我 思考 她是 高兴的 现在 那 你是 去 到 拿 部分 在 这 音乐会 .
我想她现在很高兴你要参加这场音乐会。

[wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][gʊʊ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
We shall all go to hear you sing .
我们 将 全部 去 到 听到 你 唱歌 .

我们都会去听你唱歌。

[aɪ][ɪk'spekt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I expect nearly every one in the village will be there .
我 预计 几乎 每一个 一 在 这 村庄 将要 是 那里 .

我估计村里几乎所有人都会到场。

[jæl; jəl][juː; jʊ] [fi:l] ['nɜːrvəs] ? "
Shall you feel nervous ? "
将 你 感觉 紧张的 ? "

你会感到紧张吗？

" [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , ['rəuziː] .
" I am afraid so , Rosie .
" 我 是 害怕的 所以 , 罗西 .

恐怕是这样，罗茜。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [breɪk] [daʊn] . "
I only hope I shall not break down . "
我 仅有的 希望 我 将 不是 休息 向下 . "

我只希望我不会崩溃。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][fænsi] [juːl] [duː] [ðæt] .
" Oh , I don't fancy you'll do that .
" 哦 , 我 不 想要 你会 做 那 .

“哦，我觉得你不会这么做。”

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [vɔɪs] , ['meɪvɪs] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəʊnt] ['envi] [,aɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,
I envy you your voice , Mavis — at least , I don't envy it exactly ,
我 嫉妒 你 你的 嗓音 , 梅维斯 — 在 至少 , 我 不 嫉妒 它 确切地 ,

梅维斯，我羡慕你的嗓音——至少，我并不完全羡慕它。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
but I wish I had a talent of some sort .
但 我 希望 我 有 一个 天赋 的 一些 种类 .

但我希望自己能有一技之长。

[aɪm][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd] ; [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['piːp(ə)l] ['plezər] . "
I'm so very stupid ; I can't do anything to give people pleasure . "
我是 所以 非常 愚蠢的 ; 我 不能 做 任何事物 到 给 人们 乐趣 . "

我真是太笨了，我什么都做不了，没办法给别人带来快乐。

" [oʊ] , ['rəuziː] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
" Oh , Rosie , I am sure that is not true .
" 哦 , 罗西 , 我 是 当然 那 是 不是 真的 .

“哦，罗茜，我肯定那不是真的。”

[mɪs] ['mæθjuːz] [sed] [ðə; ði] [lðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
Miss Matthews said the other day that you were the kindest girl in the school .
错过 马修斯 说 这 其他 天 那 你 是 这 最善良的 女孩 在 这 学校 .

马修斯小姐前几天说你是学校里最善良的女孩。

[aɪ][toʊld] [ænt] ['lɪzi] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
I told Aunt Lizzie that ; she was pleased , though she didn't say much .
我 讲述 阿姨 莉齐 那 ; 她 曾是 高兴 , 尽管 她 没有 说 很多 .

我把这事告诉了莉齐阿姨；她很高兴，虽然没说什么。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['stuːpɪd] ,
How can you be stupid ,
如何 能 你 是 愚蠢的 ,

你怎么能这么愚蠢？

[wen] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpiːə] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
when you always manage to find out how to make people happier by doing little
什么时候 你 总是 管理 到 寻找 出去 如何 到 制作 人们 更快乐 经过 正在做 小的
[θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ? "
things to please them ? "
事物 到 请 他们 ? "

当你总能通过做一些小事来取悦别人，从而让他们更快乐的时候？

" [oʊ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪkˈskeɪmd] [roʊz] .
" **Oh , that's nothing ,** " **exclaimed Rose .**
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 惊呼 玫瑰 .

“哦，那没什么，”罗斯惊呼道。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The colour on her cheeks had deepened as she had listened to her
这 颜色 在 她 脸颊 有 加深 作为 她 有 听着 到 她
[ˈkʌzənz] [wɜːrdz] .
cousin's words .
表亲 字 .

听着表姐的话，她脸颊上的红晕更深了。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] .
" **It would make me very unhappy to be unkind to any one ,** " **she added .**
" 它 会 制作 我 非常 不开心 到 是 不友善 到 任何 一 , " 她 额外 .
她补充说：“如果我对任何人 不友善，我会非常难过。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː] [wʊd] . "
" **I am certain it would .** "
" 我 是 肯定 它 会 . "

“我确信会的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [ˈtælənt] , " [roʊz] [saɪd] .
" **But I wish I had just one talent ,** " **Rose sighed .**
" 但 我 希望 我 有 只是 一 天赋 , " 玫瑰 叹了口气 .

“但我希望我只有一项才能，”罗斯叹了口气。

" [ɪf] [gɔːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈoʊnli][wʌn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent] .
" **If God had given me only one , I would have been content .**
" 如果 上帝 有 给定 我 仅有的 一 , 我 会 有 到过 内容 .

“如果上帝只给了我一个，我也会感到满足。”

" [ˈmeɪvɪs] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][fiː; ji]
" **Mavis looked troubled for a minute ; then her face brightened as she**
" 梅维斯 看起来 麻烦 为了 一个 分钟 ; 然后 她 脸 明亮 作为 她
[rɪˈspɒndɪd] [ˈhoʊpfəli] —
responded hopefully —
回应 希望 —

梅维斯脸上露出忧虑的神色，过了一会儿，她满怀希望地回答道，脸上又露出了笑容——

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ˈrəʊziː] , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **I think you're sure to have one , Rosie , only you haven't found it out .**
" 我 思考 你是 当然 到 有 一 , 罗茜 , 仅有的 你 还没有 成立 它 出去 .
“我觉得你肯定会有一个，罗茜，只是你还没发现自己有而已。”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈkrɪsməs] [taɪm]
CHRISTMAS TIME
圣诞节 时间

圣诞节

" [ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:ɪ][maɪ]['prez(ə)nts] ['redi] , " ['meɪvɪs] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaid] [tuʊn] ,
" **THERE** , **now I have all my presents ready** , " **Mavis declared in a satisfied tone** ,
" 那里 , 现在 我 有 全部 我的 礼物 准备好 , " 梅维斯 声明 在 一个 使满意 语气 ,
“好了，我的礼物都准备好了。”梅维斯满意地宣布道。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
one morning a few days before Christmas ,
一 早晨 一个 很少 天 前 圣诞节 ,
圣诞节前几天的一个早晨，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [dra:pt] [greɪt] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks][ɑ:n][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['pa:rs(ə)l][fɪ:; fɪ]
as she dropped great splashes of red sealing - wax on the small parcel she
作为 她 掉落 伟大的 水花 的 红色的 密封 - 蜡 在 这 小的 包裹 她
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [sɪ'kjɔrd] ['fɜ:rmlɪ][wɪð; wɪθ][kɔ:rd] .
had already secured firmly with cord .
有 已经 安全 牢牢 和 绳索 .
她往已经用绳子牢牢捆好的小包裹上滴了大片红色封蜡。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] [wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [sæ'feɪ] [aɪm] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] . "
" **I do hope Miss Tompkins will like the handkerchief sachet I'm sending her** . "
" 我 做 希望 错过 汤普金斯 将要 喜欢 这 手帕 小袋 我是 发送 她 . "
“我真心希望汤普金斯小姐会喜欢我寄给她的手帕香囊。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [roʊz] ,
" **I should think she will be sure to like it** , " **said Rose** ,
" 我 应该 思考 她 将要 是 当然 到 喜欢 它 , " 说 玫瑰 ,
“我想她一定会喜欢的，”罗斯说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜ:rdz][fɪ:; fɪ][hæd; həd]
who was standing looking out of the parlour window at the birds she had
WHO 曾是 常设 寻找 出去 的 这 客厅 窗户 在 这 鸟类 她 有
[bɪn] ['fi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] .
been feeding with bread - crumbs .
到过 喂养 和 面包 - 面包屑 .
她站在客厅的窗户边，望着她用面包屑喂过的鸟儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [mɪs] ['dɔsənz] ['krɪsməs] - [bɔ:ks] [wɪl] [ə'raɪv] , ['meɪvɪs] . "
" **I wonder when Miss Dawson's Christmas - box will arrive , Mavis** . "
" 我 想知道 什么时候 错过 道森的 圣诞节 - 盒子 将要 到达 , 梅维斯 . "
“梅维斯，我不知道道森小姐的圣诞礼物盒什么时候才能到。”

" [su:n] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" **Soon , I expect** .
" 很快 , 我 预计 .
“我想很快就会了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,
I should not be surprised if it came at any time now ,
我 应该 不是 是 惊讶 如果 它 来了 在 任何 时间 现在 ,
如果这件事随时发生，我一点也不觉得意外。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] ['krɪsməs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
for it's getting very near Christmas , isn't it ?
为了 它是 获得 非常 靠近 圣诞节 , 不是 它 ?
圣诞节快到了，不是吗？

" [ðə; ðɪ]['ɪt(ə)l]['gɜ:lz] - ['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] [kə'menst] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd] [sɪns] [ðen] ,
" **The little girls ' holidays had commenced two days before , and since then** ,
" 这 小的 女孩们 - 假期 有 开始 二 天 前 , 和 自从 然后 ,
“小女孩们的假期两天前就开始了，从那时起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
they had been very busy preparing for Christmas .
他们 有 到过 非常 忙碌的 准备 为了 圣诞节 .

他们一直在忙着准备圣诞节。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd][ˈkaɪndli] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈɑːksfərd] , [wʌn] [æftərˈnuːn] , [tuː; tə] [meɪk]
Mr . Grey had kindly driven them into Oxford , one afternoon , to make
先生 . 灰色的 有 亲切地 驱动 他们 进入 牛津 , 一 下午 , 到 制作

[ðer; ðər] ['veriəs] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,
their various purchases ,
他们的 各种各样的 购买 ,

一天下午，格雷先生好心地开车送他们去牛津采购各种东西。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔːr][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˈmeɪvɪs] - [paʊnd] ,
and but a shilling or so remained of Mavis ' pound ,
和 但 一个 先令 或者 所以 剩余 的 梅维斯 - 磅 ,

梅维斯的英镑只剩下一先令左右了。

[ðə; ðɪ][rest] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [ɪn][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the rest having been spent in presents which were hidden in the bottom of her
这 休息 拥有 到过 花费 在 礼物 哪个 是 隐 在 这 底部 的 她

[trʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
trunk in her bedroom ,
树干 在 她 卧室 ,

剩下的钱都用来买了礼物，藏在她卧室箱子的最底部。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [roʊz] , [ʌnˈtɪl] ['krɪsməs] [deɪ] .
to be kept secret from every one but Rose , until Christmas Day .
到 是 保留 秘密 从 每一个 一 但 玫瑰 , 直到 圣诞节 天 .

除了罗斯之外，这件事要对所有人保密，直到圣诞节那天。

[fɔːr; fər][kaɪnd] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [səʃ'eɪ] [wɪð; wɪθ]
For kind Miss Tompkins she had bought a pink silk handkerchief sachet with
为了 种类 错过 汤普金斯 她 有 买 一个 粉色的 丝绸 手帕 小袋 和

[bɜːrdz] ['peɪntɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
birds painted on it ,
鸟类 绘 在 它 ,

她给善良的汤普金斯小姐买了一个粉红色的丝绸手帕香囊，上面画着小鸟。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] - ['rɪt(ə)n] [noʊt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pækt] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]
and this , with a carefully - written note , she had packed in readiness to
和 这 , 和 一个 小心 - 书面 笔记 , 她 有 包装 在 准备就绪 到

[send] [ɔːf] [ðæt] ['iːvniŋ] .
send off that evening .
发送 离开 那 晚上 .

她精心准备了这些东西，还有一张写得很清楚的便条，打包好后准备当晚寄出。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , " [rɪ'mɑːkt] [roʊz] , ['prez(ə)ntli] .
" I wonder what mother is doing in the kitchen , " remarked Rose , presently .
" 我 想知道 什么 母亲 是 正在做 在 这 厨房 , " 评论 玫瑰 , 目前 .

“我想知道妈妈在厨房里做什么，”罗斯过了一会儿说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] - [deɪ] ,
" She said at breakfast she would have a leisureable day ,
" 她 说 在 早餐 她 会 有 一个 - 天 ,

“她在早餐时说她今天会悠闲地过一天，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpuɪɪŋz] [ɑ:r; ə] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnsmeɪt] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tu:; tə]
as the puddings are boiled and the mincemeat is made , and we're to
作为 这 布丁 是 煮沸 和 这 肉馅 是 制成 , 和 是 到
[hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [ˈdɪnər] .
have a cold dinner .
有 一个 寒冷的 晚餐 .

布丁煮好了，肉馅也做好了，我们却要吃冷餐。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:z] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
But I've heard her bustling about as though she's very busy .
但 我已经 听到 她 繁华 关于 作为 尽管 她是 非常 忙碌的 .

但我听见她忙碌地走来走去，好像很忙似的。

[let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] .
Let us go and see what she's doing .
让 我们 去 和 看 什么 她是 正在做 .

我们去看看她在做什么。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **Accordingly , the little girls repaired to the kitchen ,**
" 因此 , 这 小的 女孩们 已修复 到 这 厨房 ,

于是，小女孩们便去了厨房。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæmpər][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs]
where they found Mrs . John in the midst of packing a hamper with Christmas
在哪里 他们 成立 太太 . 约翰 在 这 中间 的 包装 一个 阻碍 和 圣诞节
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

他们发现约翰太太正在打包圣诞礼物篮。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪm] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][du:ɪ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈma:kiŋ] [tu:; tə][dʒeɪn] ,
" **I dare say I'm very foolish to do this , " she was remarking to Jane ,**
" 我 敢 说 我是 非常 愚蠢 到 做 这 , " 她 曾是 评论 到 简 ,

“我真不该这么做，”她对简说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈkaʊntənəns] , " [bʌt; bət] [ɪts]
who was watching her with a half - smile on her countenance , " but it's
WHO 曾是 观看 她 和 一个 一半 - 微笑 在 她 面容 , " 但 它是
[jɔ:; jər] [ˈmæstɜ:z] [wɪʃ] ,
your master's wish ,
你的 硕士学位 希望 ,

一个面带微笑地看着她的人说：“但这是你主人的意愿。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and I won't go against him in the matter .
和 我 惯于 去 反对 他 在 这 事情 .

在这件事上，我不会与他作对。

[ðeɪəl] [bi:; bi] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæmpər] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs]
There'll be ten shillings ' worth in this hamper , if a penny , what with that nice
将会 是 十 先令 - 值得 在 这 阻碍 , 如果 一个 一分钱 , 什么 和 那 好的
[plʌmp] [ˈtʃɪkɪn] ,
plump chicken ,
丰满 鸡 ,

这个篮子里的东西价值十先令，就算只值一便士，也得算上那只肥美的鸡。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['mɪnsmi:t] , [ə; eɪ] [pəʊnd] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] [pəʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
the pudding , a jar of mincemeat , a pound of tea , a pound of butter ,
这 布丁 , 一个 罐 的 肉馅 , 一个 磅 的 茶 , 一个 磅 的 黄油 ,
[ænd; ənd] — [wel] ['tʃɪldrən] ?
and — well children ?
和 — 出色地 孩子们 ?

布丁、一罐肉馅、一磅茶叶、一磅黄油，还有——孩子们？

" [fi:; ji] [sed] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)l]'gɜ:lz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
she said inquiringly , as the little girls came forward .
" 她 说 询问地 , 作为 这 小的 女孩们 来了 向前 .
"她疑惑地问道，小女孩们走了过来。"

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['hæmpər][fɔ:r; fər] , [mʌðər] ? " [æskt] [roʊz] , [hɜ:r; hər][kjəri'ɑ:səti][ə'laɪv] [ɪn][ə; eɪ]
Who is that hamper for , mother ? " asked Rose , her curiosity alive in a
" WHO 是 那 阻碍 为了 , 母亲 ? " 问 玫瑰 , 她 好奇心 活 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“妈妈，这个篮子是给谁的？”罗斯问道，她的好奇心瞬间被激发了出来。

" [fɔ:r; fər] ['rɪtʃəd] [bʌts] [waɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] ['ænsər] .
For Richard Butt's wife , " was the brief answer .
" 为了 理查德 屁股 妻子 , " 曾是 这 简短的 回答 .
"是给理查德·巴特的妻子的。"简短的回答是。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænt] ['lɪzi] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] .
Oh , how kind of you , Aunt Lizzie ! " cried Mavis .
" 哦 , 如何 种类 的 你 , 阿姨 莉齐 ! " 哭 梅维斯 .
"哦，莉齐阿姨，您真是太好了！”梅维斯喊道。

" [haʊ] [pli:zd] [fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] , [wəʊnt][fi:; ji] ? "
How pleased she will be , won't she ? "
" 如何 高兴 她 将要 是 , 惯于 她 ? "
她一定会非常高兴，不是吗？

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [fi:; ji] [wɪl] .
It's to be hoped so , and I dare say she will .
" 它是 到 是 希望 所以 , 和 我 敢 说 她 将要 .
但愿如此，而且我敢说她会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz][nɑ:t] [maɪn] , [tʃaɪld] , [ɪts] [jɔ:r; jər] [ˈʌŋkəlz] . -
But the kindness is not mine , child , it's your uncle's . '
但 这 仁慈 是 不是 矿 , 孩子 , 它是 你的 叔叔的 . -
但这份善意并非来自我，孩子，而是来自你叔叔。

[fɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] , ['lɪzi] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['du:ɪŋ]
Fill in the corners of the hamper , Lizzie , ' he said , and you see I'm doing
充满 在 这 角落 的 这 阻碍 , 莉齐 , - 他 说 , 和 你 看 我是 正在做
[aɪ'ti:] . "
it . "
它 . "

“莉齐，把篮子的边角都填满，”他说，“你看，我正在这么做。”

" [aɪ][ʃəd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wen] [ðæt] [-] ['oʊpənd] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒeɪn] ,
I should like to be looking on when that hamper's opened , " observed Jane ,
" 我 应该 喜欢 到 是 寻找 在 什么时候 那 礼篮 打开 , " 观察到 简 ,
“我真想看看那个篮子打开时的情景，”简说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [pleɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kɔ:rd][aɪ'ti:] .
as her mistress placed down the cover and began to cord it .
作为 她 情妇 放置 向下 这 覆盖 和 开始 到 绳索 它 .
女主人放下被子，开始系绳子。

" [ˈɪtl̩] [əˈraɪv̩] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **It'll arrive as a blessing , I reckon .**
" 它将 到达 作为 一个 祝福 , 我 估计 .

“我想，这会是一件好事。”

[bʌt] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] — "
Butt was talking to me about his wife and child yesterday , and — "
屁股 曾是 说 到 我 关于 他的 妻子 和 孩子 昨天 , 和 — "

昨天巴特跟我谈起他的妻子和孩子，然后——”

" [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [dʒeɪn] ?
" **His child , Jane ?**
" 他的 孩子 , 简 ?

“他的孩子，简？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , " [brʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] .
I didn't know he had one , " broke in Mrs . John , greatly astonished .
我 没有 知道 他 有 一 , " 打破 在 太太 : 约翰 , 非常 惊讶 .

“我不知道他有这个，”约翰太太惊讶地插话道。

" [ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [oʊld] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **The baby's only a fortnight old , ma'am .**
" 这 婴儿的 仅有的 一个 两星期 老的 , 女士 .

“夫人，孩子才两周大。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][maɪˈself] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] . "
I didn't know there was one myself till yesterday . "
我 没有 知道 那里 曾是 一 我 直到 昨天 . "

直到昨天我才知道原来还有这么个地方。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" **Is it a girl or a boy ? "**
" 是 它 一个 女孩 或者 一个 男生 ? "

是女孩还是男孩？

" [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [soʊ] [bʌts] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
" **A boy , a fine healthy little chap , so Butt's mother - in - law has written to**
" 一个 男生 , 一个 美好的 健康 小的 小伙子 , 所以 屁股 母亲 - 在 - 法律 有 书面 到
[tel] [hɪm; ɪm] . "
tell him . "
告诉 他 . "

“巴特的岳母来信告诉他，他生了个男孩，一个健康漂亮的小家伙。”

" [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **How he must wish to see the baby ! " exclaimed Mrs . John , with a**
" 如何 他 必须 希望 到 看 这 婴儿 ! " 惊呼 太太 : 约翰 , 和 一个
[ˈsɔːfniŋ] [ˈkaʊntənəns] .
softening countenance .
软化 面容 .

“他一定很想见见孩子！”约翰太太语气柔和地说道。

" [ˈhiːz] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] , [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈveɪkənt]
" **He's hoping to , before long , ma'am , for there'll be a cottage vacant**
" 他是 希望 到 , 前 长的 , 女士 , 为了 将会 是 一个 小屋 空缺
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
in the village at Christmas ,
在 这 村庄 在 圣诞节 ,

“他希望不久就能实现，夫人，因为圣诞节时村里会有一间空置的小屋。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and he means to take it .
和 他 方法 到 拿 它 .

他打算拿走它。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,
Then , as soon as he possibly can ,
然后 , 作为 很快 作为 他 可能 能 ,

然后, 他尽可能快地.....

[hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk]['mæstər][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['hɑ:lədeɪ][tu:; tə] [fetʃ]
he's going to ask master to allow him a couple of days ' holiday to fetch
他是 去 到 问 掌握 到 允许 他 一个 夫妻 的 天 - 假期 到 拿来
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi] . "
his wife and baby . "
他的 妻子 和 婴儿 . "

他打算请求主人允许他休假几天, 去接他的妻子和孩子。

" [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][t'eɪkən][ju:; jʊ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [dʒeɪn] .
" **He appears to have taken you into his confidence , Jane .**
" 他 出现 到 有 已采取 你 进入 他的 信心 , 简 .
" 他似乎已经把你当成了自己的亲信, 简。"

" [dʒeɪn][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Jane nodded .**
" 简 点头 .

简点了点头。

[ðə; ði][hæmpər][wʌz; wəz] ['kɔ:rdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The hamper was corded by this time ,
这 阻碍 曾是 有线 经过 这 时间 ,

这时, 篮子已经被绳子捆好了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][l'eɪb(ə)l] .
and all that remained to be done was to address a label .
和 全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 到 地址 一个 标签 .

剩下的唯一工作就是处理标签问题。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊz] .
Mrs . John glanced out of the window , then turned to Rose .
太太 . 约翰 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 然后 转向 到 玫瑰 .

约翰太太瞥了一眼窗外, 然后转向罗斯。

" [ðeəz; ðəz] [bʌt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [naʊ] ; [hi:z] ['gʊʊɪŋ][ɪntu:]['ɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wægən] ['prez(ə)ntli] ,
" **There's Butt in the yard now ; he's going into Oxford with the waggon presently ,**
" 有 屁股 在 这 院子 现在 ; 他是 去 进入 牛津 和 这 车皮 目前 ,
" 巴特现在就在院子里; 他马上就要赶着马车去牛津了。"

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [send] [ɔ:f][ðə; ði][hæmpər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
so he can send off the hamper himself from the station .
所以 他 能 发送 离开 这 阻碍 他自己 从 这 车站 .

这样他就可以亲自从车站把礼篮寄出去了。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm] .
Tell him I want him .
告诉 他 我 想 他 .

告诉他我想要他。

" [roʊz] [went] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **Rose went to do her mother's bidding , and a few minutes later returned ,**
" 玫瑰 去 到 做 她 母亲的 投标 , 和 一个 很少 分钟 之后 返回 ,
[fɑ:ləʊd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [bʌt] ,
followed by Richard Butt ,
随后 经过 理查德 屁股 ,

“罗斯遵照她母亲的吩咐去做事, 几分钟后回来了, 理查德·巴特随后也回来了。”

[hu:] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [sɪns] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi;; hi][hæd; həd] ['bɛgd]
who had greatly improved in appearance since the afternoon he had begged
WHO 有 非常 改进 在 外貌 自从 这 下午 他 有 乞求
[frʌm; frəm][ˈmeɪvɪs] ,
from Mavis ,
从 梅维斯 ,

自从那天下午他向梅维斯乞求以来，他的外貌已经有了很大的改善。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
and she had impulsively sent him around to the back door .
和 她 有 冲动地 发送 他 大约 到 这 后退 门 .

于是她一时冲动，让他绕到后门去。

[ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ræɡɪd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [naʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Then he had looked ragged , cold , and dispirited ; now he was
然后 他 有 看起来 破烂不堪 , 寒冷的 , 和 颓废 ; 现在 他 曾是
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][klæd] ,
comfortably clad ,
舒适地 覆膜 ,

那时他看起来衣衫褴褛、面容憔悴、瑟瑟发抖；现在他却衣着舒适。

[ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [wʌns] [mɔ:r] .
and held his head erect once more .
和 握住 他的 头 直立 一次 更多的 .

他再次抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['waɪfs] [ə'dres] , [bʌt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] .
" What is your wife's address , Butt ? " inquired Mrs . John .
" 什么 是 你的 妻子的 地址 , 屁股 ? " 询问 太太 . 约翰 .

“巴特，你妻子的住址是什么？”约翰太太问道。

" [maɪ] ['waɪfs] [ə'dres] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" My wife's address , ma'am !
" 我的 妻子的 地址 , 女士 !

“夫人，这是我妻子的地址！”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" the man exclaimed , in amazement .
" 这 男人 惊呼 , 在 惊愕 .

“那人惊呼道，语气中充满了惊奇。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðɪs] ['hæmpər][ɪz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['puɪɪŋ] ,
This hamper is to go to her ; it contains a chicken , and a pudding ,
这 阻碍 是 到 去 到 她 ; 它 包含 一个 鸡 , 和 一个 布丁 ,

这个礼篮是要送给她的；里面有一只鸡和一份布丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tu;; tə] [send] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] .
and a few other things , and you're to send it off from Oxford .
和 一个 很少 其他 事物 , 和 你是 到 发送 它 离开 从 牛津 .

还有一些其他的東西，你要从牛津寄出去。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
Here's the money to pay the carriage .
这里是 这 钱 到 支付 这 运输 .

这是支付车费的錢。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] [ə'dres] .
Tell me the address .
告诉 我 这 地址 .

请告诉我地址。

" [hi:: hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [roʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪb(ə)] ,
" He did so , and Mrs . John wrote it on the label ,
" 他 做过 所以 , 和 太太 . 约翰 写道 它 在 这 标签 ,
“他照做了，约翰太太把这句话写在了标签上。”

[wɪtʃ] [ʃi:: ʃi] [prə'si:did] [tu:: tə] [ə'fɪks] [tu:: tə] [ðə; ði] ['hæmpər] .
which she proceeded to affix to the hamper .
哪个 她 继续 到 词缀 到 这 阻碍 .

她随后将它贴在了篮子上。

" [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [ju:: jʊ] ['prɑ:pərli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæməd] ,
" Ma'am , I can never thank you properly , " the young man stammered ,
" 女士 , 我 能 绝不 感谢 你 适当地 , " 这 年轻的 男人 结结巴巴 ,
“夫人，我永远也无法好好感谢您，”年轻人结结巴巴地说。

[kwat] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
quite overcome with gratitude and surprise .
相当 克服 和 感激 和 惊喜 .

我既感激又惊讶，不知所措。

[hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmpər] .
He looked at the shilling Mrs . John had given him , then at the hamper .
他 看起来 在 这 先令 太太 . 约翰 有 给定 他 , 然后 在 这 阻碍 .
他看了看约翰太太给他的那枚一先令，又看了看篮子。

" [gɑ:d] [bles] [ju:: jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] !
" God bless you for your goodness !
" 上帝 保佑 你 为了 你的 善良 !
感谢你的善良，愿上帝保佑你！

" [hi:: hi] ['ædɪd] ['fɜ:rventli] .
" he added fervently .
" 他 额外 热切地 .

“他激动地补充道。”

" [ɪts] [jʊr; jər] ['mæstɜːz] ['du:ɪŋ] .
" It's your master's doing .
" 它是 你的 硕士学位 正在做 .

这是你主人的安排。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ɛm 'i:] .
It's nothing to do with me .
它是 没有什么 到 做 和 我 .

这跟我没关系。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðə; ði] ['hæmpər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:: jʊ] .
There , take the hamper away with you .
那里 , 拿 这 阻碍 离开 和 你 .

好了，把篮子带走吧。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [hɪr] [ju:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [bʌt] ;
By - the - by , I hear you've a little son , Butt ;
经过 - 这 - 经过 , 我 听到 你已经 一个 小的 儿子 , 屁股 ;

对了，我听说你有个小儿子，巴特；

[aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:: bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:: tə] [hɪm; ɪm] .
I hope his father will be a good example to him .
我 希望 他的 父亲 将要 是 一个 好的 例子 到 他 .

我希望他的父亲能给他树立一个好榜样。

" [ðə; ði] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" **The tone in which this was said was more cordial than the words** ,
" 这 语气 在 哪个 这 曾是 说 曾是 更多的 亲切 比 这 字 ,
“说话的语气比字面意思要亲切得多,

[ænd; ənd] [bʌt] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][hæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] ['kæʊntənəns] .
and Butt carried off the hamper with a radiant countenance .
和 屁股 携带 离开 这 阻碍 和 一个 辐射状 面容 .
巴特面带笑容地拎着篮子离开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [lʊk] [mɔ:r] [pli:zd] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒeɪn] .
" **I think I never saw any one look more pleased** , " **observed Jane** .
" 我 思考 我 绝不 锯 任何 一 看 更多的 高兴 , " 观察到 简 .
“我想我从来没见过谁看起来这么高兴,”简说道。

" [hu:] [kʌmz] [naʊ] ? " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" **Who comes now ?** " **she exclaimed** , **as there was a loud knock at the back**
" WHO 来 现在 ? " 她 惊呼 , 作为 那里 曾是 一个 大声 敲 在 这 后退
[dɔ:r] .
door .
门 .
“现在是谁来了?”她惊呼道, 这时后门传来一阵响亮的敲门声。

[ʃi; ʃi] [went] [tu;; tə] [si:] ,
She went to see ,
她 去 到 看 ,
她去看了,

[ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] ['berɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and reappeared bearing a large wooden box which she deposited on the kitchen
和 再次出现 轴承 一个 大的 木制的 盒子 哪个 她 已存 在 这 厨房
[ˈterbl] , [ˈseɪɪŋ] —
table , **saying** —
桌子 , 说 —
她再次出现时, 手里拿着一个大木箱, 把它放在厨房的桌子上, 说道——

" [ɪts] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [væn] , [ænd; ənd] [ɪts] [də'rektɪd] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [mɪs] ['meɪvɪs] .
" **It's come by the railway van** , **and it's directed to you** , **Miss Mavis** .
" 它是 来 经过 这 铁路 货车 , 和 它是 指导 到 你 , 错过 梅维斯 .
“它是由铁路货车送来的, 而且是送给您的, 梅维斯小姐。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [saɪn] [ðɪs] [bʊk] , [tu;; tə] [ʃoʊ] [ɪts]
There's nothing to pay , **but you must please sign this book** , **to show it's**
有 没有什么 到 支付 , 但 你 必须 请 符号 这 书 , 到 展示 它是
[bɪn] [dɪ'lɪvəd] ['seɪflɪ] . " **been delivered safely** . "
到过 发表 安全 . "
无需支付任何费用, 但请您在这本书上签名, 以证明它已安全送达。

" [oʊ] , [ɪts] [mɪs] ['dɔsənz] ['krɪsməs] - [bɑ:ks] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] !
" **Oh** , **it's Miss Dawson's Christmas** - **box** , **for certain** !
" 哦 , 它是 错过 道森的 圣诞节 - 盒子 , 为了 肯定 !
“哦, 那肯定是道森小姐的圣诞盒子! ”

" [kraɪd] [roʊz] .
" **cried Rose** .
" 哭 玫瑰 .
“罗斯喊道。”

[waɪlst] ['meɪvɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [saɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [bʊk] [ˈlʌndər]
Whilst Mavis , feeling very important and excited , signed the delivery book under
而 梅维斯 , 感觉 非常 重要的 和 兴奋的 , 签名 这 送货 书 在下面
[ˈdʒeɪnz][dəˈrek(ə)nz] .
Jane's directions .
简的 方向 :

梅维斯觉得自己非常重要, 也很兴奋, 按照简的指示在送货单上签了名。

" [oʊ] , ['meɪvɪs] , ['oʊpən][aɪ ˈtiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪnˈsaɪd] !
" **Oh , Mavis , open it quickly and see what's inside !**
" 哦 , 梅维斯 , 打开 它 迅速地 和 看 是什么 里面 !
" "哦, 梅维斯, 快打开看看里面是什么! "

[hɪəz] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] . "
Here's a knife to cut the cord . "
这里是 一个 刀 到 切 这 绳索 : "

给你把刀, 用来割断绳子。

" [nɑːt] [tuː] [fæst] , [roʊz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Not too fast , Rose , " said her mother .**
" 不是 也 快速地 , 玫瑰 , " 说 她 母亲 :
" "别太快, 罗斯, "她妈妈说。

" ['betər] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [nɑːts] , [ðen] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juːz] [əˈgen] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ]
" **Better untie the knots , then the cord will come to use again — it's a good strong**
" 更好的 解开 这 绳结 , 然后 这 绳索 将要 来 到 使用 再次 — 它是 一个 好的 强的
[piːs] .
piece .
片 :

“最好把绳结解开, 这样绳子还能再次使用——它很结实耐用。”

[hɪr] , [let][em ˈiː][help] , " [ænd; ənd][jiː; ji][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði][tæsk] [hɜːrˈself] .
Here , let me help , " and she effected the task herself .
这里 , 让 我 帮助 , " 和 她 受影响 这 任务 她自己 :

“来, 让我来帮忙。”然后她自己完成了这项任务。

" [ðer; ðər] , ['meɪvɪs] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ʌnˈpæk] .
" **There , Mavis , now you can set to work and unpack .**
" 那里 , 梅维斯 , 现在 你 能 放 到 工作 和 解包 :
"好了, 梅维斯, 现在你可以开始工作, 把行李拿出来了。"

" ['meɪvɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːks] , [hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" **Mavis lifted the lid of the box , her hands trembling with excitement ,**
" 梅维斯 抬起 这 盖 的 这 盒子 , 她 双手 发抖 和 激动 ,
[ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and drew out several packages ,
和 画 出去 一些 包裹 ,

梅维斯打开盒子盖, 双手激动得颤抖, 从中取出几个包裹。

[wɪt] , [əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [pruːvd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [prɪˈzɜːrv] [fruːts][ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] [ɪn]
which , upon examination , proved to contain preserved fruits and sweetmeats in
哪个 , 之上 考试 , 已证实 到 包含 保存完好 水果 和 甜食 在
[ˈprɪti] [bɔːksɪz] ,
pretty boxes ,
漂亮的 盒子 ,

经检查, 发现里面装着精美的盒子, 里面装着蜜饯和糖果。

[sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd]
such as she had often seen in the shops at Christmas - time , but had
这样的 作为 她 有 经常 已见 在 这 商店 在 圣诞节 - 时间 , 但 有
[ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] .
never dreamed of possessing .
绝不 梦见 的 拥有 .

就像她在圣诞节期间经常在商店里看到的那样，但她从未想过自己会拥有它们。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [bəʊnd] [ænd; ænd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈstɔːri] - [bʊk] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [nuː]
Then came a beautifully bound and illustrated story - book , and several new
然后 来了 一个 非常漂亮 边界 和 插图 故事 - 书 , 和 一些 新的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

随后推出了一本装帧精美、插图丰富的绘本故事书，以及几款新游戏。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ænd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]
at the sight of which Rose expressed much gratification , and , last of all , a
在 这 视线 的 哪个 玫瑰 表达 很多 满足感 , 和 , 最后的 的 全部 , 一个
[ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,
cardboard box ,
纸板 盒子 ,

看到这些，罗斯非常高兴，最后，她还拿出了一个纸箱。

[wɪtʃ] , [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] , [rɪˈviːld] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [siːl] - [skɪn][kæp][ænd; ænd][ə; eɪ] [mʌf]
which , upon being opened , revealed to sight a seal - skin cap and a muff
哪个 , 之上 存在 打开 , 揭晓 到 视线 一个 海豹 - 皮肤 帽 和 一个 耳罩
[tuː; tə] [mætʃ] .
to match .
到 匹配 .

打开后，可以看到一顶海豹皮帽子和一副配套的耳筒。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeɪvɪs] , [kwɑɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər]
" Oh ! " exclaimed Mavis , quite incapable of finding words in which to express her
" 哦 ! " 惊呼 梅维斯 , 相当 无法 的 寻找 字 在 哪个 到 表达 她
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

“哦！”梅维斯惊呼道，她完全找不到合适的词语来表达自己的喜悦。

" [pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæp] , [mɪs] [ˈmeɪvɪs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Put on the cap , Miss Mavis , " said Jane .
" 放 在 这 帽 , 错过 梅维斯 , " 说 简 .
[ˈmeɪvɪs] [kæp] [dʒeɪn] .
"梅维斯小姐，戴上帽子吧。”简说道。

" [let] [juːˈes] [siː] [haʊ] [juː; jə] [lʊk] [ɪn][aɪˈtiː] .
" Let us see how you look in it .
" 让 我们 看 如何 你 看 在 它 .
[ˈlet] [juːˈes] [siː] [haʊ] [juː; jə] [lʊk] [ɪn][aɪˈtiː] .
“让我们看看你穿上它是什么样子。”

" [soʊ][ˈmeɪvɪs] [pleɪst] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] ,
" So Mavis placed the cap on her curly head ,
" 所以 梅维斯 放置 这 帽 在 她 卷曲 头 ,
[ˈsoʊ][ˈmeɪvɪs] [pleɪst] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] ,
于是，梅维斯把帽子戴在了她卷曲的头发上。

[ænd; ænd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər]
and glanced from one to the other with the happiest of smiles on her
和 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 和 这 最快乐 的 微笑 在 她
[ˈprɪti] , [flʌʃt] [ˈkaʊntənəns] .
pretty , flushed countenance .
漂亮的 , 配 面容 .

她面带最幸福的笑容，红扑扑的漂亮脸上，目光在他们之间来回扫视。

" [jes] , [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] ['kæpətəli] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪn] .

" **Yes , it suits you capitally , " declared Jane .**
" 是的 , 它 西装 你 资本 , " 声明 简 .

“是的，这非常适合你，”简说道。

" [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

" **Doesn't it , ma'am ?**
" 不 它 , 女士 ?

难道不是吗，女士？

" [ʃi:; ji] ['kwɛstʃənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .

" **she questioned , turning to her mistress .**
" 她 被质问 , 转弯 到 她 情妇 .

她转向女主人问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] .

" **Yes , indeed , " agreed Mrs . John .**
" 是的 , 的确 , " 同意 太太 . 约翰 .

“是的，的确如此，”约翰太太同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪvɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] , " [ʃi:; ji] [prə'si:did] ,

" **I think , Mavis , that you are a very fortunate little girl , " she proceeded ,**
" 我 思考 , 梅维斯 , 那 你 是 一个 非常 幸运 小的 女孩 , " 她 继续 ,

“我觉得，梅维斯，你真是个非常幸运的小女孩，”她接着说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mʌf] .

as she took up and examined the muff .
作为 她 采取 向上 和 检查 这 耳罩 .

她拿起手筒仔细端详起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [si:l] - [skɪn] , [aɪ] [si:l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] . "

" **It is real seal - skin , I see , and must have cost a pretty penny . "**
" 它 是 真实的 海豹 - 皮肤 , 我 看 , 和 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 . "

“我看这是真正的海豹皮，肯定价值不菲。”

" [ðeəz; ðəz][bə:b] ! " [kraɪd] [roʊz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] ['fʊtsteps] [ɪn]

" **There's Bob ! " cried Rose , catching the sound of her brother's footsteps in**
" 有 鲍勃 ! " 哭 玫瑰 , 捕捉 这 声音 的 她 兄弟 脚步声 在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the passage .
这 通道 .

“鲍勃在那儿！”罗斯喊道，她听到哥哥在走廊里的脚步声。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['meɪvɪs] - ['krɪsməs] - [bə:ks] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]

" **Come and see Mavis ' Christmas - box , " she said , as he opened the door**
" 来 和 看 梅维斯 - 圣诞节 - 盒子 , " 她 说 , 作为 他 打开 这 门

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and entered the kitchen .
和 进入 这 厨房 .

“快来看看梅维斯的圣诞盒子，”她说着，打开门走进了厨房。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [si:l] - [skɪn][kæp][ænd; ənd] [mʌf] ,

" **Look at her seal - skin cap and muff ,**
" 看 在 她 海豹 - 皮肤 帽 和 耳罩 ,

“看看她那海豹皮帽子和手筒，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nts][ʃi:; ji][hæz; həz][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ] . "

and all the rest of the presents she has had sent her . "
和 全部 这 休息 的 这 礼物 她 有 有 发送 她 . "

还有她收到的所有其他礼物。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] , ['meɪvɪs] ? " [æskt] [bəːb] ,
" **What will you do with them all , Mavis ?** " **asked Bob** ,
" 什么 将要 你 做 和 他们 全部 , 梅维斯 ? " 问 鲍勃 ,
"梅维斯, 你打算怎么处置他们呢?"鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as he came to the table and stood with his hands behind his back ,
作为 他 来了 到 这 桌子 和 站立 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他走到桌边, 双手背在身后站着。

[nɒːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
not liking to touch anything .
不是 喜欢 到 触碰 任何事物 .
不喜欢碰任何东西。

" [wiːl] [ʃer] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtɪz] , [bəːb] , " [sed] ['meɪvɪs] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː] [ðæt] .
" **We'll share all the sweets , Bob ,** " **said Mavis ;** " **of course we shall do that** .
" 出色地 分享 全部 这 甜心们 , 鲍勃 , " 说 梅维斯 ; " 的 课程 我们 将 做 那 .
"我们会把所有的糖果都分享出去, 鲍勃,"梅维斯说;"当然我们会这么做。"

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][wʌŋ][bəːks][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [fruːt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] ,
I only want one box of preserved fruit for myself , to give to Mrs . Long ,
我 仅有的 想 一 盒子 的 保存完好 水果 为了 我 , 到 给 到 太太 . 长的 ,
我只想给自己买一盒蜜饯, 送给朗太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ænt] ['lɪzi] [tuː; tə][pʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
and the rest I should like Aunt Lizzie to put with the nice things she has
和 这 休息 我 应该 喜欢 阿姨 莉齐 到 放 和 这 好的 事物 她 有
[bɔːt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . "
bought for Christmas . "
买 为了 圣诞节 . "

剩下的东西, 我希望莉齐阿姨能和她买的圣诞礼物放在一起。

" ['veri] [wel] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [ə'griːd] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ]
" **Very well ,** " **Mrs . John agreed , pleased at the suggestion** , " **I will do so**
" 非常 出色地 , " 太太 . 约翰 同意 , 高兴 在 这 建议 , " 我 将要 做 所以
.
:
.

“很好,”约翰太太对这个建议很满意, 同意道, “我会这么做的。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['leɪtər][ɑːn] ,
You shall have some of the fruit on Christmas Day and the rest later on ,
你 将 有 一些 的 这 水果 在 圣诞节 天 和 这 休息 之后 在 ,
圣诞节当天你们可以吃一部分水果, 剩下的以后再吃。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
or we shall be having all the good things at once .
或者 我们 将 是 拥有 全部 这 好的 事物 在 一次 .
或者我们将一次性拥有所有美好的事物。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɔːŋ] , ['meɪvɪs] ?
By the way , what makes you wish to give a present to Mrs . Long , Mavis ?
经过 这 方式 , 什么 制作 你 希望 到 给 一个 展示 到 太太 . 长的 , 梅维斯 ?
对了, 梅维斯, 你为什么想送礼物给朗太太呢?

" ['mɪsɪz] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staʊt] ,
" **Mrs . Long was the stout** ,
" 太太 . 长的 曾是 这 肥硕 ,
朗太太身材魁梧,

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈwɑːʃərwʊmən] [ˈmeɪvɪs][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd]
rosy - cheeked washerwoman Mavis had first seen on the day she had said good
红润 - 脸颊 洗衣妇 梅维斯 有 第一的 已见 在 这 天 她 有 说 好的
- [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
- bye to her mother .
- 再见 到 她 母亲 .

梅维斯第一次见到这位脸颊红润的洗衣妇，是在她和母亲告别的那天。

[ɑːn] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkeɪʒənz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [held] [kɒnvəˈseɪʒənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
On subsequent occasions , the little girl had held conversations with her ,
在 随后的 场合 , 这 小的 女孩 有 握住 对话 和 她 ,
后来, 小女孩曾多次与她交谈。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
but Mrs . John did not know that .
但 太太 . 约翰 做过 不是 知道 那 .

但约翰太太并不知道这一点。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænt] [ˈlɪzi] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] .
" She has been very kind to me , Aunt Lizzie , " Mavis answered .
" 她 有 到过 非常 种类 到 我 , 阿姨 莉齐 , " 梅维斯 回答 .

“莉齐阿姨对我很好，”梅维斯回答道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɜːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" Oh , I don't mean that she's done anything for me , you know , " she continued ,
" 哦 , 我 不 意思是 那 她是 完毕 任何事物 为了 我 , 你 知道 , " 她 持续 ,
“哦，我不是说她为我做过什么，你知道的，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [glæns] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
as she met her aunt's glance of surprise ,
作为 她 遇见 她 姑姑的 瞥一眼 的 惊喜 ,

当她看到姑姑惊讶的眼神时，

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈnaɪsli] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" but she's spoken to me so nicely about mother that I quite love her .
" 但 她是 说 到 我 所以 很好 关于 母亲 那 我 相当 爱 她 .

“但她跟我谈起母亲时语气非常和善，所以我很喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , [wʌn] [lʌvz]
She says she knows what it is to be separated from some one , one loves
她 说道 她 知道 什么 它 是 到 是 分开 从 一些 一 , 一 爱
[ˈveri] [ˈdɪrli] ,
very dearly ,
非常 亲爱的 ,

她说她知道与自己深爱的人分离的滋味。

[fɜːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
for her only daughter married and went to New Zealand , and her
为了 她 仅有的 女儿 已婚 和 去 到 新的 新西兰 , 和 她
[ˈhʌzbəndz] [ded] ,
husband's dead ,
丈夫的 死的 ,

因为她唯一的女儿结婚去了新西兰，而她的丈夫已经去世了。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [əˈloʊn] .
so that now she's all alone .
所以 那 现在 她是 全部 独自的 .

所以现在她孤身一人了。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fəɹ] [ˈkrɪsməs] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] .
I should like to give her a little present for Christmas , if you do not mind .
我 应该 喜欢 到 给 她 一个 小的 展示 为了 圣诞节 , 如果 你 做 不是 头脑 .
"
"
"

如果你不介意的话, 我想送她一份小圣诞礼物。
"
" **Of course I do not mind , child .**
" 的 课程 我 做 不是 头脑 , 孩子 .
"我当然不介意, 孩子。"

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][jʊə; jəɹ] [oʊn] , [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] . "
All these things are your own , to do as you like with . "
全部 这些 事物 是 你的 自己的 , 到 做 作为 你 喜欢 和 . "
这些东西都是你的, 你可以随意处置。

" [aɪ][wɑːnt] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [tuː] , " ['meɪvɪs] [sed] [ˈɜːrɪnstli] .
" **I want other people to enjoy them too , " Mavis said earnestly .**
" 我 想 其他 人们 到 享受 他们 也 , " 梅维斯 说 切实 .
"我也希望其他人能喜欢它们,"梅维斯认真地说。

" [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['krɪsməs] .
" **I never had anything to give away before this Christmas .**
" 我 绝不 有 任何事物 到 给 离开 前 这 圣诞节 .
"今年圣诞节之前, 我从来没有任何东西可以送人。"

" [ʃɪː; ʃɪ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪˈrɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [fruːts] ,
" **She selected one of the prettiest of the boxes of preserved fruits ,**
" 她 已选 一 的 这 最漂亮的 的 这 盒子 的 保存完好 水果 ,
[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
and , later in the day ,
和 , 之后 在 这 天 ,
"她挑选了一盒最漂亮的蜜饯, 当天晚些时候,

[ʃɪː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['kʌznz] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['lɒŋz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
she and her cousins called at Mrs . Long's cottage in the village and
她 和 她 表兄弟姐妹 称为 在 太太 . 朗的 小屋 在 这 村庄 和
[prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['wɑːʃərwʊmən] ,
presented it to the kind - hearted washerwoman ,
呈现 它 到 这 种类 - 心地 洗衣妇 ,
她和她的表姐妹们拜访了村里朗太太的小屋, 并将礼物送给了这位善良的洗衣妇。

[huː] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pliːzd] .
who , needless to say , was exceedingly pleased .
WHO , 不必要 到 说 , 曾是 非常 高兴 .
毋庸置疑, 他对此非常高兴。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meɪvɪs][hæd; həd] ['dredɪd] [aɪˈtiː] !
What a happy Christmas that was , and yet how Mavis had dreaded it !
什么 一个 快乐的 圣诞节 那 曾是 , 和 然而 如何 梅维斯 有 令人恐惧的 它 !
那真是一个快乐的圣诞节, 然而梅维斯之前却多么害怕过圣诞节啊!

[aɪˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃɪː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn]
It brought her nothing but joy from the moment she opened her eyes on
它 带来 她 没有什么 但 喜悦 从 这 片刻 她 打开 她 眼睛 在
['krɪsməs] ['mɔːrɪŋ] [tɪl] ,
Christmas morning till ,
圣诞节 早晨 直到 ,
从圣诞节早晨睁开眼的那一刻起, 它就给她带来了无尽的快乐, 直到.....

[ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ʃiː ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðəm; ðəm][æ̣t; ət] [naɪt] .
wearied out , she closed them at night .
疲惫 出去 , 她 关闭 他们 在 夜晚 .

她疲惫不堪，晚上就把门关上了。

[ˈæftərwərdz] , [ʃiː ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Afterwards , she wrote to her mother all about it ,
然后 , 她 写道 到 她 母亲 全部 关于 它 ,
之后，她把事情的来龙去脉都写信告诉了母亲。

[ænd; ænd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [rɪt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈprez(ə)nts] , [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [mɪs] [ˈdɔsənz]
and told her how rich she was in presents , for , besides Miss Dawson's
和 讲述 她 如何 富有的 她 曾是 在 礼物 , 为了 , 除了 错过 道森的
[ˈkrɪsməs] - [bɑːks] ,
Christmas - box ,
圣诞节 - 盒子 ,

并告诉她她收到了多么丰厚的礼物，因为除了道森小姐的圣诞礼物盒之外，

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [rɪˈmembrənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði]
she had received remembrances from every member of the household at the
她 有 已收到 回忆 从 每一个 成员 的 这 家庭 在 这
[mɪl] [haʊs] ,
Mill House ,
磨 房子 ,

她收到了磨坊屋里每一位家庭成员的慰问信。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtɒmpkɪnz] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkrɪsməs] [kɑːrdz][frʌm; frəm] [ˈsevrəl]
and from Miss Tompkins too , as well as Christmas cards from several
和 从 错过 汤普金斯 也 , 作为 出色地 作为 圣诞节 牌 从 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskuːlˌfeləʊz] .
of her schoolfellows .
的 她 同学们 .

还有汤普金斯小姐寄来的贺卡，以及她几位同学寄来的圣诞贺卡。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [frendz] [naʊ] , " [ʃiː ʃɪ] [roʊt] , " [ænd; ænd][læst] [ˈkrɪsməs] [aɪ][hæd; həd][soʊ]
" **I have so many friends now , " she wrote , " and last Christmas I had so**
" 我 有 所以 许多 朋友们 现在 , " 她 写道 , " 和 最后的 圣诞节 我 有 所以
[fjuː] .
few .
很少 .

“我现在有很多朋友，”她写道，“而去年圣诞节我的朋友却很少。”

[wen] [wiː; wi] [miːt] [aɪ][[æ̣l; ʌl][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [daɪr] [ˈmʌðər] .
When we meet I shall have such a lot to tell you , dear mother .
什么时候 我们 见面 我 将 有 这样的 一个 很多 到 告诉 你 , 亲爱的 母亲 .
亲爱的母亲，我们见面时，我有很多话要跟您说。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ˈevriθɪŋ] .
I can't write everything .
我 不能 写 一切 .

我不可能把所有东西都写出来。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ænt] [ˈlɪzi] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
I believe Aunt Lizzie has written and told you that I am to sing at a
我 相信 阿姨 莉齐 有 书面 和 讲述 你 那 我 是 到 唱歌 在 一个
[ˈkɑːnsərt][ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] ;
concert on New Year's Eve ;
音乐会 在 新的 年 前夕 ;
我相信莉齐阿姨已经写信告诉你，我将在新年夜的音乐会上唱歌；

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [sɑ:m] .
I am to sing your favourite psalm .
我 是 到 唱歌 你的 最喜欢的 诗篇 ；

我要唱你最喜欢的诗篇。

[ˈmɪstər] . [ˈmoʊz.liː] [sez] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] .
Mr . Moseley says my voice is a great gift .
先生 ； 莫斯利 说道 我的 嗓音 是 一个 伟大的 礼物 ；

莫斯利先生说我的嗓音是上天赐予的礼物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] ,
He is a very nice man ,
他 是 一个 非常 好的 男人 ；

他是个很好的人。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [kaɪnd]
and has been very kind to me — I think there are a great many kind
和 有 到过 非常 种类 到 我 — 我 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 种类
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
people in the world .
人们 在 这 世界 ；

他一直对我很好——我认为世界上有很多善良的人。

" [ˈmeɪvɪs][hæd; həd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **Mavis had never so much as hinted to her mother that she**
" 梅维斯 有 绝不 所以 很多 作为 暗示 到 她 母亲 那 她
[wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [sʌt] ['kɔ:rdʒəl] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [rɪˈleɪʃnz]
was not on such cordial terms with her aunt as with her other relations
曾是 不是 在 这样的 亲切 条款 和 她 阿姨 作为 和 她 其他 关系
,
/
,

“梅维斯从未向母亲暗示过，她和姑姑的关系不如和其他亲戚那么融洽。”

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈsplɛɪn] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ʌnd] , [ˈlɛɪtli] ,
for she could not explain why that was the case , and , lately ,
为了 她 可以 不是 解释 为什么 那 曾是 这 案件 , 和 , 最近 ,

因为她无法解释为什么会这样，而且，最近，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˈbetər] .
she had got on with her rather better .
她 有 得到 在 和 她 相当 更好的 ；

她和她相处得相当不错。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ˈmeɪvɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈselfɪ] ,
Mrs . John had been obliged to admit to herself that Mavis was not selfish ,
太太 ； 约翰 有 到过 有义务 到 承认 到 她自己 那 梅维斯 曾是 不是 自私 ,

约翰太太不得不承认，梅维斯并不自私。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [hɜ:r'self] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
that she did not try to put herself before her cousins in any way ,
那 她 做过 不是 尝试 到 放 她自己 前 她 表兄弟姐妹 在 任何 方式 ,

她丝毫没有试图将自己置于表兄弟姐妹之上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈɡrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ʌnd][tuː; tə]
and that she was quick to show gratitude for a kindness , and to
和 那 她 曾是 快的 到 展示 感激 为了 一个 仁慈 , 和 到

[rɪˈspɑ:nd] [tuː; tə] [əˈfekʃ(ə)n] .
respond to affection .
回应 到 感情 ；

她总是很快对别人的善意表示感激，也会很快回应别人的爱意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['leɪɪŋ]
But what she did not understand in the child , was her capability of laying
但 什么 她 做过 不是 理解 在 这 孩子 , 曾是 她 能力 的 躺下
[ə'saɪd] ['trʌb(ə)l] .
aside trouble .
旁边 麻烦 .

但她不了解的是，这个孩子有能力放下烦恼。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [wen] ['meɪvɪs] -
" She has just the nature of a song - bird , " she would think , when Mavis '
" 她 有 只是 这 自然 的 一个 歌曲 - 鸟 , " 她 会 思考 , 什么时候 梅维斯 -
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
" 她简直就是一只鸣禽,"每当听到梅维斯的歌声时，她都会这样想。

[ˈlɪtɪŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['dɪtɪ] , [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
lilting some simple ditty , would fall upon her ears .
轻快的 一些 简单的 小调 , 会 落下 之上 她 耳朵 .

一首轻快的简单小调，就会传入她的耳中。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" She's such a light - hearted little thing .
" 她是 这样的 一个 光 - 心地 小的 事物 .

“她真是个性格开朗的小家伙。”

" [ðə; ði]['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ɑːn] [nuː] ['jɪrɪz] [iːv] ,
" The concert , which was held in the village schoolroom on New Year's Eve ,
" 这 音乐会 , 哪个 曾是 握住 在 这 村庄 教室 在 新的 年 前夕 ,
这场音乐会于新年前夜在村里的教室举行，

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [sək'ses] .
proved a very great success .
已证实 一个 非常 伟大的 成功 .

事实证明，结果非常成功。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] - [noʊn] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
The performers were all well - known inhabitants of the parish ,
这 表演者 是 全部出色地 - 已知 居民 的 这 教区 ,

表演者都是教区里知名的居民。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [kəm'pəʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] — [tʊk] [ɡreɪt]
in whom the audience — composed mostly of the labouring classes — took great
在 谁 这 观众 — 由 大多 的 这 劳动 课程 — 采取 伟大的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

观众——主要由劳动阶级组成——对他/她表现出了极大的兴趣。

['meɪvɪs] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊɡræm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Mavis ' part of the programme did not come till nearly the conclusion of the
梅维斯 - 部分 的 这 程序 做过 不是 来 直到 几乎 这 结论 的 这
[ˌkɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

梅维斯的表演部分直到音乐会接近尾声才开始。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪkər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['plætfoːrm] ,
and when the Vicar took her by the hand and led her on the platform ,
和 什么时候 这 牧师 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 在 这 平台 ,
当牧师牵着她的手，领她走上讲台时，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr, fər] [hɜːr, hər] [tuː, tə] [kiːp] [hɜːr, hər] [prəːmɪs] ,
she felt it would be quite impossible for her to keep her promise ,
她 毛毡 它 会 是 相当 不可能的 为了 她 到 保持 她 承诺 ,
她觉得自己根本不可能信守承诺。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] .
and she was inclined to run away and hide .
和 她 曾是 倾斜 到 跑步 离开 和 隐藏 .
她很想逃跑躲藏起来。

[bʌt; bət] , [ə, eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,
But , a moment later ,
但 , 一个 片刻 之后 ,
但片刻之后,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəːmptɪd] [hɜːr, hər] [tuː, tə][ɡoʊ][frʌm; frəm]
she had overcome the impulse which had prompted her to go from
她 有 克服 这 冲动 哪个 有 提示 她 到 去 从
[hɜːr, hər] [wɜːrd] ,
her word ,
她 单词 ,
她克服了当初让她食言的冲动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər]
and looking above the many faces which were smiling up at her
和 寻找 多于 这 许多 面孔 哪个 是 微笑 向上 在 她
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
encouragingly ,
令人鼓舞的是 ,
她抬头望去，看到许多张笑脸正对着她，给予她鼓励。

[ʃiː, ʃɪ] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː, tə] [sɪŋ] .
she summoned up her courage and commenced to sing .
她 被召唤 向上 她 勇气 和 开始 到 唱歌 .
她鼓起勇气，开始唱歌。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tremjələs] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [geɪnd] [streŋθ] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
Her voice was rather tremulous at first , but it gained strength as it
她 嗓音 曾是 相当 颤抖的 在 第一的 , 但 它 获得 力量 作为 它
[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .
她的声音起初有些颤抖，但随着讲述的进行逐渐变得洪亮有力。

[ʃiː, ʃɪ] [fər'ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [fər'ɡɑːt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
She forgot the people watching her , forgot her fear of breaking down ,
她 忘了 这 人们 观看 她 , 忘了 她 害怕 的 打破 向下 ,
她忘记了周围的人，忘记了自己害怕崩溃。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
and thought only of what she was singing ,
和 想法 仅有的 的 什么 她 曾是 歌唱 ,
她满脑子想的都是自己唱的歌。

[ʌv; əv] " ['pɑːstʃəz] [ɡriːn] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] ['ʃepərd] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [baɪ] [striːmz] "
of " pastures green " and the Good Shepherd leading His flock by streams "
的 " 牧场 绿色的 " 和 这 好的 牧羊人 领导 他的 群 经过 溪流 "
[wɪtʃ] [rʌn] [moʊst] ['plezntli] .
which run most pleasantly .
哪个 跑步 最多 愉快 .
青翠的牧场，好牧人带领羊群沿着潺潺流淌的溪流。

" [æz; əz][hɜːr; həɹ] [swi:t] , [klɪr] [vɔɪs] ['si:st] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n]

" **As her sweet , clear voice ceased , there was a murmur of gratification**

" 作为 她 甜的 , 清除 噪音 停止 , 那里 曾是 一个 低语 的 满足感

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

from the audience ,

从 这 观众 ,

“当她甜美清澈的声音停止时，观众席中响起一阵满足的低语声。”

[wɪtʃ] [sweld] ['ɪntu:] [rəʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

which swelled into rounds of applause .

哪个 肿胀 进入 回合 的 掌声 .

随后，掌声雷动。

" [sɪŋ] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] , [du:] , ['mɪsi] !

" **Sing us something else , do , missie !**

" 唱歌 我们 某物 别的 , 做 , 小姐 !

“小姐，请再唱首别的歌吧！ ”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌŋ] [,jaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] , [ænd; ənd] ,

" **she heard some one shout from the back of the schoolroom , and ,**

" 她 听到 一些 一 喊 从 这 后退 的 这 教室 , 和 ,

她听到有人从教室后面喊叫，然后

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['rɪtʃəd]

looking in the direction from whence the voice came , she recognized Richard

寻找 在 这 方向 从 何处 这 噪音 来了 , 她 认可 理查德

[bʌt] .

Butt .

屁股 .

她循着声音传来的方向望去，认出那是理查德·巴特。

[ðə; ði] [rest] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'mænd] , " [sɪŋ] [ju: 'es]

The rest took up the cry , and from all sides came the demand , " Sing us

这 休息 采取 向上 这 哭 , 和 从 全部 侧面 来了 这 要求 , " 唱歌 我们

['sʌmθɪŋ] [els] ! " **something else ! "**

某物 别的 ! "

其余的人也跟着喊了起来，四面八方传来要求：“给我们唱点别的歌吧！ ”

" [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['meɪvɪs] ?

" **What else do you know , Mavis ?**

" 什么 别的 做 你 知道 , 梅维斯 ?

“你还知道些什么，梅维斯？ ”

" [ðə; ði] ['vɪkər] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kəm'plaɪ]

" **the Vicar hastened to inquire , when he saw she was willing to comply**

" 这 牧师 加快 到 查询 , 什么时候 他 锯 她 曾是 愿意的 到 遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] .

with the general request .

和 这 一般的 要求 .

“牧师见她愿意遵从一般要求，便赶紧上前询问。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['kærəlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" **I know some carols , " she replied .**

" 我 知道 一些 圣诞颂歌 , " 她 回复 .

“我会唱几首圣诞颂歌，”她回答说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ? " **Shall I sing one of those ? "**

" 将 我 唱歌 一 的 那些 ? "

“我唱一首吗？ ”

" [jes] , [du:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] .
" **Yes** , **do** , " **he said** , **as he moved away** .
" 是的 , 做 , " 他 说 , 作为 他 已搬 离开 .
" 好的, 去做吧,"他边说边走开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['nɜ:rvəs] [naʊ] .
She was not feeling in the least nervous now .
她 曾是 不是 感觉 在 这 至少 紧张的 现在 .
她现在一点也不紧张。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hær][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
Her heart throbbed with happiness , as she realized her capability of giving
她 心 悸动 和 幸福 , 作为 她 已实现 她 能力 的 给予
[plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
当她意识到自己有能力给人带来快乐时, 她的心因喜悦而怦怦直跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər] [gləʊd] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃi:ks] , [waɪst] [hɜ:r; hær]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn]
and a brilliant colour glowed in her cheeks , whilst her hazel eyes shone
和 一个 杰出的 颜色 发光 在 她 脸颊 , 而 她 榛 眼睛 闪耀
[ˈbrɑːtli] .
brightly .
明亮地 .
她的双颊泛起红晕, 淡褐色的眼睛也闪闪发光。

[ðə; ði]['kærəl][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['lʌndən]
The carol she sang was one she had heard in the little mission church in London
这 颂歌 她 唱 曾是 一 她 有 听到 在 这 小的 使命 教会 在 伦敦
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] ,
during the previous Christmas season ,
期间 这 以前的 圣诞节 季节 ,
她唱的那首颂歌是她在上一个圣诞节期间在伦敦的一间小教堂里听到的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['ɔ:diəns] .
but it was new to her audience .
但 它 曾是 新的 到 她 观众 .
但这对于她的听众来说是全新的。

" - [wen] ['ʃepərdz] [wɜ:r; wər] [ə'baɪdɪŋ] ,
" ' **When shepherds were abiding** ,
" - 什么时候 牧羊人 是 遵守 ,
"当牧羊人安营扎寨的时候,

[ɪn] - ['loʊnli] [fi:ld] ,
In Beth'lem's lonely field ,
在 - 孤独 场地 ,
在伯利恒寂寥的田野里,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz]
They heard the joyful tidings
他们 听到 这 快乐 消息
他们听到了令人欣喜的消息。

[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] [rɪ'vi:ld] .
By the heavenly host revealed .
经过 这 天上 主持人 揭晓 .
由天军启示。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fraɪt] ,
At first they were affrighted ,
在 第一的 他们 是 惊恐 ,
起初他们很害怕,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [fər'gɔ:t][ðer; ðər] [fɪr] ,
But they soon forgot their fear ,
但 他们 很快 忘了 他们的 害怕 ;
但他们很快就忘记了恐惧。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sæŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,
While the angel sang of Christmas ,
尽管 这 天使 唱 的 圣诞节 ,
当天使唱起圣诞颂歌时，

[ænd; ənd][prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ə; eɪ] [braɪt] [nu:] [jɪr] . -
And proclaimed a bright new year . '
和 宣布 一个 明亮的 新的 年 . -
并宣告新年伊始，一片光明。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ; ['sevrəl] [ˈʌðər] ['fɑ:lʊd] , [kən'klu:dɪŋ] [ðʌs] —
" **That was the first verse ; several others followed , concluding thus** —
" 那 曾是 这 第一的 诗 ; 一些 其他的 随后 , 总结 因此 —
这是第一节；之后又陆续出现了几节，最后以这样的结尾——

" - [wen] [hi:; hi] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['beθlihem]
" ' **When he who came to Bethlehem**
" - 什么时候 他 WHO 来了 到 伯利恒
“当那来到伯利恒的人……”

[rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] ,
Returns to earth again ,
返回 到 地球 再次 ;
再次返回地球，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəlz]
Ten thousand thousand angels
十 千 千 天使
万万个天使

[ʃæl; ʃəl] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] :
Shall follow in His train :
将 跟随 在 他的 火车 :
必跟随祂的队伍：

[ðen] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
Then saints shall sing in triumph ,
然后 圣徒 将 唱歌 在 胜利 ,
那时圣徒们将欢呼雀跃，

[tɪl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ;
Till heaven and earth shall hear ;
直到 天堂 和 地球 将 听到 ;
直到天地都听见；

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'di:md] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
The year of His redeemed shall come ,
这 年 的 他的 已赎回 将 来 ,
祂救赎之年终将迎来，

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [jɪr] . -
A bright immortal year . '
一个 明亮的 不朽 年 . -
辉煌不朽的一年。

" [ðə; ði]['kæərəl][wʌz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pli:zɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sa:m] ,
" **The carol was as successful in pleasing as had been the psalm** ,
" 这 颂歌 曾是 作为 成功的 在 令人愉悦 作为 有 到过 这 诗篇 ,
“这首颂歌和那首诗篇一样，都成功地取悦了人们。”

[ænd; ənd][ˈmeɪvɪs] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [si:t] [wɪð; wɪθ]
and Mavis stepped from the platform and returned to her seat with
和 梅维斯 步 从 这 平台 和 返回 到 她 座位 和
[ðə; ði][mɪl] [haʊs] [ˈpɑ:rti] ,
the Mill House party ,
这 磨 房子 派对 ,
梅维斯走下站台，回到她和磨坊屋一行人的座位上。

[ˈhɪrɪŋ] [kəˈmendə,tɔ:ri] [riˈmɑ:ks] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
hearing commendatory remarks on all sides .
听力 值得称赞的 评论 在 全部 侧面 .
听到各方赞扬之词。
" [oʊ] , [ˈmeɪvɪs] , " [ˈwɪspəd] [roʊz] , " [ju:; jʊ] [sæŋ] [ˈbjʊ:tɪfli] , [ju:; jʊ][dɪd] [ɪnˈdi:d] !
" Oh , Mavis , " whispered Rose , " you sang beautifully , you did indeed !
" 哦 , 梅维斯 , " 低声说道 玫瑰 , " 你 唱 非常漂亮 , 你 做过 的确 !
“哦，梅维斯，”罗斯低声说，“你唱得真好听，真的！ ”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] , [hu:] ,
" And she expressed the opinion of the whole room , including Mrs . John , who ,
" 和 她 表达 这 观点 的 这 所有的 房间 , 包括 太太 . 约翰 , WHO ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
“她表达了全屋人的意见，包括约翰太太的意见，约翰太太是第一次……”

[əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈmeɪvɪs] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] ,
acknowledged that really Mavis owned a very sympathetic voice ,
已确认 那 真的 梅维斯 拥有 一个 非常 交感神经 嗓音 ,
承认梅维斯的声音确实非常富有感染力，
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
and that the words she had sung had seemed to have come from
和 那 这 字 她 有 唱 有 似乎 到 有 来 从
[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈsɪknəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs]
SICKNESS AT THE MILL HOUSE
疾病 在 这 磨 房子
磨坊里的疾病

" [oʊ] , [ˈmeɪvɪs] !
" OH , Mavis !
" 哦 , 梅维斯 !
“哦，梅维斯！ ”
[oʊ] , [bɑ:b] !
Oh , Bob !
哦 , 鲍勃 !
哦，鲍勃！
[ˈmʌðəz] [ˈveri] [ɪl] !
Mother's very ill !
母亲的 非常 患病的 !
母亲病得很重！

[oʊ] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ?
Oh , isn't it dreadful ?
哦 , 不是 它 可怕 ？

哦，那真是太可怕了！

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['gouɪŋ][tu:; tə][send][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The doctor's going to send a hospital nurse to take care of her ,
这 医生的 去 到 发送 一个 医院 护士 到 拿 关心 的 她 ,
医生会派一名医院护士来照顾她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鸣禽(A song-bird)

第5/5页

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] !
for he says she'll be ill for weeks , if — if she recovers !
为了 他 说道 壳 是 患病的 为了 周 , 如果 — 如果 她 恢复 !

他说, 如果她能康复, 她也会病上好几个星期!

" [ænd; ənd] [roʊz] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] .
" And Rose finished her sentence with a burst of tears .
" 和 玫瑰 完成的 她 句子 和 一个 爆裂 的 眼泪 .

“说完这句话, 罗斯突然泪流满面。”

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk]
The scene was the parlour at the Mill House one afternoon during the first week
这 场景 曾是 这 客厅 在 这 磨 房子 一 下午 期间 这 第一的 星期

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
of the new year .
的 这 新的 年 .

那是新年第一周的一个下午, 地点是磨坊旅馆的客厅。

[roʊz] [hæd; həd] [krept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Rose had crept quietly into the room with a scared look on her face ,
玫瑰 有 悄悄地爬 悄悄 进入 这 房间 和 一个 害怕的 看 在 她 脸 ,

罗斯蹑手蹑脚地溜进了房间, 脸上带着惊恐的神色。

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] ,
having overheard a conversation between her father and the village doctor ,
拥有 无意中听到 一个 对话 之间 她 父亲 和 这 村庄 医生 ,

她无意中听到父亲和村医生之间的对话,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] ,
the latter of whom had been called in to prescribe for Mrs . John ,
这 后者 的 谁 有 到过 称为 在 到 规定 为了 太太 . 约翰 ,

其中后者是被请来为约翰太太开药的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
who had been ailing since the night of the concert , when she had taken a
WHO 有 到过 生病 自从 这 夜晚 的 这 音乐会 , 什么时候 她 有 已采取 一个

[tʃɪl] .
chill .
寒意 .

她从演唱会当晚着凉后就一直身体不适。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
No one had thought her seriously ill until that morning ,
不 — 有 想法 她 严重地 患病的 直到 那 早晨 ,

直到那天早上, 没有人认为她病得很重。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [tuː] [ʌnˈwel] [tuː; tə][raɪz] ,
when she had declared herself too unwell to rise ,
什么时候 她 有 声明 她自己 也 不适 到 上升 ,

当她宣布自己身体不适无法起床时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] ['dɔ:tər]
and had been unable to touch the breakfast which her little daughter
和 有 到过 无法 到 触碰 这 早餐 哪个 她 小的 女儿
[hæd; həd] ['kærid] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
had carried upstairs to her .
有 携带 楼上 到 她 .
她甚至没能吃到小女儿端上楼给她的早餐。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]
Then it was that her husband had become alarmed , and the doctor
然后 它 曾是 那 她 丈夫 有 变得 惊慌 , 和 这 医生
[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] .
had been sent for .
有 到过 发送 为了 .
这时，她的丈夫感到担忧，于是请来了医生。

[ðə; ði]['medɪk(ə)]['mænz] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
The medical man's face had worn a grave expression as he had left the
这 医疗的 男人的 脸 有 磨损 一个 严重 表达 作为 他 有 左边 这
[sɪk] - [ru:m] ,
sick - room ,
生病的 - 房间 ,
医生离开病房时，脸上表情凝重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [mɪstər] . [greɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['sɪriəsli]
and he had immediately informed Mr . Grey that his wife was seriously
和 他 有 立即地 知情的 先生 . 灰色的 那 他的 妻子 曾是 严重地
[ɪl] [wɪð; wɪθ] [nu:'moʊniə] ,
ill with pneumonia ,
患病的 和 肺炎 ,
他立即告知格雷先生，他的妻子患了严重的肺炎。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [kəʊld] .
the result of a neglected cold .
这 结果 的 一个 被忽视的 寒冷的 .
这是感冒未得到妥善处理的后果。
" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəz] ? " ['ekəʊd] [bə:b] , ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **If she recovers ?** " **echoed Bob , questioningly .**
" 如果 她 恢复 ? " 回声 鲍勃 , 质疑地 .
"如果她能康复呢? "鲍勃疑惑地重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [roʊz] ?
" **What do you mean , Rose ?**
" 什么 做 你 意思是 , 玫瑰 ?
"罗斯，你这话是什么意思? "
[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
It's only a cold that mother has , isn't it ? "
它是 仅有的 一个 寒冷的 那 母亲 有 , 不是 它 ? "
妈妈只是感冒了，对吧?

" [noʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [nu:'moʊniə] .
" **No , it's something much worse than that — pneumonia .**
" 不 , 它是 某物 很多 更糟 比 那 — 肺炎 .
"不，情况比那糟糕得多——肺炎。"
[mɪsɪz] . ['lɔŋz] ['hʌzbənd] [daɪd][frʌm; frəm] [nu:'moʊniə] .
Mrs . Long's husband died from pneumonia .
太太 . 朗的 丈夫 死亡 从 肺炎 .
朗太太的丈夫死于肺炎。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['rouzɪz] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
" **And poor Rose's tears and sobs increased at the remembrance** .
" 和 贫穷的 玫瑰的 眼泪 和 啜泣 增加 在 这 纪念 .

“可怜的罗斯回忆起往事，眼泪和抽泣声更加剧烈了。”

" [oʊ] , [dəunt][kraɪ][soʊ] ['dredfəli] , ['rəuzi:] , " [ɪm'plɔ:d] ['meɪvɪs] .
" **Oh , don't cry so dreadfully , Rosie , " implored Mavis** .
" 哦 , 不 哭 所以 极其糟糕 , 罗西 , " 恳求 梅维斯 .

“哦，别哭得那么伤心，罗茜，”梅维斯恳求道。

" [ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [nu:'moʊniə] , [ɪn'di:d] [ðei] [du:] !
" **People often recover from pneumonia , indeed they do !**
" 人们 经常 恢复 从 肺炎 , 的确 他们 做 !

“人们经常能从肺炎中康复，确实如此！”

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [nə:st] ['sevrəl] [nu:'moʊniə] ['peɪnts] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
Mother has nursed several pneumonia patients since I can remember , and not
母亲 有 护理 一些 肺炎 患者 自从 我 能 记住 , 和 不是
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
one of them died .
一 的 他们 死亡 .

我记忆中，母亲护理过好几位肺炎患者，没有一个去世的。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ænt] ['lɪzi] [wəʊnt] [rɪ'kʌvər] . "
You mustn't think Aunt Lizzie won't recover . "
你 不得 思考 阿姨 莉齐 惯于 恢复 . "

你千万别以为莉齐阿姨不会康复。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['veri] [ɪ] — [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [rouz] , [ˌnevərðə'les] [tʃekɪŋ]
" **But she's very ill — the doctor said so , " returned Rose , nevertheless checking**
" 但 她是 非常 患病的 — 这 医生 说 所以 , " 返回 玫瑰 , 尽管如此 检查
[hɜ:r; hər]['sɒbz] ,
her sobs ,
她 啜泣 ,

“可是她病得很重——医生是这么说的，”罗斯回答道，同时努力抑制住自己的抽泣声。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['meɪvɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔ:nɪŋ] [hoʊp][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
and regarding Mavis with an expression of dawning hope in her blue eyes .
和 关于 梅维斯 和 一个 表达 的 黎明 希望 在 她 蓝色的 眼睛 .

她望着梅维斯，蓝色的眼睛里闪烁着希望的光芒。

" [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][moʊst] ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] ,
" **He said she would require most careful nursing** ,
" 他 说 她 会 要求 最多 小心 护理 ,

他说她需要最细致的护理，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
and he couldn't tell how it would go with her . "
和 他 不能 告诉 如何 它 会 去 和 她 . "

他无法预料和她在一起会是什么结果。

" ['dɑ:ktɜ:z] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['seɪdʒli] .
" **Doctors never can tell , " said Mavis , sagely** .
" 医生 绝不 能 告诉 , " 说 梅维斯 , 睿智地 .

“医生也说不准，”梅维斯睿智地说。

" [ˈmʌðər] [sez] [ðei] [kæn; kən][ˈoʊnli][du:][ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][gɑ:d] .
" **Mother says they can only do their best , and leave the result to God** .
" 母亲 说道 他们 能 仅有的 做 他们的 最好的 , 和 离开 这 结果 到 上帝 .

母亲说他们只能尽力而为，结果交给上帝。

[pɒr] [ænt] ['lɪzi] ！
Poor Aunt Lizzie ！
贫穷的 阿姨 莉齐 ！

可怜的莉齐阿姨！

[haʊ] ['sa:ri] [aɪ][ei 'em][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ɪl] ！ "
How sorry I am she should be so ill ！ "
如何 对不起 我 是 她 应该 是 所以 患病的 ！ "

她竟然病得这么重，我真是太难过了！

" [ðə; ðɪ]['da:ktər] [sez] [wi:; wi][a:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'gen] ， " [said] [roʊz] ．
" **The doctor says we are not to go into her room again** ， " **sighed Rose** ．
" 这 医生 说道 我们 是 不是 到 去 进入 她 房间 再次 ， " 叹了口气 玫瑰 ．

“医生说我们不能再进她的房间了，”罗斯叹了口气。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ， - [dəʊnt] [let][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] ['wɜ:ri]
" **I heard him say to father** ， ' **Don't let the children into her room to worry**
" 我 听到 他 说 到 父亲 ， - 不 让 这 孩子们 进入 她 房间 到 担心
[hɜ:r; hər] ；
her ；
她 ；

我听到他对父亲说：“不要让孩子们进她的房间让她担心；

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] ． - "
she must be kept very quiet ． ' "
她 必须 是 保留 非常 安静的 ． - "

必须让她保持绝对安静。

" [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wʊd] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] ！ " [kraɪd] [bə:b] ， [ɪn] [mʌtʃ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ．
" **As though we would worry her** ！ " **cried Bob** ， **in much indignation** ．
" 作为 尽管 我们 会 担心 她 ！ " 哭 鲍勃 ， 在 很多 愤慨 ．

“好像我们会让她担心似的！”鲍勃愤愤不平地喊道。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɪg'zæmp(ə)] [ænd; ænd] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ．
He felt inclined to follow his sister's example and burst into tears ．
他 毛毡 倾斜 到 跟随 他的 姐妹 例子 和 爆裂 进入 眼泪 ．

他很想效仿姐姐，放声大哭。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænfəli] ， [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] ， [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] ．
But he manfully, though with much difficulty, retained his composure ．
但 他 勇敢地 ， 尽管 和 很多 困难 ， 保留 他的 镇定 ．

但他顽强地，尽管困难重重，还是保持了镇定。

[brɪfɔ:r] [naɪt] ， [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət]['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz]
Before night, a trained nurse from a nursing institution at Oxford was
前 夜晚 ， 一个 受过训练 护士 从 一个 护理 机构 在 牛津 曾是
[ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] ，
installed at the Mill House ，
已安装 在 这 磨 房子 ，

夜幕降临前，一名来自牛津护理机构的专业护士被安排到磨坊小屋工作。

[ænd; ænd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ru:m] ．
and took possession of the sick - room ．
和 采取 拥有 的 这 生病的 - 房间 ．

并接管了病房。

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æŋkʊəs] [deɪz] [wɪtʃ] ['fa:lʊʊd] ，
And during the anxious days which followed ，
和 期间 这 焦虑的 天 哪个 随后 ，

在接下来的焦虑日子里，

[ðə; ði] ['mɪlɜːz] [waɪf] [ə'prəʊtʃt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
the miller's wife approached very near the valley of the shadow of death ,
这 米勒的 妻子 接近 非常 靠近 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,
磨坊主的妻子已经非常接近死亡阴影谷了。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜːr; hær] [went] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
so that those who loved her went in fear and trembling ,
所以 那 那些 who 喜爱 她 去 在 害怕 和 发抖 ,
所以那些爱她的人都战战兢兢地去了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [hʌft] ['vɔɪsɪz] .
and stole about the house with noiseless footsteps and hushed voices .
和 偷窃 关于 这 房子 和 无声 脚步声 和 静静地 声音 .
然后，她蹑手蹑脚地在房子里走来走去，脚步轻盈，说话也悄无声息。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
But at length ,
但 在 长度 ,
但最终，

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]
a day arrived when the patient was pronounced to have taken a turn for
一个 天 到达的 什么时候 这 病人 曾是 发音 到 有 已采取 一个 转动 为了
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .
终于有一天，病人的病情出现了好转。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['prɔːgres] ['feɪvərəbli] [ʌn'tɪl] , [wʌn] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi]
And after that , she continued to progress favourably until , one never - to - be
和 后 那 , 她 持续 到 进步 有利 直到 , 一 绝不 - 到 - 是
- [fər'gɑːtn] ['mɔːrnɪŋ] ,
- forgotten morning ,
- 被遗忘的 早晨 ,
此后，她的病情持续好转，直到一个令人难忘的早晨，

[ðə; ði]['dɑːktər] [prə'haʊnst] [hɜːr; hær][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
the doctor pronounced her life out of danger .
这 医生 发音 她 生活 出去 的 危险 .
医生宣布她已脱离生命危险。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [suːn] [naʊ] , ['faːðər] , [jænt] [wiː; wi] ?
" **We shall be allowed to see her soon now , father , shan't we ?**
" 我们 将 是 允许 到 看 她 很快 现在 , 父亲 , 不会 我们 ?
“父亲，我们很快就能见到她了，对吗？ ”

" [roʊz] [ɪn'kwaɪəd] ['iːgərli] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['faːðɜːz]
" **Rose inquired eagerly , after she had heard the good news from her father's**
" 玫瑰 询问 急切地 , 后 她 有 听到 这 好的 消息 从 她 父亲的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
“罗斯从父亲口中听到这个好消息后，急切地问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I hope so , my dear , he answered** .
" 我 希望 所以 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 .
“但愿如此，亲爱的，”他回答道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" **It will not be long before she will be asking for you , if I'm not mistaken** .
" 它 将要 不是 是 长的 前 她 将要 是 问 为了 你 , 如果 我是 不是 错误 .
“如果我没猜错的话，用不了多久她就会来找你了。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] [tu:] [ɪ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] .
But she's been too ill to notice anything or any one .
但 她是 到过 也 患病的 到 注意 任何事物 或者 任何 一 ；

但她病得太重，什么都注意不到，也注意不到任何人。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['spəriŋ] [jɔr; jər] ['mʌðəz] ['preʃəs]
You won't forget to thank God for His goodness in sparing your mother's precious
你 惯于 忘记 到 感谢 上帝 为了 他的 善良 在 节省 你的 母亲的 宝贵的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

你不会忘记感谢上帝的恩典，祂保全了你母亲宝贵的生命。

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['rəuzi:] ? "
will you , Rosie ? "
将要 你 , 罗西 ? "

罗茜，你愿意吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **No , indeed , father , " she responded , earnestly .**
" 不 , 的确 , 父亲 , " 她 回应 , 切实 .

“不，的确如此，父亲，”她认真地回答道。

" [wi:; wi] [preɪd] — [bə:b] , [ænd; ənd][meɪvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] — [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [meɪk] [dɪr] ['mʌðər]
" **We prayed — Bob , and Mavis , and I — that God would make dear mother**
" 我们 祈祷 — 鲍勃 , 和 梅维斯 , 和 我 — 那 上帝 会 制作 亲爱的 母亲
[wel] [ə'gen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

“我们——鲍勃、梅维斯和我——祈祷上帝能让亲爱的母亲早日康复。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
and you see He is going to do it .
和 你 看 他 是 去 到 做 它 .

你看，他一定会这么做的。

[aɪ] [felt] [soʊ] — [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [gɑ:d] [hu:] [kʊd; kəd]
I felt so — so helpless and despairing , and there was only God who could
我 毛毡 所以 — 所以 无助 和 绝望 , 和 那里 曾是 仅有的 上帝 WHO 可以
[du:] ['eniθɪŋ] ,
do anything ,
做 任何事物 ,

我感到如此无助和绝望，只有上帝才能帮我。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — "
and so — and so — "
和 所以 — 和 所以 — "

就这样——就这样——”

" [ænd; ənd][soʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ?
" **And so you were driven to Him for help and consolation ?**
" 和 所以 你 是 驱动 到 他 为了 帮助 和 安慰 ?

所以她才向他寻求帮助和安慰？

[ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fəʊks] !
Ah , that's the way with many folks !
啊 , 那就是 这 方式 和 许多 各位 ！

啊，很多人都是这样！

[ðeɪ] [fər'get] [hɪm; ɪm] [wen] [θɪŋz] [gʊʊ] [smu:ð] ,
They forget Him when things go smooth ,
他们 忘记 他 什么时候 事物 去 光滑的 ,

当一切顺利时，他们就会忘记他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [glæd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər] [pæθ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [rʌf] .
but they're glad to turn to Him when their path in life is rough .
但 它们是 高兴的 到 转动 到 他 什么时候 他们的 小路 在 生活 是 粗糙的 .
但当他们的人生道路坎坷时，他们很乐意向他寻求帮助。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevər] [feɪlz] .
But His love never fails .
但 他的 爱 绝不 失败 .
但祂的爱永不改变。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [frend] , [eɪ] , [maɪ] [roʊz] ? "
You found Him a true Friend , eh , my Rose ? "
你 成立 他 一个 真的 朋友 , 嗯 , 我的 玫瑰 ? "
你找到他作为你的真朋友了，是吗，我的玫瑰？

" [jes] , ['fa:ðər] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , father , I did .**
" 是的 , 父亲 , 我 做过 .
“是的，父亲，我做到了。”

[ˈmeɪvɪs] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [sed] ,
Mavis said I should ; she said I must remember that Jesus Himself said ,
梅维斯 说 我 应该 ; 她 说 我 必须 记住 那 耶稣 他本人 说 ,
梅维斯说我应该这样做；她说我必须记住耶稣自己说过：

- [let] [nɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] , ['ni:ðər] [let][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'freɪd] ,
' **Let not your heart be troubled , neither let it be afraid ,**
- 让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 ,
你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

- [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
' **and that I must trust in Him .**
- 和 那 我 必须 相信 在 他 .
我必须信赖他。

[ænd; ænd][aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .
And I tried not to be afraid .
和 我 尝试 不是 到 是 害怕的 .
我努力让自己不害怕。

[aɪ] ['kʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] ;
I couldn't do anything but pray ;
我 不能 做 任何事物 但 祈祷 ;
我除了祈祷什么也做不了；

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [gɑ:d] ['ri:əli] [dɪd] [hɪr] [maɪ] [prerz] ,
and after a while I began to feel that God really did hear my prayers ,
和 后 一个 尽管 我 开始 到 感觉 那 上帝 真的 做过 听到 我的 祈祷 ,
过了一段时间，我开始觉得上帝真的听到了我的祈祷。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['hi:l] ['evər] [si:m] [kwɔ:t] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [ə'gen] .
and I don't believe He'll ever seem quite so far off again .
和 我 不 相信 地狱 曾经 似乎 相当 所以 远的 离开 再次 .
我相信祂不会再显得那么遥远了。

" ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [gest] ['raɪtli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [su:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:]
" **Mr . Grey had guessed rightly in thinking his wife would soon desire to see**
" 先生 . 灰色的 有 猜对了 没错 在 思维 他的 妻子 会 很快 欲望 到 看
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,
格雷先生的猜测是正确的，他料到妻子很快就会想见孩子们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [prəˈnəʊnst] [hɜːr; hər][laɪf]
for the day following the one on which the doctor had pronounced her life
为了 这 天 下列的 这 一 在 哪个 这 医生 有 发音 她 生活
[aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
out of danger ,
出去 的 危险 ,

在医生宣布她脱离生命危险的第二天，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
she asked for them ,
她 问 为了 他们 ,
她要了它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [kɪs]
and they were allowed into the sick - room long enough for each to kiss
和 他们 是 允许 进入 这 生病的 - 房间 长的 足够的 为了 每个 到 吻
[hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃʊəd] ,
her and be assured ,
她 和 是 保证 ,
他们被允许进入病房足够长的时间，让每个人都能亲吻她并获得安慰。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbetər] .
in a weak whisper from her own lips , that she was really better .
在 一个 虚弱的 耳语 从 她 自己的 嘴唇 , 那 她 曾是 真的 更好的 .
她用虚弱的耳语声告诉自己，她真的好多了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] ,
The next day , they saw her again for a longer time ,
这 下一个 天 , 他们 锯 她 再次 为了 一个 更长 时间 ;
第二天，他们再次见到她，这次待的时间更长。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hɜːrt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
but she did not inquire for Mavis , a fact which hurt the little girl ,
但 她 做过 不是 查询 为了 梅维斯 , 一个 事实 哪个 伤害 这 小的 女孩 ,
但她没有打听梅维斯的下落，这让小女孩很伤心。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
though she did not say so ,
尽管 她 做过 不是 说 所以 ,
虽然她没有明说，

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɜːr; hər] [ˈpriːviəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and strengthened her previous impression that her aunt did not like her .
和 加强 她 以前的 印象 那 她 阿姨 做过 不是 喜欢 她 .
这更加深了她之前的印象，即她的姑姑不喜欢她。

[brɪfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] , [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Before very long , Rose was allowed in and out of the sick - room as she
前 非常 长的 , 玫瑰 曾是 允许 在 和 出去 的 这 生病的 - 房间 作为 她
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,
不久之后，罗斯就被允许随意进出病房了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvæləɪd] .
and was several times left in charge of the invalid .
和 曾是 一些 时代 左边 在 收费 的 这 无效的 .
并曾多次被委派照顾这位病人。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈhelpf(ə)][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] [ðæt] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
She proved herself to be so helpful and reliable that , on one occasion ,
她 已证实 她自己 到 是 所以 有帮助 和 可靠的 那 , 在 一 场合 ,
她表现得非常乐于助人、值得信赖，以至于有一次，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; həɹ][əˈpɑ:n] [ðʊʊz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sɔ:t]
the nurse complimented her upon those points , and she subsequently sought
这 护士 赞扬 她 之上 那些 积分 , 和 她 随后 寻求
[hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
her cousin in unusually high spirits .
她 表哥 在 异常地 高的 烈酒 .

护士就这些方面称赞了她，随后她精神异常高昂地去找了她的表妹。

" [ˈmeɪvɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Mavis , what do you think ?**
" 梅维斯 , 什么 做 你 思考 ?

梅维斯，你怎么看？

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **she cried , in great excitement .**
" 她 哭 , 在 伟大的 激动 .

她激动地哭了起来。

" [nɜ:rs] [sez] [ʃi:; ji][ɪz] [fɔɹ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtælənt][fɔ:r; fəɹ] [ˈnɜ:rsɪŋ] !
" **Nurse says she is sure I have a real talent for nursing !**
" 护士 说道 她 是 当然 我 有 一个 真实的 天赋 为了 护理 !

护士说她确信我很有护理天赋！

[ˈfænsɪ] [ðæt] !
Fancy that !
想要 那 !

真是不可思议！

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈɪlnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:][aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
But for mother's illness , I should never have found it out , should I ?
但 为了 母亲的 疾病 , 我 应该 绝不 有 成立 它 出去 , 应该 我 ?

如果不是因为母亲生病，我永远也不应该知道这件事，对吧？

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] !
Oh , I'm so glad to know that I really have a talent for something , after all !
哦 , 我是 所以 高兴的 到 知道 那 我 真的 有 一个 天赋 为了 某物 , 后 全部 !

哦，我很高兴知道自己终究还是有这方面的天赋的！

" [ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈstreŋθ] [ˈdeɪli] .
" **Meanwhile , Mrs . John was gaining strength daily .**
" 同时 , 太太 . 约翰 曾是 获得 力量 日常的 .

与此同时，约翰太太的身体一天比一天强壮。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈmeɪvɪs] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Although she had not expressed a wish to see Mavis , she thought of her
虽然 她 有 不是 表达 一个 希望 到 看 梅维斯 , 她 想法 的 她
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
a good deal ,
一个 好的 交易 ,

虽然她没有表达过想见梅维斯的愿望，但她却很想念她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and she missed the sound of her voice about the house .
和 她 错过 这 声音 的 她 嗓音 关于 这 房子 .

她想念她在房子里的声音。

" [wer] [ɪz][ˈmeɪvɪs] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [roʊz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Where is Mavis ? " she asked Rose , at length .**
" 在哪里 是 梅维斯 ? " 她 问 玫瑰 , 在 长度 .

“梅维斯在哪儿？”她终于开口问罗斯。

[ðen] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [daʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ʃi:; ʃɪ]
Then , on being informed that the little girl was downstairs in the parlour , she
然后 , 在 存在 知情的 那 这 小的 女孩 曾是 楼下 在 这 客厅 , 她
[ɪn'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

得知小女孩在楼下客厅后，她问道：

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][aɪ] ['nevər] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ? "
" How is it I never hear her singing now ? "
" 如何 是 它 我 绝不 听到 她 歌唱 现在 ? "

为什么我再也听不到她唱歌了？

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , " [roʊz] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , mother , she would not sing now you are ill , " Rose replied .
" 哦 , 母亲 , 她 会 不是 唱歌 现在 你 是 患病的 , " 玫瑰 回复 .

“哦，妈妈，你生病了，她就不会唱歌了。”罗斯回答道。

" [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
" She would not disturb me — I think I should like to hear her .
" 她 会 不是 打扰 我 — 我 思考 我 应该 喜欢 到 听到 她 .

“她不会打扰我——我想我会喜欢听她说话。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][praɪ'veɪ](ə)n[tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] . "
It must be a privation to her not to sing . "
它 必须 是 一个 匮乏 到 她 不是 到 唱歌 . "

对她来说，不能唱歌一定是一种煎熬。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['lertli] .
" I don't think she has felt much like singing lately .
" 我 不 思考 她 有 毛毡 很多 喜欢 歌唱 最近 .

“我觉得她最近不太想唱歌。”

[wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — ['meɪvɪs] [tu:] .
We've all been so troubled about you — Mavis too .
我们已经全部 到过 所以 麻烦 关于 你 — 梅维斯 也 .

我们都非常担心你——梅维斯也是。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:] [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['dredfəli] [ɪl]
Oh , I don't know how I could have borne it whilst you were so dreadfully ill
哦 , 我 不 知道 如何 我 可以 有 出生 它 而 你 是 所以 极其糟糕 患病的
,
,
,

哦，我不知道在你病得那么重的时候，我是怎么熬过来的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]['meɪvɪs] ! "
if it had not been for Mavis ! "
如果 它 有 不是 到过 为了 梅维斯 ! "

如果不是梅维斯的话！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [roʊz] ? "
" What do you mean , Rose ? "
" 什么 做 你 意思是 , 玫瑰 ? "

“你这话是什么意思，罗斯？”

" [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ʌp][maɪ] [hɑ:rt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .
" She kept up my heart about you , mother .
" 她 保留 向上 我的 心 关于 你 , 母亲 .

“她让我一直想着你，妈妈。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] — [ˈhelpɪŋ] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] ,
And she's been so good to us all — helping Jane with the housework ,
和 她是 到过 所以 好的 到 我们 全部 — 帮助 简 和 这 家务 ,
她对我们所有人都很好——帮简做家务,

[ˈlendɪŋ] [bɔ:b][hɜ:r; hər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
lending Bob her games and keeping him amused , and doing everything she
贷款 鲍勃 她 游戏 和 保持 他 觉得好笑 , 和 正在做 一切 她
[kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɪr] [ju: 'es][ʌp] .
could to cheer us up .
可以 到 欢呼 我们 向上 .

她把自己的游戏借给鲍勃，逗他开心，并尽一切努力让我们高兴起来。
[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
Wouldn't you like to see her ? "
不会 你 喜欢 到 看 她 ? "

你不想见见她吗？
" [jes] , " [ə'sentɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] , " [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [pər'hæps] .
" **Yes , " assented Mrs . John , " to - morrow , perhaps .**
" 是的 , " 同意 太太 . 约翰 , " 到 - 明天 , 也许 .
“是的,”约翰太太同意道, “也许明天吧。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ˈmeɪvɪs][baɪ][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈbedsaɪd] ,
" **So the following day found Mavis by her aunt's bedside ,**
" 所以 这 下列的 天 成立 梅维斯 经过 她 姑姑的 床头 ,
第二天，梅维斯被发现守在她姑妈的床边。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][wa:n] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
looking with sympathetic eyes at the wan face on the pillow .
寻找 和 交感神经 眼睛 在 这 万 脸 在 这 枕头 .
用同情的目光看着枕头上那张苍白的脸。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ænt] [ˈlɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔ:ftli] .
" **I'm so glad you're so much better , Aunt Lizzie , " she whispered softly .**
" 我是 所以 高兴的 你是 所以 很多 更好的 , 阿姨 莉齐 , " 她 低声说道 轻轻 .
“莉齐阿姨，你好多了，我真高兴,”她轻声低语道。

" [ju:l] [su:n] [get] [strɔ:ŋ] [naʊ] . "
" **You'll soon get strong now . "**
" 你会 很快 得到 强的 现在 . "
“你很快就会变得强壮。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈmeɪvɪs] .
" **I hope so , Mavis .**
" 我 希望 所以 , 梅维斯 .
“但愿如此，梅维斯。”

[maɪ] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [spɔɪld] [jʊr; jər][ˈhɑ:lədeɪz] , [aɪ] [fɪr] .
My illness has spoiled your holidays , I fear .
我的 疾病 有 被宠坏了 你的 假期 , 我 害怕 .
恐怕我的病毁了你的假期。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [taɪm] . "
You must have had a very dull time . "
你 必须 有 有 一个 非常 乏味的 时间 . "
你一定过得很无聊吧。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] , [ˈæŋkʃəs] [taɪm] , " [ˈmeɪvɪs] [sed] [ˈɡreɪvli] ; " [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] — [ðæts] [pæst] . "
" **A very sad , anxious time , " Mavis said gravely ; " but never mind — that's past . "**
" 一个 非常 伤心 , 焦虑的 时间 , " 梅维斯 说 严重地 ; " 但 绝不 头脑 — 那就是 过去的 . "
“那是一段非常悲伤、焦虑的时期,”梅维斯严肃地说; “不过没关系——那都过去了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [hɜ:r; hə] [ænt] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **And you will soon forget it , " her aunt remarked , with a faint smile .**
" 和 你 将要 很快 忘记 它 , " 她 阿姨 评论 , 和 一个 头晕的 微笑 .
"你很快就会忘记这件事的,"她姑妈带着一丝淡淡的微笑说道。

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] ['lɪzi] , [aɪm][nɑ:t] [laɪkli] [tu:; tə][du:] [ðæt] !
" **Oh no , Aunt Lizzie , I'm not likely to do that !**
" 哦 不 , 阿姨 莉齐 , 我是 不是 可能 到 做 那 !
"哦不, 莉齐阿姨, 我不太可能那样做! "

[bʌt; bət][aɪ'd][soʊ] [mʌt] ['ræðər] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [wel] [ə'gen] .
But I'd so much rather look forward to your being well again .
但 ID 所以 很多 相当 看 向前 到 你的 存在 出色地 再次 .
但我更期待你早日康复。

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] ['retʃɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['terəbli] [ɪl] ,
We were all so wretched when you were so terribly ill ,
我们 是 全部 所以 可怜 什么时候 你 是 所以 可怕 患病的 ,
你病得那么重的时候, 我们所有人都非常难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɔ:d][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] ['hæpi] [ænd; ənd][glæd] .
and now God has made us happy and glad .
和 现在 上帝 有 制成 我们 快乐的 和 高兴的 .
现在上帝让我们感到快乐和喜悦。

[waɪ] , [aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ! "
Why , I feel I could sing for joy ! "
为什么 , 我 感觉 我 可以 唱歌 为了 喜悦 ! "
我感觉自己高兴得想唱歌!

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['rerli] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ['meɪvɪs] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] . "
" **I think you rarely find difficulty in doing that , Mavis ; you are so light - hearted . "**
" 我 思考 你 很少 寻找 困难 在 正在做 那 , 梅维斯 ; 你 是 所以 光 - 心地 . "
"我觉得你很少会觉得做这件事有困难, 梅维斯; 你性格很开朗。"

" [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] , [ænt] ['lɪzi] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] . "
" **Not always , Aunt Lizzie ; but I do try to be . "**
" 不是 总是 , 阿姨 莉齐 ; 但 我 做 尝试 到 是 . "
"不总是这样, 莉齐阿姨; 但我会努力做到。"

" [waɪ] ? " ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Why ? " Mrs . John inquired , in surprise .**
" 为什么 ? " 太太 . 约翰 询问 , 在 惊喜 .
"为什么?"约翰太太惊讶地问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z]['dʒi:zəs] [sed] , - [let] [nɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] , ['ni:ðər] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'freɪd] ,
" **Because Jesus said , ' Let not your heart be troubled , neither let it be afraid ,**
" 因为 耶稣 说 , - 让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 让 它 是 害怕的 ,
- " ['meɪvɪs] ['ænsər] ,
' "**Mavis answered ,**
- " 梅维斯 回答 ,
"因为耶稣说过, '你们心里不要忧愁, 也不要胆怯,'梅维斯回答说。

['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .
严重地。

" [aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ɔ:r] [ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ,
" **I try not to be troubled or afraid , " she continued ; " but it's very ,**
" 我 尝试 不是 到 是 麻烦 或者 害怕的 , " 她 持续 ; " 但 它是 非常 ,
"我尽量不去烦恼或害怕,"她继续说道; "但这非常,

[ˈveri] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmtaɪmz] .
very hard not to be sometimes .
非常 难的 不是 到 是 有时

有时候很难不这样。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ˈmʌðər] [went] [əˈweɪ] ; [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ˈmætər] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi]
I found that when mother went away ; nothing seemed to matter much when we
我 成立 那 什么时候 母亲 去 离开 ; 没有什么 似乎 到 事情 很多 什么时候 我们
[wɜ:r; wər] [təˈgeðər] ,
were together ,
是 一起 ,

我发现，母亲离开后，我们在一起的时候，似乎什么都不重要了。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ʃi:d] [gɔ:n] — [oʊ] , [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
but after she'd gone — oh , then it was different .
但 后 棚 已消失 — 哦 , 然后 它 曾是 不同的 .

但她走后——哦，那就不一样了。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [aɪ ˈti:] [eɪkt] [soʊ][ˈbædli] ,
I felt my heart would break , it ached so badly ,
我 毛毡 我的 心 会 休息 , 它 疼痛 所以 糟糕 ,

我感觉我的心都要碎了，痛得厉害。

[bʌt; bət] — [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈlem][nɑ:t][ˈtaɪərɪŋ][ju:; jə] , [ænt] [ˈlɪzi] ? "
but — are you sure I am not tiring you , Aunt Lizzie ? "
但 — 是 你 当然 我 是 不是 令人疲惫 你 , 阿姨 莉齐 ? "

但是——莉齐阿姨，您确定我没有让您感到疲惫吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [tɔ:k] .
" No ; I like to hear you talk .
" 不 ; 我 喜欢 到 听到 你 讲话 .

“不，我喜欢听你说话。”

[goʊ][ɑ:n] — [tel] [em ˈi:][ɔ:l][ju:; jə] [felt] [wen] [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [went] [əˈweɪ] .
Go on — tell me all you felt when your mother went away .
去 在 — 告诉 我 全部 你 毛毡 什么时候 你的 母亲 去 离开 .

说吧，告诉我你母亲离开时你的感受。

" [ˈmeɪvɪs] [kəmˈplaɪd] .
" Mavis complied .
" 梅维斯 遵命 .

梅维斯照做了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [brɪˈfɔ:r] ,
She would have opened her heart to her aunt before ,
她 会 有 打开 她 心 到 她 阿姨 前 ,

她以前本会向姑姑敞开心扉的。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]
if she had ever had the least encouragement to make her her
如果 她 有 曾经 有 这 至少 鼓励 到 制作 她 她

[kɑ:nfɪˈdænt; ,kɑ:nfɪˈda:nt; ˈkɑ:nfɪdænt; ˈkɑ:nfɪda:nt] .
confidante :
知己 :

如果她曾经得到哪怕一丝鼓励，让她成为自己的知己的话。

[baɪ] - [ænd; ɛnd] - [baɪ] ,
By - and - by ,
经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['slɪŋkən] [aɪz] [waɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ]
she became aware that there were tears in the sunken eyes which were watching
她 成为 意识到的 那 那里 是 眼泪 在 这 凹陷 眼睛 哪个 是 观看
[ðə; ðɪ]['veriŋ; 'væriŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
the varying expressions of her countenance ,
这 变化 表达式 的 她 面容 ,
她注意到那双深陷的眼睛里噙着泪水，正注视着她脸上变幻莫测的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] .
and she ceased speaking abruptly .
和 她 停止 请讲 突然 .
她突然停止了说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lʊŋli] [ænd; ənd][sæd] , [tʃaɪld] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [sed] .
" **You must have been very lonely and sad , child , " Mrs . John said .**
" 你 必须 有 到过 非常 孤独 和 伤心 , 孩子 , " 太太 . 约翰 说 .
“孩子，你一定很孤独，很伤心，”约翰太太说。

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **I never realized you felt the parting from your mother so much .**
" 我 绝不 已实现 你 毛毡 这 离别 从 你的 母亲 所以 很多 .
“我以前从未意识到你对与母亲的离别如此感伤。”

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —
I wish I had known ; but I thought —
我 希望 我 有 已知 ; 但 我 想法 —
我真希望我当时知道；但我以为——

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] .
" **She paused , and did not explain what she had thought .**
" 她 暂停 , 和 做过 不是 解释 什么 她 有 想法 .
她停顿了一下，没有解释自己刚才在想什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] ['meɪvɪs] ,
She was beginning to understand that she had misjudged Mavis ,
她 曾是 开始 到 理解 那 她 有 判断失误 梅维斯 ,
她开始意识到自己误判了梅维斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [hju'milɪeɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
and the knowledge that she had done so humiliated her ,
和 这 知识 那 她 有 完毕 所以 受辱 她 ,
她知道自己做了这件事，这让她感到羞辱。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [hɑːrt] [tuː; tə] ['predʒədɪs]
whilst she was conscious that she had allowed her jealous heart to prejudice
而 她 曾是 有意识的 那 她 有 允许 她 嫉妒的 心 到 偏见
[hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
her against the child .
她 反对 这 孩子 .
尽管她意识到自己因为嫉妒而对孩子产生了偏见。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **I might have been kinder to you , my dear , " she admitted , with a sigh .**
" 我 可能 有 到过 幼儿园 到 你 , 我的 亲爱的 , " 她 承认 , 和 一个 叹 .
“我本可以对你更温柔一些，亲爱的，”她叹了口气承认道。

" [oʊ] , [ænt] ['lɪzi] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " ['meɪvɪs] [sed] ['ɡreɪtʃəli] ,
" **Oh , Aunt Lizzie , you have always been kind to me , " Mavis said gratefully ,**
" 哦 , 阿姨 莉齐 , 你 有 总是 到过 种类 到 我 , " 梅维斯 说 感激不尽 ,
“哦，莉齐阿姨，您一直都对我很好，”梅维斯感激地说。

[ʌnə'weɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:njəns] [wʌz; wəz] [ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] ['ækʃnz]
unaware that Mrs . John's conscience was reminding her not so much of actions
不知情 那 太太 . 约翰的 良心 曾是 提醒 她 不是 所以 很多 的 行动
[æz; əz][ʌv; əv] [θɔ:ts] .
as of thoughts .
作为 的 想法 .

她没有意识到，约翰太太的良心提醒她的与其说是行为，不如说是思想。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][kraɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **I don't know what I have said to make you cry , " she added ,**
" 我 不 知道 什么 我 有 说 到 制作 你 哭 , " 她 额外 ,
"我不知道我说了什么让你哭了，"她补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [peɪl] [tʃi:k] .
as a tear ran down her aunt's pale cheek .
作为 一个 撕 跑 向下 她 姑姑的 苍白 脸颊 .
一滴眼泪顺着她姑姑苍白的脸颊滑落。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [kɪst]
She wiped the tear away with her handkerchief as she spoke , and kissed
她 擦拭 这 撕 离开 和 她 手帕 作为 她 辐 , 和 亲吻
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

她一边说话一边用手帕擦去眼泪，并亲吻了病人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevə] [felt] ['ɡreɪtli] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] ,
She had never felt greatly drawn towards her before ,
她 有 绝不 毛毡 非常 绘制 向 她 前 ,
她以前从未对她有过如此强烈的好感。

[ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
always having been a little in awe of her ,
总是 拥有 到过 一个 小的 在 敬畏 的 她 ,
我一直对她有些敬畏，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bæɪər] [ʌv; əv] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twi:n]
but at that moment the barrier of misunderstanding which had stood between
但 在 那 片刻 这 障碍 的 误解 哪个 有 站立 之间
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd] .
them was swept aside .
他们 曾是 扫荡 旁边 .

但就在那一刻，横亘在他们之间的误会之墙被扫除了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ['leɪtli] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [ri'mɑ:kt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" **I have not heard you singing lately , " Mrs . John remarked , by - and - by .**
" 我 有 不是 听到 你 歌唱 最近 , " 太太 . 约翰 评论 , 经过 - 和 - 经过 .
“我最近都没听你唱歌了，”约翰太太过了一会儿说道。

" [roʊz] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [em 'i:] .
" **Rose tells me you have been fearful of disturbing me .**
" 玫瑰 讲述 我 你 有 到过 可怕 的 令人不安 我 .
罗斯告诉我，你一直害怕打扰我。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [naʊ] ,
You need not be now ,
你 需要 不是 是 现在 ,
你现在不必如此。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [tʃɪr] [em 'i:] ['ɡreɪtli] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'ɡen] .
for I believe it will cheer me greatly to hear you singing again .
为了 我 相信 它 将要 欢呼 我 非常 到 听到 你 歌唱 再次 .
因为我相信，再次听到你的歌声一定会让我非常高兴。

[ˈʌʊər; ɑːr] [sɔːŋ] - [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Our song - bird has been silent long enough .
我们的 歌曲 - 鸟 有 到过 沉默的 长的 足够的 .

我们的歌鸟已经沉默太久了。

" [ˈmeɪvɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [nɜːrs]
" **Mavis smiled , and kissed her once more , and shortly after that , the nurse**
" 梅维斯 微笑 , 和 亲吻 她 一次 更多的 , 和 不久 后 那 , 这 护士
, [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] ,
, who had been absent ,
, WHO 有 到过 缺席的 ,

梅维斯笑了，又吻了她一下，不久之后，那位之前不在的护士.....

[rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][kɑːnfɪˈden(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
returned , and confidential conversation was at an end .
返回 , 和 机密的 对话 曾是 在 一个 结尾 .

话音刚落，秘密谈话就此结束。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The young people had been back to school for several weeks before the
这 年轻的 人们 有 到过 后退 到 学校 为了 一些 周 前 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
mistress of the Mill House was about again ,
情妇 的 这 磨 房子 曾是 关于 再次 ,

年轻人开学好几个星期后，磨坊女主人才再次出现。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [hɜːr; hər]
and it was some time before she was well enough to undertake her
和 它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 出色地 足够的 到 承担 她
[əˈkʌstəmd] [ˈduːtiz] .
accustomed duties .
习惯 职责 .

她过了一段时间才恢复健康，能够履行她平常的职责。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlenkθənɪŋ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
But with the lengthening days , she gained strength more rapidly ,
但 和 这 延长 天 , 她 获得 力量 更多的 快速 ,

但随着白昼变长，她的体力恢复得也更快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsʌŋˈfaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] .
and the doctor said she needed only the spring sunshine to make her well .
和 这 医生 说 她 需要 仅有的 这 春天 阳光 到 制作 她 出色地 .

医生说 she 只需要春天的阳光就能康复。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmeɪvɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈtʃɪrɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
In the meanwhile , Mavis continued to receive cheering news from her mother ,
在 这 同时 , 梅维斯 持续 到 收到 欢呼 消息 从 她 母亲 ,
[huː] [ruːt] [ˈevri] [meɪl] .
who wrote every mail .
WHO 写道 每一个 邮件 .

与此同时，梅维斯不断收到母亲寄来的令人振奋的消息，每一封信都是母亲写的。

[mɪs] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈbetər] ,
Miss Dawson was much better ,
错过 道森 曾是 很多 更好的 ,

道森小姐的情况好多了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
and there was now every reason to hope that she would return to England
和 那里 曾是 现在 每一个 原因 到 希望 那 她 会 返回 到 英格兰
[kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .
completely restored to health .
完全地 恢复 到 健康 .
现在完全有理由相信她会完全康复后返回英国。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sed] ,
But when that would be , Mrs . Grey had not yet said ,
但 什么时候 那 会 是 , 太太 . 灰色的 有 不是 然而 说 ,
但具体时间, 格雷夫人还没有说。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn] ['letər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['su:nər] [ðæn; ðən]
though in one letter she had remarked that perhaps it would be sooner than
尽管 在 一 信 她 有 评论 那 也许 它 会 是 很快 比
[ˈmeɪvɪs] [ɪk'spektɪd] .
Mavis expected .
梅维斯 预期的 .
不过她在一封信中提到, 也许会比梅维斯预想的要快。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ:d] [ðæt] .
The little girl's heart had thrilled with happiness when she had read that .
这 小的 女孩们 心 有 激动不已 和 幸福 什么时候 她 有 读 那 .
小女孩读到这段话时, 心中充满了喜悦。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n][wʌz; wəz][təʊld] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] ['æftər]
Almost the first news Mrs . John was told when she was about again after
几乎 这 第一的 消息 太太 . 约翰 曾是 讲述 什么时候 她 曾是 关于 再次 后
[hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,
her illness ,
她 疾病 ,
约翰太太生病康复后, 几乎听到的第一条消息就是这个。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['rɪtʃəd] [bʌt] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
was that Richard Butt , who had taken a cottage in the village ,
曾是 那 理查德 屁股 , WHO 有 已采取 一个 小屋 在 这 村庄 ,
那是理查德·巴特吗? 他在村里租了一间小屋。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wæɡən] ,
had been allowed a few days ' holiday , and the loan of a waggon ,
有 到过 允许 一个 很少 天 - 假期 , 和 这 贷款 的 一个 车皮 ,
他们获准休假几天, 并借用了一辆马车。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd]['beɪbi]
on which he had conveyed his household furniture and his wife and baby
在 哪个 他 有 传递 他的 家庭 家具 和 他的 妻子 和 婴儿
[frʌm; frəm] ['wʊdstɑ:k] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
from Woodstock to their new home .
从 伍德斯托克 到 他们的 新的 家 .
他用这辆车将他的家具、妻子和孩子从伍德斯托克运送到了他们的新家。

" [ðeə(r)] ['kʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [dʒeɪn] , [hu:] [hæd; həd]
" They're comfortably settled in now , ma'am , " said Jane , who had
" 它们是 舒适地 定居 在 现在 , 女士 , " 说 简 , WHO 有
[ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
explained all this to her mistress .
解释 全部 这 到 她 情妇 .
“夫人, 他们现在已经安顿好了。”简说道, 她已经把这一切都告诉了她的女主人。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" **I've been to see them** .
" 我已经 到过 到 看 他们 他们 :

我去看过他们。

[ˈmɪsɪz] . [bʌt] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] , [wel] - [ˈmænəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Mrs . Butt seems a nice , well - mannered young woman ,
太太 : 屁股 似乎 一个 好的 , 出色地 - 有礼貌的 年轻的 女士 ,
巴特太太看起来是一位和蔼可亲、举止得体的年轻女性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][ˈberbi][æz; əz][juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn][jɔː; jər] [laɪf] . "
and the child's as fine a baby as you ever saw in your life . "
和 这 孩子的 作为 美好的 一个 婴儿 作为 你 曾经 锯 在 你的 生活 : "
这孩子是你这辈子见过的最可爱的宝宝之一。

" [jes] , " [dʒɔɪnd][ɪn] [roʊz] .
" **Yes , " joined in Rose** .
" 是的 , " 加入 在 玫瑰 :

“是的,”罗斯附和道。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðɜːz] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [bʌt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
" **And father's very pleased with Butt , because he's so careful of the horses** ,
" 和 父亲的 非常 高兴 和 屁股 , 因为 他是 所以 小心 的 这 马匹 ,
“父亲对巴特非常满意, 因为他照顾马匹非常细心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [jet] .
and he hasn't had the least cause of complaint against him yet .
和 他 还没有 有 这 至少 原因 的 抱怨 反对 他 然而 :
而且他至今还没有受到任何投诉。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ˈmʌðər] ? "
Aren't you glad to know that , mother ? "
不是 你 高兴的 到 知道 那 , 母亲 ? "

听到这个消息, 您不高兴吗, 妈妈?

" [bʌt] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] , " [bɑːb] [sed] , [ˈiːɡərli] , " [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !
" **Butt thinks a great deal of father , " Bob said , eagerly , " and no wonder !**
" 屁股 思考 一个 伟大的 交易 的 父亲 , " 鲍勃 说 , 急切地 , " 和 不 想知道 !
“巴特非常敬重他的父亲,”鲍勃急切地说, “这不足为奇! ”

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsperrɪŋ] [wen] [ˈfɑːðər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] .
He told me he was almost despairing when father gave him work .
他 讲述 我 他 曾是 几乎 绝望 什么时候 父亲 给予 他 工作 :
他告诉我, 父亲给他安排工作时, 他几乎绝望了。

[hiː; hi] [sed] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwʊdnt] [hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] [ˈhiːz]
He said father was one of the few people who wouldn't hit a man when he's
他 说 父亲 曾是 一 的 这 很少 人们 WHO 不会 打 一个 男人 什么时候 他是
[daʊn] .
down .
向下 :

他说, 父亲是少数几个不会在别人落魄时落井下石的人之一。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ? "
I know what he means , don't you , mother ? "
我 知道 什么 他 方法 , 不 你 , 母亲 ? "

我知道他的意思, 对吧, 妈妈?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] [əˈsent] .
" **Yes , " was the brief assent** .
" 是的 , " 曾是 这 简短的 同意 :

“是的,”他简短地应了一声。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [sed] ['mɛrvɪs] .
" **So do I** , " **said Mavis** .
" 所以 做 我 , " 说 梅维斯 :

“我也是，”梅维斯说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [laɪk] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n]
" **I think the Good Samaritan in the parable must have been very like Uncle John**
" 我 思考 这 好的 撒玛利亚人 在 这 寓言 必须 有 到过 非常 喜欢 叔叔 约翰
.
.
.

“我认为寓言中的好撒玛利亚人一定很像约翰叔叔。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪt] [ru:z] [hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ]
" **There was one piece of news which Rose had refrained from mentioning**
" 那里 曾是 一 片 的 消息 哪个 玫瑰 有 克制 从 提及
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [jet] ,
to her mother as yet ,
到 她 母亲 作为 然而 ,

“有一件事罗斯至今还没有告诉她母亲，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd]['mɛrvɪs][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æt; ət] [sku:l] .
and that was that she and Mavis were now in the same class at school .
和 那 曾是 那 她 和 梅维斯 是 现在 在 这 相同的 班级 在 学校 .
就这样，她和梅维斯在学校里成了同班同学。

[ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ,
She dreaded telling her this ,
她 令人恐惧的 讲述 她 这 ,

她很害怕告诉她这件事。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri]
and it was a decided relief when she learnt that it was not necessary
和 它 曾是 一个 决定 宽慰 什么时候 她 学会了 那 它 曾是 不是 必要的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ,
for her to do so ,
为了 她 到 做 所以 ,

得知自己不必这样做时，她如释重负。

[æz; əz]['mɛrvɪs][hæd; həd] [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
as Mavis had forestalled her .
作为 梅维斯 有 阻止 她 .

因为梅维斯抢先一步阻止了她。

['mɛrvɪs][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][təʊld][hɜ:r; hər] [ænt] ,
Mavis had also told her aunt ,
梅维斯 有 还 讲述 她 阿姨 ,

梅维斯也告诉过她姑姑：

[haʊ] ['greɪtli] [ru:z] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sləʊnəs] [ɪn] ['lɜ:rɪŋ] ,
how greatly Rose was troubled on account of her slowness in learning ,
如何 非常 玫瑰 曾是 麻烦 在 帐户 的 她 缓慢 在 学习 ,

罗斯因为学习速度慢而感到非常苦恼，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['ri:əli] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] ,
and how really painstaking she was , **and this** ,
和 如何 真的 费尽心力 她 曾是 , 和 这 ,

她做事是多么一丝不苟啊，还有这一点，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmæθju:z] - [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs]
coupled with Miss Matthews' report that Rose was patient and industrious
耦合 和 错过 马修斯 - 报告 那 玫瑰 曾是 病人 和 勤劳
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [best] ,
and always desirous of doing her best ,
和 总是 渴望 的 正在做 她 最好的 ,
再加上马修斯小姐的报告, 称罗斯耐心、勤奋, 并且总是渴望做到最好,

[kɔ:zd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər]
caused Mrs . John to reflect that she had been a little hard on her daughter
导致 太太 . 约翰 到 反映 那 她 有 到过 一个 小的 难的 在 她 女儿
.
.
.
这让约翰太太反思自己对女儿有点严厉了。

" [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:z] [nɑ:t] [kwɪk] [laɪk][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Although she's not quick like her cousin , she has many good qualities , " she**
" 虽然 她是 不是 快的 喜欢 她 表哥 , 她 有 许多 好的 品质 , " 她
[θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
thought to herself .
想法 到 她自己 .
“虽然她不像她表姐那样敏捷, 但她有很多优点,”她心想。

" [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈdaʊ] [ju: ˈes][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [əˈlaɪk] ,
" **God does not endow us all with gifts alike ,**
" 上帝 做 不是 赋予 我们 全部 和 礼物 同样 ,
上帝并没有赋予我们每个人相同的才能,
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [meɪk] [kəmˈpærəsɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and I have been unwise to make comparisons between the children .
和 我 有 到过 失策 到 制作 比较 之间 这 孩子们 .
我当初不该把孩子们进行比较。

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə] [roʊz] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd]
" **So she spoke kindly and encouragingly upon the matter to Rose , who exclaimed**
" 所以 她 辐 亲切地 和 令人鼓舞的是 之上 这 事情 到 玫瑰 , WHO 惊呼
,
.
,
于是她和蔼而鼓励地向罗斯讲述了这件事, 罗斯惊呼道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɡlæd] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] —
with a ring of glad surprise in her voice —
和 一个 戒指 的 高兴的 惊喜 在 她 嗓音 —
她语气中带着一丝惊喜和喜悦——

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ,
" **Oh , mother ,**
" 哦 , 母亲 ,
“哦, 母亲,

[aɪ][soʊ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [əˈlaʊɪŋ] [ˈmeɪvɪs][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə]
I so feared you would be angry with me for allowing Mavis to catch up to
我 所以 害怕 你 会 是 生气的 和 我 为了 允许 梅维斯 到 抓住 向上 到
[em ˈi:][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] !
me in her lessons !
我 在 她 课程 !
我真怕你会因为我让梅维斯在学习上赶上我而生我的气!

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .

Indeed , indeed , I have done my best .
的确 , 的确 , 我 有 完毕 我的 最好的 .

的确, 我已经尽力了。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈstu:pɪd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ; [bʌt; bət][gɔ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [wʌn] [ˈtælənt]
I know I'm slow and stupid in many ways ; but God has given me one talent
我 知道 我是 慢的 和 愚蠢的 在 许多 方式 ; 但 上帝 有 给定 我 一 天赋
,
!
,

我知道我在很多方面都很迟钝笨拙; 但上帝给了我一项天赋,

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .

and , now I know that , I don't mind .
和 , 现在 我 知道 那 , 我 不 头脑 .

现在我知道了, 我就不介意了。

[nɜ:rs] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtælənt] [fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,

Nurse said I had a real talent for nursing ,
护士 说 我 有 一个 真实的 天赋 为了 护理 ,

护士说我很有护理天赋,

[soʊ][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

so I mean to be a nurse when I grow up .
所以 我 意思是 到 是 一个 护士 什么时候 我 生长 向上 .

所以我长大后想当一名护士。

[ˈmeɪvɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,

Mavis will be a great singer , I expect ,
梅维斯 将要 是 一个 伟大的 歌手 , 我 预计 ,

我预计梅维斯会成为一名很棒的歌手。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʒəl][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] .

but I shall be quite content to be a nurse .
但 我 将 是 相当 内容 到 是 一个 护士 .

但我很乐意做一名护士。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɑ:n] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] [ɑ:n] [ˈroʊzɪz] [lɪps] ,

" Mrs . John made no response , but she pressed a warm kiss on Rose's lips ,
" 太太 . 约翰 制成 不 回复 , 但 她 按下 一个 温暖的 吻 在 玫瑰的 嘴唇 ,

约翰太太没有回应, 只是在罗斯的嘴唇上印下一个温暖的吻。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪnˈdʒenjuəsli] —

and her little daughter saw she was pleased , and added ingenuously —
和 她 小的 女儿 锯 她 曾是 高兴 , 和 额外 巧妙地 —

她的小女儿见她很高兴, 便天真地补充道——

" [aɪ] [æskt] [gɔ:d][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈd] [dʌn] [maɪ][best] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] .

" I asked God to make you understand I'd done my best , and He has .
" 我 问 上帝 到 制作 你 理解 ID 完毕 我的 最好的 , 和 他 有 .

“我向上帝祈求, 让他让你明白我已经尽力了, 而他做到了。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ˈhæpi] [deɪz]

HAPPY DAYS
快乐的 天

快乐的日子

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌæftərˈhu:n] [ɪn] [meɪ] .
IT was a beautiful afternoon in May .
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 可能 :

那是一个五月里美好的下午。

[ðə; ði] [ˈlaɪlək] [ænd; ənd] [ləˈbɜ:rnəm] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [haʊs] [ˈgɑ:rdn] .
The lilac and laburnum trees were in full bloom in the Mill House garden .
这 紫丁香 和 金链花 树木 是 在 满的 盛开 在 这 磨 房子 花园 :
磨坊花园里的紫丁香和金链花开得正盛。

[ænd; ənd] [ˈfɹɪtələri] — [sneɪks] - [ˈhedz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðem; ðəm] — [wɜ:r; wər] [ˈplentɪf(ə)l]
And fritillaries — snakes ' heads , as some people call them — were plentiful
和 贝母 — 蛇 - 头部 , 作为 一些 人们 称呼 他们 — 是 丰富
[ɪn] [ðə; ði] [medəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʌblju:] — ,
in the meadows surrounding W — ,
在 这 草地 周围 W — ,
而贝母——有些人称它们为蛇头——在W周围的草地上随处可见。

[ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈspeɪklɪd] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ɪn]
lifting their purple and white speckled heads above the buttercups and daisies in
举重 他们的 紫色的 和 白色的 斑驳的 头部 多于 这 毛茛 和 雏菊 在
[ðə; ði] [freʃ] - [ˈsprɪŋɪŋ] [ɡri:n] [ɡræs] .
the fresh - springing green grass .
这 新鲜的 - 弹簧 绿色的 草 :

它们抬起紫白相间的脑袋，从嫩绿的草地上盛开的毛茛和雏菊中探出头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [ˈflaʊərz] , " [sed] [ˈmeɪvɪs] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
" **I think they are such funny flowers , " said Mavis , who with Rose ,**
" 我 思考 他们 是 这样的 有趣的 花朵 , " 说 梅维斯 , WHO 和 玫瑰 ,
“我觉得它们真是很有趣的花，”梅维斯说道，她和罗斯在一起。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtoʊpæθ] [tɔ:rdz] [ˈɑ:ksfərd] , [əˈlɜ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
had been for a walk by the towpath towards Oxford , along which they were
有 到过 为了 一个 走 经过 这 拖船道 向 牛津 , 沿着 哪个 他们 是
[naʊ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
now returning .
现在 返回 :

他们原本沿着运河边的小路向牛津方向散步，现在正沿着这条小路返回。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɹɪtələri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈspʊʊk] .
She looked at the big bunch of fritillaries she had gathered , as she spoke .
她 看起来 在 这 大的 束 的 贝母 她 有 聚集 , 作为 她 辐 :
说话间，她看着自己采摘的一大束贝母花。

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [laɪk] [sneɪks] - [ˈhedz] , [aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ʃi:; ʃi]
" **And though they are really like snakes ' heads , I call them very pretty , " she**
" 和 尽管 他们 是 真的 喜欢 蛇 - 头部 , 我 称呼 他们 非常 漂亮的 , " 她
[ˈædɪd] .
added .
额外 :

“虽然它们看起来很像蛇头，但我认为它们非常漂亮，”她补充道。

" [jes] , " [əˈɡri:d] [roʊz] .
" **Yes , " agreed Rose .**
" 是的 , " 同意 玫瑰 :

“是的，”罗斯同意道。

" [lʊk] , [ˈmeɪvɪs] , [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊzli:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:ˈes] .
" **Look , Mavis , there's Mr . Moseley in front of us .**
" 看 , 梅维斯 , 有 先生 : 莫斯利 在 正面 的 我们 :
“看，梅维斯，莫斯利先生就在我们前面。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [mæks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
He's been sending Max into the water .
他是 到过 发送 最大限度 进入 这 水 .

他一直把马克斯扔进水里。

[aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][æɪ; əɪ] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " **I expect we shall catch up to him .** "
我 预计 我们 将 抓住 向上 到 他 . "

我相信我们能赶上他。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [nuːz] ! **" And then I shall be able to tell him my news !** "
" 和 然后 我 将 是 有能力的 到 告诉 他 我的 消息 ! "
"然后我就可以告诉他我的消息了！ "

" [ˈmeɪvɪs] [kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] . **" Mavis cried delightedly .** "
" 梅维斯 哭 欣喜地 .

梅维斯高兴地哭了起来。

" [oʊ] , [ˈrəʊziː] , **" Oh , Rosie ,** "
" 哦 , 罗茜 ,

“哦，罗茜，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] - [deɪ] ! **I don't think I was ever so happy in my life before as I am to - day !**
我 不 思考 我 曾是 曾经 所以 快乐的 在 我的 生活 前 作为 我 是 到 - 天 !

我感觉自己这辈子从来没有像今天这样快乐过！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði][ˈvɪkər] . **" A few minutes later , the two little girls had overtaken the Vicar .** "
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 二 小的 女孩们 有 被超越 这 牧师 .

几分钟后，两个小女孩追上了牧师。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmeɪvɪs][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] **And , after they had exchanged greetings with him , Mavis told him her**
和 , 后 他们 有 交换 问候 和 他 , 梅维斯 讲述 他 她
[nuːz] , **news ,**
消息 ,

在与他互致问候之后，梅维斯告诉他她的消息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɔːsən] **which she had only heard that morning , that her mother and Miss Dawson**
哪个 她 有 仅有的 听到 那 早晨 , 那 她 母亲 和 错过 道森
[wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , **were returning to England ,**
是 返回 到 英格兰 ,

她早上才听说，她的母亲和道森小姐要回英国了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ˌmɪdˈsʌmə] . **and were expected to arrive before midsummer .**
和 是 预期的 到 到达 前 盛夏 .

预计将在仲夏之前抵达。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈreɪdɪənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] . **" No wonder you look so radiant , " he said , kindly .** "
" 不 想知道 你 看 所以 辐射状 , " 他 说 , 亲切地 .

“难怪你看起来容光焕发，”他亲切地说。

[ðen] , [æz; əz] [roʊz] [ræn][ɑ:n] [ə'hed] [wið; wiθ] [mæks] ,
Then , as Rose ran on ahead with Max ,
然后 , 作为 玫瑰 跑 在 前方 和 最大限度 ,
然后, 罗斯带着马克斯跑在了前面,

[hu:] [wʌz; wəz][in'saitɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was inciting her to throw something for him to fetch out of the
WHO 曾是 煽动 她 到 扔 某物 为了 他 到 拿来 出去 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
是谁怂恿她扔东西让他从河里捞出来?

[hi; hi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , [maɪ] [dɪr] .
he continued : " I remember so well the day I made your acquaintance , my dear .
他 持续 : " 我 记住 所以 出色地 这 天 我 制成 你的 熟人 , 我的 亲爱的 .
他接着说: “我亲爱的, 我清楚地记得我们相识的那一天。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [sɔ:r] ['trʌb(ə)] ,
You were in sore trouble ,
你 是 在 疮 麻烦 ,
你当时遇到了大麻烦,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tuːld][em 'i:][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] ['eniwer] [wɪ'daʊt]
and you told me you did not think you could be happy anywhere without
和 你 讲述 我 你 做过 不是 思考 你 可以 是 快乐的 任何地方 没有
[jɔr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .
你曾告诉我, 没有母亲, 你觉得无论在哪里都不会快乐。

[du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ? "
Do you recollect that ? "
做 你 追忆 那 ? "
你还记得这件事吗?

" [oʊ] [jes] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Oh yes , " Mavis replied .
" 哦 是的 , " 梅维斯 回复 .
“哦, 是的,”梅维斯回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpɑ:tiŋz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['hæpi] [ˈmi:tiŋz] ,
" And you said if there were no partings there would be no happy meetings ,
" 和 你 说 如果 那里 是 不 离别 那里 会 是 不 快乐的 会议 ;
你曾说过, 如果没有离别, 就不会有重逢的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:r] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and that we must trust those we love to our Father in heaven .
和 那 我们 必须 相信 那些 我们 爱 到 我们的 父亲 在 天堂 .
我们必须将我们所爱的人交托给天父。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuːld][aɪ 'ti:] ,
And you asked me my name , and , when I had told it ,
和 你 问 我 我的 姓名 , 和 , 什么时候 我 有 讲述 它 ,
你问我叫什么名字, 当我告诉她之后,

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .
you said I ought to be as happy as a bird .
你 说 我 应该 到 是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 .
你说我应该像鸟儿一样快乐。

[aɪ][felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [ðæt] [tɔ:k] [wið; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I felt much better after that talk with you ,
我 毛毡 很多 更好的 后 那 讲话 和 你 ,

跟你谈过之后,我感觉好多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] — [mʌtʃ] ['hæpi:ə] ['leɪtli] , [tu:] .
and I have been very happy at the Mill House — much happier lately , too .
和 我 有 到过 非常 快乐的 在 这 磨 房子 — 很多 更快乐 最近 , 也 .

我在米尔豪斯住得很开心——最近更是开心极了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ænt] ['lɪzi] [ænd; ənd][aɪ][get][ɑ:n] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] . " **I don't know how it is , but Aunt Lizzie and I get on much better now** . "
我 不 知道 如何 它 是 , 但 阿姨 莉齐 和 我 得到 在 很多 更好的 现在 . "

我不知道为什么,但我现在和莉齐阿姨的关系好多了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['lðər] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" **You have grown to understand each other ?** " **suggested the Vicar** .
" 你 有 生长 到 理解 每个 其他 ? " 建议 这 牧师 .

“你们彼此之间越来越了解对方了吗?”牧师问道。

" [jes] — [sɪns] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , " ['meɪvɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes — since her illness , " Mavis replied** .
" 是的 — 自从 她 疾病 , " 梅维斯 回复 .

“是的——自从她生病以来,”梅维斯回答道。

[ðə; ði] ['vɪkər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
The Vicar was silent .
这 牧师 曾是 沉默的 .

牧师沉默不语。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪknəs] ,
He had visited Mrs . John during her sickness ,
他 有 到访 太太 . 约翰 期间 她 疾病 ,

约翰太太生病期间,他曾去探望过她。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] ['veri] [nɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['dæθs] [dɔ:r] .
and knew how very near she had been to death's door .
和 知道 如何 非常 靠近 她 有 到过 到 死亡人数 门 .

她知道自己曾离死亡有多近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ['veri] ['laɪkli] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns]
And he thought very likely her experience of weakness and dependence

[ə'pɔ:n] ['lðər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] ,
upon others had softened her ,
之上 其他的 有 软化 她 ,

他认为,她过去经历的软弱和依赖他人的经历很可能已经使她变得温柔了。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and taught her much which she had failed to learn during her years of

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
health and strength .
健康 和 力量 .

并教会了她许多在她健康强壮的那些年里未能学到的东西。

" ['mʌðər] [sez] [mɪs] ['dɔ:sən] [ɪz] [kwɔ:t] [wel] [naʊ] , " ['meɪvɪs] [prə'si:did] .
" **Mother says Miss Dawson is quite well now , " Mavis proceeded** .
" 母亲 说道 错过 道森 是 相当 出色地 现在 , " 梅维斯 继续 .

“妈妈说道森小姐现在身体很好,”梅维斯接着说。

" [aɪ][eɪ'lem] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə'gen] ; [aɪ][du:] ['wʌndə] [wen] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !
" **I am looking forward to meeting her again ; I do wonder when that will be !**
" 我 是 寻找 向前 到 会议 她 再次 ; 我 做 想知道 什么时候 那 将要 是 !

我期待着再次见到她；真想知道那会是什么时候！

" [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" **She glanced at her companion as she spoke , and saw he was looking**
" 她 瞥了一眼 在 她 伴侣 作为 她 辐 , 和 锯 他 曾是 寻找
[greɪv] [ænd; ənd] ,
grave and ,
严重 和 ,

她说话时瞥了一眼同伴，发现他神情严肃，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] .
she thought , a little sad .
她 想法 , 一个 小的 伤心 .

她想，有些伤感。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , ['mɪstə] . ['moʊz.li:] ?
" **Is anything amiss , Mr . Moseley ?**
" 是 任何事物 错误 , 先生 . 莫斯利 ?

莫斯利先生，有什么事吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **she asked , impulsively .**
" 她 问 , 冲动地 .

她脱口而出。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , my dear , " he replied .**
" 不 , 我的 亲爱的 , " 他 回复 .

“不，亲爱的，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['delɪkət] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:]
" **I was merely thinking of two delicate young girls who were very dear to me**
" 我 曾是 仅仅 思维 的 二 精美的 年轻的 女孩们 WHO 是 非常 亲爱的 到 我
.
:
.

“我当时只是在想两个我非常珍爱的娇弱的年轻女孩。”

[ðeɪ] [daɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,
They died many years ago ; but their lives might have been saved ,
他们 死亡 许多 年 前 ; 但 他们的 生活 可能 有 到过 已保存 ,
他们多年前就去世了；但他们的生命原本或许可以挽救。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [si:] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜ:rn][ɪn]
if they could have had a long sea voyage and a few months ' sojourn in
如果 他们 可以 有 有 一个 长的 海 航程 和 一个 很少 几个月 - 旅居 在
[ə; eɪ][ˈwɔ:rmər] ['klaɪmət] .
a warmer climate .
一个 更温暖 气候 .

如果他们能够进行一次漫长的海上航行，并在气候温暖的地方逗留几个月就好了。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . "
However , that was not to be . "
然而 , 那 曾是 不是 到 是 . "

然而，事与愿违。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ] ? "
" **They did not go ? "**
" 他们 做过 不是 去 ? "

他们没去吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [mæn] , [wið; wɪθ][noʊ] [rɪtʃ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Their father was a poor man , with no rich friends to help him , and
他们的 父亲 曾是 一个 贫穷的 男人 , 和 不 富有的 朋友们 到 帮助 他 , 和
[soʊ] — [ðeɪ] [daɪd] . "
so — they died . "
所以 — 他们 死亡 . "

他们的父亲是个穷人，又没有富有的朋友可以帮助他，所以——他们都死了。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈveri] [sæd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeɪvɪs] , [wið; wɪθ] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" **Oh , how very sad ! " exclaimed Mavis , with quick comprehension .**
" 哦 , 如何 非常 伤心 ! " 惊呼 梅维斯 , 和 快的 理解 .

“哦，真是太悲伤了！”梅维斯很快明白过来，惊呼道。

" [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [bæk] [kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [noʊ] .
" **A trip to Australia and back costs a lot of money , I know .**
" 一个 旅行 到 澳大利亚 和 后退 成本 一个 很多 的 钱 , 我 知道 .

我知道，去澳大利亚往返要花很多钱。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmoʊz.liː] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn][daɪ][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Oh , Mr . Moseley , how dreadful to see any one die for want of money ,
哦 , 先生 . 莫斯利 , 如何 可怕 到 看 任何 一 死 为了 想 的 钱 ,
哦，莫斯利先生，看到有人因为缺钱而死，真是太可怕了。

[wen] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] !
when some people have so much !
什么时候 一些 人们 有 所以 很多 !

有些人拥有那么多东西！

[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] !
How hard it must be !
如何 难的 它 必须 是 !

这一定很难！

[ˈdɪdnt] [ðer; ðər] [pər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlmoʊst] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wið; wɪθ] [ɡriːf] ?
Didn't their poor father almost break his heart with grief ?
没有 他们的 贫穷的 父亲 几乎 休息 他的 心 和 悲伤 ?

他们可怜的父亲是不是悲痛欲绝，几乎要崩溃了？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [əˈɡen] . "
I should think he never could have been happy again . "
我 应该 思考 他 绝不 可以 有 到过 快乐的 再次 . "

我想他再也无法快乐起来了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" **You are wrong , my dear .**
" 你 是 错误的 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你错了。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [wið; wɪθ] [fjuː] [ˈɜːrθli] [taɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] .
He is an old man now , with few earthly ties , but he is happy .
他 是 一个 老的 男人 现在 , 和 很少 尘世的 领带 , 但 他 是 快乐的 .

他现在年纪大了，人世间的牵绊不多，但他很幸福。

[waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [wið; wɪθ][ɡɑːd] ,
Wife and children are gone , but he knows they are safe with God ,
妻子 和 孩子们 是 已消失 , 但 他 知道 他们 是 安全的 和 上帝 ,
妻子和孩子都已离世，但他知道他们在上帝的庇佑下安息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk][ɪz][ˈoʊvər] .
" **and he looks forward to meeting them again when his life's work is over** .
" 和 他 看起来 向前 到 会议 他们 再次 什么时候 他的 生活的 工作 是 超过 .
他期待着在毕生事业结束后与他们再次相聚。

" [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðen] .
" **He changed the conversation then** .
" 他 已更改 这 对话 然后 .
“然后他转移了话题。”

[bʌt; bət][ˈmeɪvɪs] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
But Mavis knew he had been speaking of himself ,
但 梅维斯 知道 他 有 到过 请讲 的 他自己 ,
但梅维斯知道他指的是她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
and that the young girls he had mentioned had been his own children ,
和 那 这 年轻的 女孩们 他 有 提及 有 到过 他的 自己的 孩子们 ,
而且他提到的那些年轻女孩都是他自己的孩子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
and her heart was too full of sympathy for words .
和 她 心 曾是 也 满的 的 同情 为了 字 .
她心中充满了同情，无法用言语表达。

[ˈsaɪləntli] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈoʊvərˈtʊk] [roʊz] .
Silently , she walked along by his side , till they overtook Rose .
默默 , 她 步行 沿着 经过 他的 边 , 直到 他们 超越 玫瑰 .
她默默地走在他身边，直到他们追上了罗斯。

[wen] [mæks] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði]
When Max created a diversion by coming close to her and shaking the
什么时候最大限度 创建 一个 导流 经过 未来 关闭 到 她 和 摇晃 这
[ˈwɔ:tər][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [kəʊt] ,
water from his shaggy coat ,
水 从 他的 毛茸茸 外套 ,
当麦克斯走近她，抖掉蓬乱皮毛上的水，以此分散她的注意力时

[ðʌs] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈʃaʊər] - [bæθ] .
thus treating her to an unexpected shower - bath .
因此 治疗 她 到 一个 意外 淋浴 - 洗澡 .
于是，她意外地享受了一次淋浴。

" [oʊ] , [mæks] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
" **Oh , Max , you need not have done that !**
" 哦 , 最大限度 , 你 需要 不是 有 完毕 那 !
“哦，麦克斯，你完全没必要那样做！ ”

" [kraɪd] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈvɪkər] [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tu:] .
" **cried Rose , laughing merrily , whilst the Vicar admonished his favourite too** .
" 哭 玫瑰 , 笑 兴高采烈地 , 而 这 牧师 告诫 他的 最喜欢的 也 .
“罗斯笑着喊道，与此同时，牧师也训斥了他最宠爱的孩子。”

[bʌt; bət] [mæks] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [hi:d] [rɪ'pru:f] .
But Max was far too excited to heed reproof .
但 最大限度 曾是 远的 也 兴奋的 到 注意 责备 .
但马克斯兴奋过头，根本听不进责备。

[hi:; hi] [kept] [roʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [flɪŋɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] ,
He kept Rose employed in flinging sticks and stones for him to fetch ,
他 保留 玫瑰 受雇 在 投掷 棍子 和 石头 为了 他 到 拿来 ,
他让罗斯负责扔棍子和石头给他捡，

" [soʊ][ðə; ði] [meɪ] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [dʒu:n] [wen] , [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" **So the May days slipped by , and it was mid - June when , one afternoon ,**
" 所以 这 可能 天 滑倒了 经过 , 和 它 曾是 中 - 六月 什么时候 , 一 下午 ,
[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
on returning from school ,
在 返回 从 学校 ,
"就这样, 五月的日子悄然流逝, 到了六月中旬, 一天下午, 我放学回家时....."

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ,
the little girls were met at the front door by Mrs . John ,
这 小的 女孩们 是 遇见 在 这 正面 门 经过 太太 . 约翰 ,
" 小女孩们在前门遇到了约翰太太。"

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
who looked at Mavis with the kindest of smiles on her face .
WHO 看起来 在 梅维斯 和 这 最善良的 的 微笑 在 她 脸 .
" 她面带最温柔的微笑看着梅维斯。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['meɪvɪs] , [brɪ'ɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [taɪm]
" **You have heard from mother ! " cried Mavis , before her aunt had time**
" 你 有 听到 从 母亲 ! " 哭 梅维斯 , 前 她 阿姨 有 时间
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .
"妈妈已经通知你了! "梅维斯在她姑姑开口之前喊道。

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] ?
" **Has the vessel arrived ?**
" 有 这 血管 到达的 ?
" 船到了吗? "
[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['letər] ? "
Have you had a telegram or a letter ? "
有 你 有 一个 电报 或者 一个 信 ? "
" 你收到电报或信件了吗? "

" ['ni:ðər] , " ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
" **Neither , " Mrs . John answered ; " but the vessel has arrived ,**
" 两者都不 , " 太太 . 约翰 回答 ; " 但 这 血管 有 到达的 ,
" 都不是, "约翰太太回答说; "但是船已经到了。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['meɪvɪs] .
and there's some one in the parlour waiting for you , Mavis .
和 有 一些 一 在 这 客厅 等待 为了 你 , 梅维斯 .
" 梅维斯, 客厅里有人在等你。"

[goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] .
Go to her , my dear .
去 到 她 , 我的 亲爱的 .
" 去她身边吧, 亲爱的。"

" ['meɪvɪs] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" **Mavis needed no second bidding .**
" 梅维斯 需要 不 第二 投标 .
" 梅维斯无需二次竞标。"

[ʃi:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [rʌft] [ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] , [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,
She darted across the hall and rushed into the parlour , where , the next moment ,
她 飞镖 穿过 这 大厅 和 匆忙 进入 这 客厅 , 在哪里 , 这 下一个 片刻 ,
" 她飞快地穿过走廊, 冲进客厅, 下一刻, "

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [breɪst] .
she found herself in her mother's arms , and clasped to her mother's breast .
她 成立 她自己 在 她 母亲的 武器 , 和 紧握 到 她 母亲的 胸部 .

她发现自己躺在母亲的怀里, 紧紧地抱着母亲的乳房。

" ['mʌðər] — ['mʌðər] , [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .
" Mother — mother , at last — at last ! " was all she could say .
" 母亲 — 母亲 , 在 最后的 — 在 最后的 ! " 曾是 全部 她 可以 说 .

“妈妈——妈妈, 终于——终于!” 她只能发出这样的声音。

" [jes] , [æt; ət] [læst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dɪrli] [lʌvd] [vɔɪs] .
" Yes , at last , my darling , " responded the dearly loved voice .
" 是的 , 在 最后的 , 我的 亲爱的 , " 回应 这 亲爱的 喜爱 嗓音 .

“是的, 亲爱的, 终于来了,” 那令人心爱的声音回答道。

[ðen] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['lðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Then they kissed each other again and again ,
然后 他们 亲吻 每个 其他 再次 和 再次 ,

然后他们一次又一次地亲吻对方,

[ænd; ənd] ['meɪvɪs] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
and Mavis saw that her mother was looking remarkably well .
和 梅维斯 锯 那 她 母亲 曾是 寻找 非常 出色地 .

梅维斯看到她母亲气色很好。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] ['dɔːtər] [hæd; həd] [grəʊn] ,
And Mrs . Grey remarked that her little daughter had grown ,
和 太太 . 灰色的 评论 那 她 小的 女儿 有 生长 ,

格雷太太感叹道, 她的小女儿已经长大了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plʌmpər] [ænd; ənd] ['rəʊziər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and was the plumper and rosier for her sojourn in the country .
和 曾是 这 丰满 和 更红润 为了 她 旅居 在 这 国家 .

在乡下逗留期间, 她的身体变得更加丰满红润。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['meɪvɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
It was a long while before Mavis could think of any one but themselves .
它 曾是 一个 长的 尽管 前 梅维斯 可以 思考 的 任何 一 但 他们自己 .

过了很久, 梅维斯才开始想起他们自己以外的人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɔːsən] ,
But at last , she inquired for Miss Dawson ,
但 在 最后的 , 她 询问 为了 错过 道森 ,

但最后, 她还是询问了道森小姐的下落。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt]
and heard that her mother had left her in her own home in London that
和 听到 那 她 母亲 有 左边 她 在 她 自己的 家 在 伦敦 那

['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

她听说那天早上母亲把她独自留在了伦敦的家中。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [ʃiːz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] , ['mʌðər] ?
" I expect she's glad to be back again , isn't she , mother ?
" 我 预计 她是 高兴的 到 是 后退 再次 , 不是 她 , 母亲 ?

“我想她很高兴能回来, 对吧, 妈妈? ”

" ['meɪvɪs] [æskt] .
" Mavis asked .
" 梅维斯 问 .

梅维斯问道。

" [ˈveri] [glæd] , [dɪr] .
" **Very glad , dear** .
" 非常 高兴的 , 亲爱的 .

“非常高兴，亲爱的。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
You can imagine the joyful meeting between her and her father .
你 能 想象 这 快乐 会议 之间 她 和 她 父亲 .

你可以想象她和父亲重逢时的喜悦心情。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈθæŋkfulnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
I shall never forget the thankfulness of his face when he saw how bright and

[wel] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
well she was looking .
出色地 她 曾是 寻找 .

我永远不会忘记当他看到她容光焕发、气色很好时，脸上流露出的感激之情。

[pʊr] [mæn] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [hɜ:r; hər]
Poor man , I believe he had made up his mind that he would never see her
贫穷的 男人 , 我 相信 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 绝不 看 她
[əˈgen] .
again .
再次 .

可怜的人，我相信他已经下定决心再也不见她了。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [naʊ] ,
She does not require a nurse now ,
她 做 不是 要求 一个 护士 现在 ,

她现在不需要护士了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] ,
but I have promised to stay with her for a few months longer ,
但 我 有 承诺 到 停留 和 她 为了 一个 很少 几个月 更长 ,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
and during that time ,
和 期间 那 时间 ,

但我答应再陪她几个月，在那段时间里，

[ˈmeɪvɪs] , [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] .
Mavis , I want you to remain at the Mill House .
梅维斯 , 我 想 你 到 保持 在 这 磨 房子 .

梅维斯，我希望你留在磨坊小屋。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][maɪnd] ? " **Shall you mind ?** "
将 你 头脑 ? " "

你介意吗？

" [noʊ] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] , [ˈtru:θfəli] .
" **No , " Mavis answered , truthfully** .
" 不 , " 梅维斯 回答 , 说实话 .

“不,”梅维斯如实回答。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈmʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **But you are not going right back to London , mother , are you ?**
" 但 你 是 不是 去 正确的 后退 到 伦敦 , 母亲 , 是 你 ?

“但是妈妈，您不会马上回伦敦吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈmeɪd] .
" **she asked , looking somewhat dismayed** .
" 她 问 , 寻找 有些 沮丧 .

她问道，脸上带着些许沮丧。

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No** , **dear** .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have arranged to stay a few days with you .
我 有 安排 到 停留 一个 很少 天 和 你 .
我已经安排好在你家住几天。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [fjuː] [deɪz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['meɪvɪs] !
" **What a happy few days those were to Mavis !**
" 什么 一个 快乐的 很少 天 那些 是 到 梅维斯 !
“对于梅维斯来说，那几天真是太快乐了！ ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər]
She was allowed a holiday from school , and showed her mother her
她 曾是 允许 一个 假期 从 学校 , 和 显示 她 母亲 她
['feɪvərɪt] [wɔːks] ,
favourite walks ,
最喜欢的 散步 ,
她获准放假，带妈妈去了她最喜欢的散步路线。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['ɑːksfərd] ,
and spent a long afternoon with her in Oxford ,
和 花费 一个 长的 下午 和 她 在 牛津 ,
我和她在牛津度过了一个漫长的下午。

[wer] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [tiː] — ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːnts] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lʌvd] .
where they visited T — College and the haunts her father had loved .
在哪里 他们 到访 T — 大学 和 这 闹鬼的地方 她 父亲 有 喜爱 .
他们参观了T学院和她父亲生前喜爱的地方。

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['meɪvɪs] [tɔːkt] !
And oh how Mavis talked !
和 哦 如何 梅维斯 谈话 !
哦，梅维斯说话真有意思！

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld]
There seemed to be no end to all she had to tell about the household
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 全部 她 有 到 告诉 关于 这 家庭
[æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] [haʊs] ,
at the Mill House ,
在 这 磨 房子 ,
她似乎有讲不完关于磨坊小屋里所有事情的故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪkər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbɪ] , [ænd; ənd][kaɪnd]
and the Vicar , and Richard Butt and his wife and baby , and kind
和 这 牧师 , 和 理查德 屁股 和 他的 妻子 和 婴儿 , 和 种类
['mɪsɪz] . [lɔːŋ] ,
Mrs . Long ,
太太 . 长的 ,
还有牧师，理查德·巴特和他的妻子及孩子，以及善良的朗太太，

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
to all of which her mother listened with the greatest interest and attention
到 全部 的 哪个 她 母亲 听着 和 这 最 兴趣 和 注意力
.
:
.
她母亲对这一切都表现出极大的兴趣和专注。

" [waɪ] , [həʊ] [meni] [frendz] [juː; jə] [hæv; həv] [meɪd] !
" **Why , how many friends you have made !**
" 为什么 , 如何 许多 朋友们 你 有 制成 !

“哇，你交了多少朋友啊！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sed] , [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈmeɪvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" **Mrs . Grey said , on one occasion when Mavis had been mentioning some of**
" 太太 . 灰色的 说 , 在 一 场合 什么时候 梅维斯 有 到过 提及 一些 的
[hɜːr; hər] [ˈskuːlfeɪləʊz] .
her schoolfellows .
她 同学们 .

“格雷太太有一次在梅维斯提到她的一些同学时说道。

" [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
" **You will be sorry to have to say good - bye to them ;**
" 你 将要 是 对不起 到 有 到 说 好的 - 再见 到 他们 ;

“你会舍不得和他们说再见；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,
but I do not know when that will be ,
但 我 做 不是 知道 什么时候 那 将要 是 ,

但我不知道那会是什么时候。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [plænz] .
for I have not decided upon my future plans .
为了 我 有 不是 决定 之上 我的 未来 计划 .

因为我还没有决定未来的计划。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʌl; əl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈpaːrtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgen] . "
I hope we shall never be parted for such a long time again . "
我 希望 我们 将 绝不 是 分手了 为了 这样的 一个 长的 时间 再次 . "

我希望我们以后永远不会再分开这么久了。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [ˈmeɪvɪs] [ˈænsər] , [ˈfɜːrvəntli] .
" **Indeed I hope not , " Mavis answered , fervently .**
" 的确 我 希望 不是 , " 梅维斯 回答 , 热切地 .

“我当然希望不会，”梅维斯热切地回答道。

" [ʌl; əl] [wiː; wi] [gʊð] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [mɪs] [ˈtɒmpkɪnz] - ? " [ʃɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Shall we go back to live at Miss Tompkins ' ? " she inquired .**
" 将 我们 去 后退 到 居住 在 错过 汤普金斯 - ? " 她 询问 .

“我们回汤普金斯小姐家住好吗？”她问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **I don't know , dear , " was the reply .**
" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，亲爱的。”对方回答道。

" [pərˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **Perhaps we may — for a time .**
" 也许 我们 可能 — 为了 一个 时间 .

“或许我们会——暂时如此。”

" [ˈevri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [left] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd]
" **Every one at the Mill House was very sorry when Mrs . Grey left and returned**
" 每一个 在 这 磨 房子 曾是 非常 对不起 什么时候 太太 . 灰色的 左边 和 返回
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

“格雷太太离开并返回镇上时，磨坊旅馆的每个人都感到非常遗憾。”

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈvɪzɪt][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəlɪ] [bɪn] [əʊnəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn]
Her former visit had naturally been overshadowed by the prospect of separation
她 以前的 访问 有 自然 到过 黯然失色 经过 这 前景 的 分离
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔːtər] .
from her little daughter .
从 她 小的 女儿 .
她之前的探访自然笼罩在与小女儿分离的阴影之下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
But this had indeed been a visit of unalloyed happiness ,
但 这 有 的确 到过 一个 访问 的 纯正的 幸福 ,
但这的确是一次充满纯粹快乐的访问。
[wɪð; wɪθ][noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][mɑːr][ɪts][dʒɔɪ] .
with no cloud of impending sorrow to mar its joy :
和 不 云 的 即将到来的 悲哀 到 马尔 它是 喜悦 :
没有即将到来的悲伤阴云来破坏这份喜悦。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈmeɪvɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtentɪd]
After her mother's departure , Mavis went back to school with a very contented
后 她 母亲的 离开 , 梅维斯 去 后退 到 学校 和 一个 非常 满足
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
母亲离开后，梅维斯心满意足地回到了学校。

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] .
and in another month came the summer holidays .
和 在 其他 月 来了 这 夏天 假期 .
又过了一个月，暑假就到了。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mɪkst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər]
Her feelings were very mixed when she learnt that it had been arranged for
她 情怀 是 非常 混合 什么时候 她 学会了 那 它 有 到过 安排 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ˈdʌbljuː] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tɜːrm] ,
her to stay at W — until the end of another term ,
她 到 停留 在 W — 直到 这 结尾 的 其他 学期 ,
当她得知自己被安排留在W学校直到下一个学期结束时，她的心情非常复杂。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [hæd; həd] [ˈɜːrɪnstli] [rɪˈkwestɪd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for Mr . Dawson had earnestly requested Mrs . Grey to remain with his
为了 先生 . 道森 有 切实 请求 太太 . 灰色的 到 保持 和 他的
[ˈdɔːtər] [tɪl] [ˈkrɪsməs] ,
daughter till Christmas ,
女儿 直到 圣诞节 ,
因为道森先生曾恳切地请求格雷太太在他女儿家住到圣诞节。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and she had consented to do so .
和 她 有 同意 到 做 所以 .
她也同意这样做。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] —
And she expressed her sentiments to her aunt in the following words —
和 她 表达 她 情感 到 她 阿姨 在 这 下列的 字 —
她用以下的话语向姑姑表达了自己的感受——

" [aɪm][glæd] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈsɑːrɪ] , [ænt] [ˈlɪzi] .
" **I'm glad , and I'm sorry , Aunt Lizzie** .
" 我是 高兴的 , 和 我是 对不起 , 阿姨 莉齐 .
“我既高兴又难过，莉齐阿姨。”

[ɡlæd] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd]
Glad , because I can't bear the thought of saying good - bye to you all , and
高兴的 , 因为 我 不能 熊 这 想法 的 说 好的 - 再见 到 你 全部 , 和
[ˈsa:ri] ,
sorry ,
对不起 ,

很高兴, 因为我无法忍受和大家说再见, 对不起。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:][wɑ:nt] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] .
because I do want mother so much sometimes .
因为 我 做 想 母亲 所以 很多 有时 .

因为我有时真的很想念妈妈。

[sti:l] , [ˈlʌndənz] [kwai] [nɪr] ; [aɪ'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
Still , London's quite near ; it isn't as though mother was at the other end
仍然 , 伦敦的 相当 靠近 ; 它 不是 作为 尽管 母亲 曾是 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

不过, 伦敦离得挺近; 母亲又不是远在世界的另一端。

[ænd; ənd][taɪm] [ˈpa:sɪz] [soʊ] ['kwɪkli] .
and time passes so quickly .
和 时间 通过 所以 迅速地 .

时间过得真快。

['krɪsməs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] . "
Christmas will soon be here . "
圣诞节 将要 很快 是 这里 . "

圣诞节很快就要到了。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] , " [sed] ['meɪvɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪts]
" I feel as though I must be dreaming , " said Mavis , " but I suppose it's
" 我 感觉 作为 尽管 我 必须 是 做梦 , " 说 梅维斯 , " 但 我 认为 它是
[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,

“我觉得自己好像在做梦,”梅维斯说, “但我猜这真的是.....”

[ˈri:əli] [tru:] .
really true .
真的 真的 .

确实如此。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [aɪ'ti:] .
I can hardly believe it .
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] ,
" It was Christmas Eve ,
" 它 曾是 圣诞节 前夕 ,

那是圣诞前夜,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]
and a few days before the little girl had been brought up to town by her
和 一个 很少 天 前 这 小的 女孩 有 到过 带来 向上 到 镇 经过 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

就在几天前, 小女孩被她的叔叔带到了镇上。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [ker] .
who had delivered her to her mother's care .
WHO 有 发表 她 到 她 母亲的 关心 .

是谁把她送到她母亲那里照顾的。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [səɹ'praɪz] , [həʊ'evəɹ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [mɪs] ['tɒmpkɪnz] - ['dɪndʒɪ]
To her surprise, however, she had not been taken to Miss Tompkins' dingy
到 她 惊喜 , 然而 , 她 有 不是 到过 已采取 到 错过 汤普金斯 - 昏暗的
['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,
lodging - house ,
住宿 - 房子 ,

然而，令她惊讶的是，她并没有被带到汤普金斯小姐那间破旧的旅馆。

[bʌt; bət][tu:; tə]['mɪstəɹ] . ['dɔ:sənz] [haʊs] [ɪn]['kæmdən] [skweɹ] ,
but to Mr . Dawson's house in Camden Square ,
但 到 先生 : 道森的 房子 在 卡姆登 正方形 ,

但到了道森先生位于卡姆登广场的家，

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm]['mɪstəɹ] . ['dɔ:sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where she had received a hearty welcome from Mr . Dawson and his
在哪里 她 有 已收到 一个 爽朗 欢迎 从 先生 : 道森 和 他的
['dɔ:təɹ] .
daughter .
女儿 .

她受到了道森先生和他的女儿的热烈欢迎。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:sən] [nʌʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
She was with her mother and Miss Dawson now , in the pretty sitting - room
她 曾是 和 她 母亲 和 错过 道森 现在 , 在 这 漂亮的 坐着 - 房间
[wer] , [fɪfti:n] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli] ,
where , fifteen months previously ,
在哪里 , 十五 几个月 之前 ,

她现在和母亲以及道森小姐在一起，在漂亮的客厅里，十五个月前，她们也曾在这里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lætə-z] [ə'kweɪntəns] .
she had made the latter's acquaintance .
她 有 制成 这 后者的 熟人 .

她认识了后者。

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['dɔ:sən] [tu:; tə] - [deɪ] ;
But there was nothing of the invalid about Miss Dawson to - day ;
但 那里 曾是 没有什么 的 这 无效的 关于 错过 道森 到 - 天 ;

但今天的道森小姐丝毫没有病弱的迹象；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
she looked in good health and spirits , and laughed heartily at the sight of
她 看起来 在 好的 健康 和 烈酒 , 和 笑了 衷心地 在 这 视线 的
['meɪvɪs] - [brɪ'wɪldəɹd] ['kʌʊntənəns] .
Mavis' bewildered countenance .
梅维斯 - 困惑 面容 .

她看起来精神矍铄，身体健康，看到梅维斯一脸茫然的表情，不禁开怀大笑。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:v] , [eɪ] ? " [æskt] ['mɪstəɹ] . ['dɔ:sən] , [æz; əz][hi:; hi]
" **What is it you can hardly believe , eh ?** " **asked Mr . Dawson , as he**
" 什么 是 它 你 能 几乎 相信 , 嗯 ? " 问 先生 : 道森 , 作为 他
['entəɹd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

“你究竟有什么难以置信的事？”道森先生走进房间问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]
" **I have been telling her that you mean to build and endow a**
" 我 有 到过 讲述 她 那 你 意思是 到 建造 和 赋予 一个
[kɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] ,
convalescent home in the country for girls ,
康复期 家 在 这 国家 为了 女孩们 ,
“我一直告诉她，你打算在乡下建一座女子疗养院，并捐资兴建。”

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋks] - [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [ˈfaːðər] , " [mɪs] [ˈdɔːsən] [sed] ,
as a thanks - offering to God for my recovery , father , " Miss Dawson said ,
作为 一个 谢谢 - 提供 到 上帝 为了 我的 恢复 , 父亲 , " 错过 道森 说 ,
[ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈmeɪvɪs] ,
answering for Mavis ,
回答 为了 梅维斯 ,
“为了感谢上帝让我康复，父亲，”道森小姐替梅维斯回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['skersli]
" **and that her mother is to be the matron , and she can scarcely**
" 和 那 她 母亲 是 到 是 这 护士长 , 和 她 能 几乎
['kredit][aɪ 'tiː] .
credit it .
信用 它 :
“而且她的母亲将担任舍监，她简直不敢相信这是真的。”

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn] . "
Still , I think she approves of our plan . "
仍然 , 我 思考 她 批准 的 我们的 计划 : "
不过，我认为她会赞同我们的计划。

" [oʊ] [jes] , [jes] ! " [kraɪd][ˈmeɪvɪs] .
" **Oh yes , yes ! " cried Mavis .**
" 哦 是的 , 是的 ! " 哭 梅维斯 :
“哦，是的，是的！”梅维斯喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] ['fræŋkli] ,
" **It's just what I should wish to do if I were you , " she proceeded frankly ,**
" 它是 只是 什么 我 应该 希望 到 做 如果 我 是 你 , " 她 继续 坦率地说 ,
“如果我是你，我也会想这么做，”她坦率地说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [glæns] ,
looking at Mr . Dawson with approval in her glance ,
寻找 在 先生 : 道森 和 赞同 在 她 瞥一眼 ,
她带着赞许的目光看着道森先生，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ][sɔːft][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ['miːniŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
and then turning her soft hazel eyes meaningly upon his daughter ,
和 然后 转弯 她 柔软的 榛 眼睛 有意义的 之上 他的 女儿 ,
然后她意味深长地将她那双柔和的褐色眼睛转向他的女儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['meɪtrən][ðæn; ðən] ['mʌðər] — "
" **and you couldn't have a better matron than mother — "**
" 和 你 不能 有 一个 更好的 护士长 比 母亲 — "
“而且你不可能找到比母亲更好的舍监了——”

" ['meɪvɪs] !
" **Mavis !**
" 梅维斯 !
“梅维斯！”

[maɪ] [daɪ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
My dear ! " interrupted Mrs . Grey .
我的 亲爱的 ! " 中断 太太 : 灰色的 :
“亲爱的！”格雷太太打断道。

" [its] [kwait] [tru:] , " [dɪklerd] [mɪs] ['dɔ:sən] .
" **It's quite true** , " **declared Miss Dawson** .
" 它是 相当 真的 , " 声明 错过 道森 .

“这完全属实,”道森小姐说道。

[ðen] [fi:; ji] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['meɪvɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['i:zi]
Then she went on to explain to Mavis that the home was to be within easy
然后 她 去 在 到 解释 到 梅维斯 那 这 家 曾是 到 是 之内 简单的
[ri:tʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
reach of London ,
抵达 的 伦敦 ,

然后她接着向梅维斯解释说, 这所房子离伦敦很近, 交通便利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['wɜ:rkɪŋ] - ['gɜ:lz] ,
and it was to be a home of rest for sick working - girls ,
和 它 曾是 到 是 一个 家 的 休息 为了 生病的 在职的 - 女孩们 ,
它将成为患病女工的休养之家。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] .
where they would have good nursing .
在哪里 他们 会 有 好的 护理 .

在那里他们可以得到很好的护理。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [plæn] , " [sed] ['meɪvɪs] , ['ɜ:rnɪstli] .
" **I think it's a beautiful plan** , " **said Mavis** , **earnestly** .
" 我 思考 它是 一个 美丽的 计划 , " 说 梅维斯 , 切实 .

“我觉得这是一个很棒的计划,”梅维斯认真地说。

[fi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ment] ['pɜ:rmənənt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:; ;] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
She realized that it meant permanent work for her mother , too ; and turning
她 已实现 那 它 意思是 永恒的 工作 为了 她 母亲 , 也 ; 和 转弯
[tu:; tə][hɜ:r; hər][fi:; ji] [ɪn'kwaiəd] ,
to her she inquired ,
到 她 她 询问 ,

她意识到这也意味着她母亲将获得一份长期工作; 于是她转向母亲问道:

" [æɪ; jəl][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? "
" **Shall I be able to live with you , mother ?** "
" 将 我 是 有能力的 到 居住 和 你 , 母亲 ? "

“我能和您一起生活吗, 母亲? ”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:ə'ʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
" **Yes , dear , I hope so** , " **Mrs . Grey answered** , **with a reassuring smile** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 希望 所以 , " 太太 . 灰色的 回答 , 和 一个 令人安心 微笑 .

“是的, 亲爱的, 我希望如此,”格雷太太回答道, 脸上带着令人安心的微笑。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [mɪs] ['dɔ:sən] .
" **Oh yes , of course** , " **said Miss Dawson** .
" 哦 是的 , 的 课程 , " 说 错过 道森 .

“哦, 是的, 当然,”道森小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
And the little girl's heart beat with joy .
和 这 小的 女孩们 心 打 和 喜悦 .

小女孩的心怦怦直跳, 充满了喜悦。

[fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
She remained silent for a while after that , listening to the conversation of
她 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 后 那 , 聆听 到 这 对话 的
[hɜ:r; hər] ['eldəz] ,
her elders ,
她 长者 ,

此后她沉默了一会儿, 听着长辈们的谈话。

[ænd; ənd] ['mediteitɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] [ðɪs] [wəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]
and meditating on what wonderful news this would be for them all at the
和 冥想 在 什么 精彩的 消息 这 会 是 为了 他们 全部 在 这
[mɪl] [haʊs] .
Mill House .
磨 房子 .

并思考这对磨坊小屋的所有人来说将是多么美好的消息。

[ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['trævld] [tu:; tə]['mɪstər] . ['moʊzli:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [greɪv] ,
Then her mind travelled to Mr . Moseley , and her face grew grave ,
然后 她 头脑 旅行 到 先生 . 莫斯利 , 和 她 脸 生长 严重 ,
然后, 她的思绪飘到了莫斯利先生身上, 脸色变得严肃起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['delɪkət] ['gɜ:lz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd]['feɪdɪd]
as she thought of those two delicate girls so dear to him , who had faded
作为 她 想法 的 那些 二 精美的 女孩们 所以 亲爱的 到 他 , WHO 有 褪色
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

她想起了他最疼爱的那两个娇弱的女孩, 她们已经渐渐老去, 离开了人世。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['braɪnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
But it brightened , as she reflected how nice it must be to be rich ,
但 它 明亮 , 作为 她 反映 如何 好的 它 必须 是 到 是 富有的 ,
[laɪk] ['mɪstər] . ['dɔ:sən] ,
like Mr . Dawson ,
喜欢 先生 . 道森 ,

但当她想到像道森先生那样富有该有多好时, 她的心情顿时明亮起来。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [ðoʊz] [nɔ:t][soʊ] [wel] [ɔ:f] [æz; əz] [hɪm'self] .
to be able to help those not so well off as himself .
到 是 有能力的 到 帮助 那些 不是 所以 出色地 离开 作为 他自己 .

能够帮助那些不如他富裕的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] [baɪ] [mɪs] ['dɔ:sən] ,
She was aroused from her reverie by Miss Dawson ,
她 曾是 被唤醒 从 她 遐想 经过 错过 道森 ,
道森小姐将她从沉思中唤醒。

[hu:] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kærəl][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] ,
who asked her to sing a carol to them , and she willingly complied ,
WHO 问 她 到 唱歌 一个 颂歌 到 他们 , 和 她 心甘情愿 遵命 ,
他们请她为他们唱一首圣诞颂歌, 她欣然应允。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nsərt][æt; ət]['dʌblju: — ['nɪrli] [ə; eɪ]
singing the same she had sung at the village concert at W — nearly a
歌唱 这 相同的 她 有 唱 在 这 村庄 音乐会 在 W — 几乎 一个
[jɪr] [brɪ'fɔ:r] .
year before .
年 前 .

她唱的歌和她差不多一年前在 W 村音乐会上唱的歌一模一样。

['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
Afterwards , she gave them an account of the concert ,
然后 , 她 给予 他们 一个 帐户 的 这 音乐会 ,
之后, 她向他们讲述了音乐会的情况。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [sʌm; səm] [deɪ] .
and expressed the hope that she would be a great singer some day .
和 表达 这 希望 那 她 会 是 一个 伟大的 歌手 一些 天 .

并表达了希望她将来能成为一名伟大歌手的愿望。

" [waɪ] , ['meɪvɪs] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] ['entərd] [jɔr; jər] [hed] !
" **Why** , **Mavis** , **I never knew such an idea had entered your head** !
" 为什么 , 梅维斯 , 我 绝不 知道 这样的 一个 主意 有 进入 你的 头 !

“哎呀，梅维斯，我真没想到你脑子里竟然会有这样的想法！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
" **exclaimed her mother , greatly surprised** .
" 惊呼 她 母亲 , 非常 惊讶 .

“她母亲惊呼道，非常惊讶。”

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] , ['mʌðər] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['moʊz.li:] [toʊld][em 'i:][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gift] ,
" **It never did , mother , until Mr . Moseley told me I had a great gift** ,
" 它 绝不 做过 , 母亲 , 直到 先生 . 莫斯利 讲述 我 我 有 一个 伟大的 礼物 ,

“母亲，直到莫斯利先生告诉我我拥有非凡的天赋，我才改变了看法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and that God expected me to use it for the benefit of others ,
和 那 上帝 预期的 我 到 使用 它 为了 这 益处 的 其他的 ,

上帝希望我用它来造福他人。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] .
" **the little girl replied , seriously** .
" 这 小的 女孩 回复 , 严重地 .

“小女孩认真地回答道。”

" ['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ! " [sed] [mɪs] ['dɔ:sən] .
" **Surely he was right ! " said Miss Dawson** .
" 一定 他 曾是 正确的 ! " 说 错过 道森 .

“他说的肯定是对的！”道森小姐说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'gri:d] .
And with that Mrs . Grey agreed .
和 和 那 太太 . 灰色的 同意 .

于是，格雷夫人同意了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Later in the evening ,
之后 在 这 晚上 ,

当晚晚些时候，

[wen] ['meɪvɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]
when Mavis went to the window and peeped out to see what the weather
什么时候 梅维斯 去 到 这 窗户 和 偷窥 出去 到 看 什么 这 天气

[wʌz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,

当梅维斯走到窗边，向外窥视天气情况时，

[fi:; ji] [felt] [æn; ən][ɑ:rm] [sti:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:sən] [æskt] —
she felt an arm steal around her shoulders , and Miss Dawson asked —
她 毛毡 一个 手臂 偷 大约 她 肩膀 , 和 错过 道森 问 —

她感到一只手臂搭在了她的肩膀上，道森小姐问道——

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" **What of the night** ?
" 什么 的 这 夜晚 ?

“夜晚又如何呢？”

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] ? "
Are we going to have a fine Christmas ? "
是 我们 去 到 有 一个 美好的 圣诞节 ? "

我们会过一个美好的圣诞节吗？

" [aɪ] [brɪli:v] [wi:: wi][ɑ:r; ər] , " ['meɪvɪs] [ˈænsər] .
" **I believe we are** , " **Mavis answered** .
" 我 相信 我们 是 , " 梅维斯 回答 .

“我相信我们是,”梅维斯回答道。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] [ˈveri] [braɪt] .
" **The sky is clear and the stars are very bright** .
" 这 天空 是 清除 和 这 明星 是 非常 明亮的 .

天空晴朗，繁星闪烁。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [mɪs] [ˈdɔ:sən] [dɪd][soʊ] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kloʊz][tu:: tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
" **Miss Dawson did so , pressing her face close to the window - pane** .
" 错过 道森 做过 所以 , 紧迫 她 脸 关闭 到 这 窗户 - 窗格 .

“道森小姐照做了，把脸紧紧贴在窗玻璃上。

[ðen] [fi:: fi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɪst] [ˈmeɪvɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] —
Then she suddenly kissed Mavis , and whispered —
然后 她 突然 亲吻 梅维斯 , 和 低声说道 —

然后她突然吻了梅维斯，低声说道——

" [ɡɑ:d] [bles] [ju:: jʊ] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **God bless you , dear , for all you've done for me** .
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 , 为了 全部 你已经 完毕 为了 我 .

亲爱的，感谢你为我所做的一切，愿上帝保佑你。

[aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swi:t] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] , - [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ˈoʊnli][maɪ]
I carried the remembrance of your sweet voice singing , ' The Lord is only my
我 携带 这 纪念 的 你的 甜的 嗓音 歌唱 , - 这 主 是 仅有的 我的
[səˈpɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

我永远记得你甜美的歌声：“主是我的依靠”，

- [tu:: tə] [ɔ:ˈstreɪliə] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
' to Australia and back again ,
- 到 澳大利亚 和 后退 再次 ,

往返澳大利亚

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:: jʊ] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] .
and it cheered and strengthened me more than you will ever know .
和 它 欢呼 和 加强 我 更多的 比 你 将要 曾经 知道 .

它带给我的鼓舞和力量，远超你的想象。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] , [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
I wish you a happy Christmas , little song - bird , and many , many more in the
我 希望 你 一个 快乐的 圣诞节 , 小的 歌曲 - 鸟 , 和 许多 , 许多 更多的 在 这
[ˈjɪrz] [tu:: tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

祝你圣诞快乐，我的小歌鸟，也祝你未来年年岁岁都快乐。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

['printɪd] ['baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,
威廉·克洛斯父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bekəlz] .
LONDON AND BECCLES .
伦敦 和 贝克尔斯 .
伦敦和贝克尔斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

